叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000001

2. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000002

3. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000003

4. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians)

[ə'strɒnəmi]
ASTRONOMY
天文学

天文学

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] .
YOUNG **AUSTRALIANS** **.**
年轻的 澳大利亚人 .

澳大利亚青年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [bɑːnwɪk] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . ,
JAMES **BONWICK** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.** **,**
詹姆斯 邦威克 , F . 拉 . G . S . ,

詹姆斯·邦威克，英国皇家地理学会会员

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **“** **GEOGRAPHY** **OF** **AUSTRALIA** **,** **”** **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
作者 的 “ 地理 的 澳大利亚 , ” ETC . , ETC .

《澳大利亚地理》等著作的作者

['melbən] :
MELBOURNE **:**
墨尔本 :

墨尔本:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['mʌlɪn] ,
PUBLISHED **BY** **SAMUEL** **MULLEN** **,**
已发布 经过 塞缪尔 穆伦 ,

由塞缪尔·穆伦出版

['kɒlɪnz] [striːt] [iːst] . - .
COLLINS **STREET** **EAST** **.** **1866** **.**
柯林斯 街道 东方 . - .

柯林斯东街。1866年。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə]
TO
到

到

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

[ə; eɪ] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ə'strɒnəmi] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɔ:'streɪljənz] ” ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'zaɪəd]
A **cheap** **edition** **of** **the** **“** **Astronomy** **for** **Young** **Australians** **”** **having** **been** **desired**
一个 便宜的 版 的 这 “ 天文学 为了 年轻的 澳大利亚人 ” 拥有 到过 想要的
,
,
,

人们一直想要一本价格低廉的《澳大利亚青少年天文学》

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,
to **meet** **the** **requirements** **of** **the** **Public** **Schools** **of** **the** **colonies** **,**
到 见面 这 要求 的 这 民众 学校 的 这 殖民地 ,

为了满足殖民地公立学校的需求,

['mɪstə(r)] . [bɑ:nwɪk] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪʃu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
Mr **.** **Bonwick** **respectfully** **submits** **the** **present** **issue** **to** **the** **favourable** **attention**
先生 . 邦威克 尊敬 提交 这 展示 问题 到 这 有利 注意力
[ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] .
of **Teachers** **.**
的 教师 .

邦威克先生谨将本议题呈交各位老师，敬请关注。

[ˌes 'ti:] . ['kɪldə] ,
St **.** **Kilda** **,**
英石 . 基尔达 ,

圣基尔达,

[nəʊ'vembə(r)] [wʌn] , - .
November **1** **,** **1866** **.**
十一月 1 , - .

1866年11月1日。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ə'strɒnəmi]
ASTRONOMY
天文学

天文学

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] [ɔ:'streɪljənz] .
YOUNG **AUSTRALIANS** **.**
年轻的 澳大利亚人 .

澳大利亚青年。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spɔ:t] .
A **Fine** **ship** **was** **buffeting** **the** **waves** **,** **like** **a** **strong** **swimmer** **in** **his** **sport** **.**
一个 美好的 船 曾是 冲击 这 波浪 , 喜欢 一个 强的 游泳运动员 在 他的 运动 .

一艘漂亮的船在波涛中颠簸，就像一位游泳健将在比赛中一样。

[ðə; ði] [klaʊdz] [dæʃt] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

The	clouds	dashed	wildly	to	and	fro	,
这	云	虚线	疯狂地	到	和	弗	,

云朵剧烈地来回飘动，

[bʌt; bət] [left] ['meni] [waɪd] ['speɪsɪz][ɒv; əv] [bluː] [tuː; tə][biː; bi] ['dɒtɪd] [wɪð] [stɑːz] .

but	left	many	wide	spaces	of	blue	to	be	dotted	with	stars	.
但	左边	许多	宽的	空间	的	蓝色的	到	是	虚线	和	明星	.

但留下了许多广阔的蓝色区域，等待着繁星点缀。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [spreɪ] ,

The	sea	was	in	high	spirits	,	throwing	up	spray	,
这	海	曾是	在	高的	烈酒	,	投掷	向上	喷	,

大海波涛汹涌，激起阵阵浪花。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [səʊ]['kaɪndli][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	to	quench	the	bright	lights	that	looked	down	so	kindly	upon	it	.
作为	如果	到	淬火	这	明亮的	灯	那	看起来	向下	所以	亲切地	之上	它	.

仿佛要熄灭那曾温柔地俯瞰着它的明亮光芒。

[ðə; ði]['ves(ə)l][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [bɒbd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

The	vessel	quite	enjoyed	the	fun	,	and	her	prow	bobbed	in	the	current	,
这	血管	相当	享受	这	乐趣	,	和	她	船首	波波德	在	这	当前的	,

船只玩得很开心，船头在水流中上下起伏。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][fəʊm][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	gathered	up	the	foam	to	send	it	flying	up	the	rigging	,
和	聚集	向上	这	泡沫	到	发送	它	飞行	向上	这	索具	,

然后把泡沫聚拢起来，让它沿着索具向上飞去。

[ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːmɪŋ][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .

or	leave	it	hissing	and	fuming	by	her	sides	.
或者	离开	它	嘶嘶声	和	怒气冲冲	经过	她	侧面	.

或者任由它在她身边嘶嘶作响、冒着热气。

[haʊ] ['skɪtɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

How	skittish	she	was	this	evening	,	as	the	light	clouds	ran	over	her	head	,
如何	胆怯的	她	曾是	这	晚上	,	作为	这	光	云	跑	超过	她	头	,

今晚她多么胆怯啊，当薄云掠过她的头顶时。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [pʌft] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] [ə'lɒŋ] !

and	the	wind	puffed	her	laughingly	along	!
和	这	风	膨胀的	她	笑着	沿着	!

风吹着她，带着她欢笑向前走去！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

She	was	young	and	strong	.
她	曾是	年轻的	和	强的	.

她年轻力壮。

[hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][jɑːrdz] [wel] [breɪst] .

Her	timbers	were	tight	;	and	her	yards	well	braced	.
她	木材	是	紧的	;	和	她	码	出色地	支撑	.

她的木材很结实；她的桅杆也很稳固。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left] [pɔːt] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv][seɪlz] ,

She	had	just	left	port	,	painted	and	clean	,	with	a	new	suit	of	sails	,
她	有	只是	左边	港口	,	绘	和	干净的	,	和	一个	新的	套装	的	帆	,

她刚刚离开港口，船身粉刷一新，干净整洁，还换上了一套新帆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɒpə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] - [kɔɪnd] ['peni] .

and	her	copper	as	bright	as	a	fresh	-	coined	penny	.
和	她	铜	作为	明亮的	作为	一个	新鲜的	-	创造	一分钱	.

她的铜像新铸的便士一样闪亮。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['gəʊɪŋ] ?

And	**where**	**was**	**she**	**going**	**?**
和	在哪里	曾是	她	去	?

她要去哪里?

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [mɪlz] , [ɒv; əv]['aɪən] - [wɜ:ks] ,

Laden	**with**	**the**	**treasures**	**of**	**English**	**cotton**	**and**	**woollen**	**mills**	**,**	**of**	**iron**	**-**	**works**	**,**
拉登	和	这	宝藏	的	英语	棉布	和	羊毛	磨坊	,	的	铁	-	作品	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] ,

and	**other**	**industries**	**,**
和	其他	行业	,

满载着英国棉纺厂、毛纺厂、钢铁厂和其他行业的宝贵财富，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [lænd][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

she	**was**	**away**	**to**	**the**	**far**	**-**	**off**	**land**	**of**	**Australia**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
她	曾是	离开	到	这	远的	-	离开	土地	的	澳大利亚	,	在	这	其他	边	的	这

[raʊnd] [gləʊb] .

round	**globe**	**.**
圆形的	地球	.

她去了遥远的澳大利亚，位于地球的另一端。

[ænd; ənd] [hu:m] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][gɒt][ɒn] [bɔ:d] ?

And	**whom**	**had**	**she**	**got**	**on**	**board**	**?**
和	谁	有	她	得到	在	木板	?

她都找了哪些人上船?

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪləz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['meri] [ʃɪp] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pæsndʒər] ,

were	**sailors**	**to**	**manage**	**the**	**merry**	**ship**	**;**	**there**	**were**	**passengers**	**,**
是	水手们	到	管理	这	欢乐	船	;	那里	是	乘客	,

船上有水手负责管理这艘欢乐的船；还有乘客。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] ,

going	**from**	**the**	**white**	**cliffs**	**of**	**old**	**England**	**,**
去	从	这	白色的	悬崖	的	老的	英格兰	,

从古老英格兰的白色悬崖出发，

[tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [gʌm] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [həʊm] .

to	**dwell**	**in**	**the**	**gum**	**forests**	**of**	**the**	**kangaroo**	**home**	**.**
到	住	在	这	胶	森林	的	这	袋鼠	家	.

居住在袋鼠家园的桉树林中。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hʌŋ]

As	**the**	**shore**	**of**	**Britain**	**melted**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**men**	**and**	**women**	**hung**
作为	这	支撑	的	英国	融化	离开	在	这	距离	,	男人	和	女性	悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

over	**the**	**bulwarks**	**,**
超过	这	堡垒	,

当不列颠海岸线在远处渐渐消失时，男男女女倚靠在舷墙上。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [veɪlz] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

dreaming	of	sweet	vales	they	left	behind	,	and	sighing	deeply	as	they	thought
做梦	的	甜的	山谷	他们	左边	在后面	,	和	叹息	深	作为	他们	想法

[ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz][ðeə(r)] .

of	loved	ones	there	.
的	喜爱	一个	那里	.

他们梦见了离开时的美好山谷，想起那里的亲人，不禁深深叹息。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðəʊz] [veɪlz] [ə'gen] ,

How	long	would	it	be	before	they	saw	those	vales	again	,
如何	长的	会	它	是	前	他们	锯	那些	山谷	再次	,

他们还要多久才能再次见到那些山谷?

[ɔː(r)][smaɪld] [wɪð] [frendz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [hɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv] !

or	smiled	with	friends	beside	that	hearth	of	love	!
或者	微笑	和	朋友们	旁	那	炉	的	爱	!

或者和朋友们在那充满爱的炉火旁微笑!

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] , [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

The	love	of	one's	country	,	as	the	land	of	our	friends	,	the	joy	of
这	爱	的	一个人的	国家	,	作为	这	土地	的	我们的	朋友们	,	这	喜悦	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

热爱自己的祖国，因为那是我们朋友的土地，热爱自由。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] , [ɪz][ə; eɪ]['djuːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

the	defence	of	the	right	and	true	,	is	a	duty	as	well	as	a	delight	.
这	防御	的	这	正确的	和	真的	,	是	一个	责任	作为	出色地	作为	一个	喜	.

捍卫正义和真理，既是责任，也是乐趣。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lænd][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

And	those	born	in	the	new	land	of	Australia	should	cherish	so	beautiful	and
和	那些	出生	在	这	新的	土地	的	澳大利亚	应该	珍惜	所以	美丽的	和

['helθf(ə)l] [ə; eɪ][həʊm] ,

healthful	a	home	,
健康的	一个	家	,

出生在澳大利亚这片新土地上的人们，应该珍惜这片美丽而健康的家园。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

and	help	to	make	it	happy	in	the	virtues	of	its	people	.
和	帮助	到	制作	它	快乐的	在	这	美德	的	它是	人们	.

并帮助它因人民的美德而幸福。

[wʌn]['lɪt(ə)l][ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] , [ə'baʊt][ten] [j'iəz] [əʊld] , [hʌŋ] ['kləʊsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

One	little	intelligent	fellow	,	about	ten	years	old	,	hung	closely	against	his	mother's
一	小的	聪明的	同伴	,	关于	十	年	老的	,	悬挂	密切	反对	他的	母亲的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

一个聪明伶俐的小家伙，大约十岁左右，紧紧地贴着他母亲的裙子。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

and	caught	hold	of	his	father's	hand	.
和	捕捉	抓住	的	他的	父亲的	手	.

他一把抓住父亲的手。

[dʒeɪmz] [njuː] [hɪz; ɪz]['peərənts][mʌst; məst] [fiːl] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [dɪə(r)][wʌnz][bɪ'haɪnd] ;

James	knew	his	parents	must	feel	sad	at	leaving	dear	ones	behind	;
詹姆斯	知道	他的	父母	必须	感觉	伤心	在	离开	亲爱的	一个	在后面	;

詹姆斯知道他的父母离开亲人一定会感到难过;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [baɪ] ['bi:ɪŋ]
and **he** **inwardly** **resolved** **to** **be** **a** **great** **comfort** **to** **them** **now** **by** **being**
和 他 内心 已解决 到 是 一个 伟大的 舒适 到 他们 现在 经过 存在
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a **good** **,**
一个 好的 ,

他内心下定决心，要成为一个好人，以此来给他们带来极大的安慰。

['lʌvɪŋ] [sʌn] .
loving **son** **.**
爱 儿子 .

孝顺的儿子。

[ðə; ði][lɑ:st] [spek] [ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
The **last** **speck** **of** **land** **was** **gone** **,** **and** **every** **body** **turned** **round** **to** **the**
这 最后的 斑点 的 土地 曾是 已消失 , 和 每一个 身体 转向 圆形的 到 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

最后一块陆地也消失了，所有人都转身看向船。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] .
preparing **to** **make** **that** **a** **home** **.**
准备 到 制作 那 一个 家 .

准备把那里变成一个家。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rpl] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Marple** **thought** **of** **their** **only** **child** **,**
先生 . 和 太太 . 马普尔 想法 的 他们的 仅有的 孩子 ,

马普尔夫妇想起了他们唯一的孩子，

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [bi:n] [left][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
for **others** **had** **been** **left** **to** **sleep** **in** **a** **church** **-** **yard** **far** **away** **.**
为了 其他的 有 到过 左边 到 睡觉 在 一个 教会 - 院子 远的 离开 .

因为其他人则被遗弃在遥远的教堂墓地里过夜。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
He **was** **their** **hope** **and** **joy** **.**
他 曾是 他们的 希望 和 喜悦 .

他是他们的希望和快乐。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
They **determined** **to** **add** **to** **his** **happiness** **,** **and** **secure** **him** **from** **the**
他们 决定 到 添加 到 他的 幸福 , 和 安全的 他 从 这
['i:v(ə)l][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [ʃɪp] - [laɪf] ,
evil **of** **idle** **ship** **-** **life** **,**
邪恶的 的 闲置的 船 - 生活 ,

他们决心让他更快乐，并让他远离无所事事的船上生活之害。

[baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
by **improving** **his** **time** **and** **his** **mind** **.**
经过 改善 他的 时间 和 他的 头脑 .

通过提高他的时间管理和思维能力。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðə(r)] [tʊk] [dʒeɪmz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

This	very	evening	,	therefore	,	the	kind	father	took	James	beside	him	in	a	quiet
这	非常	晚上	,	所以	,	这	种类	父亲	采取	詹姆斯	旁	他	在	一个	安静的

['kɔːnə(r)][pn] [dek] .

corner	on	deck	.
角落	在	甲板	.

因此，就在这天晚上，这位善良的父亲把詹姆斯带到甲板上一个安静的角落里。

[ðeɪ] [spəʊk] [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] .

They	spoke	at	first	of	aunts	and	uncles	,	cousins	and	friends	.
他们	辐	在	第一的	的	姑姑们	和	叔叔们	,	表兄弟姐妹	和	朋友们	.

他们一开始谈论的是叔叔阿姨、堂表兄弟姐妹和朋友。

[ðen] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Then	a	plunge	of	a	porpoise	turned	their	eyes	to	the	sea	,
然后	一个	暴跌	的	一个	海豚	转向	他们的	眼睛	到	这	海	,

这时，一只海豚的俯冲动作将他们的目光吸引到了大海上。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [siː] - [faʊl] [set][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	a	scream	of	sea	-	fowl	set	them	talking	of	natural	history	.
或者	一个	尖叫	的	海	-	鸡	放	他们	说	的	自然的	历史	.

或者一声海鸟的鸣叫让他们开始谈论自然史。

[ə; eɪ]['səʊbə(r)] [tʃæt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl]['les(ə)n] [keɪm] .

A	sober	chat	followed	,	and	a	moral	lesson	came	.
一个	清醒	聊天	随后	,	和	一个	道德	课	来了	.

随后进行了一番严肃的谈话，并从中汲取了道德教训。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [brɔːt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)l][ɒv; əv] ['stɑːri] ['splendə(r)] ,

A	sudden	unrolling	of	clouds	brought	out	such	a	dazzle	of	starry	splendour	,
一个	突然	展开	的	云	带来	出去	这样的	一个	炫	的	繁星	辉煌	,

云层突然散开，露出了璀璨夺目的星空。

[ðæt] [bəuθ] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['evə(r)] - ['wʌndrəs] ['hevənz] .

that	both	gazed	with	delight	upon	the	ever	-	wondrous	heavens	.
那	两个都	凝视	和	喜	之上	这	曾经	-	奇妙的	天	.

他们俩都兴高采烈地仰望着无比奇妙的苍穹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrpl] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [tuː; tə] [meɪk]

It	was	then	that	Mr	.	Marple	determined	,	among	other	subjects	,	to	make
它	曾是	然后	那	先生	.	马普尔	决定	,	之中	其他	主题	,	到	制作

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə'strɒnəmi] .

the	boy	understand	astronomy	.
这	男生	理解	天文学	.

正是在那时，马普尔先生决定让这个男孩学习天文学，以及其他科目。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][baɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [læd] [hɪm'self][tuː; tə] [əb'zɜːv] ; [ænd; ənd] ,

This	he	was	to	do	by	leading	the	lad	himself	to	observe	;	and	,
这	他	曾是	到	做	经过	领导	这	小伙子	他自己	到	观察	;	和	,

他要通过亲自带领男孩观察的方式来做到这一点；而且，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hɪm'self] .

under	his	direction	,	to	find	out	the	laws	of	the	universe	himself	.
在下面	他的	方向	,	到	寻找	出去	这	法律	的	这	宇宙	他自己	.

在他的指导下，亲自去探寻宇宙的规律。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

A	few	stars	were	pointed	out	.
一个	很少	明星	是	尖	出去	.

有人指出了几颗明星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)][stɑː(r)] , [ðæt] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [pleɪs] .

There	was	the	North	Polar	star	,	that	keeps	such	a	constant	place	.
那里	曾是	这	北	极性	星星	,	那	保持	这样的	一个	持续的	地方	.

还有那颗北极星，它的位置始终不变。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['plid] .

There	were	the	gentle	Pleiades	.
那里	是	这	温和的	昴	.

还有温柔的昴星团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [belt] [ɒv; əv][oʊ'raɪən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

There	was	the	beautiful	Belt	of	Orion	to	the	south	.
那里	曾是	这	美丽的	腰带	的	猎户座	到	这	南	.

南方是美丽的猎户座腰带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ðəʊ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [ðə; ði] [braɪt] [dɒg]

There	was	,	too	,	though	very	near	the	waves	to	the	southward	,	the	bright	Dog
那里	曾是	,	也	,	尽管	非常	靠近	这	波浪	到	这	向南	,	这	明亮的	狗

- [stɑː(r)] , ['sɪriəs] .

-	star	,	Sirius	.
-	星星	,	天狼星	.

虽然离南边的海浪很近，但那里还有一颗明亮的天狼星，也就是大犬座α星。

['deɪli] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

DAILY	MOTION	OF	THE	EARTH	.
日常的	运动	的	这	地球	.

地球的每日运动。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [dek] : —

The	following	dialogue	took	place	one	evening	on	deck	:	—
这	下列的	对话	采取	地方	一	晚上	在	甲板	:	—

以下对话发生在一天晚上甲板上：——

“ [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?

“	Well	,	my	little	fellow	,	what	is	there	which	so	attracts	your	attention	?
“	出色地	,	我的	小的	同伴	,	什么	是	那里	哪个	所以	吸引	你的	注意力	?

“我的小家伙，究竟是什么吸引了你的注意力呢？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

for	you	have	scarcely	moved	for	this	last	half	-	hour	.
为了	你	有	几乎	已搬	为了	这	最后的	一半	-	小时	.

因为你在这半个小时里几乎一动不动。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , ['fɑːðə(r)] .

I	have	been	looking	at	the	stars	,	father	.
我	有	到过	寻找	在	这	明星	,	父亲	.

父亲，我一直在看星星。

[wɒt] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

What	is	so	wonderful	in	them	this	evening	?
什么	是	所以	精彩的	在	他们	这	晚上	?

今晚它们有什么特别之处?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

There	is	something	wonderful	in	them	which	I	never	noticed	before	.
那里	是	某物	精彩的	在	他们	哪个	我	绝不	注意到	前	.

它们身上有一种我以前从未注意到的美妙之处。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I **will** **tell** **you** **.**
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ə'pɒn] [dek] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
When **I** **first** **came** **upon** **deck** **after** **tea** **,**
什么时候 我 第一的 来了 之上 甲板 后 茶 ,

下午茶后我第一次来到甲板上时,

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)]['raɪzɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I **saw** **a** **bright** **star** **rising** **like** **as** **if** **it** **came** **out** **of** **the** **water** **.**
我 锯 一个 明亮的 星星 上升 喜欢 作为 如果 它 来了 出去 的 这 水 .

我看到一颗明亮的星星升起，仿佛是从水中升起一般。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['prɪti] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði]
While **looking** **at** **its** **pretty** **light** **,** **it** **seemed** **to** **get** **higher** **and** **higher** **up** **the**
尽管 寻找 在 它是 漂亮的 光 , 它 似乎 到 得到 更高 和 更高 向上 这
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

看着它美丽的光芒，感觉它越来越高，越来越接近天空。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Did **it** **run** **away** **from** **the** **other** **stars** **,** **and** **get** **a** **head** **of** **them** **?**
做过 它 跑步 离开 从 这 其他 明星 , 和 得到 一个 头 的 他们 ?

它是不是甩开了其他星星，抢占了先机?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːst] , [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [wɒtʃt] ,
But **I** **thought** **it** **did** **at** **first** **,** **until** **I** **had** **watched** **,**
但 我 想法 它 做过 在 第一的 , 直到 我 有 观看 ,

但我一开始也这么认为，直到我看了之后才明白。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns]
and **then** **I** **found** **that** **the** **stars** **around** **about** **kept** **at** **the** **same** **distance**
和 然后 我 成立 那 这 明星 大约 关于 保留 在 这 相同的 距离
[frɒm; frəm][maɪ] [braɪt] [stɑː(r)] ,
from **my** **bright** **star** **,**
从 我的 明亮的 星星 ,

然后我发现周围的星星与我的亮星之间的距离始终保持不变。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
and **appeared** **to** **keep** **company** **with** **it** **while** **climbing** **the** **sky** **.**
和 出现 到 保持 公司 和 它 尽管 攀登 这 天空 .

似乎在攀升天空的过程中一直陪伴着它。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
And **what** **else** **did** **you** **see** **?**
和 什么 别的 做过 你 看 ?

你还看到了什么?

['ɑ:ftəwədz] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪriəs] .

Afterwards	**I**	**thought**	**I**	**would**	**watch**	**the**	**beautiful**	**Sirius**	**.**
然后	我	想法	我	会	手表	这	美丽的	天狼星	.

之后我想看看美丽的西里乌斯星。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɒn] , [tu:] .

This	**seemed**	**to**	**be**	**moving**	**on**	**,**	**too**	**.**
这	似乎	到	是	移动	在	,	也	.

这件事似乎也在向前推进。

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət]['ʌðə(r)z] .

Then	**I**	**looked**	**at**	**others**	**.**
然后	我	看起来	在	其他的	.

然后我看了看其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

But	**they**	**all**	**appeared**	**to**	**be**	**rolling**	**along**	**after**	**one**	**another**	**.**
但	他们	全部	出现	到	是	滚动	沿着	后	一	其他	.

但它们看起来都像是在依次向前滚动。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

What	**do**	**you**	**make**	**of**	**all**	**this**	**?**
什么	做	你	制作	的	全部	这	?

你对这一切有什么看法?

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	**can**	**make**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
我	能	制作	没有什么	的	它	.

我完全看不懂。

[wɒt] [pʌzls] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

What	**puzzles**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**?**
什么	谜题	你	,	我的	男生	?

孩子，你有什么困惑吗?

['sevrəl] [θɪŋz] .

Several	**things**	**.**
一些	事物	.

几件事。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tu:; tə] ,

I	**cannot**	**understand**	**where**	**all**	**the**	**stars**	**are**	**rolling**	**to**	**,**
我	不能	理解	在哪里	全部	这	明星	是	滚动	到	,

我无法理解所有的星星都朝着哪里滚动，

[waɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ki:p] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['klevəli] [ɪn][ðeə(r)] ['məʊʃn] , [ɔ:(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ]
[æt; ət][ɔ:l] .

why	**they**	**all**	**keep**	**together**	**so**	**cleverly**	**in**	**their**	**motion**	**,**	**or**	**why**	**they**	**are**	**moving**
为什么	他们	全部	保持	一起	所以	巧妙地	在	他们的	运动	,	或者	为什么	他们	是	移动

at	**all**	**.**
在	全部	.

为什么它们在运动中都能如此巧妙地保持同步，或者说，它们为什么会运动。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [stɑ:z] ['setɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['raɪzɪŋ] ?

Did	**you**	**see**	**any**	**stars**	**setting**	**as**	**well**	**as**	**rising**	**?**
做过	你	看	任何	明星	环境	作为	出色地	作为	上升	?

你看到星星升起和落下吗?

[jes] , ['fɑ:ðə(r)] .

Yes	**,**	**father**	**.**
是的	,	父亲	.

是的，父亲。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [jɔː'self] ,

Well	,	as	I	want	you	to	find	out	this	subject	yourself	,
出色地	,	作为	我	想	你	到	寻找	出去	这	主题	你自己	,

我希望你自己去探索这个问题。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp]['leɪtə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	shall	allow	you	to	stay	up	later	this	evening	,
我	将	允许	你	到	停留	向上	之后	这	晚上	,

我允许你今晚晚些睡。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fjuː] [mɔː(r)]

to	give	you	time	to	make	a	few	more
到	给	你	时间	到	制作	一个	很少	更多的

给你时间再做几个

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

观察结果。

[naʊ] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [stɑː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

Now	,	follow	your	bright	star	a	little	further	.
现在	,	跟随	你的	明亮的	星星	一个	小的	更远	.

现在，跟随你心中的那颗闪亮之星再往前走一段吧。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bluː] [wʌn] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

Look	at	that	blue	one	overhead	,	and	trace	his	journey	.
看	在	那	蓝色的	一	开销	,	和	痕迹	他的	旅行	.

看看头顶上那颗蓝色的星星，追踪它的飞行轨迹。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][oʊ'raɪən] .

Have	your	eyes	upon	Sirius	,	and	the	band	of	Orion	.
有	你的	眼睛	之上	天狼星	,	和	这	乐队	的	猎户座	.

把目光投向天狼星和猎户座。

[ai] [wɪl] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	will	,	father	,	and	thank	you	.
我	将要	,	父亲	,	和	感谢	你	.

好的，父亲，谢谢您。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd]

〞	The	boy	was	left	at	his	star	-	gazing	,	and	intently	was	his	mind
〞	这	男生	曾是	左边	在	他的	星星	-	凝视	,	和	专注地	曾是	他的	头脑

[fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

fixed	upon	his	work	.
固定的	之上	他的	工作	.

〞男孩独自一人望着星空，全神贯注于自己的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['veɪkənt][steə(r)][hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] .

It	was	no	vacant	stare	he	gave	at	the	heavens	.
它	曾是	不	空缺	盯	他	给予	在	这	天	.

他并非茫然地凝视着天空。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

He	had	an	object	before	him	.
他	有	一个	目的	前	他	.

他面前放着一个物体。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪˈnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] : —

The	conversation	was	afterwards	renewed	by	the	father	:	—
这	对话	曾是	然后	更新	经过	这	父亲	:	—

随后，父亲又重新提起了这件事：

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] , [dʒeɪmz] .

“	I	should	think	you	were	sleepy	,	James	.
“	我	应该	思考	你	是	困	,	詹姆斯	.

“我想你当时应该很困了吧，詹姆斯。”

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] : [ðə; ði] [stɑːz] [kept] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

No	,	father	:	the	stars	kept	my	eyes	open	.
不	,	父亲	:	这	明星	保留	我的	眼睛	打开	.

不，父亲：是星星让我睁开了双眼。

[haʊ] , [naʊ] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][get][ɒn] ?

How	,	now	,	does	your	star	get	on	?
如何	,	现在	,	做	你的	星星	得到	在	?

现在，你的明星表现如何?

[lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] .

Look	up	there	.
看	向上	那里	.

抬头看。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .

He	has	got	as	far	as	that	.
他	有	得到	作为	远的	作为	那	.

他已经做到那一步了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bluː] - ['kʌlәd] [wʌn] ?

Where	is	the	blue	-	coloured	one	?
在哪里	是	这	蓝色的	-	有色	一	?

蓝色的那个在哪里?

[əʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [edʒ] .

O	,	that	has	gone	down	to	the	western	edge	.
哦	,	那	有	已消失	向下	到	这	西	边缘	.

哦，已经延伸到西边了。

[wɒt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [oʊ'raɪən] ?

What	of	my	old	friend	Sirius	,	and	his	neighbour	Orion	?
什么	的	我的	老的	朋友	天狼星	,	和	他的	邻居	猎户座	?

我的老朋友天狼星和他的邻居猎户座又如何呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

They	have	been	travelling	the	same	road	.
他们	有	到过	旅行	这	相同的	路	.

他们走的是同一条路。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Well	,	you	must	stop	star	-	gazing	to	-	night	.
出色地	,	你	必须	停止	星星	-	凝视	到	-	夜晚	.

今晚你必须停止观星了。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['məʊʃn] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

But	will	you	not	explain	the	reason	of	this	curious	motion	,	my	dear	father	,
但	将要	你	不是	解释	这	原因	的	这	好奇的	运动	,	我的	亲爱的	父亲	,

亲爱的父亲，您能否解释一下您这奇怪举动的原因?

[bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] [daʊn] ?

before	I	go	down	?
前	我	去	向下	?

在我下去之前?

[nəʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

No	**,**	**my**	**lad**	**,**	**you**	**must**	**have**	**another**	**look**	**at**	**the**	**stars**	**to**	**-**	**morrow**
不	,	我的	小伙子	,	你	必须	有	其他	看	在	这	明星	到	-	明天

['iːvnɪŋ] [fɜːst] .

evening	**first**	**.**
晚上	第一的	.

不，孩子，你明天晚上必须再看看星星。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'taɪəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;

"	**The**	**little**	**fellow**	**retired**	**slowly**	**and**	**thoughtfully**	**to**	**his**	**berth**	**;**
"	这	小的	同伴	退休	缓慢地	和	深思熟虑	到	他的	泊位	;

"小家伙缓缓地、若有所思地回到了自己的铺位;

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn] ['mɪŋgld] [kən'fjuːʒn] .

and	**dreamed**	**of**	**stars**	**and**	**ships**	**in**	**mingled**	**confusion**	**.**
和	梦见	的	明星	和	船舶	在	混合	困惑	.

梦中出现了星星和船只，一片混乱。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

How	**he**	**longed**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**leave**	**off**	**his**	**shining**	**!**
如何	他	渴望	为了	这	太阳	到	离开	离开	他的	灼灼	!

他多么希望太阳停止照耀他!

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒtʃt] [ðæt] [ɔːb] [səʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] !

He	**never**	**watched**	**that**	**orb**	**so**	**as**	**he**	**did**	**that**	**day**	**!**
他	绝不	观看	那	球体	所以	作为	他	做过	那	天	!

他从未像那天那样凝视过那个光球!

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] , [ə'send] , [dɪ'send] , [ænd; ənd] [set] .

He	**saw**	**it**	**rise**	**,**	**ascend**	**,**	**descend**	**,**	**and**	**set**	**.**
他	锯	它	上升	,	上升	,	下降	,	和	放	.

他看到它升起、上升、下降和落下。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] ['bɒdɪz] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

the	**short**	**twilight**	**was**	**over**	**,**	**the**	**little**	**twinkling**	**bodies**	**came**	**out**	**one**	**by**	**one**	**,**
这	短的	暮	曾是	超过	,	这	小的	闪烁	身体	来了	出去	一	经过	一	,

短暂的暮色过去了，一个个闪闪发光的小身影走了出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['westən] [klaʊdz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['gɔːdʒəs] [red] [tuː; tə] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

as	**a**	**few**	**western**	**clouds**	**changed**	**from**	**gorgeous**	**red**	**to**	**colours**	**of**	**a**
作为	一个	很少	西	云	已更改	从	华丽的	红色的	到	颜色	的	一个

[dɑːkə] [hjuː] .

darker	**hue**	**.**
较暗	色调	.

几朵西边的云彩由绚丽的红色变成了较暗的颜色。

[hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [oʊ'raɪən] .

He	**first**	**distinguished**	**Sirius**	**,**	**and**	**then**	**the**	**band**	**of**	**Orion**	**.**
他	第一的	杰出的	天狼星	,	和	然后	这	乐队	的	猎户座	.

他首先辨认出了天狼星，然后辨认出了猎户座。

[ðə; ði] [bluː] [stɑː(r)] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

The	blue	star	took	some	time	to	come	forth	;	but	when	it	did	,
这	蓝色的	星星	采取	一些	时间	到	来	前进	;	但	什么时候	它	做过	,

那颗蓝星过了一段时间才出现；但当它出现时，

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

there	it	was	right	overhead	,	as	it	had	been	early	the	last	evening	.
那里	它	曾是	正确的	开销	,	作为	它	有	到过	早期的	这	最后的	晚上	.

它就在头顶上方，就像昨晚傍晚时分一样。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪvz] .

The	bright	star	was	again	on	the	tip	of	the	distant	waves	.
这	明亮的	星星	曾是	再次	在	这	提示	的	这	遥远	波浪	.

那颗明亮的星星再次出现在远处波涛的顶端。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'gen] .

He	stared	again	.
他	凝视	再次	.

他又盯着看了看。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	remembered	how	he	had	left	them	all	the	night	before	,
他	记得	如何	他	有	左边	他们	全部	这	夜晚	前	,

他想起了前一天晚上他是如何离开他们的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .

and	now	the	stars	seemed	in	their	old	places	again	.
和	现在	这	明星	似乎	在	他们的	老的	地方	再次	.

现在，星星似乎又回到了它们原来的位置。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

His	kind	father	came	up	to	him	.
他的	种类	父亲	来了	向上	到	他	.

他慈祥的父亲走了过来。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	O	,	father	,	”	cried	the	boy	,
“	哦	,	父亲	,	”	哭	这	男生	,

“哦，父亲，”男孩哭喊道。

“ [ɔːl] [maɪ] [stɑːz] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	all	my	stars	have	gone	back	into	their	places	again	this	evening	.
“	全部	我的	明星	有	已消失	后退	进入	他们的	地方	再次	这	晚上	.

“今晚我的所有星星都回到了它们各自的位置。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['træv(ə)l] [bæk] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['træv(ə)l] ['fɔːwəd] ?

Did	you	see	them	travel	back	as	you	saw	them	travel	forward	?
做过	你	看	他们	旅行	后退	作为	你	锯	他们	旅行	向前	?

你是否看到他们像前进时那样往后退?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

But	there	they	are	,	though	I	do	not	know	how	they	got	there	.
但	那里	他们	是	,	尽管	我	做	不是	知道	如何	他们	得到	那里	.

它们就在那里，虽然我不知道它们是怎么到那里的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] .

I	think	I	saw	you	looking	pretty	often	at	the	sun	,	to	-	day	.
我	思考	我	锯	你	寻找	漂亮的	经常	在	这	太阳	,	到	-	天	.

我今天好像看到你经常看太阳。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ?

Did	**you**	**notice**	**anything**	**peculiar**	**about**	**his**	**movements**	**?**
做过	你	注意	任何事物	奇特	关于	他的	移动	?

你有没有注意到他动作有什么异常之处?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][æz; əz][maɪ] [stɑːz] [dɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	**noticed**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**go**	**the**	**same**	**road**	**as**	**my**	**stars**	**did**	**the**	**evening**
我	注意到	那	他	似乎	到	去	这	相同的	路	作为	我的	明星	做过	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

我注意到他似乎走了和我前一天晚上看到的星星一样的路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ə'send] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [raɪz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ɪn][ðə; ði]

But	**you**	**saw**	**him**	**ascend**	**in**	**the**	**east**	**,**	**rise**	**nearly**	**overhead**	**,**	**and**	**then**	**set**	**in**	**the**
但	你	锯	他	上升	在	这	东方	,	上升	几乎	开销	,	和	然后	放	在	这

[west] .

west	**.**
西方	.

但你们看见他从东方升起，几乎升到头顶上方，然后从西方落下。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [duː; də] [ðæt] .

You	**did**	**not**	**observe**	**your**	**stars**	**do**	**that**	**.**
你	做过	不是	观察	你的	明星	做	那	.

你并没有观察到星星会这样做。

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**father**	**;**	**but**	**I**	**have**	**it**	**.**
不	,	父亲	;	但	我	有	它	.

不，父亲；但我有。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ;

It	**took**	**a**	**long**	**while**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**go**	**all**	**that**	**distance**	**;**
它	采取	一个	长的	尽管	为了	这	太阳	到	去	全部	那	距离	;

太阳花了很长时间才运行到那么远的距离;

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɒtʃt] [maɪ] [braɪt] [stɑː(r)][æz; əz] [lɒŋ] ,

and	**I**	**fancy**	**that**	**if**	**I**	**had**	**watched**	**my**	**bright**	**star**	**as**	**long**	**,**
和	我	想要	那	如果	我	有	观看	我的	明亮的	星星	作为	长的	,

我幻想，如果我能像那样长时间地注视着我的那颗明亮的星星，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [set][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɔːlsəʊ] .

I	**should**	**have**	**seen**	**that**	**set**	**in**	**the**	**west**	**also**	**.**
我	应该	有	已见	那	放	在	这	西方	还	.

我也应该去看看那部西部片。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] .

Certainly	**you**	**would**	**.**
当然	你	会	.

当然会。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] ?
Well , but how did they get back into their places again ?
出色地 , 但 如何 做过 他们 得到 后退 进入 他们的 地方 再次 ?

那么，他们又是如何回到各自位置的呢?

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ?
How will the sun manage to get on the east side , to - morrow morning ?
如何 将要 这 太阳 管理 到 得到 在 这 东方 边 , 到 - 明天 早晨 ?

明天早上，太阳怎么可能照到东边呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wɒt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
What will explain the movement of the stars will explain the movement of the
什么 将要 解释 这 移动 的 这 明星 将要 解释 这 移动 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

能够解释恒星运动的原理也能解释太阳的运动。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
I think you will find it so .
我 思考 你 将要 寻找 它 所以 .

我想你会发现确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [tɜːn]
There is only one way by which I can account for this — they must all turn
那里 是 仅有的 一 方式 经过 哪个 我 能 帐户 为了 这 — 他们 必须 全部 转动
[raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
round the earth .
圆形的 这 地球 .

我只能用一种方式来解释这件事——它们一定都在绕着地球转。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?
Is that it , father ?
是 那 它 , 父亲 ?

就这样了吗，父亲?

['evribɒdi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
Everybody used to think so .
大家 用过的 到 思考 所以 .

以前大家都这么认为。

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðɪs] ; [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
But what surprises me is this ; as the stars are turning round us ,
但 什么 惊喜 我 是 这 ; 作为 这 明星 是 转弯 圆形的 我们 ,

但令我惊讶的是，当群星围绕我们旋转时，

[nʌn] [get] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
none get before or behind the others .
没有任何 得到 前 或者 在后面 这 其他的 .

它们之间没有先后之分。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] .
They keep the same distance apart .
他们 保持 这 相同的 距离 除 .

它们之间保持着相同的距离。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [bluː] [stʌf] ,
Do you not know that all the stars are stuck in a huge mass of blue stuff ,
做 你 不是 知道 那 全部 这 明星 是 卡住 在 一个 巨大的 大量的 的 蓝色的 东西 ,

难道你不知道所有的星星都包裹在一大团蓝色的物质里吗?

[kɔːld] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [tɜːnz] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [tɜːn] [wɪð]
called the sky , and that when the sky turns all of them must turn with
称为 这 天空 , 和 那 什么时候 这 天空 转弯 全部 的 他们 必须 转动 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们称之为天空，当天空转动时，他们也必须随之转动。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ?
and , unless they tumble out , they must keep in their places ?
和 , 除非 他们 翻滚 出去 , 他们 必须 保持 在 他们的 地方 ?

除非它们掉出来，否则它们就必须待在原地?

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
O , father , you are joking .
哦 , 父亲 , 你 是 开玩笑 .

哦，父亲，您在开玩笑吧。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [muːv] [səʊ] ['juːnɪfɔːmli] ?
Well , then , if they are not joined together , why do they move so uniformly ?
出色地 , 然后 , 如果 他们 是 不是 加入 一起 , 为什么 做 他们 移动 所以 均匀地 ?

那么，如果它们没有连接在一起，为什么它们的运动如此一致呢?

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
That I cannot tell .
那 我 不能 告诉 .

我无法告知。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][juː 'es] .
No two of the stars are of equal distance from us .
不 二 的 这 明星 是 的 平等的 距离 从 我们 .

没有两颗恒星与我们的距离相等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['skætəd] [θruː] [speɪs] , [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] .
They are all scattered through space , like a lot of marbles in a scramble .
他们 是 全部 疏散 通过 空间 , 喜欢 一个 很多 的 弹珠 在 一个 争夺 .

它们散落在宇宙各处，就像一堆乱飞的弹珠。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Then if they had to move round the world ,
然后 如果 他们 有 到 移动 圆形的 这 世界 ,

如果他们不得不环游世界的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [kiːp] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] ,
I am sure they never would keep in such order ,
我 是 当然 他们 绝不 会 保持 在 这样的 命令 ,

我确信他们永远不会保持这样的秩序。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;
especially as some would have to go so much faster than others ;
尤其 作为 一些 会 有 到 去 所以 很多 快点 比 其他的 ;

尤其是一些人必须比其他人跑得快得多;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] .

for	they	have	a	much	greater	distance	to	go	.
为了	他们	有	一个	很多	更大的	距离	到	去	.

因为他们还有很长的路要走。

[ðeɪ] ['kænɒt] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ɜːθ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

They	cannot	turn	round	the	earth	in	that	way	.
他们	不能	转动	圆形的	这	地球	在	那	方式	.

它们无法用那种方式使地球旋转。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

But	yet	they	seem	to	do	so	.
但	然而	他们	似乎	到	做	所以	.

但他们似乎确实这么做了。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] ['fɔːwəd] .

But	just	look	forward	.
但	只是	看	向前	.

但请向前看。

[duː; də][juː; jʊ] [siː]

Do	you	see
做	你	看

你看到了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[haʊ] [ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ves(ə)l][ɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ?

how	the	head	of	the	vessel	is	dipping	into	the	Bay	of	Biscay	?
如何	这	头	的	这	血管	是	浸渍	进入	这	湾	的	比斯开	?

船头是如何沉入比斯开湾的?

[aɪ][duː; də] , ['fɑːðə(r)] .

I	do	,	father	.
我	做	,	父亲	.

是的，父亲。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] [sɪŋks][ænd; ənd]['raɪzɪz] ,

But	do	you	notice	that	as	the	bow	of	the	ship	sinks	and	rises	,
但	做	你	注意	那	作为	这	弓	的	这	船	水槽	和	上升	,

但是你有没有注意到，当船头下沉和上升时，

[ɔːl][ðə; ðiː] [stɑːz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['saʊθwəd] [siːm] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ?

all	the	stars	to	the	southward	seem	to	dance	up	and	down	?
全部	这	明星	到	这	向南	似乎	到	舞蹈	向上	和	向下	?

南方的所有星星似乎都在上下跳动?

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

Now	I	understand	.
现在	我	理解	.

现在我明白了。

[laɪk] [æz; əz] [ðiːz] [stɑːz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [əˈbaʊt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Like	as	these	stars	appear	to	dance	about	according	to	the	motion	of	the
喜欢	作为	这些	明星	出现	到	舞蹈	关于	根据	到	这	运动	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

就像这些星星随着飞船的运动而翩翩起舞一样，

[səʊ][ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz]

so	the	apparent	motion	of	the	stars	round	the	earth	in	twenty	-	four	hours
所以	这	明显	运动	的	这	明星	圆形的	这	地球	在	二十	-	四	小时

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

must	be	owing	to	the	motion	of	the	earth	.
必须	是	欠款	到	这	运动	的	这	地球	.

因此，恒星在二十四小时内绕地球的视运动一定是由于地球的运动造成的。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [mʌst; məst] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

The	earth	must	turn	over	once	a	day	.
这	地球	必须	转动	超过	一次	一个	天	.

地球每天都要翻转一次。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] ,

It	is	easier	to	imagine	this	,
它	是	更轻松	到	想象	这	,

这更容易想象。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈməuʃənz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːz] .

than	to	imagine	such	extraordinary	motions	to	take	place	among	the	stars	.
比	到	想象	这样的	非凡的	运动	到	拿	地方	之中	这	明星	.

比想象中星际间会发生如此非凡的运动还要难。

” [rəʊˈtʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

”	ROTUNDITY	OF	THE	EARTH	.
”	圆润	的	这	地球	.

地球的圆度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhelθi] ,

It	was	fine	fun	for	the	healthy	,
它	曾是	美好的	乐趣	为了	这	健康	,

对健康人来说，这是一种很好的娱乐方式。

[ˈhɑːti] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ətˈlæntɪk] .

hearty	English	boy	to	be	tossed	about	in	the	Great	Atlantic	.
爽朗	英语	男生	到	是	抛掷	关于	在	这	伟大的	大西洋	.

一个强壮的英国男孩将在浩瀚的大西洋中漂泊。

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['taʊərɪŋ] [weɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

What	a	noble	,	towering	wave	was	that	which	raised	up	the	ship	,
什么	一个	高贵	,	参天	海浪	曾是	那	哪个	提高	向上	这	船	,

那托起船只的巨浪是多么雄伟壮观啊！

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

but	only	to	let	it	down	in	the	deep	trough	of	the	sea	,
但	仅有的	到	让	它	向下	在	这	深的	槽	的	这	海	,

但最终却只是把它放进了深海的海沟里。

[waɪl] [ɪts] [krest] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] !

while	its	crest	hung	over	it	,	as	if	to	drive	it	to	the	bottom	!
尽管	它是	波峰	悬挂	超过	它	,	作为	如果	到	驾驶	它	到	这	底部	!

它的冠羽悬在它上方，仿佛要把它逼到谷底！

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [klaʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n]

As	the	day	passed	off	,	and	the	sombre	clouds	thronged	the	western	horizon
作为	这	天	通过了	离开	,	和	这	阴沉	云	熙熙攘攘	这	西	地平线

,

,

,

随着白昼流逝，西方的地平线上乌云密布，

[dʒeɪmz][gɒt] [təʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] .

James	got	toned	down	,	and	became	thoughtful	and	still	.
詹姆斯	得到	色调	向下	,	和	成为	周到	和	仍然	.

詹姆斯变得沉稳内敛，心思细腻，沉默寡言。

[ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,

Then	was	his	face	turned	from	the	waves	to	the	stars	,
然后	曾是	他的	脸	转向	从	这	波浪	到	这	明星	,

然后，他的脸从海浪转向了星空。

['biːɪŋ] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['məuʃənz][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] ['bjuːti] .

being	never	tired	of	watching	their	motions	and	admiring	their	beauty	.
存在	绝不	疲劳的	的	观看	他们的	运动	和	钦佩	他们的	美丽	.

永远不会厌倦观看他们的动作和欣赏他们的美丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

He	had	long	been	regarding	the	heavens	one	evening	,	when	he	turned	,
他	有	长的	到过	关于	这	天	一	晚上	,	什么时候	他	转向	,

一天傍晚，他长时间仰望天空，突然转过身来，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] [step] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

as	he	heard	his	father's	step	,	and	exclaimed	—
作为	他	听到	他的	父亲的	步	,	和	惊呼	—

他听到父亲的脚步声，惊呼道——

“ [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [stɑːz] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)]['məuʃənz]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

“	The	more	I	study	the	stars	,	father	,	the	more	their	motions	bother	me	.
“	这	更多的	我	学习	这	明星	,	父亲	,	这	更多的	他们的	运动	打扰	我	.

“父亲，我越研究星辰，它们的运行就越让我感到困扰。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [maɪ][sʌn] ?

How	is	that	,	my	son	?
如何	是	那	,	我的	儿子	?

儿子，你觉得怎么样?

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [left] ['ɪŋgləns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)][ænd; ənd] [greɪt] [beə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

When	we	first	left	England	I	saw	the	Polar	star	and	Great	Bear	a	good
什么时候	我们	第一的	左边	英格兰	我	锯	这	极性	星星	和	伟大的	熊	一个	好的

[haɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

height	up	in	the	heavens	,
高度	向上	在	这	天	,

我们刚离开英国时，我看到北极星和大熊座在天空中很高的地方。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]['sɪriəs] [ləʊ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

toward	the	north	,	and	Sirius	low	down	toward	the	south	.
朝向	这	北	,	和	天狼星	低的	向下	朝向	这	南	.

向北望去，天狼星则低低地向南飘去。

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Have	**they**	**been**	**playing**	**any**	**tricks**	**with**	**you**	**?**
有	他们	到过	玩耍	任何	技巧	和	你	?

他们有没有捉弄你?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

I	**do**	**not**	**know**	**that**	**.**
我	做	不是	知道	那	.

我不知道。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

But	**as**	**we**	**have**	**been**	**sailing**	**towards**	**the**	**equator**	**,**
但	作为	我们	有	到过	帆船	向	这	赤道	,

但随着我们驶向赤道，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)]['gəʊɪŋ]['grædʒuəli] [daʊn] , [ænd; ənd]['sɪriəs][æz; əz]['grædʒuəli]

I	**have**	**observed**	**the**	**Great**	**Bear**	**going**	**gradually**	**down**	**,**	**and**	**Sirius**	**as**	**gradually**
我	有	观察到	这	伟大的	熊	去	逐步地	向下	,	和	天狼星	作为	逐步地

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	**up**	**.**
未来	向上	.

我观察到大熊座逐渐下降，而天狼星逐渐上升。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [suːn] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**lose**	**the**	**Polar**	**star**	**altogether**	**soon**	**.**
我	是	害怕的	我	将	失去	这	极性	星星	共	很快	.

恐怕我很快就会彻底失去这颗北极星了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

And	**now**	**I**	**have**	**another**	**trouble**	**.**
和	现在	我	有	其他	麻烦	.

现在我又遇到了另一个麻烦。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [stɑːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**a**	**number**	**of**	**new**	**stars**	**coming**	**up**
我	做	不是	知道	什么	到	制作	的	一个	数字	的	新的	明星	未来	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

from	**the**	**southward**	**.**
从	这	向南	.

我不知道该如何看待从南方升起的这些新星。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

Would	**it**	**be**	**owing**	**to**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**think**	**you**	**?**
会	它	是	欠款	到	这	形状	的	这	地球	,	思考	你	?

你认为这是否与地球的形状有关?

[aɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Aye	**,**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**.**
是的	,	我	绝不	想法	的	那	.

哎，我从没想过这一点。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [weɪ] ,

If	**we**	**were**	**sailing**	**on**	**a**	**flat**	**surface**	**all**	**this**	**long**	**way**	**,**
如果	我们	是	帆船	在	一个	平坦的	表面	全部	这	长的	方式	,

如果我们一路都在平坦的海面上航行，

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ?

would	**you**	**see**	**these**	**ups**	**and**	**downs**	**of**	**the**	**stars**	**?**
会	你	看	这些	UPS	和	下坡	的	这	明星	?

你能看到星星的这些起伏吗?

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
No , I think not .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,
The truth is , it seems to me that we have been going up a hill ,
这 真相 是 , 它 似乎 到 我 那 我们 有 到过 去 向上 一个 爬坡道 ,

事实上，在我看来，我们似乎一直在爬山。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [duː; də][nɒt] [muːv] .
if the stars do not move .
如果 这 明星 做 不是 移动 .

如果星星不移动。

[ðæt] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [beə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ;
That will account for your Great Bear going down ;
那 将要 帐户 为了 你的 伟大的 熊 去 向下 ;

这就解释了为什么你的大熊座会下降;

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðiːz] [njuː] [stɑːz] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ?
but what should cause these new stars to appear in the south ?
但 什么 应该 原因 这些 新的 明星 到 出现 在 这 南 ?

但是什么原因导致这些新星出现在南方呢?

[waɪ] , [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
Why , that looks as though we were getting up to the top of the hill ,
为什么 , 那 看起来 作为 尽管 我们 是 获得 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

瞧，我们好像要爬到山顶了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .
and should have to go down on the other side .
和 应该 有 到 去 向下 在 这 其他 边 .

应该从另一边下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɒt] [ʃeɪp] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
What shape , then , do you suppose the world ought to be ,
什么 形状 , 然后 , 做 你 认为 这 世界 应该 到 是 ,

那么，你认为世界应该是什么样的形状呢?

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [əˈpærənt] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] ?
to account for these curious apparent motions of the stars ?
到 帐户 为了 这些 好奇的 明显 运动 的 这 明星 ?

如何解释这些奇特的恒星视运动?

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] ,
I fancy it ought to be round ,
我 想要 它 应该 到 是 圆形的 ,

我觉得它应该是圆形的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɑːðə(r)] .
and that is what I have always been told it is , father .
和 那 是 什么 我 有 总是 到过 讲述 它 是 , 父亲 .

父亲，我一直被告知就是这样。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	want	to	ask	you	whether	you	have	noticed	anything	peculiar	about	the
我	想	到	问	你	无论	你	有	注意到	任何事物	奇特	关于	这

[ə'pærənt] ['deɪli] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .

apparent	daily	motion	of	the	stars	.
明显	日常的	运动	的	这	明星	.

我想问问你，你是否注意到星星的每日运动有什么特别之处?

[duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ?

Do	they	all	rise	in	the	east	and	pass	over	to	the	west	?
做	他们	全部	上升	在	这	东方	和	经过	超过	到	这	西方	?

它们都从东方兴起，然后向西方移动吗?

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .

This	is	just	the	subject	I	wanted	to	speak	about	.
这	是	只是	这	主题	我	通缉	到	说话	关于	.

这正是我要谈的话题。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

I	thought	at	first	that	they	did	so	,	and	ought	to	do	so	.
我	想法	在	第一的	那	他们	做过	所以	,	和	应该	到	做	所以	.

我一开始以为他们会这样做，而且应该这样做。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

But	I	have	since	found	out	that	this	is	not	the	case	.
但	我	有	自从	成立	出去	那	这	是	不是	这	案件	.

但我后来发现事实并非如此。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɔːl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [seɪm] [saɪzd] ['sɜːk(ə)l] .

They	do	not	all	describe	the	same	sized	circle	.
他们	做	不是	全部	描述	这	相同的	尺寸	圆圈	.

它们描述的圆的大小并不完全相同。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] ?

What	have	you	observed	?
什么	有	你	观察到	?

你观察到了什么?

[sʌm; səm] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [swiːp] [ə'krɒs] — ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [raɪz] [tuː; tə] [pɒp] [daʊn] [ə'gen] .

Some	make	a	regular	sweep	across	—	others	only	rise	to	pop	down	again	.
一些	制作	一个	常规的	扫	穿过	—	其他的	仅有的	上升	到	流行音乐	向下	再次	.

有些鸟类会定期扫掠而过——而有些鸟类只会升起后又迅速落下。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

Yet	there	is	a	more	wonderful	thing	.
然而	那里	是	一个	更多的	精彩的	事物	.

然而，还有更美好的事情。

[ðə; ði] [stɑːz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)] [stɑː(r)] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [æt; ət]

The	stars	near	the	North	Polar	star	perform	their	circle	without	going	under	at
这	明星	靠近	这	北	极性	星星	履行	他们的	圆圈	没有	去	在下面	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

北极星附近的恒星绕着太阳公转，全程都不会下沉。

[ðen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌz(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [stɑː(r)] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Then	the	greatest	puzzle	is	,	that	the	Polar	star	always	keeps	its	place	without	any
然后	这	最	谜	是	,	那	这	极性	星星	总是	保持	它是	地方	没有	任何

['tɜːnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

那么最大的谜题就是，北极星始终保持在它的位置上，不会发生任何转动。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [dɪ'skraɪb] ['sɜːklz] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz]

You	do	not	think	that	the	stars	describe	circles	each	day	of	different	sizes
你	做	不是	思考	那	这	明星	描述	界	每个	天	的	不同的	尺寸

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] ?

according	to	their	distances	from	the	Polar	star	?
根据	到	他们的	距离	从	这	极性	星星	?

你不认为星星每天都会根据它们与北极星的距离，画出大小不同的圆圈吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

I	feel	sure	that	it	is	all	a	cheat	of	the	eye	,
我	感觉	当然	那	它	是	全部	一个	欺骗	的	这	眼睛	,

我确信这一切都是视觉错觉。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːt] [ɪz] .

though	I	don't	see	where	the	cheat	is	.
尽管	我	不	看	在哪里	这	欺骗	是	.

但我没找到作弊的地方。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['set(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

I	thought	you	were	quite	settled	in	your	mind	that	the	apparent	motion	of
我	想法	你	是	相当	定居	在	你的	头脑	那	这	明显	运动	的

[ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	stars	was	owing	to	the	revolution	of	the	earth	.
这	明星	曾是	欠款	到	这	革命	的	这	地球	.

我原以为你已经确信，星星的视运动是由于地球自转造成的。

[truː] , ['fɑːðə(r)] ;

True	,	father	;
真的	,	父亲	;

没错，父亲;

[jet] [aɪ] [siː] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

yet	I	see	no	connection	between	the	movement	of	the	earth	and	the
然而	我	看	不	联系	之间	这	移动	的	这	地球	和	这

['steɪʃənri] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] .

stationary	place	of	the	Polar	star	.
静止的	地方	的	这	极性	星星	.

但我看不出地球的运动与北极星的静止位置之间有任何联系。

[wɒt] [ə'pɪərəns] [wʊd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz]

What	appearance	would	the	heavenly	bodies
什么	外貌	会	这	天上	身体

天体看起来会是什么样子呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['prez(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

present	,	were	the	earth	like	a	big	drum	rolling	over	?
展示	,	是	这	地球	喜欢	一个	大的	鼓	滚动	超过	?

现在，地球就像一个滚动的大鼓吗?

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][raɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ,

Why	,	I	should	fancy	that	then	they	would	all	rise	in	the	east	and	pass	over	,
为什么	,	我	应该	想要	那	然后	他们	会	全部	上升	在	这	东方	和	经过	超过	,

我倒觉得，那样的话，他们就会全部从东方崛起，越过这片土地。

[ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] , ['prɒpə(r)]['mænə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][west] .

in	an	orderly	,	proper	manner	,	to	the	west	.
在	一个	秩序	,	恰当的	方式	,	到	这	西方	.

以有序、恰当的方式向西。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt]

Though	I	have	been	told	that	the	earth	is	round	I	do	not	understand	how	that
尽管	我	有	到过	讲述	那	这	地球	是	圆形的	我	做	不是	理解	如何	那

[ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] ,

should	affect	the	motion	of	all	the	stars	,
应该	影响	这	运动	的	全部	这	明星	,

虽然有人告诉我地球是圆的，但我不太明白这会如何影响所有恒星的运动。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] .

as	we	see	them	.
作为	我们	看	他们	.

在我们看来。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [siː] .

Come	,	let	us	see	.
来	,	让	我们	看	.

来，让我们看看。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [raʊnd] ,

If	the	world	be	round	,
如果	这	世界	是	圆形的	,

如果地球是圆的，

[ðen] [sʌm; səm] [pɑːts] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [les] ['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['deɪli] [ˌrevə'luːʃn] .

then	some	parts	would	describe	a	less	circle	than	others	in	the	daily	revolution	.
然后	一些	部分	会	描述	一个	较少的	圆圈	比	其他的	在	这	日常的	革命	.

那么，在日常的旋转中，某些部分所形成的圆周会比其他部分小。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɑːðə(r)] .

Of	course	,	father	.
的	课程	,	父亲	.

当然，父亲。

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [æt; ət][ɔːl] ?

Would	there	be	any	portion	that	would	not	turn	at	all	?
会	那里	是	任何	部分	那	会	不是	转动	在	全部	?

是否存在完全不会转动的部分?

[jes] ; [ðə; ði] [pəulz] , [ɔː(r)] [iks'tremitis] .

Yes	;	the	poles	,	or	extremities	.
是的	;	这	杆子	,	或者	四肢	.

是的；极点，或者说两端。

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['məʊʃn] ?

Where	would	be	the	most	motion	?
在哪里	会	是	这	最多	运动	?

哪里运动幅度最大?

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

At	the	equator	.
在	这	赤道	.

在赤道上。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:z] [bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [mu:v] [ænd; ənd][bi:; bi] [raʊnd] , [wʊd] [nɒt]

Then	**,**	**if**	**the**	**stars**	**be**	**still**	**,**	**and**	**the**	**earth**	**move**	**and**	**be**	**round**	**,**	**would**	**not**
然后	,	如果	这	明星	是	仍然	,	和	这	地球	移动	和	是	圆形的	,	会	不是

一

二

二

那么，如果星辰静止不动，地球却在运动且保持圆周，难道——

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

O	**,**	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**now**	**.**
哦	,	我	知道	全部	关于	它	现在	.

哦，我现在全都知道了。

[ðə; ði] [stɑ:z] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pəʊl] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [stɪl] .

The	**stars**	**over**	**the**	**pole**	**would**	**appear**	**still**	**,**	**because**	**the**	**pole**	**is**	**still**	**.**
这	明星	超过	这	极	会	出现	仍然	,	因为	这	极	是	仍然	.

极点上空的星星看起来会静止不动，因为极点本身是静止的。

[ðə; ði] [stɑ:z] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] ['sɜ:k(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

The	**stars**	**over**	**England**	**would**	**appear**	**to**	**describe**	**a**	**larger**	**circle**	**than**	**those**
这	明星	超过	英格兰	会	出现	到	描述	一个	更大的	圆圈	比	那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ['əʊvə(r)] ['swi:d(ə)n] .

of	**the**	**Great**	**Bear**	**over**	**Sweden**	**.**
的	这	伟大的	熊	超过	瑞典	.

英格兰上空的星星似乎勾勒出一个比瑞典上空大熊星座更大的圆圈。

[weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [stɑ:z] [ˌəʊvə'hed] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] .

Where	**we**	**are**	**now**	**,**	**the**	**stars**	**overhead**	**describe**	**a**	**very**	**large**	**circle**	**.**
在哪里	我们	是	现在	,	这	明星	开销	描述	一个	非常	大的	圆圈	.

我们现在所在的地方，头顶的星星构成了一个很大的圆圈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ?

And	**at**	**the**	**equator**	**the**	**greatest**	**circle**	**of**	**all**	**?**
和	在	这	赤道	这	最	圆圈	的	全部	?

而赤道，则是所有圆中最大的圆?

[jes] , [jes] , — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [si:m] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

Yes	**,**	**yes**	**,**	**—**	**and**	**I**	**can**	**now**	**see**	**why**	**the**	**Great**	**Bear**	**seems**	**to**	**go**	**away**
是的	,	是的	,	—	和	我	能	现在	看	为什么	这	伟大的	熊	似乎	到	去	离开

[frɒm; frəm][ˌju: 'es] ,

from	**us**	**,**
从	我们	,

是的，是的——我现在明白为什么大熊座似乎在远离我们了。

[æz; əz][wi:; wi][get][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

as	**we**	**get**	**up**	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**equator**	**.**
作为	我们	得到	向上	这	爬坡道	朝向	这	赤道	.

当我们沿着山坡向赤道方向前进时。

[ðæt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

That	**constellation**	**is**	**opposite**	**to**	**a**	**part**	**of**	**the**	**earth**	**a**	**good**	**way**	**to**	**the**
那	星座	是	对面的	到	一个	部分	的	这	地球	一个	好的	方式	到	这

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

north	**of**	**us**	**.**
北	的	我们	.

那个星座位于地球上我们北方很远的地方，与地球相对。

[æz; əz][wi:; wi][raɪz] ['haɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

As	**we**	**rise**	**higher**	**from**	**that**	**place**	**,**
作为	我们	上升	更高	从	那	地方	,

当我们从那个地方向上攀登时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][raɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑːz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

we	must	appear	to	rise	higher	than	the	stars	over	it	.
我们	必须	出现	到	上升	更高	比	这	明星	超过	它	.

我们必须显得比天上的星星还要高耸入云。

[haʊ] [ai][duː; də] [lɒŋ] [tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)] [ðæt] [braɪt] [belt] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] , [ænd; ənd]

How	I	do	long	to	stand	under	that	bright	Belt	of	Orion	,	and
如何	我	做	长的	到	站立	在下面	那	明亮的	腰带	的	猎户座	,	和

我多么渴望能站在猎户座那明亮的腰带下啊!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['ʌndə(r)] ['sɪriəs] !

under	Sirius	!
在下面	天狼星	!

在天狼星之下!

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [krɒs] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɑːst] - [hed] !

And	how	I	should	like	to	see	the	pretty	Cross	stretched	over	the	mast	-	head	!
和	如何	我	应该	喜欢	到	看	这	漂亮的	叉	拉伸	超过	这	桅杆	-	头	!

我多么希望看到美丽的十字架高高悬挂在桅杆顶端!

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndər] [ɪn] [taɪm] .

Wait	a	bit	,	my	lad	,	and	you	may	see	all	these	wonders	in	time	.
等待	一个	少量	,	我的	小伙子	,	和	你	可能	看	全部	这些	奇迹	在	时间	.

孩子，再等等吧，你总有一天会看到这些奇观。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['fʌni] ['məuʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz]

How	delighted	I	am	to	make	out	that	all	those	funny	motions	among	the	stars
如何	高兴极了	我	是	到	制作	出去	那	全部	那些	有趣的	运动	之中	这	明星

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [raʊnd] .

are	simply	owing	to	the	world	being	round	.
是	简单地	欠款	到	这	世界	存在	圆形的	.

我很高兴地发现，星星之间那些奇特的运动仅仅是因为地球是圆的。

" [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

"	SIZE	OF	THE	WORLD
"	尺寸	的	这	世界

世界的大小

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hɑːf]['taɪəd][ɒv; əv] [ʃɪp] [laɪf] [ɔːl'redi] ,

It	was	while	half	tired	of	ship	life	already	,
它	曾是	尽管	一半	疲劳的	的	船	生活	已经	,

当时我已经对船上的生活感到有些厌倦了。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

and	longing	for	the	excitements	of	shore	in	a	new	country	,
和	渴望	为了	这	兴奋	的	支撑	在	一个	新的	国家	,

渴望体验异国他乡海岸的刺激，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jɔːn] —

that	the	boy	turned	round	to	his	father	,	and	said	,	with	a	sort	of	yawn	—
那	这	男生	转向	圆形的	到	他的	父亲	,	和	说	,	和	一个	种类	的	打哈欠	—

男孩转过身对父亲说，打了个哈欠——

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , ['fɑːðə(r)] .

"	What	a	long	while	we	shall	be	getting	to	Australia	,	father	.
"	什么	一个	长的	尽管	我们	将	是	获得	到	澳大利亚	,	父亲	.

"父亲，我们还要很久才能到达澳大利亚啊。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] , [dʒeɪmz] .

It	**is**	**a**	**great**	**distance**	**to**	**go**	**,**	**James**	**.**
它	是	一个	伟大的	距离	到	去	,	詹姆斯	.

詹姆斯，路途遥远。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [bɔːl] [tuː; tə][rəʊl][əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

Well	**,**	**I**	**think**	**the**	**earth**	**must**	**be**	**a**	**good**	**big**	**ball**	**to**	**roll**	**about**	**among**	**the**
出色地	,	我	思考	这	地球	必须	是	一个	好的	大的	球	到	卷	关于	之中	这

[stɑːz] .

stars	**.**
明星	.

嗯，我想地球一定是一个很棒的大球，可以在群星之间滚动。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts][saɪz] .

You	**ought**	**to**	**know**	**its**	**size**	**.**
你	应该	到	知道	它是	尺寸	.

你应该知道它的大小。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , - [maɪlz] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [ˈmeʒəd] [ˌaɪ ˈtiː]

I	**have**	**been**	**told**	**that**	**it**	**is**	**25**	**,**	**000**	**miles**	**round**	**;**	**but**	**who**	**has**	**measured**	**it**
我	有	到过	讲述	那	它	是	-	,	-	英里	圆形的	;	但	WHO	有	测量	它

.

:
.

有人告诉我它的周长是 25,000 英里；但谁测量过呢？

[waɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈmeʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [stɑːz]

Why	**as**	**to**	**that**	**,**	**you**	**and**	**I**	**might**	**measure**	**it**	**some**	**evening**	**by**	**the**	**stars**
为什么	作为	到	那	,	你	和	我	可能	措施	它	一些	晚上	经过	这	明星

.

:
.

至于原因，或许你我可以在某个夜晚对着星空一探究竟。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [speɪs] [brˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [belt] [ænd; ənd][ˈpəʊlə(r)][stɑː(r)][ɪz][wʌn] - [ˈkwɔːtə(r)]

You	**know**	**that**	**the**	**great**	**space**	**between**	**the**	**Belt**	**and**	**Polar**	**Star**	**is**	**one**	**-**	**quarter**
你	知道	那	这	伟大的	空间	之间	这	腰带	和	极性	星星	是	一	-	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevənz] .

of	**the**	**great**	**circle**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
的	这	伟大的	圆圈	的	这	天	.

你知道，腰带和北极星之间的巨大空间是天球大圆的四分之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[ˈevri] [ˈsɜːk(ə)l][ɪz] [ˈrekən] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈspeɪsɪz] [kɔːld] [dɪˈgriːz] ,

Every	**circle**	**is**	**reckoned**	**to**	**be**	**divided**	**into**	**spaces**	**called**	**degrees**	**,**
每一个	圆圈	是	估计	到	是	分割	进入	空间	称为	学位	,

每个圆都可以被分割成称为度的空间。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [gəʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [səˈkʌmfərəns] ; [səʊ] [ðæt] [wʌn] - [fɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnaɪnti]

of	**which**	**360**	**go**	**to**	**form**	**the**	**circumference**	**;**	**so**	**that**	**one**	**-**	**fourth**	**will**	**be**	**ninety**
的	哪个	-	去	到	形式	这	圆周	;	所以	那	一	-	第四	将要	是	九十

[dɪˈgriːz] .

degrees	**.**
学位	.

其中 360 度构成圆周；因此，四分之一就是 90 度。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [speɪs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['naɪnti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːʃənz] , [kɔːld] [dɪ'griːz] .

You	**can**	**imagine**	**that**	**space**	**divided**	**into**	**ninety**	**of**	**these**	**portions**	**,**	**called**	**degrees**	**.**
你	能	想象	那	空间	分割	进入	九十	的	这些	部分	,	称为	学位	.

你可以想象这个空间被分成九十个部分，称为度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[wɒt] [reə(r)] ['kʌmpəsɪz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] !

What	**rare**	**compasses**	**that**	**would**	**take**	**!**
什么	稀有的	指南针	那	会	拿	!

那得用多罕见的指南针啊！

[ðəʊz] [tuː] [braɪt] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] ,

Those	**two**	**bright**	**stars**	**overhead**	**,**
那些	二	明亮的	明星	开销	,

头顶上的那两颗明亮的星星，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv]

which	**are**	**about**	**twice**	**the**	**same**	**distance**	**apart**	**as**	**the**	**apparent**	**diameter**	**of**
哪个	是	关于	两次	这	相同的	距离	除	作为	这	明显	直径	的

[ðə; ði][sʌn] ,

the	**Sun**	**,**
这	太阳	,

它们的间距大约是太阳视直径的两倍。

[wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['naɪnti] ['pɔːʃənz] .

would	**be**	**nearly**	**equal**	**to**	**one**	**of**	**these**	**ninety**	**portions**	**.**
会	是	几乎	平等的	到	一	的	这些	九十	部分	.

几乎相当于这九十份中的一份。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] ,

Now	**,**	**you**	**know**	**that**	**if**	**you**	**were**	**at**	**the**	**pole**	**,**
现在	,	你	知道	那	如果	你	是	在	这	极	,

现在，你知道，如果你在极点，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

you	**would**	**have**	**the**	**Polar**	**Star**	**above**	**you**	**;**	**and**	**,**	**if**	**at**	**the**	**equator**	**,**
你	会	有	这	极性	星星	多于	你	;	和	,	如果	在	这	赤道	,

你头顶上就会有北极星；而且，如果你在赤道上，

['ɔː'raɪənz][belt] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Orion's	**Belt**	**would**	**be**	**over**	**your**	**head**	**.**
猎户座的	腰带	会	是	超过	你的	头	.

猎户座腰带会在你的头顶上方。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] .

I	**understand**	**all**	**that**	**,**	**father**	**.**
我	理解	全部	那	,	父亲	.

我明白这一切，父亲。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] ,

You	**know**	**,**	**then**	**,**
你	知道	,	然后	,

你知道，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [braɪt] [stɑːz] [wʊd] [biː; bi]

that	you	might	be	in	a	place	where	one	of	those	two	bright	stars	would	be
那	你	可能	是	在	一个	地方	在哪里	一	的	那些	二	明亮的	明星	会	是

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

你可能会身处某个地方，那里的两颗明亮恒星之一就位于你的头顶上方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] ['dʒɜːni] [ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] ,

and	you	might	journey	on	to	another	place	further	south	,
和	你	可能	旅行	在	到	其他	地方	更远	南	,

然后你可能会继续前往更南边的其他地方，

[weə(r)] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðiː] ['zenɪθ] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

where	the	other	one	would	be	at	the	zenith	or	overhead	.
在哪里	这	其他	一	会	是	在	这	天顶	或者	开销	.

而另一个则位于天顶或正上方。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	all	clear	to	me	.
这	是	全部	清除	到	我	.

我完全明白了。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['meʒəd] [ðə; ðiː] [graʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] ,

Then	if	you	measured	the	ground	you	had	gone	over	,
然后	如果	你	测量	这	地面	你	有	已消失	超过	,

那么，如果你测量一下你走过的地面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] - ['naɪntiəθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][pəʊl]

it	would	be	equal	to	one	-	ninetieth	part	of	the	space	between	the	pole
它	会	是	平等的	到	一	-	第九十	部分	的	这	空间	之间	这	极

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪ'kweɪtə(r)] ,

and	the	equator	,
和	这	赤道	,

它相当于极点到赤道之间距离的九十分之一。

[ɔː(r)][ə'baʊt]['sev(ə)nti][maɪlz] .

or	about	seventy	miles	.
或者	关于	七十	英里	.

或大约七十英里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [haʊ] ['meni] [maɪlz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ðiː][pəʊl][tuː; tə][ðə; ðiː]

Can	you	tell	how	many	miles	it	would	be	from	the	pole	to	the
能	你	告诉	如何	许多	英里	它	会	是	从	这	极	到	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ?

equator	?
赤道	?

你能算出从北极到赤道有多少英里吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)nti][taɪmz] ['naɪnti] — [wɪtʃ] [ɪz] - .

That	would	be	seventy	times	ninety	—	which	is	6300	.
那	会	是	七十	时代	九十	—	哪个	是	-	.

那将是七十乘以九十——也就是 6300。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [raʊnd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

But	that	is	only	one	-	quarter	of	the	way	round	—	is	it	not	?
但	那	是	仅有的	一	-	四分之一	的	这	方式	圆形的	—	是	它	不是	?

但这仅仅是四分之一的路程，不是吗?

[jes] ; [ðə; ðiː] [həʊl] ['dɪstəns] [raʊnd] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r)][taɪmz] - , [ɔː(r)][ə'baʊt] - , - [maɪlz] .

Yes	;	the	whole	distance	round	would	be	four	times	6300	,	or	about	25	,	000	miles	.
是的	;	这	所有的	距离	圆形的	会	是	四	时代	-	,	或者	关于	-	,	-	英里	.

是的；全程距离是 6300 的四倍，也就是大约 25000 英里。

[wel] [dʌn] — [wiː; wi][hæv; həv] ['meʒəd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Well done — we have measured the circumference of the world .
出色地 完毕 — 我们 有 测量 这 圆周 的 这 世界 .

干得好——我们已经测量出了地球的周长。

" [ðə; ði] [ɜːθ] [nɒt] [kwaɪt] [raʊnd] .
" THE EARTH NOT QUITE ROUND .
" 这 地球 不是 相当 圆形的 .

地球并非完全圆。

" ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz][wʌn] [deɪ] , " [ðə; ði]
" Father , " exclaimed James one day , " the
" 父亲 , " 惊呼 詹姆斯 一 天 , " 这

有一天，詹姆斯惊呼道："父亲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['kæptɪn] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [ges] .
captain has been giving me a riddle which I cannot guess .
队长 有 到过 给予 我 一个 谜语 哪个 我 不能 猜测 .

船长给我出了个谜语，我猜不出来。

[hiː; hi][ɑːsks] [weə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [paʊnd] .
He asks where a pound of shot is not a pound .
他 问 在哪里 一个 磅 的 射击 是 不是 一个 磅 .

他问，哪里有一磅铅弹不是一磅?

[ɪz][hiː; hi]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Is he joking with me ?
是 他 开玩笑 和 我 ?

他是在跟我开玩笑吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [læd] .
Not at all , lad .
不是 在 全部 , 小伙子 .

完全不是，孩子。

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ʃɒt] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['melbən] ,
A bag of shot weighing a pound in London , or even in Melbourne ,
一个 包 的 射击 称重 一个 磅 在 伦敦 , 或者 甚至 在 墨尔本 ,

在伦敦，甚至在墨尔本，一袋铅弹重一磅。

[wɪl] [nɒt] [weɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
will not weigh a pound on the equator .
将要 不是 称重 一个 磅 在 这 赤道 .

在赤道上重量不会超过一磅。

[wɒt] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] !
What queer things you do tell me !
什么 酷儿 事物 你 做 告诉 我 !

快告诉我你都做了些什么稀奇古怪的事!

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'trækt] [juː; jʊ] .
You know that the world attracts you .
你 知道 那 这 世界 吸引 你 .

你知道这个世界深深吸引着你。

[jes] ; [ai] [nəʊ] [wen] [ai][dʒʌmp][ʌp][ai][ˌeɪ 'em] [suːn] [brɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Yes	;	I	know	when	I	jump	up	I	am	soon	brought	down	,	and	sometimes
是的	;	我	知道	什么时候	我	跳	向上	我	是	很快	带来	向下	,	和	有时

[ʌn'plezntli] [səʊ] , [tuː] .

unpleasantly	so	,	too	.
令人不快的	所以	,	也	.

是的；我知道当我跳起来的时候，很快就会被拉下来，有时还会摔得很惨。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [pul] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]

As	the	world	is	round	,	and	everywhere	the	world	pulls	things	down	to	its
作为	这	世界	是	圆形的	,	和	到处	这	世界	拉	事物	向下	到	它是

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

地球是圆的，而且地球的各个角落都会将万物拉向其表面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

it	is	as	if	it	were	drawing	all	to	the	centre	.
它	是	作为	如果	它	是	绘画	全部	到	这	中心	.

仿佛它把所有人都吸引到了中心。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

This	is	called	the	Attraction	of	Gravitation	.
这	是	称为	这	景点	的	引力	.

这就是所谓的万有引力。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [laɪk][æz; əz]['faɪə(r)][ɪz] [hɔtə] [ðə; ði]['nɪərə(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	suppose	that	like	as	fire	is	hotter	the	nearer	you	get	to	it	,
和	我	认为	那	喜欢	作为	火	是	更热	这	更近	你	得到	到	它	,

我想，就像火越靠近就越热一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [get]['greɪtə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

so	does	the	attraction	get	greater	the	nearer	you	get	to	the	centre	of	the
所以	做	这	景点	得到	更大的	这	更近	你	得到	到	这	中心	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

所以，越靠近地心，引力就越大。

[truː] ; [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [haʊ] [ðɪs] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [weɪt] ?

True	;	but	can	you	guess	how	this	gravitation	can	be	weight	?
真的	;	但	能	你	猜测	如何	这	引力	能	是	重量	?

没错；但是你能猜到这种引力是如何变成重量的吗?

[ai] [nəʊ] [wen] [ai] [pʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ai] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	when	I	pull	a	thing	,	it	is	as	if	I	pushed	it	,
我	知道	什么时候	我	拉	一个	事物	,	它	是	作为	如果	我	推动	它	,

我知道，当我拉动一个东西时，就好像我推它一样。

[ɔː(r)][pʊt][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

or	put	a	weight	on	it	.
或者	放	一个	重量	在	它	.

或者在上面放上重物。

[səʊ][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'træktɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪt]

So	the	pulling	of	the	earth	will	make	the	thing	attracted	feel	as	if	a	weight
所以	这	拉	的	这	地球	将要	制作	这	事物	吸引	感觉	作为	如果	一个	重量

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

were	on	it	.
是	在	它	.

因此，地球引力会使被吸引的物体感觉像是压着重物一样。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][paʊnd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmweə(r)] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][paʊnd] ?

And	**can**	**you**	**not**	**see**	**why**	**a**	**pound**	**should**	**somewhere**	**not**	**be**	**a**	**pound**	**?**
和	能	你	不是	看	为什么	一个	磅	应该	某处	不是	是	一个	磅	?

难道你看不出为什么一英镑在某些地方不应该是一英镑吗?

[nəʊ] ; [ən'les] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

No	**;**	**unless**	**I**	**made**	**a**	**big**	**hole**	**towards**	**the**	**centre**	**,**
不	;	除非	我	制成	一个	大的	洞	向	这	中心	,

不；除非我在中心附近开一个大洞，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [paʊnd] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪə] .

and	**then**	**the**	**pound**	**weight**	**would**	**be**	**heavier**	**.**
和	然后	这	磅	重量	会	是	较重	.

那么，磅重就会更重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,

But	**you**	**told**	**me**	**the**	**world**	**was**	**round**	**,**
但	你	讲述	我	这	世界	曾是	圆形的	,

但你曾告诉我地球是圆的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	**it**	**must**	**be**	**as**	**far**	**from**	**the**	**centre**	**at**	**London**	**and**
和	它	必须	是	作为	远的	从	这	中心	在	伦敦	和

['melbən] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

Melbourne	**,**	**as**	**at**	**the**	**equator**	**.**
墨尔本	,	作为	在	这	赤道	.

它到伦敦和墨尔本的距离，一定和到赤道的距离一样远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[bʌt; bət] [ɪf] [frɒm; frəm]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [paʊnd] ['riːəli] [ɪz] [les] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] ,

But	**if**	**from**	**trial**	**it**	**be**	**found**	**that**	**the**	**pound**	**really**	**is**	**less**	**at**	**the**	**Line**	**,**
但	如果	从	审判	它	是	成立	那	这	磅	真的	是	较少的	在	这	线	,

但如果经试验发现，英镑在交易线上的价值确实较低，

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ?

what	**would**	**it**	**prove**	**?**
什么	会	它	证明	?

这能证明什么?

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wɒt] [aɪ][kænt] [siː] ,

It	**proves**	**what**	**I**	**can't**	**see**	**,**
它	证明	什么	我	不能	看	,

它证明了我看不见的东西。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['sentə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

that	**the**	**earth**	**at**	**the**	**equator**	**is**	**farther**	**off**	**the**	**centre**	**than**	**what**	**it**	**is**	**at**
那	这	地球	在	这	赤道	是	更远	离开	这	中心	比	什么	它	是	在

['lʌndən] [ɔː(r)] ['melbən] ,

London	**or**	**Melbourne**	**,**
伦敦	或者	墨尔本	,

地球赤道距离地心的距离比伦敦或墨尔本更远。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [nɒt][ə; eɪ] [truː] [gləʊb] .

and	**that**	**would**	**make**	**the**	**earth**	**not**	**a**	**true**	**Globe**	**.**
和	那	会	制作	这	地球	不是	一个	真的	地球	.

那将使地球不再是一个真正的球体。

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][sʌn]：　[ðəʊ]　[ðə; ði]　['dɪfrəns]　[ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]．

Neither	**is**	**it**	**my**	**son**	**：**	**though**	**the**	**difference**	**is**	**but**	**little**	**．**
两者都不	是	它	我的	儿子	：	尽管	这	不同之处	是	但	小的	．

也不是我的儿子：虽然差别很小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz]　[θɪkə]　[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ðæn; ðən]

It	**is**	**about**	**a**	**dozen**	**miles**	**thicker**	**down**	**to**	**the**	**centre**	**at**	**the**	**Line**	**than**
它	是	关于	一个	打	英里	较厚	向下	到	这	中心	在	这	线	比

[æt; ət][ðə; ði][pəulz] ．

at	**the**	**poles**	**．**
在	这	杆子	．

从中心到分界线，它的厚度比两极厚约十二英里。

[ðen] ，

Then	**，**
然后	，

然后，

[æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd]　['melbən]　[ɑː(r); ə(r)]　[iːtʃ]　['nɪəli]　[hɑːf] - [wei]　[bɪ'twiːn]　[ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]

as	**London**	**and**	**Melbourne**	**are**	**each**	**nearly**	**half**	**-**	**way**	**between**	**the**	**line**	**and**
作为	伦敦	和	墨尔本	是	每个	几乎	一半	-	方式	之间	这	线	和

[ðə; ði][pəʊl]　[ðeɪ]　[wɪl] [biː; bi]['nɪərə(r)][baɪ][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz] ．

the	**pole**	**they**	**will**	**be**	**nearer**	**by**	**six**	**miles**	**to**	**the**	**centre**	**than**	**the**	**equator**	**is**	**．**
这	极	他们	将要	是	更近	经过	六	英里	到	这	中心	比	这	赤道	是	．

由于伦敦和墨尔本都位于南北线和南北极之间，它们距离南北线中心比赤道近六英里。

[juː; jʊ][hæv; həv]　[sɒlvd]　[ðə; ði]['prɒbləm] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]　[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]　[sfɪə(r)]

You	**have**	**solved**	**the**	**problem**	**，**	**and**	**understand**	**that**	**the**	**world**	**is**	**not**	**a**	**sphere**
你	有	已解决	这	问题	，	和	理解	那	这	世界	是	不是	一个	领域

，

，

，

你已经解决了这个问题，并且明白了世界不是一个球体。

[bʌt; bət]　[wɒt]　[ɪz]　[kɔːld]　[æn; ən] ['ɒbleɪt]　['sfɪərɔɪd]　，['biːɪŋ]　['flætnd]　[æt; ət][ðə; ði][pəulz] ．

but	**what**	**is**	**called**	**an**	**Oblate**	**Spheroid**	**，**	**being**	**flattened**	**at**	**the**	**poles**	**．**
但	什么	是	称为	一个	扁圆	球状体	，	存在	扁平的	在	这	杆子	．

但它被称为扁球体，两极扁平。

[æz; əz][ai] ['kænɒt]　['iːzəli]　[faɪnd][aʊt][baɪ]　[weɪɪŋ]　[ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [paʊnd] :

As	**I**	**cannot**	**easily**	**find**	**out**	**by**	**weighing**	**that**	**a**	**pound**	**is**	**not**	**a**	**pound**	**:**
作为	我	不能	容易地	寻找	出去	经过	称重	那	一个	磅	是	不是	一个	磅	:

因为我无法通过称重轻易地发现一磅并非一磅：

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]　[ɜːθ]　[ɪz][nɒt][kwaɪt] [raʊnd] ,

can	**you**	**tell**	**me**	**any**	**other**	**way**	**of**	**proving**	**that**	**the**	**earth**	**is**	**not**	**quite**	**round**	**，**
能	你	告诉	我	任何	其他	方式	的	证明	那	这	地球	是	不是	相当	圆形的	，

你能告诉我还有其他方法可以证明地球不是完全圆的吗?

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ?

dear	**father**	**?**
亲爱的	父亲	?

亲爱的父亲?

[jes] , [ai][kæn; kən] .

Yes	**，**	**I**	**can**	**．**
是的	，	我	能	．

是的，我可以。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['pendʒələm] [rɪ'tɜːnz]　[daʊn]　[wen]　[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] [ʌp] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**pendulum**	**returns**	**down**	**when**	**it**	**is**	**moved**	**up**	**?**
做	你	看	这	原因	为什么	这	摆	返回	向下	什么时候	它	是	已搬	向上	?

你知道为什么钟摆向上摆动后会落下来吗?

[ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

The	gravitation	,	to	be	sure	.
这	引力	,	到	是	当然	.

当然，是引力的作用。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [weɪs] ['hevɪə] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

If	a	thing	weighs	heavier	in	one	place	than	another	through	a	difference	of
如果	一个	事物	重量	较重	在	一	地方	比	其他	通过	一个	不同之处	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['pendʒələm] ?

gravitation	will	there	be	a	difference	in	the	two	places	with	the	pendulum	?
引力	将要	那里	是	一个	不同之处	在	这	二	地方	和	这	摆	?

如果一个物体由于重力差异而在一个地方比在另一个地方重，那么摆锤在这两个地方的重量会有区别吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['pʊld] [ðə; ði]['hɑ:də(r)][ðə; ði]['pendʒələm] [wʊd] [kʌm]

I	should	fancy	that	where	the	earth	pulled	the	harder	the	pendulum	would	come
我	应该	想要	那	在哪里	这	地球	拉	这	更难	这	摆	会	来

[daʊn] [ðə; ði]['kwɪkə(r)] .

down	the	quicker	.
向下	这	更快	.

我猜想，地球引力越大的地方，钟摆落下的速度就越快。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] ['kwɪkə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz]['kwɪkə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bi:t] [wʊd] [bi:; bi]

If	it	came	down	quicker	it	would	rise	quicker	;	that	is	,	the	beat	would	be
如果	它	来了	向下	更快	它	会	上升	更快	;	那	是	,	这	打	会	是

['kwɪkə(r)] .

quicker	.
更快	.

如果下降得更快，上升得也会更快；也就是说，节拍会更快。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɒt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ðɪs] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] [klɒk] ?

What	effect	would	this	have	upon	the	clock	?
什么	影响	会	这	有	之上	这	钟	?

这将对时钟产生什么影响?

[ðə; ði][fɑ:stə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bi:t] , [ðə; ði][fɑ:stə(r)][ðə; ði] [wi:lz] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vd] ,

The	faster	it	beat	,	the	faster	the	wheels	would	be	moved	,
这	快点	它	打	,	这	快点	这	车轮	会	是	已搬	,

心跳越快，车轮转动得越快。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:stə(r)][ðə; ði][hændz] [wʊd] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

and	the	faster	the	hands	would	turn	on	the	face	.
和	这	快点	这	双手	会	转动	在	这	脸	.

指针在脸上转动的速度就越快。

[dʒʌst][səʊ] : [ðə; ði] [klɒk] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:stə(r)][ɪn][taɪm] [wen] [ðə; ði]['pendʒələm] [bi:t] ['kwɪkə(r)] ,

Just	so	:	the	clock	would	be	faster	in	time	when	the	pendulum	beat	quicker	,
只是	所以	:	这	钟	会	是	快点	在	时间	什么时候	这	摆	打	更快	,

正是如此：钟摆摆动越快，时钟走得就越快。

[ænd; ənd] ['sləʊə] [ɪn][taɪm] [wen] [ðə; ði]['pendʒələm] [bi:t] ['sləʊə] .

and	slower	in	time	when	the	pendulum	beat	slower	.
和	慢点	在	时间	什么时候	这	摆	打	慢点	.

当钟摆摆动速度变慢时，时间也随之变慢。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , ['fɑ:ðə(r)] ?

But	how	could	I	find	this	out	,	father	?
但	如何	可以	我	寻找	这	出去	,	父亲	?

可是，父亲，我该如何才能知道这件事呢?

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ][ˈpendʒələm][mʌst; məst][biː; bi] ³⁹½ [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It is ascertained that in London a pendulum must be ³⁹½ inches from the
它 是 已确定 那 在 伦敦 一个 摆 必须 是 ³⁹½ 英寸 从 这
[tɒp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] - [bɒb][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [truː] [ˈsekənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
top to the middle of the swinging - bob to beat a true second at a time
顶部 到 这 中间 的 这 摇摆 - 鲍勃 到 打 一个 真的 第二 在 一个 时间
.
:
.

据考证，在伦敦，钟摆从顶部到摆动摆锤中心的距离必须为 39¼ 英寸，才能一次敲击一秒。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpendʒələm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈpʊld] [daʊn] [səʊ][hɑːd][æt; ət][ðə; ði]
Then I am sure the London pendulum will not be pulled down so hard at the
然后 我 是 当然 这 伦敦 摆 将要 不是 是 拉 向下 所以 难的 在 这
[ɪˈkweɪtə(r)] ,
equator ,
赤道 ,

这样我确信，伦敦的钟摆就不会在赤道附近受到如此大的拉力而下落。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][lɒŋgə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] .
and so it will be longer coming and going .
和 所以 它 将要 是 更长 未来 和 去 .

因此，往返时间会更长。

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈlʌndən] [ˈpendʒələm] [biːt] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒn]
What must I do , then , to make my London pendulum beat seconds on
什么 必须 我 做 , 然后 , 到 制作 我的 伦敦 摆 打 秒 在
[ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] ?
the equator ?
这 赤道 ?

那么，我该怎么做才能让我的伦敦钟摆在赤道上摆动几秒钟呢?

[waɪ] , [ˈʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] .
Why , shorten it a little bit .
为什么 , 缩短 它 一个 小的 少量 .

为什么？稍微缩短一点。

[jes] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Yes ; or , what is the same thing ,
是的 ; 或者 , 什么 是 这 相同的 事物 ,

是的；或者，换句话说，

[muːv] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
move up the weight at the end of the pendulum a little .
移动 向上 这 重量 在 这 结尾 的 这 摆 一个 小的 .

稍微向上移动一下摆锤末端的重物。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
I must shorten it one - tenth of an inch ,
我 必须 缩短 它 一 - 第十 的 一个 英寸 ,

我必须把它缩短十分之一英寸。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [luːz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
or else it will lose sixteen hours in the year .
或者 别的 它 将要 失去 十六 小时 在 这 年 .

否则一年下来就会损失十六个小时。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [klɒks] ['kærid] [tu:; tə] ['melbən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi] [rɒŋ] .

Then	all	the	clocks	carried	to	Melbourne	from	London	will	be	wrong	.
然后	全部	这	时钟	携带	到	墨尔本	从	伦敦	将要	是	错误的	.

那么所有从伦敦运到墨尔本的钟表都会不准。

[wɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [tu:] [fɑ:st][ɔ:(r)] [tu:] ['sləʊli] [ɪn][vɪk'tɔ:riə] ?

Will	they	go	too	fast	or	too	slowly	in	Victoria	?
将要	他们	去	也	快速地	或者	也	缓慢地	在	维多利亚	?

在维多利亚州，他们会走得太快还是太慢?

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [sləʊ] , [æz; əz] ['melbən] [ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ðæn; ðən]

They	will	be	a	little	too	slow	,	as	Melbourne	is	nearer	the	equator	than
他们	将要	是	一个	小的	也	慢的	,	作为	墨尔本	是	更近	这	赤道	比

['lʌndən] [ɪz] .

London	is	.
伦敦	是	.

他们的速度会稍慢一些，因为墨尔本比伦敦更靠近赤道。

[ɪf] [ə; eɪ] ['melbən] [klɒk] - ['meɪkə(r)] [wɒnt] [hɪz; ɪz]['sekənd]['pendʒələm][tu:; tə] [bi:t] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn]

If	a	Melbourne	clock	-	maker	want	his	second	pendulum	to	beat	seconds	in
如果	一个	墨尔本	钟	-	制造商	想	他的	第二	摆	到	打	秒	在

['lʌndən] [wɒt] [də'rekʃ(ə)nz][mʌst; məst][hi:; hi] [gɪv] ?

London	what	directions	must	he	give	?
伦敦	什么	方向	必须	他	给	?

如果墨尔本的钟表匠希望他的第二个钟摆在伦敦的秒针上打出节拍，他应该给出什么样的指示?

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] ['leŋθən] [ðə; ði]['pendʒələm][ə; eɪ][bɪt] .

He	must	tell	the	folks	in	London	to	lengthen	the	pendulum	a	bit	.
他	必须	告诉	这	各位	在	伦敦	到	加长	这	摆	一个	少量	.

他必须告诉伦敦那边的人，把钟摆拉长一点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] ['bi:ɪŋ]

You	will	see	that	by	the	world	being
你	将要	看	那	经过	这	世界	存在

你会看到，通过世界的存在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['flætnd] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]['lætɪtju:d] [wɪl] ['dɪfə(r)] .

flattened	at	the	poles	the	degrees	of	latitude	will	differ	.
扁平的	在	这	杆子	这	学位	的	纬度	将要	不同	.

由于两极地势平坦，纬度会有所不同。

[wʌn] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['meʒəz] 68¾ [maɪlz] , [ɪn][vɪk'tɔ:riə][ə'baʊt] - [maɪlz] ,

One	close	to	the	equator	measures	68¾	miles	,	in	Victoria	about	69	miles	,
一	关闭	到	这	赤道	措施	68¾	英里	,	在	维多利亚	关于	-	英里	,

靠近赤道的一条线长68¾英里，在维多利亚州约为69英里。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] 69⅛ , [waɪl] [ɪn]['læplænd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] 69¼ .

in	England	69⅛	,	while	in	Lapland	it	would	be	69¼	.
在	英格兰	69⅛	,	尽管	在	拉普兰	它	会	是	69¼	.

在英国是 69¼，而在拉普兰则是 69¼。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:n] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ?

What	would	be	the	mean	length	of	a	degree	?
什么	会	是	这	意思是	长度	的	一个	程度	?

一度的平均长度是多少?

[ə'baʊt] ⁶⁹½₀ [maɪlz] .
About **⁶⁹½₀** **miles** **.**
关于 ⁶⁹½₀ 英里 .

大约69.5英里。

[let] [ˌem 'iː]['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ] - , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːn] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Let **me** **multiply** **that** **by** **360** **,** **to** **find** **the** **mean** **circumference** **of** **the** **world** **;**
让 我 乘 那 经过 - , 到 寻找 这 意思是 圆周 的 这 世界 ;

让我将它乘以 360，以求得地球的平均周长；

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — - , - [maɪlz] .
I **have** **it** **—** **24** **,** **858** **miles** **.**
我 有 它 — - , - 英里 .

我有——24,858 英里。

" ['ænjuəl] ['məʊʃn] .
" **ANNUAL** **MOTION** **.**
" 年度的 运动 .

年度动议。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm, kɑːlm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The **ship** **was** **much** **delayed** **in** **the** **Region** **of** **the** **Calms** **,** **as** **it** **is**
这 船 曾是 很多 延迟 在 这 地区 的 这 平静 , 作为 它 是
[kɔːld] ;
called **;**
称为 ;

这艘船在所谓的"平静海域"耽搁了很长时间；

[ðæt] [ɪz] , [nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
that **is** **,** **near** **the** **equator** **.**
那 是 , 靠近 这 赤道 .

也就是说，靠近赤道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
After **a** **while** **the** **astronomical** **dialogue** **was** **resumed** **.**
后 一个 尽管 这 天文 对话 曾是 恢复 .

过了一会儿，天文话题又重新开始了。

" [wel] , [dʒeɪmz] , [lʊk] [naʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [tel] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" **Well** **,** **James** **,** **look** **now** **at** **your** **twinkling** **friends** **,** **and** **tell** **where** **you** **are**
" 出色地 , 詹姆斯 , 看 现在 在 你的 闪烁 朋友们 , 和 告诉 在哪里 你 是
.
:
.

"詹姆斯，看看你那些闪闪发光的朋友们，告诉我你在哪里。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)][stɑː(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
I **suppose** **by** **the** **North** **Polar** **star** **resting** **upon** **the** **waters** **to** **the** **north** **,**
我 认为 经过 这 北 极性 星星 休息 之上 这 水 到 这 北 ,

我想，这大概是因为北极星悬停在北方的水面上吧。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] ['nɪəli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
that **we** **must** **be** **now** **nearly** **on** **the** **top** **of** **the** **hill** **,** **by** **the** **equator** **.**
那 我们 必须 是 现在 几乎 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 经过 这 赤道 .

我们现在应该已经接近山顶，也就是赤道附近了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [maɪ] [læd] .
We **are** **so** **,** **my** **lad** **.**
我们 是 所以 , 我的 小伙子 .

没错，孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [taɪm] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

But	what	time	did	the	sun	rise	this	morning	?
但	什么	时间	做过	这	太阳	上升	这	早晨	?

今天早上太阳几点升起的?

[æt; ət] [sɪks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [set] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [sɪks] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

At	six	,	and	it	set	at	exactly	six	this	evening	.
在	六	,	和	它	放	在	确切地	六	这	晚上	.

六点，而且今晚正好是六点。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ?

Do	you	know	what	day	of	the	month	it	is	?
做	你	知道	什么	天	的	这	月	它	是	?

你知道今天是几号吗?

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

The	twenty	-	third	of	September	.
这	二十	-	第三	的	九月	.

九月二十三日。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɒn]

Have	you	ever	observed	the	sun	to	rise	and	set	at	six	o'clock	before	,	on
有	你	曾经	观察到	这	太阳	到	上升	和	放	在	六	点钟	前	,	在

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

the	voyage	?
这	航程	?

在航行途中，你以前有没有观察过太阳在六点钟升起和落下?

[nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] .

No	,	father	.
不	,	父亲	.

不，父亲。

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ðæt]

Well	,	then	,	you	will	recollect	hereafter	that
出色地	,	然后	,	你	将要	追忆	此后	那

那么，你以后就会记得这一点了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [wen] [ðeə(r)]

you	were	upon	the	equator	on	the	twenty	-	third	of	September	,	when	there
你	是	之上	这	赤道	在	这	二十	-	第三	的	九月	,	什么时候	那里

[wɒz; wəz] ['i:kwəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

was	equal	day	and	night	.
曾是	平等的	天	和	夜晚	.

9月23日，你正位于赤道上，那时昼夜平分。

[bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['i:kwəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] ?

But	did	you	not	know	of	equal	day	and	night	at	home	?
但	做过	你	不是	知道	的	平等的	天	和	夜晚	在	家	?

但你难道不知道家里昼夜是平等的吗?

[jes] ; [ə'baʊt] [hɑ:f] - [weɪ] [bɪ'twi:n] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

Yes	;	about	half	-	way	between	winter	and	summer	.
是的	;	关于	一半	-	方式	之间	冬天	和	夏天	.

是的；大约是冬天和夏天的中间时期。

[dʒʌst][səʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

Just	**so**	**;**	**that**	**is**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**September**	**.**
只是	所以	;	那	是	,	在	这	结尾	的	九月	.

正是如此；也就是说，在九月底。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][ðeə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] ?

Why	**should**	**it**	**be**	**so**	**there**	**in**	**England**	**and**	**here**	**too**	**?**
为什么	应该	它	是	所以	那里	在	英格兰	和	这里	也	?

为什么英国会这样，这里也会这样?

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

We	**will**	**try**	**and**	**find**	**out**	**.**
我们	将要	尝试	和	寻找	出去	.

我们会设法查明真相。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['plid] .

I	**think**	**I**	**have**	**pointed**	**out**	**to**	**you**	**the**	**Pleiades**	**.**
我	思考	我	有	尖	出去	到	你	这	昴	.

我想我已向你指出了昴星团的位置。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

I	**know**	**them**	**well**	**.**
我	知道	他们	出色地	.

我跟他们很熟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊl] ['klʌstə(r)] .

They	**are**	**in**	**the**	**Bull**	**cluster**	**.**
他们	是	在	这	公牛	簇	.

它们属于牛市板块。

[ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [twelv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l]

There	**happens**	**to**	**be**	**a**	**band**	**of**	**twelve**	**constellations**	**forming**	**a**	**broad**	**circle**
那里	发生	到	是	一个	乐队	的	十二	星座	成型	一个	广阔	圆圈

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

of	**the**	**heavens**	**.**
的	这	天	.

天上恰好有十二个星座组成一个宽阔的圆圈。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ?

Is	**that**	**what**	**is**	**called**	**the**	**Signs**	**of**	**the**	**Zodiac**	**?**
是	那	什么	是	称为	这	标志	的	这	星座	?

这就是所谓的黄道十二宫吗?

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**same**	**.**
这	相同的	.

相同。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ?

Can	**you**	**repeat**	**them**	**?**
能	你	重复	他们	?

你能再说一遍吗?

[jes] , ['fɑːðə(r)] .

Yes	**,**	**father**	**.**
是的	,	父亲	.

是的，父亲。

['eəriːz][ðə; ði][ræm] , ['tɔːrəs] [ðə; ði] [bʊl] , ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni][ðə; ði] [twɪnz] , ['kænsə(r)][ðə; ði][kræb] , ['liːəʊ]

Aries	**the**	**Ram**	**,**	**Taurus**	**the**	**Bull**	**,**	**Gemini**	**the**	**Twins**	**,**	**Cancer**	**the**	**Crab**	**,**	**Leo**
白羊座	这	内存	,	金牛座	这	公牛	,	双子座	这	双胞胎	,	癌症	这	螃蟹	,	狮子座

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	**Lion**	**,**
这	狮子	,

白羊座（公羊）、金牛座（公牛）、双子座（双子）、巨蟹座（螃蟹）、狮子座（狮子）、

['vɜːgəʊ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , ['liːbrə][ðə; ði] [skeɪlz] , ['skɔːpiəʊ][ðə; ði] ['skɔːpiən] , [ˌsædʒɪ'teəriəs][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] ,

Virgo	**the**	**Virgin**	**,**	**Libra**	**the**	**Scales**	**,**	**Scorpio**	**the**	**Scorpion**	**,**	**Sagittarius**	**the**	**Archer**	**,**
处女座	这	处女	,	天秤座	这	秤	,	天蝎座	这	蝎	,	射手座	这	射手	,

[ˌkæprɪ'kɔːrnəs][ðə; ði] [gəʊt] ,

Capricornus	**the**	**Goat**	**,**
摩羯座	这	山羊	,

处女座、天秤座、天蝎座、射手座、摩羯座

[ə'kweəriəs][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] , ['paɪsiːz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

Aquarius	**the**	**Water**	**-**	**bearer**	**,**	**Pisces**	**the**	**Fishes**	**.**
水瓶座	这	水	-	持有人	,	双鱼座	这	鱼类	.

水瓶座（Aquarius），双鱼座（Pisces）。

['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [rəʊz][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]

Over	**there**	**to**	**the**	**eastward**	**is**	**one**	**of**	**these**	**that**	**rose**	**as**	**the**	**sun**	**was**
超过	那里	到	这	向东	是	一	的	这些	那	玫瑰	作为	这	太阳	曾是

['setɪŋ] .

setting	**.**
环境	.

那边东边有一处这样的景点，它在日落时分升起。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [siːn] ['ɒpəzɪt] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ]

The	**sun**	**is**	**seen**	**opposite**	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**twelve**	**constellations**	**in**	**each**	**month**
这	太阳	是	已见	对面的	一	或者	其他	的	这	十二	星座	在	每个	月

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

of	**the**	**year**	**.**
的	这	年	.

一年中的每个月，太阳都会与十二星座中的一个或多个相对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

It	**is**	**observed**	**,**	**for**	**instance**	**,**
它	是	观察到	,	为了	实例	,

例如，人们观察到：

[tuː; tə][raɪz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] ,

to	**rise**	**each**	**morning**	**for**	**a**	**month**	**in**	**the**	**constellation**	**of**	**the**	**Ram**	**,**
到	上升	每个	早晨	为了	一个	月	在	这	星座	的	这	内存	,

连续一个月，每天早晨都出现在白羊座的位置。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] .

and	**for**	**the**	**next**	**month**	**in**	**the**	**Bull**	**.**
和	为了	这	下一个	月	在	这	公牛	.

接下来的一个月，牛市行情将持续。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [stɑːz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)]

How	**can**	**it**	**be**	**among**	**those**	**stars**	**when**	**you**	**say**	**they**	**are**	**so**	**much**	**farther**
如何	能	它	是	之中	那些	明星	什么时候	你	说	他们	是	所以	很多	更远

[ɒf] ?

off	**?**
离开	?

你说那些星星离我们那么远，它怎么可能在它们之中呢?

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ai]
By **saying** **it** **is** **in** **such** **a** **constellation** **,** **I**
经过 说 它 是 在 这样的 一个 星座 , 我

我说它处于这样的星象之中，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] .
mean **that** **it** **is** **in** **a** **line** **between** **us** **and** **that** **cluster** **of** **stars** **.**
意思是 那 它 是 在 一个 线 之间 我们 和 那 簇 的 明星 .

这意味着它位于我们和那团恒星之间的一条直线上。

[waɪ] , [ðen] ,
Why **,** **then** **,**
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the **sun** **appears** **to** **go** **a** **journey** **between** **the** **stars** **and** **us** **for** **a**
这 太阳 出现 到 去 一个 旅行 之间 这 明星 和 我们 为了 一个
[həʊl] [jɪə(r)] .
whole **year** **.**
所有的 年 .

太阳似乎在一年之内往返于星辰与我们之间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði][ræm] [twelv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['ɒpəzɪt]
Then **it** **will** **rise** **in** **the** **Ram** **twelve** **months** **after** **it** **had** **been** **seen** **opposite**
然后 它 将要 上升 在 这 内存 十二 几个月 后 它 有 到过 已见 对面的
[ðæt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] .
that **constellation** **.**
那 星座 .

然后，它将在白羊座升起，距离它上次出现在白羊座对面已经过去了十二个月。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] .
I **wonder** **how** **this** **can** **be** **.**
我 想知道 如何 这 能 是 .

我很好奇这是怎么回事。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [muːvd] ?
Did **you** **not** **say** **,** **father** **,** **that** **neither** **the** **stars** **nor** **the** **sun** **really** **moved** **?**
做过 你 不是 说 , 父亲 , 那 两者都不 这 明星 也不 这 太阳 真的 已搬 ?

父亲，您不是说过星星和太阳其实都没有真正移动过吗?

[ai][dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,
Well **,** **then** **,** **it** **must** **be** **either** **the** **stars** **turning** **about** **the** **sun** **,**
出色地 , 然后 , 它 必须 是 任何一个 这 明星 转弯 关于 这 太阳 ,

那么，那一定是星星绕着太阳转了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] [trɪp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [stɑːz] [duː; də][nɒt]
or **the** **sun** **taking** **an** **annual** **trip** **about** **them** **,** **and** **yet** **the** **stars** **do** **not**
或者 这 太阳 采取 一个 年度的 旅行 关于 他们 , 和 然而 这 明星 做 不是
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

或者说太阳每年绕着它们运行一周，然而星星却纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɒt] .

and	the	sun	does	not	.
和	这	太阳	做	不是	.

但太阳不会。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Let	us	leave	the	sun	and	his	trip	for	a	little	,
让	我们	离开	这	太阳	和	他的	旅行	为了	一个	小的	,

让我们暂时放下太阳和他的旅程吧。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑːz] .

while	we	have	another	talk	about	the	stars	.
尽管	我们	有	其他	讲话	关于	这	明星	.

我们再聊聊星星吧。

['nəʊtɪs] [ðæt] [red] [stɑː(r)][dʒʌst]['raɪzɪŋ][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [saɪd] .

Notice	that	red	star	just	rising	there	on	the	larboard	side	.
注意	那	红色的	星星	只是	上升	那里	在	这	左舷	边	.

注意看左侧那颗正在升起的红色星星。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .

I	have	it	,	father	.
我	有	它	,	父亲	.

我明白了，父亲。

[æz; əz][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	want	you	to	remember	it	,
作为	我	想	你	到	记住	它	,

我希望你记住这一点，

[teɪk] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]

take	my	pocket	-	book	and	mark	off	with	the	pencil	a	picture	of	the	star
拿	我的	口袋	-	书	和	标记	离开	和	这	铅笔	一个	图片	的	这	星星

[ænd; ənd][ɪts][fɔː(r)] ['neɪbɜːrz] ,

and	its	four	neighbours	,
和	它是	四	邻居	,

拿出我的钱包，用铅笔画出这颗星星和它的四个邻居的图案。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]['rɪz(ə)n] .

putting	a	cross	under	the	one	that	has	just	risen	.
推杆	一个	叉	在下面	这	一	那	有	只是	升起	.

在刚刚升起的十字架下面画一个十字架。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['klʌstə(r)][aɪ][hæv; həv] [sketʃ] .

There	it	is	,	—	the	under	one	of	this	cluster	I	have	sketched	.
那里	它	是	,	—	这	在下面	一	的	这	簇	我	有	草图	.

就是它——我画的这组图中的其中一个。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] .

I	shall	know	him	again	.
我	将	知道	他	再次	.

我还会再次见到他。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] -

Now	,	then	,	you	must	go	below	,	and	resume	your	observations	to	-
现在	,	然后	,	你	必须	去	以下	,	和	恢复	你的	观察	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

那么，现在你必须下去，明天继续你的观察工作。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] — ['sev(ə)n][piː] . [em] . — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][raɪz] .

I	took	the	exact	time	—	seven	p	.	m	.	—	when	you	saw	the	star	rise	.
我	采取	这	精确的	时间	—	七	p	.	米	.	—	什么时候	你	锯	这	星星	上升	.

我记下了你看到星星升起的确切时间——晚上七点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

You	must	look	for	it	at	seven	to	-	morrow	evening	.
你	必须	看	为了	它	在	七	到	-	明天	晚上	.

你必须在明天晚上七点去找它。

" [æt; ət][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ʌp][rəʊz][ðə; ði] ['prɪti] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	At	four	minutes	before	seven	the	next	night	,	up	rose	the	pretty	object	,
"	在	四	分钟	前	七	这	下一个	夜晚	,	向上	玫瑰	这	漂亮的	目的	,

"第二天晚上七点差四分，那个漂亮的物体升了起来。"

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	stole	a	glance	at	the	boy	across	the	ocean	.
和	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	男生	穿过	这	海洋	.

她偷偷瞥了一眼大洋对岸的男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

"	Father	,	father	!
"	父亲	,	父亲	!

"父亲，父亲！"

[ɪts] [ʌp] , [ɪts] [ʌp] !

it's	up	,	it's	up	!
它是	向上	,	它是	向上	!

起来了，起来了！

" [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hæpi] [læd] .

"	sang	out	the	happy	lad	.
"	唱	出去	这	快乐的	小伙子	.

"快乐的小伙子唱道。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [sed] —

His	father	looked	at	his	watch	,	and	said	—
他的	父亲	看起来	在	他的	手表	,	和	说	—

他父亲看了看手表，说道——

" [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] .

"	Your	star	did	not	come	to	his	time	.
"	你的	星星	做过	不是	来	到	他的	时间	.

"你的星途尚未到来。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔː(r)]

It	was	four	minutes	to	seven	o'clock	when	he	appeared	,	and	that	is	four
它	曾是	四	分钟	到	七	点钟	什么时候	他	出现	,	和	那	是	四

['mɪnɪts] [tuː] [suːn] .

minutes	too	soon	.
分钟	也	很快	.

他出现的时候是七点差四分，这比预定时间早了四分钟。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ?

How	is	that	,	father	?
如何	是	那	,	父亲	?

父亲，您觉得怎么样?

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] .

I	must	ask	you	,	for	it	is	of	no	use	asking	the	star	.
我	必须	问	你	,	为了	它	是	的	不	使用	问	这	星星	.

我必须问你，因为问星星是没用的。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ˈwʌndə(r)] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

Perhaps	you	will	still	wonder	when	I	tell	you	that	to	-	morrow	evening	it	will
也许	你	将要	仍然	想知道	什么时候	我	告诉	你	那	到	-	明天	晚上	它	将要

[biː; bi] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈsev(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][gets] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

be	eight	minutes	to	seven	before	it	gets	up	at	this	place	.
是	八	分钟	到	七	前	它	获得	向上	在	这	地方	.

也许当我告诉你，明天晚上这里要到七点五十八分才会起床时，你仍然会感到惊讶。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːz] — [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Why	,	this	is	like	the	sun	among	the	stars	—	always	getting	out	of	his	place	.
为什么	,	这	是	喜欢	这	太阳	之中	这	明星	—	总是	获得	出去	的	他的	地方	.

这就像群星中的太阳——总是偏离自己的位置。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn] [gets] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

But	the	sun	gets	right	after	a	year	.
但	这	太阳	获得	正确的	后	一个	年	.

但一年后太阳就会恢复正常。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)][stɑː(r)] [wɪl] [ˈevə(r)][get] [raɪt] — [səʊ][æz; əz][tuː; tə][raɪz][æt; ət][ˈsev(ə)n]

Do	you	think	our	star	will	ever	get	right	—	so	as	to	rise	at	seven
做	你	思考	我们的	星星	将要	曾经	得到	正确的	—	所以	作为	到	上升	在	七

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ?

some	other	evening	?
一些	其他	晚上	?

你认为我们的星星有一天会正常升起吗？——以便在某个夜晚的七点准时升起?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] .

I	do	not	know	,	father	.
我	做	不是	知道	,	父亲	.

我不知道，父亲。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz][fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈevri] [deɪ] [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] ?

If	it	rise	four	minutes	earlier	every	day	when	will	it	be	an	hour	earlier	?
如果	它	上升	四	分钟	早些时候	每一个	天	什么时候	将要	它	是	一个	小时	早些时候	?

如果每天提前四分钟升起，什么时候会提前一小时?

[ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] .

In	half	-	a	-	month	;	and	twenty	-	four	hours	earlier	in	twelve	months	.
在	一半	-	一个	-	月	;	和	二十	-	四	小时	早些时候	在	十二	几个月	.

半个月后；十二个月后则提前二十四小时。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [əˈgen] .

But	that	is	the	time	when	it	will	be	visiting	at	night	again	.
但	那	是	这	时间	什么时候	它	将要	是	访问	在	夜晚	再次	.

但那时它又会在夜间造访。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [gəʊ][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈdʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ]

So	you	have	ascertained	that	the	stars	go	an	apparent	journey	round	the	earth
所以	你	有	已确定	那	这	明星	去	一个	明显	旅行	圆形的	这	地球

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

in	a	year	;
在	一个	年	;

所以你已经确定，星星在一年内会绕地球做一次视运动;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians)
第2/4页

[laɪk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [kɔːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

like	as	the	sun	takes	a	year	to	go	his	apparent	course	among	the	stars	.
喜欢	作为	这	太阳	需要	一个	年	到	去	他的	明显	课程	之中	这	明星	.

就像太阳需要一年时间才能在群星中完成其视运行轨迹一样。

[ðen] [bəuθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] .

Then	both	must	have	the	same	cause	.
然后	两个都	必须	有	这	相同的	原因	.

那么两者必定有相同的原因。

[æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈdeɪlɪ]

As	I	found	the	daily	motion	of	the	stars	was	owing	to	the	real	daily
作为	我	成立	这	日常的	运动	的	这	明星	曾是	欠款	到	这	真实的	日常的

[ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

motion	of	the	earth	,
运动	的	这	地球	,

我发现，星星的每日运动是由于地球的每日运动造成的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈjɪəli] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈjɪəli]

I	suppose	this	yearly	motion	of	the	stars	must	be	caused	by	some	yearly
我	认为	这	每年	运动	的	这	明星	必须	是	导致	经过	一些	每年

[ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

motion	of	the	earth	.
运动	的	这	地球	.

我认为，星辰的这种年度运动一定是地球的某种年度运动造成的。

[ˈaɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tɜːnz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [dʌz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

Either	the	sun	turns	round	the	earth	once	a	year	,	or	the	earth	does	round	the	sun	.
任何一个	这	太阳	转弯	圆形的	这	地球	一次	一个	年	,	或者	这	地球	做	圆形的	这	太阳	.

要么太阳一年绕地球转一圈，要么地球一年绕太阳转一圈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wel] , [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [əˈpɪəd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Well	,	father	,	the	sun	appeared	also	to	turn	round	the	earth	once	a	day	.
出色地	,	父亲	,	这	太阳	出现	还	到	转动	圆形的	这	地球	一次	一个	天	.

父亲，太阳似乎也每天绕着地球转一圈。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dek] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	think	I	could	run	round	the	deck	in	two	minutes	while	I	am	two	hours	doing	it	.
我	做	不是	思考	我	可以	跑步	圆形的	这	甲板	在	二	分钟	尽管	我	是	二	小时	正在做	它	.

我觉得我不可能在两分钟内绕着甲板跑一圈，而我却要花两个小时。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈməʊʃn] ,

Then	,	as	I	am	satisfied	it	did	not	have	a	daily	motion	,
然后	,	作为	我	是	使满意	它	做过	不是	有	一个	日常的	运动	,

然后，既然我确信它没有每日运动，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔ:(r)][dɪ'spəʊzd][nɒt][tu:; tə][trʌst][tu:; tə][ðɪs][ə'pærənt]['jɪəli]['məʊʃn] .

I	am	the	more	disposed	not	to	trust	to	this	apparent	yearly	motion	.
我	是	这	更多的	处置	不是	到	相信	到	这	明显	每年	运动	.

我更倾向于不相信这种表面上的年度波动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)]['laɪkli] , [tu:] , [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:ld][ʃʊd; ʃəd][rʌn][raʊnd][ðə; ði][greɪt][sʌn] ,

It	is	more	likely	,	too	,	that	the	little	world	should	run	round	the	great	sun	,
它	是	更多的	可能	,	也	,	那	这	小的	世界	应该	跑步	圆形的	这	伟大的	太阳	,

而且，这个小世界更有可能围绕着巨大的太阳运转。

[ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði][greɪt][sʌn][ʃʊd; ʃəd][rɪ'vɒlv][raʊnd][ðə; ði][ɜ:θ] .

than	that	the	great	sun	should	revolve	round	the	earth	.
比	那	这	伟大的	太阳	应该	围绕	圆形的	这	地球	.

而不是说伟大的太阳应该绕着地球转。

[ai] [pə'si:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['ænjuəl][ɔ:(r)] ['jɪəli] ['məʊʃn] [æz; əz][ju:; jʊ]

I	perceive	you	are	as	settled	upon	the	annual	or	yearly	motion	as	you
我	感知	你	是	作为	定居	之上	这	年度的	或者	每年	运动	作为	你

[wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][daɪ'ɜ:n(ə)l][ɔ:(r)]['deɪli] [ˌrevə'lu:ʃn] .

were	upon	the	diurnal	or	daily	revolution	.
是	之上	这	日间	或者	日常的	革命	.

我感觉你对年度运动的重视程度，就像你对日循环的重视程度一样。

" [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] .

"	THE	SEASONS	.
"	这	季节	.

"四季。"

" [dʒeɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rpl] " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	James	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Marple	"	do	you	know	why	there	should	be
"	詹姆斯	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	马普尔	"	做	你	知道	为什么	那里	应该	是

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ?

winter	and	summer	?
冬天	和	夏天	?

"詹姆斯，我的孩子，"马普尔先生说，"你知道为什么会有冬天和夏天吗？"

[nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai] ['ri:əli] ['kænɒt] [tel] .

No	,	father	,	I	really	cannot	tell	.
不	,	父亲	,	我	真的	不能	告诉	.

不，父亲，我真的说不出来。

[ai] [nəʊ] [ðæt][ɪn]['ɪŋglənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['haɪə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

I	know	that	in	England	the	sun	was	higher	up	in	the	day	,
我	知道	那	在	英格兰	这	太阳	曾是	更高	向上	在	这	天	,

我知道在英国，白天太阳的位置更高。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [stɒpt] [ʌp][lɒŋgə(r)][ɪn]['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['wɪntə(r)] .

and	that	he	stopped	up	longer	in	summer	than	in	winter	.
和	那	他	停止	向上	更长	在	夏天	比	在	冬天	.

而且他夏天停车的时间比冬天长。

[bʌt; bət][ðen][æz; əz][ai] [bɪ'li:vd] [ðæt][ðə; ði][sʌn][ræn][ə'baʊt][æz; əz][hi:; hi][laɪkt] ,

But	then	as	I	believed	that	the	sun	ran	about	as	he	liked	,
但	然后	作为	我	相信	那	这	太阳	跑	关于	作为	他	喜欢	,

但当时我认为太阳是随心所欲地运转的，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] .

I	was	not	surprised	at	his	change	of	place	.
我	曾是	不是	惊讶	在	他的	改变	的	地方	.

他更换住处我并不感到意外。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Now	**,**	**however**	**,**	**I**	**am**	**very**	**anxious**	**to**	**know**	**more**	**about**	**this**	**subject**	**.**
现在	,	然而	,	我	是	非常	焦虑的	到	知道	更多的	关于	这	主题	.

不过，我现在非常渴望了解更多关于这个主题的信息。

[wen] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] , [ðæt] [ɪz] ,

When	**were**	**we**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**Pleiades**	**,**	**that**	**is**	**,**
什么时候	是	我们	在	这	圆圈	的	这	昴	,	那	是	,

我们当时是在昴星团的圆周上吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd]

the	**place**	**where**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**they**	**would**
这	地方	在哪里	在	一些	时间	或者	其他	的	这	二十	-	四	小时	他们	会

[biː; bi] [ˌəʊvə'hed] ?

be	**overhead**	**?**
是	开销	?

在一天中的某个时间，他们都会经过的地点?

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

O	**,**	**that**	**was**	**long**	**before**	**we**	**got**	**to**	**the**	**equator**	**.**
哦	,	那	曾是	长的	前	我们	得到	到	这	赤道	.

哦，那是在我们到达赤道之前很久的事了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

Yes	**,**	**it**	**was**	**about**	**1500**	**miles**	**to**	**the**	**north**
是的	,	它	曾是	关于	-	英里	到	这	北

是的，它位于北部大约1500英里处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

我们中的一些人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['klʌstə(r)] .

Now	**we**	**are**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**Virgin**	**cluster**	**.**
现在	我们	是	在	这	圆圈	的	这	处女	簇	.

现在我们处于维尔京星系团的范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

But	**the**	**Bull**	**and**	**the**	**Virgin**	**belong**	**to**	**the**	**twelve**	**constellations**	**,**	**of**	**which**
但	这	公牛	和	这	处女	属于	到	这	十二	星座	,	的	哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

we	**were**	**talking**	**,**
我们	是	说	,

但是金牛座和处女座都属于我们刚才讨论的十二星座之一。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

forming	**a**	**broad**	**circle**	**,**	**along**	**which**	**the**	**sun**	**appears**	**to**	**travel**	**.**
成型	一个	广阔	圆圈	,	沿着	哪个	这	太阳	出现	到	旅行	.

形成一个宽阔的圆圈，太阳看起来就是沿着这个圆圈运行的。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɜːk(ə)l] .

But	they	are	not	in	an	upright	circle	.
但	他们	是	不是	在	一个	直立	圆圈	.

但它们并非呈正圆排列。

[ðeə(r)][laɪn] [wɪl] [krɒs] ['aʊə(r)][ɪ'kweɪtə(r)] [laɪn] .

Their	line	will	cross	our	equator	Line	.
他们的	线	将要	叉	我们的	赤道	线	.

他们的线路将穿过我们的赤道线。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ðen] , [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]

If	that	be	it	,	the	sun	does	not	appear	,	then	,	to	go	round	us	over	the
如果	那	是	它	,	这	太阳	做	不是	出现	,	然后	,	到	去	圆形的	我们	超过	这

[ɪ'kweɪtə(r)] .

equator	.
赤道	.

如果真是那样的话，太阳看起来就不会绕着我们飞越赤道了。

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

No	;	for	if	it	did	,
不	;	为了	如果	它	做过	,

不；因为如果真是那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ;

it	would	be	seen	overhead	at	that	place	every	day	at	twelve	o'clock	;
它	会	是	已见	开销	在	那	地方	每一个	天	在	十二	点钟	;

每天中午十二点，都能在那个地方看到它飞过；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ɪts] [kɔːs] [kən'tɪnjuəli] .

whereas	it	shifts	its	course	continually	.
然而	它	轮班	它是	课程	持续	.

而它却不断改变航向。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][wʌn] [pɑːt] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)]

One	day	it	is	over	one	part	at	noon	,	and	upon	another	day	over	another
一	天	它	是	超过	一	部分	在	中午	,	和	之上	其他	天	超过	其他

[pɑːt] .

part	.
部分	.

有一天中午，它淹没了一部分；另一天，它又淹没了另一部分。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Why	,	if	the	circle	of	the	Zodiac	be	inclined	to	the	circle	of	the
为什么	,	如果	这	圆圈	的	这	星座	是	倾斜	到	这	圆圈	的	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ,

equator	,
赤道	,

为什么，如果黄道带的圆周与赤道的圆周倾斜，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

it	will	cross	it	in	two	places	.
它	将要	叉	它	在	二	地方	.

它将从两个地方穿过它。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] , [wʌn] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ,

I	suppose	that	is	the	reason	why	,	on	the	celestial	globe	,	one	constellation	,
我	认为	那	是	这	原因	为什么	,	在	这	天体	地球	,	一	星座	,

我想这就是为什么在天球仪上，有一个星座.....

[æz; əz][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)]['sɜːk(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] ,

as	the	Virgin	,	is	over	the	equator	circle	;	others	,	as	the	Bull	,
作为	这	处女	,	是	超过	这	赤道	圆圈	;	其他的	,	作为	这	公牛	,

如同处女座，位于赤道圈上方；其他符号，例如金牛座，

['əʊvə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ðə; ði]

over	some	place	to	the	north	of	it	;	and	some	others	,	as	the
超过	一些	地方	到	这	北	的	它	;	和	一些	其他的	,	作为	这

['skɔːpiən] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Scorpion	,	to	the	south	.
蝎	,	到	这	南	.

在其北部的某个地方；以及在其南部的某些地方，如蝎子星。

[juː; jʊ] [ges] ['raɪtlɪ] .

You	guess	rightly	.
你	猜测	没错	.

你猜对了。

[ðen] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [twaɪs] [ɪn]

Then	if	that	be	it	,	the	sun	must	appear	to	cross	the	equator	twice	in
然后	如果	那	是	它	,	这	太阳	必须	出现	到	叉	这	赤道	两次	在

[ðə; ði][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

如果真是这样，那么太阳一年中就会两次穿过赤道。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] 23rd [sep'tembə(r)] .

It	does	so	on	the	21st	of	March	and	23rd	September	.
它	做	所以	在	这	21st	的	行进	和	23rd	九月	.

它会在3月21日和9月23日这样做。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɜːn(ə)l][ɔː(r)] [sprɪŋ] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl]

These	are	the	vernal	or	spring	equinox	,	and	the	autumnal
这些	是	这	春季	或者	春天	春分	,	和	这	秋季

['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] .

equinox	.
春分	.

这些分别是春分和秋分。

[mɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɔː(r)]['iːkwəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]

March	is	the	vernal	equinox	of	London	,	or	equal	day	and	night	in
行进	是	这	春季	春分	的	伦敦	,	或者	平等的	天	和	夜晚	在

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

三月是伦敦的春分，也就是春季昼夜平分日；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɒ'streɪlɪən] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] .

but	it	is	the	Australian	autumnal	equinox	.
但	它	是	这	澳大利亚	秋季	春分	.

但今天是澳大利亚的秋分。

[ɪn][sep'tembə(r)][ðə; ði] [ɒ'streɪlɪə] [hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	September	the	Australias	have	the	spring	equinox	,	and	the	English
在	九月	这	澳大利亚	有	这	春天	春分	,	和	这	英语

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] .

the	autumnal	.
这	秋季	.

9 月是澳大利亚的春分，9 月是英国的秋分。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [siːn]

The	sun	is	seen
这	太阳	是	已见

可以看到太阳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] ,
overhead to the furthest north on the 21st of June ,
开销 到 这 最远 北 在 这 21st 的 六月 ,

6月21日，在最北端上空，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
and to the furthest south on the 21st of December .
和 到 这 最远 南 在 这 21st 的 十二月 .

并于 12 月 21 日到达最南端。

[waɪ] , [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Why , the first is the summer of England , and the last the winter .
为什么 , 这 第一的 是 这 夏天 的 英格兰 , 和 这 最后的 这 冬天 .

为什么呢？第一个是英国的夏天，最后一个是冬天。

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][sʌn] [lʊks] [səʊ] [haɪ] [ʌp][æt; ət] [nuːn]
Then I suppose that is the reason why in summer the sun looks so high up at noon
然后 我 认为 那 是 这 原因 为什么 在 夏天 这 太阳 看起来 所以 高的 向上 在 中午
.
:
.

那么我想这就是为什么夏天正午时分太阳看起来那么高的原因吧。

[ðen] [ɪn]['wɪntə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔː(r)]['əʊvə(r)] [pɑːts] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
Then in winter , as it is shining more over parts south of the equator ,
然后 在 冬天 , 作为 它 是 灼灼 更多的 超过 部分 南 的 这 赤道 ,

到了冬天，当太阳更多地照射到赤道以南的部分地区时，

[ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
the north would neither see nor feel so much of him .
这 北 会 两者都不 看 也不 感觉 所以 很多 的 他 .

北方人既看不到他，也感受不到他的存在。

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
That is correct .
那 是 正确的 .

没错。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['sʌmə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] .
You now see why the Australian summer is at the time of the English winter .
你 现在 看 为什么 这 澳大利亚 夏天 是 在 这 时间 的 这 英语 冬天 .

现在你明白为什么澳大利亚的夏季与英国的冬季重合了吧。

[jes] , ['fɑːðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
Yes , father ; because they are on opposite sides of the equator .
是的 , 父亲 ; 因为 他们 是 在 对面的 侧面 的 这 赤道 .

是的，父亲；因为它们位于赤道的两侧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [muːv] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .
But you know that the sun does not really move about like this .
但 你 知道 那 这 太阳 做 不是 真的 移动 关于 喜欢 这 .

但你知道太阳实际上并不会像这样移动。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [dʌz] [muːv] .
I want to know what does move .
我 想 到 知道 什么 做 移动 .

我想知道什么东西会动。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

The	earth	,	to	be	sure	.
这	地球	,	到	是	当然	.

当然是地球。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði][rəʊ'tʌndəti][nɔː(r)] ['məʊʃn] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs]

I	understand	that	;	but	neither	the	rotundity	nor	motion	seems	to	explain	this
我	理解	那	;	但	两者都不	这	圆润	也不	运动	似乎	到	解释	这

['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .

mystery	of	the	Zodiac	.
神秘	的	这	星座	.

我明白这一点；但是无论是圆润的体型还是运动，似乎都无法解释黄道十二宫的这个谜团。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] .

But	let	me	see	.
但	让	我	看	.

让我看看。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [swɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lait] ,

When	the	world	swings	round	the	master	light	,
什么时候	这	世界	摇摆	圆形的	这	掌握	光	,

当世界围绕着主光旋转时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] — [nɔːθ] [pəʊl] [ʌp][ænd; ənd] [saʊθ] [pəʊl] [daʊn] ?

is	it	obliged	to	keep	bolt	upright	—	north	pole	up	and	south	pole	down	?
是	它	有义务	到	保持	螺栓	直立	—	北	极	向上	和	南	极	向下	?

它必须保持螺栓直立——北极朝上，南极朝下吗?

[haʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'kweɪtə(r)] [ðen] [biː; bi] , [dʒeɪmz] ?

How	would	your	equator	then	be	,	James	?
如何	会	你的	赤道	然后	是	,	詹姆斯	?

那么，詹姆斯，你的赤道会是什么样的呢?

[raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sʌn] .

Right	opposite	the	sun	.
正确的	对面的	这	太阳	.

正对着太阳。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

But	that	will	not	do	,	for	it	is	not	always	opposite	to	the	sun	.
但	那	将要	不是	做	,	为了	它	是	不是	总是	对面的	到	这	太阳	.

但这行不通，因为它并非总是与太阳相对。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

Perhaps	the	world	goes	waddling	along	like	a	duck	,	first	on	one	side	a	little	bit	,
也许	这	世界	去	摇摇摆摆	沿着	喜欢	一个	鸭子	,	第一的	在	一	边	一个	小的	少量	,

或许世界就像鸭子一样摇摇摆摆地走着，一开始稍微偏向一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	then	on	the	other	.
和	然后	在	这	其他	.

然后是另一边。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [pleɪs] .

This	would	bring	the	sun	opposite	to	either	place	.
这	会	带来	这	太阳	对面的	到	任何一个	地方	.

这样一来，太阳就会位于这两个地方的对面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)] ['wɒd(ə)l] .

It	would	be	a	very	regular	waddle	.
它	会	是	一个	非常	常规的	摇摇摆摆	.

它会迈着非常规整的摇摇摆摆的步伐。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .

We	will	try	your	scheme	.
我们	将要	尝试	你的	方案	.

我们会尝试你的方案。

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [raʊnd] ['wʊdn] [bɔːl] [ðeə(r)] .

Pick	up	that	round	wooden	ball	there	.
挑选	向上	那	圆形的	木制的	球	那里	.

把那边的圆形木球捡起来。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæpstən] , [ænd; ənd]

Carry	it	round	the	capstan	,	and
携带	它	圆形的	这	绞盘	,	和

把它绕着绞盘转一圈，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[siː] ['weðə(r)] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]

see	whether	by	twisting	it	from	one	side	to	the	other	you	can	keep	the
看	无论	经过	扭曲	它	从	一	边	到	这	其他	你	能	保持	这

[saʊθ] [pəʊl] [ʃɒn] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,

south	pole	shone	upon	for	six	months	,
南	极	闪耀	之上	为了	六	几个月	,

看看通过左右扭转它，能否让南极持续被阳光照射六个月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ʃɒn] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

and	the	north	pole	shone	upon	for	the	other	six	months	.
和	这	北	极	闪耀	之上	为了	这	其他	六	几个月	.

而北极则在其余六个月里沐浴在阳光下。

" [dʒeɪmz] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

"	James	now	makes	a	trial	.
"	詹姆斯	现在	制作	一个	审判	.

"詹姆斯现在要接受审判。"

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tɜːnz] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd]

But	after	all	sorts	of	turns	he	failed	in	producing	the	English	winter	and
但	后	全部	排序	的	转弯	他	失败的	在	生产	这	英语	冬天	和

['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

summer	in	the	proper	time	and	for	the	proper	length	of	time	.
夏天	在	这	恰当的	时间	和	为了	这	恰当的	长度	的	时间	.

但经过各种尝试，他仍然没能按时按量地模拟出英国的冬天和夏天。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	must	give	it	up	,	father	.
"	我	必须	给	它	向上	,	父亲	.

"父亲，我必须放弃它。"

[dʒʌst] [slɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

Just	slant	your	ball	a	little	out	of	the	perpendicular	,
只是	倾斜	你的	球	一个	小的	出去	的	这	垂直	,

稍微倾斜一下球，使其偏离垂直方向。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	carry	it	round	your	sun	without	moving	it	from	its	position	.
和	携带	它	圆形的	你的	太阳	没有	移动	它	从	它是	位置	.

带着它绕着太阳转，但不要移动它原来的位置。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital **!**
首都 !

首都!

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [həʊl] .
It **explains** **the** **whole** **.**
它 解释 这 所有的 .

它解释了一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpstən] , [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
When **it** **was** **in** **front** **of** **the** **capstan** **,** **the** **south** **pole** **was** **toward** **it** **;**
什么时候 它 曾是 在 正面 的 这 绞盘 , 这 南 极 曾是 朝向 它 ;

当它位于绞盘前方时，南极正对着它;

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['sʌmə(r)] .
that **was** **the** **Australian** **summer** **.**
那 曾是 这 澳大利亚 夏天 .

那是澳大利亚的夏天。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['naɪðə(r)][end][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
When **I** **went** **to** **the** **right** **side** **,** **neither** **end** **was** **inclined** **toward** **it** **;**
什么时候 我 去 到 这 正确的 边 , 两者都不 结尾 曾是 倾斜 朝向 它 ;

当我走到右边时，发现两边都没有向右边倾斜;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
this **was** **the** **sun** **over** **the** **equator** **.**
这 曾是 这 太阳 超过 这 赤道 .

这是赤道上的太阳。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
When **I** **came** **to** **the** **back** **of** **it** **,** **the** **north** **pole** **was** **toward** **it** **;**
什么时候 我 来了 到 这 后退 的 它 , 这 北 极 曾是 朝向 它 ;

当我走到它的后面时，北极正对着它;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmə(r)] .
this **was** **the** **English** **summer** **.**
这 曾是 这 英语 夏天 .

这就是英国的夏天。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][left] [saɪd] , [maɪ][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
When **I** **reached** **the** **left** **side** **,** **my** **equator** **was** **opposite** **to** **it** **;**
什么时候 我 达到 这 左边 边 , 我的 赤道 曾是 对面的 到 它 ;

当我到达左侧时，我的赤道与它相对;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌnz] ['sekənd] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
this **was** **the** **sun's** **second** **crossing** **of** **the** **Line** **.**
这 曾是 这 太阳的 第二 过境 的 这 线 .

这是太阳第二次越过这条线。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [saʊθ] [pəʊl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
When **I** **got** **to** **the** **front** **again** **,** **there** **was** **my** **south** **pole** **pointing** **to** **the**
什么时候 我 得到 到 这 正面 再次 , 那里 曾是 我的 南 极 指向 到 这
['kæpstən] [ə'gen] .
capstan **again** **.**
绞盘 再次 .

当我再次回到前面时，我的南极指针又指向了绞盘。

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
Then **you** **really** **understand** **the** **seasons** **.**
然后 你 真的 理解 这 季节 .

这样你才能真正了解四季。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

Of	**course**	**the**	**spring**	**in**	**England**	**is**	**the**	**autumn**	**of**	**Australia**	**.**
的	课程	这	春天	在	英格兰	是	这	秋天	的	澳大利亚	.

当然，英国的春天正是澳大利亚的秋天。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

But	**I**	**have**	**something**	**else**	**to**	**recall**	**to**	**your**	**recollection**	**.**
但	我	有	某物	别的	到	记起	到	你的	回忆	.

但我还有一件事要提醒你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][həʊm] ?

Have	**you**	**forgotten**	**the**	**old**	**church**	**on**	**the**	**hill**	**at**	**home**	**?**
有	你	被遗忘的	这	老的	教会	在	这	爬坡道	在	家	?

你是不是忘了家乡山上的那座老教堂了?

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

No	**,**	**father**	**,**	**and**	**never**	**shall**	**.**
不	,	父亲	,	和	绝不	将	.

不，父亲，永远不会。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

How	**pretty**	**it**	**looked**	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**over**	**it**	**upon**	**a**	**fine**	**spring**	**morning**	**,**
如何	漂亮的	它	看起来	什么时候	这	太阳	玫瑰	超过	它	之上	一个	美好的	春天	早晨	,

在一个晴朗的春日清晨，当太阳升起时，它看起来多么美丽啊!

[wɪð] [ðə; ði][bɜ˞dz][ɔːl][ə'laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [spŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] !

with	**the**	**birds**	**all**	**alive**	**with**	**their**	**song**	**,**	**and**	**the**	**bees**	**down**	**upon**	**the**	**flowers**	**!**
和	这	鸟类	全部	活	和	他们的	歌曲	,	和	这	蜜蜂	向下	之上	这	花朵	!

鸟儿们欢快地歌唱，蜜蜂们在花朵上飞舞!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[dɪd][ðə; ði][sʌn] [raɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [heɪ] ['hɑːvɪst] ?

Did	**the**	**sun**	**rise**	**over**	**the**	**church**	**at**	**hay**	**harvest**	**?**
做过	这	太阳	上升	超过	这	教会	在	干草	收成	?

收割干草时，太阳会从教堂上方升起吗?

[nəʊ] ; [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][left]

No	**;**	**I**	**remember**	**then**	**it**	**came**	**up**	**from**	**behind**	**the**	**squire's**	**house**	**to**	**the**	**left**
不	;	我	记住	然后	它	来了	向上	从	在后面	这	乡绅的	房子	到	这	左边

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

不，我记得当时它是从乡绅房子后面，也就是房子左边那边过来的。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [fɜːst] [siːn] [ə'pɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ?

Where	**was**	**the**	**sun**	**first**	**seen**	**upon**	**a**	**cold**	**winter's**	**morning**	**?**
在哪里	曾是	这	太阳	第一的	已见	之上	一个	寒冷的	冬天的	早晨	?

在一个寒冷的冬日清晨，太阳最初出现在哪里?

[aɪ] , [aɪ]['fænsi]

Aye	**,**	**I**	**fancy**
是的	,	我	想要

是的，我喜欢

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	see	his	red	face	looking	lazily	over	the	parsonage	to	the	right	of	the
我	看	他的	红色的	脸	寻找	懒洋洋	超过	这	牧师住宅	到	这	正确的	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

我看到他那张通红的脸懒洋洋地望着教堂右侧的牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['brekfəst] , [tuː] .

and	that	when	we	had	done	breakfast	,	too	.
和	那	什么时候	我们	有	完毕	早餐	,	也	.

而且那时我们已经吃过早餐了。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ?

How	came	the	sun	to	jump	about	in	that	manner	?
如何	来了	这	太阳	到	跳	关于	在	那	方式	?

太阳怎么会那样跳来跳去呢?

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɒp][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Why	,	do	you	see	,	he	did	not	hop	from	one	side	to	the	other	.
为什么	,	做	你	看	,	他	做过	不是	跳	从	一	边	到	这	其他	.

你看，他并没有从一边跳到另一边。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [rəʊz]['əʊvə(r)]

He	would	get	a	little	further	from	the	church	each	morning	till	he	rose	over
他	会	得到	一个	小的	更远	从	这	教会	每个	早晨	直到	他	玫瑰	超过

[ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] :

the	squire's	house	:
这	乡绅的	房子	:

他每天早上都会离教堂更远一点，直到他爬到乡绅的房子上方:

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] .

then	,	as	if	ashamed	,	he	seemed	to	creep	back	to	his	old	place	.
然后	,	作为	如果	羞愧	,	他	似乎	到	潜行者	后退	到	他的	老的	地方	.

然后，他似乎感到羞愧，悄悄地溜回了原来的位置。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ['grædʒuəli][tuː; tə][get][ɒn][tuː; tə]

Afterwards	he	appeared	to	take	it	into	his	head	gradually	to	get	on	to
然后	他	出现	到	拿	它	进入	他的	头	逐步地	到	得到	在	到

[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

the	parsonage	,
这	牧师住宅	,

之后他似乎逐渐下定决心要搬进牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns][mɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	then	he	would	once	more	turn	to	the	church	.
和	然后	他	会	一次	更多的	转动	到	这	教会	.

然后他又会再次转向教会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [dʒeɪmz] ?

Which	was	on	the	north	-	side	of	the	church	,	James	?
哪个	曾是	在	这	北	-	边	的	这	教会	,	詹姆斯	?

詹姆斯，教堂北侧是哪一间?

[ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] .

The	squire's	house	.
这	乡绅的	房子	.

乡绅的房子。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)]
Now , I think I can explain all without your questions this time , my dear father
现在 , 我 思考 我 能 解释 全部 没有 你的 问题 这 时间 , 我的 亲爱的 父亲
.
:
.

亲爱的父亲，我想这次我可以不用再问您问题了。

[ðen] [gəʊ][ɒn][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Then go on by all means .
然后 去 在 经过 全部 方法 .

那就继续吧。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔ:θ]
The sun rose over the squire's house in summer , for that was the north
这 太阳 玫瑰 超过 这 乡绅的 房子 在 夏天 , 为了 那 曾是 这 北
[saɪd] ;
side ;
边 ;

夏天，太阳从乡绅的房子上方升起，因为那是房子的北面；

[ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
the north pole was then inclined to the sun .
这 北 极 曾是 然后 倾斜 到 这 太阳 .

当时北极是向太阳倾斜的。

[æt; ət] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['skwaɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ;
At spring it was half - way between the squire's and the parsonage ;
在 春天 它 曾是 一半 - 方式 之间 这 乡绅的 和 这 牧师住宅 ;

春天的时候，它正好位于乡绅家和牧师住宅的中间位置；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
this was the sun over the equator .
这 曾是 这 太阳 超过 这 赤道 .

这是赤道上的太阳。

[ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [pɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;
In winter the sun rose at the furthest part to the south ;
在 冬天 这 太阳 玫瑰 在 这 最远 部分 到 这 南 ;

冬天，太阳从最南端升起；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [tɜ:nd]
this was where the north pole was turned away , and the south side turned
这 曾是 在哪里 这 北 极 曾是 转向 离开 , 和 这 南 边 转向
[tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .

这里是北极背对太阳，南面朝向太阳的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['si:z(ə)nz] .
Well , then , you have satisfactorily explained the seasons .
出色地 , 然后 , 你 有 令人满意地 解释 这 季节 .

那么，你已经令人满意地解释了四季的变化。

" [prɪ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:kwɪ'nɒksɪz] .
" PRECESSION OF THE EQUINOXES .
" 进动 的 这 春分和秋分 .

"岁差。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

It	was	with	no	little	impatience	that	James	had	waited	for	the	first
它	曾是	和	不	小的	不耐烦	那	詹姆斯	有	等待	为了	这	第一的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ,

appearance	of	the	Southern	Cross	,
外貌	的	这	南方	叉	,

詹姆斯一直焦急地等待着南十字星的首次出现。

[ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

the	emblem	of	Australia	.
这	徽	的	澳大利亚	.

澳大利亚的国徽。

[hiː; hi][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

He	first	noticed	it	when	a	long	way	north	of	the	equator	,
他	第一的	注意到	它	什么时候	一个	长的	方式	北	的	这	赤道	,

他第一次注意到这一点是在赤道以北很远的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	each	evening	afterwards	bestowed	a	considerable	attention	upon	it	.
和	每个	晚上	然后	授予	一个	大量	注意力	之上	它	.

此后每天晚上，他都对它给予相当多的关注。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['saʊðɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

As	he	made	southing	on	his	voyage	the	glorious	constellation	rose	higher	and
作为	他	制成	南	在	他的	航程	这	辉煌	星座	玫瑰	更高	和

['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

higher	in	the	heavens	.
更高	在	这	天	.

在他南下航行的过程中，那颗璀璨的星座在天空中越升越高。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wʊd] [hiː; hi][sɪt] , ['mɑːkɪŋ] [ɪts]['prəʊgres] ,

Hour	after	hour	would	he	sit	,	marking	its	progress	,
小时	后	小时	会	他	坐	,	标记	它是	进步	,

他会一连几个小时坐在那里，观察它的进展。

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʌpraɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

wondering	much	to	see	it	more	or	less	upright	according	to	the	time	of
好奇	很多	到	看	它	更多的	或者	较少的	直立	根据	到	这	时间	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

很好奇它会如何随着夜色的变化而保持大致直立的状态。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	more	or	less	declining	from	the	perpendicular	at	the	same	returning
和	更多的	或者	较少的	下降	从	这	垂直	在	这	相同的	返回

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] [deɪz] .

hour	of	evening	upon	different	days	.
小时	的	晚上	之上	不同的	天	.

在不同日子的傍晚同一时间，天平会或多或少地偏离垂直方向。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [krɒs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ]

James	could	understand	the	Cross	seeming	to	perform	a	circle	round	the	south
詹姆斯	可以	理解	这	叉	似乎	到	履行	一个	圆圈	圆形的	这	南

[pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

pole	of	the	heavens	,
极	的	这	天	,

詹姆斯能够理解十字架似乎在围绕南极天体旋转的现象。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][beə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

as	he	had	seen	the	Bear	round	the	north	pole	,
作为	他	有	已见	这	熊	圆形的	这	北	极	,

因为他曾在北极附近见过熊，

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊˈtʌndəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] ['deɪli] ['məʊʃn] .

from	the	rotundity	of	the	earth	and	its	daily	motion	.
从	这	圆润	的	这	地球	和	它是	日常的	运动	.

源于地球的球形及其每日的运动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,

It	was	quite	natural	,	then	,
它	曾是	相当	自然的	,	然后	,

所以，这很自然。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

that	the	lad	should	be	so	enthusiastic	when	he	spoke	of	the	constellation	to
那	这	小伙子	应该	是	所以	热情的	什么时候	他	辐	的	这	星座	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

his	father	in	these	terms	:
他的	父亲	在	这些	条款	:

这孩子用这样的语言向父亲描述星座时，竟然如此热情：

“ [əʊ] [ðæt] ['prɪti] ['sʌðən] [krɒs] !

“	O	that	pretty	Southern	Cross	!
“	哦	那	漂亮的	南方	叉	!

“哦，美丽的南十字星！”

[ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ai][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

I	like	it	more	and	more	as	I	get	down	to	the	south	.
我	喜欢	它	更多的	和	更多的	作为	我	得到	向下	到	这	南	.

我越往南走就越喜欢这里。

[ai][dɪd] [fiːl] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][beə(r)][drɒp]['grædʒuəli] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

I	did	feel	sad	to	see	the	old	Bear	drop	gradually	,	night	after	night	,
我	做过	感觉	伤心	到	看	这	老的	熊	降低	逐步地	,	夜晚	后	夜晚	,

看到老熊夜复一夜地渐渐倒下，我感到很难过。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ətˈlæntɪk] ;

till	it	seemed	to	sink	for	ever	in	the	northern	Atlantic	;
直到	它	似乎	到	下沉	为了	曾经	在	这	北方	大西洋	;

直到它似乎永远沉入了北大西洋；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [frend] [hɪə(r)] , [ðæt] [kiːps] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]

but	I	have	a	new	friend	here	,	that	keeps	rising	higher	and	higher
但	我	有	一个	新的	朋友	这里	,	那	保持	上升	更高	和	更高

但我在这里结识了一位新朋友，他不断攀升，越来越高。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[iːtʃ] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌðən] [həʊm] .

each	night	,	as	if	to	welcome	us	to	our	southern	home	.
每个	夜晚	,	作为	如果	到	欢迎	我们	到	我们的	南部	家	.

每晚，仿佛都在欢迎我们回到南方的家。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] ['meni] [bɔɪz] [ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [krɒs] !

How	it	would	please	many	boys	in	Europe	to	see	the	Cross	!
如何	它	会	请	许多	男孩们	在	欧洲	到	看	这	叉	!

欧洲的许多男孩看到十字架该有多么高兴啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['jʊərəp] ['fɔːməli] .

But	it	was	seen	in	Europe	formerly	.
但	它	曾是	已见	在	欧洲	以前	.

但以前在欧洲见过。

[ə'nʌðə(r)] ['pʌz(ə)l] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

Another	puzzle	,	dear	father	.
其他	谜	,	亲爱的	父亲	.

亲爱的父亲，又一个谜题。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [pəʊl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wʌn]

Did	it	run	away	from	the	south	pole	to	have	a	look	at	the	north	one
做过	它	跑步	离开	从	这	南	极	到	有	一个	看	在	这	北	一

?

?
?

它是不是从南极跑出来，想看看北极?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['grædʒuəl][slaɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] ,

It	was	not	a	run	,	but	a	gradual	slide	out	of	its	place	,
它	曾是	不是	一个	跑步	,	但	一个	逐渐地	滑动	出去	的	它是	地方	,

这不是一帆风顺，而是逐渐滑落到原来的位置。

[ænd; ənd][æz; əz]['grædʒuəl][ə; eɪ][slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	as	gradual	a	slide	back	into	it	again	.
和	作为	逐渐地	一个	滑动	后退	进入	它	再次	.

然后又逐渐滑回那种状态。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [trɪk] !

What	a	queer	trick	!
什么	一个	酷儿	诡计	!

真是个古怪的把戏!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] ['ræmbl] [naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

Is	it	on	its	rambles	now	,	I	wonder	?
是	它	在	它是	漫谈	现在	,	我	想知道	?

不知道它现在是不是又开始漫游了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [muːv] .

It	is	always	on	the	move	.
它	是	总是	在	这	移动	.

它总是处于运动状态。

[jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌns][ɪn] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Yes	;	I	know	it	describes	a	circle	in	the	sky	once	in	twenty	-	four	hours	,
是的	;	我	知道	它	描述	一个	圆圈	在	这	天空	一次	在	二十	-	四	小时	,

是的；我知道它在24小时内会在天空中画一个圆周。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ɪts] ['deɪlɪ] [laɪt] .

but	that	is	owing	to	the	world	rolling	over	to	get	its	daily	light	.
但	那	是	欠款	到	这	世界	滚动	超过	到	得到	它是	日常的	光	.

但这都是因为地球转动，才能迎来每日的阳光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] ['məʊʃn] ; [nɒt] ['riːəlɪ] [ɪts] [əʊn] ['enɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Yet	it	has	another	motion	;	not	really	its	own	any	more	than	the	other	.
然而	它	有	其他	运动	;	不是	真的	它是	自己的	任何	更多的	比	这	其他	.

但它还有另一种运动；这种运动与其说是它自己的，不如说是另一种运动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [saʊθ] [pəʊl] ,

And	this	leads	it	further	away	from	the	central	point	over	our	south	pole	,
和	这	线索	它	更远	离开	从	这	中央	观点	超过	我们的	南	极	,

这使得它离我们南极的中心点越来越远。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .

and	then	brings	it	to	its	place	again	.
和	然后	带来	它	到	它是	地方	再次	.

然后又把它放回原位。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Well	,	I	am	glad	it	is	here	now	for	me	.
出色地	,	我	是	高兴的	它	是	这里	现在	为了	我	.

嗯，我很高兴它现在对我来说是触手可及的。

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lʌndən] ['kʌz(ə)nz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen]

Will	there	be	time	for	my	London	cousins	to	catch	a	glance	at	it	when
将要	那里	是	时间	为了	我的	伦敦	表兄弟姐妹	到	抓住	一个	瞥一眼	在	它	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] ['nɔːθwəd] [ə'gen] ?

it	wanders	northward	again	?
它	漫游	向北	再次	?

当它再次向北移动时，我的伦敦表亲们还有机会看到它吗?

[əʊ][nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [muːv] [kwaɪt][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðæt] .

O	no	,	no	;	it	does	not	move	quite	so	fast	as	that	.
哦	不	,	不	;	它	做	不是	移动	相当	所以	快速地	作为	那	.

哦不，不；它的速度并没有那么快。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [biːn] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] ['sʌðən] ['jʊərəp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	if	Abraham	had	been	sojourning	in	southern	Europe	,	instead	of
但	如果	亚伯拉罕	有	到过	旅居	在	南部	欧洲	,	反而	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Asia	,	he	could	have	seen	it	,
亚洲	,	他	可以	有	已见	它	,

但如果亚伯拉罕当时是在南欧而不是亚洲，他就能看到它了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

though	it	was	then	making	its	way	back	to	the	south	.
尽管	它	曾是	然后	制作	它是	方式	后退	到	这	南	.

但当时它正往南返回。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [krɒs] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌðən] [stɑːz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [sʌtʃ]

How	could	the	Cross	slip	away	from	the	other	southern	stars	to	go	on	such
如何	可以	这	叉	滑	离开	从	这	其他	南部	明星	到	去	在	这样的

[maɪ'greɪʃənz] ?

migrations	?
迁移	?

十字星怎么可能脱离其他南半球恒星，进行这样的迁徙呢?

[nɒt] [səʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [kiːp] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['relətɪvli]

All	the	stars	keep	their	places	relatively
全部	这	明星	保持	他们的	地方	相对地

所有星星都保持着它们相对的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] ['prəʊgres][frɒm; frəm] [iːst]

to	each	other	,	as	you	see	them	do	in	the	nightly	progress	from	east
到	每个	其他	,	作为	你	看	他们	做	在	这	每晚	进步	从	东方

[tuː; tə] [west] .

to	west	.
到	西方	.

就像你看到的它们每晚从东向西移动一样，它们彼此之间也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['məʊʃn] [nʌn] [get] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [krɒs] [get] [bɪ'fɔː(r)][ɪts]

In	the	daily	motion	none	get	before	the	other	,	nor	did	the	Cross	get	before	its
在	这	日常的	运动	没有任何	得到	前	这	其他	,	也不	做过	这	叉	得到	前	它是

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

在日常的运转中，没有哪一样会先于另一件，十字架也不会先于它的邻居出现。

[wel] , [aiˌeɪ 'em] ['feəli] [dʌn] .

Well	,	I	am	fairly	done	.
出色地	,	我	是	相当	完毕	.

好了，我差不多完成了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

That	is	a	riddle	.
那	是	一个	谜语	.

这是一个谜题。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bɔɪ] .

Look	at	the	question	,	boy	.
看	在	这	问题	,	男生	.

孩子，看看这个问题。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['deɪli] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ?

What	makes	the	apparent	daily	motion	of	the	stars	?
什么	制作	这	明显	日常的	运动	的	这	明星	?

是什么造成了恒星的视运动?

[ðə; ði]['riːəl] ['deɪli] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	real	daily	motion	of	the	earth	.
这	真实的	日常的	运动	的	这	地球	.

地球的真实每日运动。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['eni]['ʌðə(r)][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]

And	if	,	then	,	you	observe	any	other	peculiarity	of	movement	among	your
和	如果	,	然后	,	你	观察	任何	其他	特点	的	移动	之中	你的

[braɪt] [frendz] [ʌp] [ðeə(r)] ,

bright	friends	up	there	,
明亮的	朋友们	向上	那里	,

那么，如果你观察到你那些聪明的朋友们在行动上还有其他任何异常之处，

[tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ] ['riːz(ə)nəbli] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] ?

to	what	may	you	reasonably	ascribe	it	?
到	什么	可能	你	合理	归咎于	它	?

你认为它合理地归因于什么?

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [twɪst] , [rəʊl] , [ɔː(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] .

I	should	imagine	some	peculiar	twist	,	roll	,	or	slipping	of	this	world	of	ours	.
我	应该	想象	一些	奇特	捻	,	卷	,	或者	滑倒	的	这	世界	的	我们的	.

我应该想象一下我们这个世界发生的一些奇特的扭曲、滚动或滑移。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [stɑːz] , [nɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] ,

And	if	there	be	seen	among	the	polar	stars	,	north	as	well	as	south	,
和	如果	那里	是	已见	之中	这	极性	明星	,	北	作为	出色地	作为	南	,

如果能在极星中看到它们，无论是北极星还是南极星，

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]['regjələ(r)] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] [raʊnd] ,

a	slight	but	regular	movement	,	a	sort	of	a	swing	round	,
一个	轻微	但	常规的	移动	,	一个	种类	的	一个	摇摆	圆形的	,

轻微但有规律的动作，有点像旋转，

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [stɑːz] [get] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	some	stars	get	farther	off	the	spot	we	call	the	south	pole	of	the
所以	那	一些	明星	得到	更远	离开	这	点	我们	称呼	这	南	极	的	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

因此，一些恒星会离我们称之为天体南极的位置越来越远。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] ,

while	others	approached	it	nearer	,
尽管	其他的	接近	它	更近	,

而其他人则走得更近了。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ɔːl][faɪnd][ðeə(r)][əʊld]['pleɪsɪz] [ə'gen] ,

and	yet	so	swung	round	that	at	last	all	find	their	old	places	again	,
和	然而	所以	摇摆	圆形的	那	在	最后的全部		寻找	他们的	老的	地方	再次	,

然而，它们却又如此轮转，最终都回到了各自的原位。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ?

how	could	you	get	a	motion	of	the	earth	to	make	up	for	all	that	?
如何	可以	你	得到	一个	运动	的	这	地球	到	制作	向上	为了	全部	那	?

如何才能让地球的运动来弥补这一切?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [θriː] [θɪŋz] .

I	must	contrive	that	the	world	should	do	three	things	.
我	必须	精心策划	那	这	世界	应该	做	三	事物	.

我必须想方设法让世界做到三件事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rəʊl]['əʊvə(r)][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [rəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

It	must	roll	over	once	a	day	,	roll	round	the	sun	once	a	year	,
它	必须	卷	超过	一次	一个	天	,	卷	圆形的	这	太阳	一次	一个	年	,

它每天必须翻滚一次，每年必须绕太阳转动一次。

[ænd; ənd] [jet] ['rɪgl] [ə'baʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . — [stɒp][ə; eɪ][bɪt] — [aɪ]

and	yet	wriggle	about	in	another	way	at	the	same	time	.	—	Stop	a	bit	—	I
和	然而	扭动	关于	在	其他	方式	在	这	相同的	时间	.	—	停止	一个	少量	—	我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

但同时又以另一种方式扭动着身子。——稍等片刻——我明白了。

[maɪ][tɒp] [tɜːnz] [raʊnd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['kwɪkli] , [tuː] ;

My	top	turns	round	itself	,	and	pretty	quickly	,	too	;
我的	顶部	转弯	圆形的	本身	,	和	漂亮的	迅速地	,	也	;

我的上衣自己转了过来，而且转得很快；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [raʊnd] ;

it	shifts	about	on	the	floor	almost	in	a	circle	as	it	turns	round	;
它	轮班	关于	在	这	地面	几乎	在	一个	圆圈	作为	它	转弯	圆形的	;

它转动时，几乎是在地板上画圈移动；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪətli] ['spɪnɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sləʊ] [rəʊl][ɒv; əv]

and	I	see	it	,	especially	when	it	is	quietly	spinning	,	have	a	slow	roll	of
和	我	看	它	,	尤其	什么时候	它	是	悄悄	旋转	,	有	一个	慢的	卷	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

我看到它，尤其是在它静静旋转的时候，头部会缓慢地转动。

[laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] .

like	a	sailor	when	walking	ashore	,	as	if	its	head	were	a	little	giddy	.
喜欢	一个	水手	什么时候	步行	岸上	,	作为	如果它是		头	是	一个	小的	头晕	.

就像水手上岸时那样，头晕目眩。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

You	have	hit	it	exactly	,	my	good	fellow	.
你	有	打	它	确切地	,	我的	好的	同伴	.

你说得太对了，我的朋友。

[ðə; ði] [θriː] ['məʊʃənz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tɒp][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk]

The	three	motions	of	your	top	are	much	like
这	三	运动	的	你的	顶部	是	很多	喜欢

你上衣的三种动作非常相似

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [θriː] ['məʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	three	motions	of	the	world	.
这	三	运动	的	这	世界	.

世界三种运动。

[ðæt] [tɒp] - ['hevi] [sləʊ] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tɒp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ɪz][laɪk]

That	top	-	heavy	slow	swinging	of	your	top	while	it	is	spinning	in	full	force	is	like
那	顶部	-	重的	慢的	摇摆	的	你的	顶部	尽管	它	是	旋转	在	满的	力量	是	喜欢

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hed] - ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

a	sort	of	head	-	rolling	of	the	earth	.
一个	种类	的	头	-	滚动	的	这	地球	.

陀螺全速旋转时，头重脚轻的缓慢摆动就像地球头部滚动一样。

[ðə; ði] [pəulz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]

The	poles	seem	to	have	a	roll	of	their	own	,	independent	of	the	regular
这	杆子	似乎	到	有	一个	卷	的	他们的	自己的	,	独立的	的	这	常规的

[rəʊl] .

roll	.
卷	.

这些磁极似乎有自己的滚动，与常规滚动无关。

[jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [stɑːz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Yes	;	and	that	would	make	the	Polar	stars	seem	as	though	they	were
是的	;	和	那	会	制作	这	极性	明星	似乎	作为	尽管	他们	是

['swɪŋɪŋ] .

swinging	.
摇摆	.

是的；那样一来，极星看起来就像在摇摆一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]['regjələ(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] ?

But	how	long	are	they	before	they	are	in	their	regular	places	again	?
但	如何	长的	是	他们	前	他们	是	在	他们的	常规的	地方	再次	?

但它们需要多久才能回到原来的位置?

[ə'strɔnəməz] ['kælkjuleɪt] - , - [j'iəz] .

Astronomers	calculate	25	,	850	years	.
天文学家	计算	-	,	-	年	.

天文学家计算得出，这需要 25,850 年。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [meɪk] [ðə; ði][stɑː(r)] - [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɔːl] [rɒŋ] ?

But	will	not	this	changing	make	the	star	-	charts	of	the	ancients	all	wrong	?
但	将要	不是	这	变化	制作	这	星星	-	图表	的	这	古代人	全部	错误的	?

但这种改变岂不是会让古代的星图全部出错吗?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Indeed	it	does	.
的确	它	做	.

确实如此。

['eəriːz][ðə; ði][ræm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [ɒn][ðə; ði]

Aries	the	Ram	,	for	instance	,	as	a	sign	,	is	the	first	thirty	degrees	on	the
白羊座	这	内存	,	为了	实例	,	作为	一个	符号	,	是	这	第一的	三十	学位	在	这

[sə'lestiəl] [gləʊb] ;

celestial	globe	;
天体	地球	;

例如，白羊座（公羊）作为星座，位于天球上的前三十度；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ænd; ənd]

but	as	a	constellation	it	has	shifted	to	between	the	thirtieth	and
但	作为	一个	星座	它	有	转移	到	之间	这	第三十	和

['sɪkstiəθ] [dɪ'griː] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

sixtieth	degree	on	the	ecliptic	.
第六十	程度	在	这	黄道	.

但作为一个星座，它已经移到了黄道带上的三十度到六十度之间。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] .

This	is	called	the	precession	of	the	Equinoxes	.
这	是	称为	这	进动	的	这	春分和秋分	.

这被称为岁差。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

[aɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] — [mɑːtʃ] 21st [ænd; ənd][sep'tembə(r)] 23rd — [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	when	the	equinoxes	are	—	March	21st	and	September	23rd	—	when	it
我	知道	什么时候	这	春分和秋分	是	—	行进	21st	和	九月	23rd	—	什么时候	它

[ɪz]['iːkwəl] [naɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

is	equal	night	all	over	the	world	.
是	平等的	夜晚	全部	超过	这	世界	.

我知道春分和秋分是哪两天——3月21日和9月23日——那时全世界昼夜平分。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['eəriːz] .

The	European	vernal	equinox	took	place	at	the	first	point	of	Aries	.
这	欧洲的	春季	春分	采取	地方	在	这	第一的	观点	的	白羊座	.

欧洲春分点位于白羊座的第一点。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [prɪ'seʃən] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒpəli] [rɪ'seʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	by	this	precession	,	or	more	properly	recession	,	or	going	backward	of	the
但	经过	这	进动	,	或者	更多的	适当地	经济衰退	,	或者	去	落后	的	这

[stɑ:z] ,

stars	,
明星	,

但是，由于这种岁差，或者更准确地说是恒星的衰退或后退，

[ðə; ðɪ]['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][ɪn] ['tɔ:rəs] [ðə; ðɪ] [bʊl] ,

the	Equinox	takes	place	when	the	sun	is	in	Taurus	the	Bull	,
这	春分	需要	地方	什么时候	这	太阳	是	在	金牛座	这	公牛	,

春分或秋分发生在太阳位于金牛座的时候。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ræm] .

two	thousand	years	after	it	was	in	the	Ram	.
二	千	年	后	它	曾是	在	这	内存	.

两千年后，它出现在了拉姆岛。

[aɪ] [si:] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[ðə; ðɪ] [stɑ:z] [nɒt]['əʊnli][get] ['ɜ:lɪə(r)] [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] - [deɪ] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ɪn][ɪts]

The	stars	not	only	get	earlier	four	minutes	a	-	day	to	accommodate	the	earth	in	its
这	明星	不是	仅有的	得到	早些时候	四	分钟	一个	-	天	到	容纳	这	地球	在	它是

['ænjuəl] ['məʊʃn] ,

annual	motion	,
年度的	运动	,

为了适应地球的自转，星星们每天不仅会提前四分钟升起，

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][pəʊl] .

but	make	a	change	to	accommodate	the	swinging	of	its	pole	.
但	制作	一个	改变	到	容纳	这	摇摆	的	它是	极	.

但要做出改变以适应杆子的摆动。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [dʒeɪmz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] [slɪp] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

Can	you	tell	me	,	James	,	how	much	the	stars	slip	back	in	a	year	?
能	你	告诉	我	,	詹姆斯	,	如何	很多	这	明星	滑	后退	在	一个	年	?

詹姆斯，你能告诉我，星星一年会退后多少吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[let] [ˌem 'i:]['kælkjuleɪt][ˌaɪ 'ti:] .

Let	me	calculate	it	.
让	我	计算	它	.

让我算一下。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [dɪ'gri:z] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪksti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ; [ðæt] [ɪz]

There	are	360	degrees	in	a	circle	,	and	sixty	times	as	many	minutes	;	that	is
那里	是	-	学位	在	一个	圆圈	,	和	六十	时代	作为	许多	分钟	;	那	是

, - , - .

,	21	,	600	.
,	-	,	-	.

一个圆有 360 度，分钟数是圆的 60 倍；也就是说，分钟数是 21600。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , - [j'iəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:k(ə)l] ,

As	it	is	25	,	000	years	in	the	circle	,
作为	它	是	-	,	-	年	在	这	圆圈	,

因为周期是25000年，

[ðə; ði] [stɑ:z] [wʊd] [nɒt] [ʃɪft] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,

the	stars	would	not	shift	one	minute	of	distance	,
这	明星	会	不是	转移	一	分钟	的	距离	,

星星之间的距离不会移动一分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ə'pærənt] [saɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] , [ɔ:(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] -

and	the	sun's	apparent	size	in	the	heavens	is	thirty	minutes	,	or	half	-	a	-
和	这	太阳的	明显	尺寸	在	这	天	是	三十	分钟	,	或者	一半	-	一个	-

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

太阳在天空中的视大小为 30 分，即半度。

[baɪ] [ðɪs] [prɪ'seʃən] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]

By	this	Precession	a	star	comes	to	the	same	spot	about	twenty	minutes	later
经过	这	进动	一个	星星	来	到	这	相同的	点	关于	二十	分钟	之后

['evri] [jɪə(r)] .

every	year	.
每一个	年	.

由于岁差现象，一颗恒星每年大约会在二十分钟后到达同一位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] .

It	is	,	as	it	were	,	sliding	back	.
它	是	,	作为	它	是	,	滑动	后退	.

它仿佛正在倒退。

[ɪn] ['jʊərəp] , [dʒeɪmz] ,

In	Europe	,	James	,
在	欧洲	,	詹姆斯	,

在欧洲，詹姆斯

[wʌn] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑ:(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [dɪ'gri:]

one	effect	has	been	to	bring	what	we	call	the	Polar	star	within	one	degree
一	影响	有	到过	到	带来	什么	我们	称呼	这	极性	星星	之内	一	程度

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ;

of	the	north	pole	of	the	heavens	;
的	这	北	极	的	这	天	;

其中一个结果是，我们称之为北极星的天体距离北极点仅一度之遥；

[ˌweər'æz] , [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [twelv] [dɪ'gri:z] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] .

whereas	,	a	few	thousand	years	ago	it	was	twelve	degrees	off	it	.
然而	,	一个	很少	千	年	前	它	曾是	十二	学位	离开	它	.

而几千年前，它与这个温度相差十二度。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [nɔ:θ] ['pəʊlə(r)]

The	bright	star	of	the	Lyre	Constellation	will	some	day	be	the	North	Polar
这	明亮的	星星	的	这	竖琴	星座	将要	一些	天	是	这	北	极性

[stɑ:(r)] .

star	.
星星	.

琴琴座中最亮的那颗星，将来有一天会成为北极星。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ɪn] - , - [j'iəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pəʊlə(r)][stɑ:(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] .

Ah	,	but	in	25	,	000	years	the	present	Polar	star	will	be	in	its	old	place	.
啊	,	但	在	-	,	-	年	这	展示	极性	星星	将要	是	在	它是	老的	地方	.

啊，但是25000年后，现在的北极星将回到它原来的位置。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [teɪl] [si:m] [naʊ] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ;

The	end	of	the	little	Bear's	tail	seems	now	fastened	on	the	north	pole	;
这	结尾	的	这	小的	熊的	尾巴	似乎	现在	系紧	在	这	北	极	;

小熊的尾巴末端似乎已经固定在北极上了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['griːsi] [pəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][slɪp] [ɒf]

but	it	must	be	a	sort	of	greasy	pole	for	the	stars	to	slip	off
但	它	必须	是	一个	种类	的	腻	极	为了	这	明星	到	滑	离开

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	as	soon	as	they	get	near	it	.
它	作为	很快	作为	他们	得到	靠近	它	.

但这根杆子一定很滑，星星一靠近就会滑下来。

" [fɪkst] [stɑːz] [nɒt] [fɪkst] .

"	FIXED	STARS	NOT	FIXED	.
"	固定的	明星	不是	固定的	.

"固定星体并非固定不变。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .

It	had	been	a	sultry	day	.
它	有	到过	一个	闷热	天	.

那天天气闷热。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [glɑːns] ,

The	sun	rose	with	a	fiery	glance	,
这	太阳	玫瑰	和	一个	火热	瞥一眼	,

太阳带着炽热的光芒升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [blʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɒt] [biːmz] [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	sea	blushed	with	a	deep	red	as	his	hot	beams	glided	over	the
和	这	海	脸红了	和	一个	深的	红色的	作为	他的	热的	光束	滑翔	超过	这

['hiːvɪŋ] ['sɜːfɪs] .

heaving	surface	.
起伏	表面	.

当他炽热的光束掠过波涛汹涌的海面时，大海泛起了深红色的光芒。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	clouds	hung	heavily	and	gloomy	in	one	part	of	the	horizon	,
这	云	悬挂	重度	和	阴沉	在	一	部分	的	这	地平线	,

地平线的一部分乌云密布，阴沉沉的。

['sendɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['æŋgri] [lʊk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəs]

sending	back	to	the	sun	a	glowing	,	angry	look	in	exchange	for	his	fierce
发送	后退	到	这	太阳	一个	发光	,	生气的	看	在	交换	为了	他的	凶猛的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

太阳回以愤怒的目光，与他凶狠的注视形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] [klaʊdz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] ,

It	was	not	long	before	the	massive	clouds	came	rolling	up	,
它	曾是	不是	长的	前	这	大量的	云	来了	滚动	向上	,

没过多久，巨大的云层便滚滚而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] ['westən] [briːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

as	they	were	pressed	forward	by	the	western	breeze	,	which	was	rushing
作为	他们	是	按下	向前	经过	这	西	微风	,	哪个	曾是	匆忙

['fɔːwəd] [æz; əz]['heɪstɪli]

forward	as	hastily
向前	作为	草草

他们被西风推着向前走，西风正急速地向前吹来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[æz; əz][ðə; ðɪ][rest] .

as	the	rest	.
作为	这	休息	.

和其他人一样。

[ðə; ðɪ][sʌn] [traɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] ['veɪpəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

The	sun	tried	to	frighten	the	advancing	vapours	,	but	could	not	.
这	太阳	尝试	到	吓唬	这	前进	蒸汽	,	但	可以	不是	.

太阳试图吓走不断逼近的雾气，但却失败了。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɒnwəd] [tɪl] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

They	came	onward	till	they	covered	the	sky	,
他们	来了	向前	直到	他们	涵盖	这	天空	,

它们一路向前，直到遮蔽了天空。

[ænd; ənd][drəʊv][ðə; ðɪ] [braɪt] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] .

and	drove	the	bright	rays	from	the	gilding	of	the	waters	.
和	驾驶	这	明亮的	射线	从	这	镀金	的	这	水	.

驱散了映照在波光粼粼的水面上的耀眼光芒。

[ðə; ðɪ][wɪnd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][draɪv][ðə; ðɪ][klaʊdz] ,

The	wind	,	rejoicing	in	its	power	to	drive	the	clouds	,
这	风	,	欢欣鼓舞	在	它是	力量	到	驾驶	这	云	,

风，为自己能够驱赶云朵的力量而欢欣鼓舞，

[naʊ] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

now	flew	upon	the	ocean	and	buffeted	the	waves	.
现在	飞翔	之上	这	海洋	和	颠簸	这	波浪	.

现在它飞上大海，拍打着波涛。

[ə'frait] [æt; ət][ɪts] [bləʊz] , [ðeɪ] [fled]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] ,

Affrighted	at	its	blows	,	they	fled	hither	and	thither	in	their	distress	,
惊恐	在	它是	打击	,	他们	逃亡	这里	和	那里	在	他们的	痛苦	,

他们被它的攻击吓坏了，惊慌失措地四处逃窜。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðeə(r)][rɔː(r)][ɒv; əv]['terə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	mingled	their	roar	of	terror	with	the	shrill	shrieks	and	cries	of	their
和	混合	他们的	吼	的	恐怖	和	这	尖锐	尖叫	和	哭泣	的	他们的

[ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ] .

invisible	foe	.
无形的	敌人	.

他们将恐惧的咆哮与看不见的敌人的尖锐尖叫和哭喊声混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] .

It	was	a	storm	.
它	曾是	一个	风暴	.

那是一场暴风雨。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪnz] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	captain	,	who	had	been	attentively	watching	the	signs	,	and	losing	his
这	队长	,	WHO	有	到过	认真地	观看	这	标志	,	和	输	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

船长一直密切关注着各种迹象，结果把早餐都吐了出来。

[sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

saw	what	was	coming	,	and	prepared	for	it	.
锯	什么	曾是	未来	,	和	准备	为了	它	.

预见到了即将发生的事情，并为此做好了准备。

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [snʌg][ænd; ənd] [seɪf] .

The	sails	were	taken	in	,	and	the	ship	made	snug	and	safe	.
这	帆	是	已采取	在	,	和	这	船	制成	舒适	和	安全的	.

船帆收了起来，船舱变得舒适安全。

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [bɜːst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

The	storm	came	with	a	wild	burst	all	at	once	,
这	风暴	来了	和	一个	荒野	爆裂	全部	在	一次	,

暴风雨突然猛烈袭来，势不可挡。

[ænd; ənd] [riːld] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ɪts][saɪd] .

and	reeled	the	vessel	almost	upon	its	side	.
和	卷曲	这	血管	几乎	之上	它是	边	.

船身几乎被拉翻到侧倾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['helmzmən] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

But	the	officer	was	there	,	the	helmsman	was	awake	to	his	duty	,
但	这	官	曾是	那里	,	这	舵手	曾是	醒	到	他的	责任	,

但军官在场，舵手也尽职尽责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [bɑːk] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rætɪk]

and	the	lounging	barque	kept	on	her	course	in	spite	of	her	erratic
和	这	休闲	帆船	保留	在	她	课程	在	尽管如此	的	她	不稳定的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

尽管航行轨迹不规则，这艘休闲小船仍然保持着自己的航向。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] .

James	was	not	insensible	to	fear	.
詹姆斯	曾是	不是	麻木不仁	到	害怕	.

詹姆斯并非对恐惧麻木不仁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	but	a	boy	.
他	曾是	但	一个	男生	.

他当时只是个孩子。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['biləu] ,

And	when	,	in	addition	to	the	noise	of	wind	and	billows	,
和	什么时候	,	在	添加	到	这	噪音	的	风	和	波澜	,

除了风声和波浪声之外，

[ðə; ði] ['θʌndəz] [keɪm] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klæpt] [hɪz; ɪz]

the	thunders	came	pealing	from	the	heavens	,	he	instinctively	clapped	his
这	雷声	来了	剥落	从	这	天	,	他	本能地	鼓掌	他的

['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

fingers	to	his	ears	,
手指	到	他的	耳朵	,

雷声轰鸣，他本能地捂住耳朵。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

as	if	to	drown	the	sound	and	his	fears	.
作为	如果	到	溺水	这	声音	和	他的	恐惧	.

仿佛要淹没那声音和他的恐惧。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [striːm] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [klaʊd][tuː; tə][klaʊd] , [pleɪd]

The	vivid	stream	of	lightning	,	as	it	darted	from	cloud	to	cloud	,	played
这	生动	溪流	的	闪电	,	作为	它	飞镖	从	云	到	云	,	玩

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

round	the	ship	,
圆形的	这	船	,

一道道绚丽的闪电在云层间穿梭，环绕着船只旋转。

[ɔː(r)] [plʌndʒd] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] .

or	plunged	madly	into	the	sea	,	added	to	the	interest	and	the	terror	.
或者	暴跌	疯狂地	进入	这	海	,	额外	到	这	兴趣	和	这	恐怖	.

或者疯狂地跳入大海，更增添了故事的趣味性和恐怖感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪspərz] .

But	the	echoes	died	away	to	whispers	.
但	这	回声	死亡	离开	到	低语	.

但回声渐渐消失，变成了低语。

[ðə; ði] [klaʊdz] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['snəʊi] [rəʊbz] .

The	clouds	put	on	their	snowy	robes	.
这	云	放	在	他们的	下雪的	长袍	.

云朵穿上了雪白的长袍。

[ðə; ði] ['rɪplz] ['dʒentli] [lɑːft] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

The	ripples	gently	laughed	on	the	bosom	of	the	ocean	.
这	涟漪	轻轻地	笑了	在	这	怀	的	这	海洋	.

海洋的波纹轻轻地笑着。

[ðə; ði] [sʌn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] , [smaɪld] ['kaɪndli][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

The	sun	,	no	longer	angry	,	smiled	kindly	upon	the	scene	.
这	太阳	,	不	更长	生气的	,	微笑	亲切地	之上	这	场景	.

太阳不再愤怒，温柔地照耀着眼前的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]

In	the	evening	,	a	few	lines
在	这	晚上	,	一个	很少	线条

晚上，几行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɒv; əv]['veɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,

of	vapour	were	motionless	in	the	sky	;	and	the	long	,
的	汽	是	静止不动	在	这	天空	;	和	这	长的	,

天空中凝结着静止的蒸汽；而漫长的，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [hiːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːm][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['ruːlɪŋ] [ɔːl] .

uncertain	heavings	of	the	waters	told	that	a	calm	was	softly	ruling	all	.
不确定	起伏	的	这	水	讲述	那	一个	冷静的	曾是	轻轻	裁决	全部	.

水面不定的起伏表明，平静正温柔地主宰着一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]

The	boy	was	found	by	his	father	looking	at	the	placid	face	of	the	heavens
这	男生	曾是	成立	经过	他的	父亲	寻找	在	这	平静	脸	的	这	天

.

:

.

父亲发现男孩时，他正凝望着平静的天空。

“ [wɒt] , [bɔɪ] !

“	What	,	boy	!
“	什么	,	男生	!

“什么，小子！”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][əʊld][pəʊst] , ['steərɪŋ] [æt; ət][oʊ'raɪən] [ə'gen] .

at	your	old	post	,	staring	at	Orion	again	.
在	你的	老的	邮政	,	凝视	在	猎户座	再次	.

在你的旧帖子下，再次凝视着猎户座。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['fɑːðə(r)] .

I'll	tell	you	what	I	was	thinking	of	,	father	.
患病的	告诉	你	什么	我	曾是	思维	的	,	父亲	.

父亲，我来告诉你我当时在想什么。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] — ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

You	see	the	world	is	like	this	ship	—	always	on	the	rock	,
你	看	这	世界	是	喜欢	这	船	一	总是	在	这	岩石	,

你看，世界就像这艘船——总是搁浅在礁石上，

['nevə(r)] ['riːəli] [stɪl] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [rest] [ɪz] ,

never	really	still	—	and	I	was	thinking	how	pleasant	rest	is	,
绝不	真的	仍然	一	和	我	曾是	思维	如何	令人愉快的	休息	是	,

我从未真正安静下来——我在想休息是多么令人愉悦啊。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .

and	what	a	lot	of	it	they	must	get	up	there	in	the	fixed	stars	.
和	什么	一个	很多	的	它	他们	必须	得到	向上	那里	在	这	固定的	明星	.

而它们在恒星高处肯定能接收到大量的热量。

[nɒt] [səʊ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] ,

Not	so	;	we	are	now	learning	that	they	are	,	like	some	boys	,
不是	所以	;	我们	是	现在	学习	那	他们	是	,	喜欢	一些	男孩们	,

并非如此；我们现在了解到，他们就像某些男孩一样，

[nɒt] [səʊ] ['stedi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

not	so	steady	as	they	look	.
不是	所以	稳定的	作为	他们	看	.

其实它们并不像看起来那么稳定。

[juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [fəʊks] [æz; əz] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

You	surely	don't	mean	to	say	that	such	respectable	old	folks	as	Sirius	and
你	一定	不	意思是	到	说	那	这样的	可敬	老的	各位	作为	天狼星	和

[hɪz; ɪz] [braɪt] [frendz] ['evə(r)] [gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [laɪk] ['gɪdi] ['viːnəs] [ænd; ənd]

his	bright	friends	ever	go	dancing	about	in	the	heavens	like	giddy	Venus	and
他的	明亮的	朋友们	曾经	去	跳舞	关于	在	这	天	喜欢	头晕	金星	和

['mɜːkjəri] ?

Mercury	?
汞	?

你肯定不是想说像小天狼星和他那些聪明的伙伴们这样受人尊敬的老家伙们也会像轻浮的金星和水星一样在天上跳舞吧?

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [mɑːsts] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [naɪt] ,

I	know	they	appear	to	tumble	about	over	our	masts	in	a	storm	at	night	,
我	知道	他们	出现	到	翻滚	关于	超过	我们的	桅杆	在	一个	风暴	在	夜晚	,

我知道它们在夜间暴风雨中似乎会在我们的桅杆上翻滚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] .

but	that	is	because	the	ship	is	rolled	over	by	the	winds	and	waves	.
但	那	是	因为	这	船	是	滚动	超过	经过	这	风	和	波浪	.

但这是因为船被风浪掀翻了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

It	is	really	true	that	they	do	not	keep	to	their	places	,
它	是	真的	真的	那	他们	做	不是	保持	到	他们的	地方	,

他们确实不守本分。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] ['veri] [slaɪt] [æz; əz] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

though	the	change	of	position	is	so	very	slight	as	not	easily	to	be	discovered	.
尽管	这	改变	的	位置	是	所以	非常	轻微	作为	不是	容易地	到	是	发现	.

虽然位置变化非常细微，不易察觉。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['sɪriəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [biːn] ['kləʊsli] [wɒtʃt] , [dɒg] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

Your	friend	Sirius	,	for	instance	,	has	been	closely	watched	,	Dog	as	he	is
你的	朋友	天狼星	,	为了	实例	,	有	到过	密切	观看	,	狗	作为	他	是

, [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

,	for	two	thousand	years	.
,	为了	二	千	年	.

例如，你的朋友小天狼星，虽然是只狗，但两千年来一直受到密切关注。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ;

We	know	what	his	place	was	that	time	ago	,	and	what	it	is	now	;
我们	知道	什么	他的	地方	曾是	那	时间	前	,	和	什么	它	是	现在	;

我们知道他以前的地位，也知道他现在的地位；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [dɪ'griː] .

and	it	has	shifted	to	the	southward	half	-	a	-	degree	.
和	它	有	转移	到	这	向南	一半	-	一个	-	程度	.

它向南偏移了半度。

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

That	is	as	much	as	the	apparent	diameter	of	the	sun	.
那	是	作为	很多	作为	这	明显	直径	的	这	太阳	.

这和太阳的视直径一样大。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [hiː; hi] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] ?

But	has	he	any	company	in	his	rambles	?
但	有	他	任何	公司	在	他的	漫谈	?

但他四处游荡时有同伴吗?

[jes] ; [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] , [æl'debərən] , [hæz; həz] [kept] [ʌp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .

Yes	;	the	Bull's	Eye	,	Aldebaran	,	has	kept	up	pace	with	him	.
是的	;	这	公牛的	眼睛	,	毕宿五	,	有	保留	向上	步伐	和	他	.

是的；雄星（毕宿五）一直与他保持着同步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒg] .

Quite	right	to	have	an	Eye	upon	the	Dog	.
相当	正确的	到	有	一个	眼睛	之上	这	狗	.

密切关注狗狗的行为是完全正确的。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['eni] [ɪg'zækt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [biːn] [əb'zɜːvd] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv]

But	has	any	exact	difference	of	position	been	observed	since	we	have
但	有	任何	精确的	不同之处	的	位置	到过	观察到	自从	我们	有

[hæd; həd] [gʊd] ['telɪskoʊps] ?

had	good	telescopes	?
有	好的	望远镜	?

但是自从我们拥有了好的望远镜以来，是否观测到过任何确切的位置差异?

[ðə; ði] [stɑː(r)] ['sɪksti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] [hæz; həz] [biːn] [wel] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,

The	star	sixty	-	nine	of	the	Swan	has	been	well	watched	for	fifty	years	,
这	星星	六十	-	九	的	这	天鹅	有	到过	出色地	观看	为了	五十	年	,

天鹅酒店的六十九号明星酒店五十年来一直备受瞩目。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnz]

and	found	to	have	gone	on	four	minutes	—	the	eighth	part	of	the	moon's
和	成立	到	有	已消失	在	四	分钟	—	这	第八	部分	的	这	月亮的

[feɪs] .

face	.
脸	.

结果发现持续了四分钟——月亮表面的八分之一。

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən][hæz; həz][muːvd]['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

A	star	in	the	Indian	has	moved	seven	seconds	in	the	year	.
一个	星星	在	这	印度	有	已搬	七	秒	在	这	年	.

印度的一颗星星一年内移动了七秒钟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪkst] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [sfɪə(r)] ;

They	are	not	fixed	,	like	the	ancients	thought	they	were	,	in	a	crystalline	sphere	;
他们	是	不是	固定的	,	喜欢	这	古代人	想法	他们	是	,	在	一个	结晶体	领域	;

它们并非像古人认为的那样固定在一个晶体球体中;

[ɔː(r)] ['rɪvɪtɪd] , [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] [tɔːt] .

or	riveted	,	as	Aristotle	taught	.
或者	铆接	,	作为	亚里士多德	教授	.

或者如亚里士多德所教导的那样，被牢牢地钉住。

[preɪ] , [ɪz]['aʊə(r)][sʌn][nəʊ][mɔː(r)] [fɪkst] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Pray	,	is	our	sun	no	more	fixed	than	the	rest	of	them	?
祈祷	,	是	我们的	太阳	不	更多的	固定的	比	这	休息	的	他们	?

请问，我们的太阳难道就和其他太阳一样，不是静止不动的吗?

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [muːv] .

He	,	too	,	is	on	the	move	.
他	,	也	,	是	在	这	移动	.

他也在行动中。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

But	where	are	they	all	going	to	?
但	在哪里	是	他们	全部	去	到	?

但他们最终都要去哪里呢?

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][dɪ'spjuːt] .

That	has	been	a	matter	of	dispute	.
那	有	到过	一个	事情	的	争议	.

这一直是个有争议的问题。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] ['sɪrɪəs] .

Some	thought	the	stars	were	dancing	round	Sirius	.
一些	想法	这	明星	是	跳舞	圆形的	天狼星	.

有人认为这些星星在围绕天狼星跳舞。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['dʒɜːmən][ə'strɒnəmə(r)] ,

But	Mädler	,	the	German	astronomer	,
但	-	,	这	德语	天文学家	,

但是德国天文学家梅德勒

[wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plid] .

would	have	us	believe	that	they	have	a	greater	fancy	for	some	spot	near	the	Pleiades	.
会	有	我们	相信	那	他们	有	一个	更大的	想要	为了	一些	点	靠近	这	昴	.

他们似乎想让我们相信，他们更喜欢昴星团附近的某个地方。

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .

Others	think	of	Hercules	.
其他的	思考	的	赫拉克勒斯	.

其他人则想到了赫拉克勒斯。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʊd] [teɪk] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
But all would take many millions of years .
但 全部 会 拿 许多 百万 的 年 .

但这需要数百万年的时间。

" ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
" DISTANCES AND SIZES OF THE STARS .
" 距离 和 尺寸 的 这 明星 .

"恒星的距离和大小。"

[dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
James had a long talk with the captain one day about the telescope ,
詹姆斯 有 一个 长的 讲话 和 这 队长 一 天 关于 这 望远镜 ,

有一天，詹姆斯和船长就望远镜的问题进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['les(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['mægnɪfaɪɪŋ]['paʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and got a capital lesson about the magnifying power being according to the
和 得到 一个 首都 课 关于 这 放大 力量 存在 根据 到 这
['kærəktə(r)][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ju:st] .
character and size of the glasses used .
特点 和 尺寸 的 这 眼镜 用过的 .

并深刻地了解到，放大倍数取决于所用眼镜的类型和尺寸。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] " [brɪŋ] - [ɪm] [nɪə(r)] ;
The sailors called the instrument the " Bring ' em near ;
这 水手们 称为 这 乐器 这 " 带来 - 呃 靠近 ;

水手们称这种乐器为"让他们靠近"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] ['dɪstənt]['ɒbdʒɪkts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [nɪə(r)] .
" and it does make distant objects look as if near .
" 和 它 做 制作 遥远 对象 看 作为 如果 靠近 .

而且它确实能让远处的物体看起来像近在眼前一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
It was explained to the boy that the stars were of different
它 曾是 解释 到 这 男生 那 这 明星 是 的 不同的

有人向男孩解释说，星星是不同的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['mægnitju:d][ɔ:(r)]['saɪzɪz] , [fɜ:st] , ['sekənd] , [θɜ:d] , & [si:] . , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['relətɪv]
magnitudes or sizes , first , second , third , & c . , according to their relative
震级 或者 尺寸 , 第一的 , 第二 , 第三 , & c . , 根据 到 他们的 相对的
['dɪstənsɪz] .
distances .
距离 .

根据相对距离，将物体的大小或尺寸分为第一、第二、第三等。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] : —
The following conversation followed between the father and son : —
这 下列的 对话 随后 之间 这 父亲 和 儿子 : —

父子二人随后进行了如下对话：——

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ]
" Now , my boy , I must try and give you some idea of the penetrating
" 现在 , 我的 男生 , 我 必须 尝试 和 给 你 一些 主意 的 这 渗透
['paʊə(r)][ɒv; əv] [lait] ,
power of light ,
力量 的 光 ,

"孩子，现在我必须让你体会一下光的穿透力。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈdɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .

that	you	may	get	an	idea	of	the	enormous	distances	of	the	stars	.
那	你	可能	得到	一个	主意	的	这	巨大的	距离	的	这	明星	.

这样你就能对恒星之间巨大的距离有所了解。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [les] [ðeə(r)] [lait] .

You	are	aware	that	the	more	distant	they	are	the	less	their	light	.
你	是	意识到的	那	这	更多的	遥远	他们	是	这	较少的	他们的	光	.

你知道，它们距离越远，光线就越暗。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [ˈnɪərɪst] [ˈmægnɪtjuːd] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [lait]

A	star	of	the	first	or	nearest	magnitude	will	have	one	hundred	times	the	light
一个	星星	的	这	第一的	或者	最近的	震级	将要	有	一	百	时代	这	光

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈmægnɪtjuːd] .

of	one	of	the	sixth	magnitude	.
的	一	的	这	第六	震级	.

一颗1等星或与其最接近的1等星的亮度是一颗6等星的100倍。

[ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈgæðərɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [lait] ,

A	telescope	,	therefore	,	gathering	one	hundred	times	the	ordinary	light	,
一个	望远镜	,	所以	,	采集	一	百	时代	这	普通的	光	,

因此，一台望远镜可以收集到比普通望远镜多一百倍的光线。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] [lʊk] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .

will	make	the	sixth	look	as	near	as	the	first	.
将要	制作	这	第六	看	作为	靠近	作为	这	第一的	.

会让第六个看起来和第一个一样接近。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] ?

And	will	it	be	one	hundred	times	further	off	?
和	将要	它	是	一	百	时代	更远	离开	?

难道实际距离会比现在远一百倍吗?

[nəʊ] ; [lait] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [ɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

No	;	light	increases	or	diminishes	according	to	the	square	of	the	distance	.
不	;	光	增加	或者	减少	根据	到	这	正方形	的	这	距离	.

不；光照强度与距离的平方成正比。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ɪf] [ðə; ði] [lait] [biː; bi] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [les] , [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] ,

If	the	light	be	one	hundred	times	less	,	the	star	will	be	ten	times	further	off	,
如果	这	光	是	一	百	时代	较少的	,	这	星星	将要	是	十	时代	更远	离开	,

如果光线强度减少一百倍，那么这颗恒星与我们的距离就会增加十倍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ten] [ɪz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

for	the	square	of	ten	is	one	hundred	.
为了	这	正方形	的	十	是	一	百	.

十的平方是一百。

[ai] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈəʊnli] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [lait] .

I	can	understand	now	that	a	thing	is	only	seen	by	the	help	of	light	.
我	能	理解	现在	那	一个	事物	是	仅有的	已见	经过	这	帮助	的	光	.

我现在明白了，只有借助光线才能看到事物。

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [ˈmeni] [stɑːz] ,

I	do	not	see	many	stars	,
我	做	不是	看	许多	明星	,

我没看到很多星星。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [lait] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

because	their	light	is	too	little	for	my	eyes	to	take	in	.
因为	他们的	光	是	也	小的	为了	我的	眼睛	到	拿	在	.

因为它们的光线太微弱，我的眼睛无法捕捉。

[ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [stɑːz]

The	telescope	has	bigger	eyes	to	take	in	the	light	of	the	distant	stars
这	望远镜	有	大	眼睛	到	拿	在	这	光	的	这	遥远	明星

[ænd; ənd] .

and	nebulæ	.
和	星云	.

这架望远镜拥有更大的“眼睛”，可以捕捉到遥远恒星和星云的光芒。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

The	pupil	of	the	eye	is	but	one	-	eighth	of	an	inch	in	diameter	.
这	瞳孔	的	这	眼睛	是	但	一	-	第八	的	一个	英寸	在	直径	.

眼睛的瞳孔直径只有八分之一英寸。

[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [glɑːs] [ɒv; əv] [twelv] [ˈɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtə(r)][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈnaɪnti] - [sɪks] , [ɔː(r)]

An	object	glass	of	twelve	inches	diameter	is	,	therefore	,	ninety	-	six	,	or
一个	目的	玻璃	的	十二	英寸	直径	是	,	所以	,	九十	-	六	,	或者

[seɪ] [wʌn] - [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] .

say	one	-	hundred	times	as	long	.
说	一	-	百	时代	作为	长的	.

因此，直径为 12 英寸的物体玻璃的长度是其 96 倍，或者说 100 倍。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [siːn] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)] ,

As	the	light	seen	is	according	to	the	square	of	the	diameter	,
作为	这	光	已见	是	根据	到	这	正方形	的	这	直径	,

由于所见光线强度与直径的平方成正比，

[ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [ɒv; əv] [twelv] [ˈɪntʃɪz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [wʌn]

the	telescope	of	twelve	inches	will	receive	one
这	望远镜	的	十二	英寸	将要	收到	一

这台十二英寸的望远镜将收到一台

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ɔː(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [lait] .

hundred	times	one	hundred	,	or	ten	thousand	times	more	light	.
百	时代	一	百	,	或者	十	千	时代	更多的	光	.

一百倍的一百，也就是一万倍的光亮。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [lait] ?

But	is	there	a	way	of	measuring	the	quantity	of	light	?
但	是	那里	一个	方式	的	测量	这	数量	的	光	?

但是，有没有办法测量光的数量呢?

[ðeə(r)] [ɪz] .

There	is	.
那里	是	.

有。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][taɪmz] [mɔː(r)] [lait]

We	find	that	the	sun	has	twenty	-	two	thousand	millions	of	times	more	light
我们	寻找	那	这	太阳	有	二十	-	二	千	百万	的	时代	更多的	光

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .

than	the	nearest	of	the	fixed	stars	.
比	这	最近的	的	这	固定的	明星	.

我们发现，太阳的光度是距离我们最近的恒星的220亿倍。

[ðen] , [ðə; ði][skweə(r)] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Then	,	the	square	root	of	this	ought	to	tell	how	much	further	off	it	is	.
然后	,	这	正方形	根	的	这	应该	到	告诉	如何	很多	更远	离开	它	是	.

那么，这个值的平方根应该可以告诉你它与实际值相差多少。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] - , - .

It	will	be	about	150	,	000	.
它	将要	是	关于	-	,	-	.

大约是15万。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [bæk] - , - [taɪmz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	the	sun	were	put	back	150	,	000	times	further	than	it	is	,
如果	这	太阳	是	放	后退	-	,	-	时代	更远	比	它	是	,

如果太阳被移到比现在远15万倍的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðæt] [stɑː(r)] .

it	ought	to	look	as	brightly	as	that	star	.
它	应该	到	看	作为	明亮地	作为	那	星星	.

它应该像那颗星星一样明亮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑː(r)] .

If	it	does	not	,	it	is	because	it	is	really	smaller	than	the	star	.
如果	它	做	不是	,	它	是	因为	它	是	真的	较小的	比	这	星星	.

如果没有，那是因为它确实比恒星小。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

- , - [taɪmz] - [m'ɪliənz] !

150	,	000	times	95	millions	!
-	,	-	时代	-	百万	!

150,000 乘以 9500 万！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] .

But	that	is	nothing	;	for	it	is	only	to	the	first	rank	.
但	那	是	没有什么	;	为了	它	是	仅有的	到	这	第一的	秩	.

但这算不了什么；因为这仅仅是第一等级而已。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['mægnɪtjuːd] ?

What	of	the	twentieth	magnitude	?
什么	的	这	第二十	震级	?

那么第二十级地震呢?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	you	say	the	nebulæ	are	further	off	than	that	.
但	你	说	这	星云	是	更远	离开	比	那	.

但你说星云比那更远。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] ,

I	may	tell	you	that	if	the	sun	moved	three	times	as	fast	as	the	world	does	,
我	可能	告诉	你	那	如果	这	太阳	已搬	三	时代	作为	快速地	作为	这	世界	做	,

我可以告诉你，如果太阳的运行速度是地球运行速度的三倍，

[ɪn] [ɪts] [sɪks] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

in	its	six	hundred	millions	of	miles	a	year	,
在	它是	六	百	百万	的	英里	一个	年	,

每年行驶六亿英里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [æz; əz] [fɑː(r)]

it	would	take	two	hundred	and	fifty	millions	of	years	to	get	to	as	far
它	会	拿	二	百	和	五十	百万	的	年	到	得到	到	作为	远的

[æz; əz] [lɔːd] - ['telɪskəʊp] [kʊd; kəd] [siː] .

as	Lord	Rosse's	telescope	could	see	.
作为	主	-	望远镜	可以	看	.

要到达罗斯勋爵望远镜所能观测到的距离，需要两亿五千万年。

[ðæt] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

That	takes	my	breath	away	.
那	需要	我的	气息	离开	.

太令人惊叹了。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

Hear	a	little	more	.
听到	一个	小的	更多的	.

再听听。

[laɪt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] .

Light	comes	from	the	sun	to	us	in	eight	minutes	.
光	来	从	这	太阳	到	我们	在	八	分钟	.

太阳光到达地球需要八分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] [lɔːd] [diː]

It	will	take	sixty	thousand	years	to	come	from	one	of	those	stars	Lord	de
它	将要	拿	六十	千	年	到	来	从	一	的	那些	明星	主	德

[rɔs] [sɔː] .

Rosse	saw	.
罗塞	锯	.

从德·罗斯勋爵看到的那些星星中的一颗要经过六万年才能到达。

[ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

In	fact	his	telescope	has	enlarged	our	universe	one	hundred	and	twenty	-	five
在	事实	他的	望远镜	有	放大	我们的	宇宙	一	百	和	二十	-	五

['mɪljən] [taɪmz] .

million	times	.
百万	时代	.

事实上，他的望远镜将我们的宇宙放大了1.25亿倍。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ə'strɔnəməz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm]

Then	I	think	religious	people	ought	to	thank	astronomers	for	showing	them
然后	我	思考	宗教	人们	应该	到	感谢	天文学家	为了	显示	他们

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

more	of	the	greatness	of	God	.
更多的	的	这	伟大	的	上帝	.

那么我认为，信教的人应该感谢天文学家，因为他们向他们展示了上帝的更多伟大之处。

[ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [θɔːt]

Those	who	only	thought
那些	WHO	仅有的	想法

那些只想着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
of him as the Creator of the three thousand stars , to be seen by the
的 他 作为 这 创作者 的 这 三 千 明星 , 到 是 已见 经过 这
['neɪkɪd] [aɪ] ,
naked eye ,
裸 眼睛 ,

他是三千颗星辰的创造者，这些星辰肉眼可见。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst]['paʊə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv]
could not have such a notion of his vast power as those who know of
可以 不是 有 这样的 一个 概念 的 他的 广阔的 力量 作为 那些 WHO 知道 的
[mˈɪliənz] [əˈpɒn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [sʌnz] .
millions upon millions of suns .
百万 之上 百万 的 太阳 .

那些了解亿万颗太阳的人，无法想象他拥有如此巨大的力量。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒeɪmz][wɒz; wəz][left][tuː; tə][daɪˈdʒest] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['lesnz] .
" After this , James was left to digest such wonderful lessons .
" 后 这 , 詹姆斯 曾是 左边 到 消化 这样的 精彩的 课程 .

"之后，詹姆斯便独自消化了这些美好的教训。"

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈstɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
When his first astonishment had passed away ,
什么时候 他的 第一的 惊讶 有 通过了 离开 ,

当他最初的惊讶消退之后，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] ,
his curiosity was excited to know more about the distances of the stars ,
他的 好奇心 曾是 兴奋的 到 知道 更多的 关于 这 距离 的 这 明星 ,

他非常好奇，很想了解更多关于恒星距离的信息。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
so that he might form a simpler idea of the thing .
所以 那 他 可能 形式 一个 更简单 主意 的 这 事物 .

这样他就能对这件事形成更简单的认识。

[hiː; hi] [tʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
He took , therefore , another occasion of bringing up the subject in these words : —
他 采取 , 所以 , 其他 场合 的 带来 向上 这 主题 在 这些 字 : —

因此，他再次借机提起此事，并说道：

" ['fɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ?
" Father , do you really believe the stars are so far off ?
" 父亲 , 做 你 真的 相信 这 明星 是 所以 远的 离开 ?

"父亲，您真的相信星星离我们那么远吗？"

[ai][ˌeɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['meni] [θɪŋz] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [əˈpɒn][ðə; ði] ['testɪməni]
I am obliged to believe many things I do not understand , upon the testimony
我 是 有义务 到 相信 许多 事物 我 做 不是 理解 , 之上 这 见证
[ɒv; əv] ['trʌstwɜːðɪ] ['wɪtnəsiz] ;
of trustworthy witnesses ;
的 值得信赖的 证人 ;

我不得不根据可靠证人的证词，相信许多我不理解的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
but in this case I can form a good guess of the truth .
但 在 这 案件 我 能 形式 一个 好的 猜测 的 这 真相 .

但就这件事而言，我可以大致猜出真相。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][wʌns][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlæks] ,

Do	you	remember	what	I	once	told	you	of	the	parallax	,
做	你	记住	什么	我	一次	讲述	你	的	这	视差	,

你还记得我曾经跟你讲过的视差吗?

[ɔː(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] ?

or	angle	of	observation	of	the	sun	or	moon	?
或者	角度	的	观察	的	这	太阳	或者	月亮	?

或者观测太阳或月亮的角度?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] - ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ⁸³⁄₄ ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

That	of	the	moon	was	57	minutes	,	and	the	sun	⁸³⁄₄	seconds	.
那	的	这	月亮	曾是	-	分钟	,	和	这	太阳	⁸³⁄₄	秒	.

月亮的持续时间为 57 分钟，太阳的持续时间为 8¾ 秒。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪz] - ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

A	degree	is	60	minutes	,	and	a	minute	60	seconds	.
一个	程度	是	-	分钟	,	和	一个	分钟	-	秒	.

一度等于 60 分钟，一分钟等于 60 秒。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðen] - ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Then	57	minutes	,	or	3420	seconds	,	will	be	four	hundred	times	as	much	as	the	other	.
然后	-	分钟	,	或者	-	秒	,	将要	是	四	百	时代	作为	很多	作为	这	其他	.

那么 57 分钟，也就是 3420 秒，将是另一个时间的四百倍。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] - , - [maɪlz] [ɒf] ,

If	the	moon	be	240	,	000	miles	off	,
如果	这	月亮	是	-	,	-	英里	离开	,

如果月球距离地球24万英里，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fɜːðə(r)] [ɔː(r)] - , - , - .

the	sun	will	be	four	hundred	times	further	or	96	,	000	,	000	.
这	太阳	将要	是	四	百	时代	更远	或者	-	,	-	,	-	.

太阳将比现在远四百倍，也就是9600万0000倍。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['pærəlæks] ?

But	how	do	you	get	this	parallax	?
但	如何	做	你	得到	这	视差	?

但如何才能获得这种视差效果呢?

['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Distances	are	calculated	by	the	angle	made	in	looking	at	an	object
距离	是	计算	经过	这	角度	制成	在	寻找	在	一个	目的

[frɒm; frəm] [tuː] ['pleɪsɪz] .

from	two	places	.
从	二	地方	.

距离是通过从两个不同位置观察同一物体时所形成的角度来计算的。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [saɪt] [krɒs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	two	lines	of	sight	cross	one	another	.
这	二	线条	的	视线	叉	一	其他	.

两条视线交叉。

[ə; eɪ] [greɪt]

A	great
一个	伟大的

很棒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[beɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)] [els] [nəʊ] ['æŋg(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi]

base	is	needed	to	view	a	distant	object	,	or	else	no	angle	can	be
根据	是	需要	到	看法	一个	遥远	目的	,	或者	别的	不	角度	能	是

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

需要基准点才能观测远处的物体，否则无法观测到任何角度。

[ə'strɔnəməz] [teɪk] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] .

Astronomers	take	the	diameter	of	the	earth's	orbit	.
天文学家	拿	这	直径	的	这	地球的	轨道	.

天文学家测量地球轨道的直径。

[ðæt] [ɪz] [twaɪs] ['naɪnti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

That	is	twice	ninety	-	five	millions	of	miles	.
那	是	两次	九十	-	五	百万	的	英里	.

那是九千五百万英里的两倍。

[wɪð] [ðæt] [beɪs] — [ðæt] [ɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] ,

With	that	base	—	that	is	,	looking	at	a	star	from	both	sides	of	our	orbit	,
和	那	根据	—	那	是	,	寻找	在	一个	星星	从	两个都	侧面	的	我们的	轨道	,

以此为基础——也就是说，从我们轨道两侧观察一颗恒星——

[ɔː(r)] [æt; ət] [sɪks] [mʌnθs] - ['ɪntəv(ə)l] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['krɒsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

or	at	six	months	'	interval	—	we	could	get	the	two	lines	crossing	one	another	,
或者	在	六	几个月	-	间隔	—	我们	可以	得到	这	二	线条	过境	一	其他	,

或者每隔六个月——我们就可以让这两条线交叉，

[ænd; ənd] [səʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] .

and	so	making	an	angle	.
和	所以	制作	一个	角度	.

于是就形成了一个角度。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] .

The	further	the	object	,	the	more	minute	the	angle	.
这	更远	这	目的	,	这	更多的	分钟	这	角度	.

物体距离越远，角度越小。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Only	a	few	of	the	fixed	stars	could	be	observed	in	this	way	,
仅有的	一个	很少	的	这	固定的	明星	可以	是	观察到	在	这	方式	,

只有少数恒星可以通过这种方式观测到。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] .

as	they	generally	are	too	far	off	to	give	an	angle	.
作为	他们	一般来说	是	也	远的	离开	到	给	一个	角度	.

因为它们通常距离太远，无法给出角度。

[ai] [nəʊ] [æn; ən][ˌiːkwɪˈlætərəl]['traɪæŋg(ə)l][hæz; həz][ɪts] [θriː] ['æŋglz] ['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] ;

I	know	an	equilateral	triangle	has	its	three	angles	equal	to	two	right	angles	;
我	知道	一个	等边	三角形	有	它是	三	角度	平等的	到	二	正确的	角度	;

我知道等边三角形的三个角都等于两个直角；

[ænd; ənd] [wɪð] ['naɪnti] [dɪˈgriːz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]

and	with	ninety	degrees	for	one	right	angle	,	each	angle	of	the	triangle
和	和	九十	学位	为了	一	正确的	角度	,	每个	角度	的	这	三角形

[wɪl] [hæv; həv]['sɪksti] [dɪˈgriːz] .

will	have	sixty	degrees	.
将要	有	六十	学位	.

直角为 90 度，因此三角形的每个角都是 60 度。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [nəʊ][stɑː(r)]['pærəlæks][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [dɪˈgriː] .

But	I	suppose	no	star	parallax	could	be	one	degree	.
但	我	认为	不	星星	视差	可以	是	一	程度	.

但我认为没有哪个恒星的视差会是一度。

[nəʊ] ; [nɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['sɪkstiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [dɪˈgriː] .

No	;	nor	a	minute	,	the	sixtieth	part	of	one	degree	.
不	;	也不	一个	分钟	,	这	第六十	部分	的	一	程度	.

不；一分钟也不行，哪怕是一度的六十分之一也不行。

[wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [meɪks] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ɔː(r)]['sɪkstiəθ][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	the	object	makes	an	angle	of	a	second	,	or	sixtieth	of	a
什么时候	这	目的	制作	一个	角度	的	一个	第二	,	或者	第六十	的	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

当物体转动的角度为一秒，或六十分之一分时，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [laɪn][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

from	a	base	line	of	one	hundred	and	ninety	millions	of	miles	,
从	一个	根据	线	的	一	百	和	九十	百万	的	英里	,

从一亿九千万英里的基准线算起，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪl] [biː; bi][əˈbaʊt] ['twenti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

the	distance	of	the	star	will	be	about	twenty	millions	of	millions	of	miles	.
这	距离	的	这	星星	将要	是	关于	二十	百万	的	百万	的	英里	.

这颗恒星的距离大约是两千万亿英里。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [stɑː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['æŋg(ə)l] ?

Is	there	any	star	making	the	second	angle	?
是	那里	任何	星星	制作	这	第二	角度	?

第二个角度是由哪颗恒星形成的?

[ðə; ði] ['ælfə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentɔː(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [fɪkst]

The	alpha	of	the	Centaur	is	about	that	,	and	is	one	of	the	nearest	of	fixed
这	阿尔法	的	这	半人马	是	关于	那	,	和	是	一	的	这	最近的	的	固定的

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

半人马座α星的直径大约就是这个尺寸，它是距离我们最近的恒星之一。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] !

That	the	nearest	to	us	,	and	yet	so	far	!
那	这	最近的	到	我们	,	和	然而	所以	远的	!

离我们最近的，却又如此遥远!

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

Do	tell	me	the	distance	of	some	others	.
做	告诉	我	这	距离	的	一些	其他的	.

请告诉我其他一些距离。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , - ['sɪgnaɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] , [wɪð] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ;

There	is	one	,	61	Cygni	,	of	the	Swan	,	with	one	-	third	of	a	second	;
那里	是	一	,	-	天鹅座	,	的	这	天鹅	,	和	一	-	第三	的	一个	第二	;

天鹅座有 61 号，比三分之一秒快；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] ['sentɔ:(r)] .

and	,	therefore	,	three	times	the	distance	of	the	alpha	Centaur	.
和	,	所以	,	三	时代	这	距离	的	这	阿尔法	半人马	.

因此，距离是半人马座α星距离的三倍。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

There	is	a	star	in	the	Lyre	which	is	one	-	fifth	of	a	second	.
那里	是	一个	星星	在	这	竖琴	哪个	是	一	-	第五	的	一个	第二	.

天琴座中有一颗星，它的公转周期为五分之一秒。

[grænd][ɑ:k'tjuərəs][ɪz][wʌn] - [eɪt] .

Grand	Arcturus	is	one	-	eight	.
盛大	大角星	是	一	-	八	.

大角星是18。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['pəʊlə(r)][stɑ:(r)][ɪz][wʌn] - [tenθ] .

The	North	Polar	Star	is	one	-	tenth	.
这	北	极性	星星	是	一	-	第十	.

北极星是十分之一。

['prɪti]

Pretty
漂亮的

漂亮的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kə'pelə] , [ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] , [ɪz][wʌn] - ['twentiəθ] ; [ðæt] [ɪz] , ['twenti] [taɪmz] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən]

Capella	,	of	the	Kid	,	is	one	-	twentieth	;	that	is	,	twenty	times	farther	back	than
卡佩拉	,	的	这	孩子	,	是	一	-	第二十	;	那	是	,	二十	时代	更远	后退	比

[ə; eɪ] ['sentɔ:(r)] .

a	Centaur	.
一个	半人马	.

《少年奇幻漂流记》中的卡佩拉是二十分之一；也就是说，比半人马的年代还要久远二十倍。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑ:z] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [lɑ:dʒ] .

As	it	looks	one	of	the	brightest	stars	,	it	must	be	very	large	.
作为	它	看起来	一	的	这	最亮的	明星	,	它	必须	是	非常	大的	.

因为它看起来是最亮的恒星之一，所以它一定非常大。

[wɒt] [ɒv; əv][əʊld] ['sɪriəs] ?

What	of	old	Sirius	?
什么	的	老的	天狼星	?

老天狼星怎么样了?

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][hi:; hi] [meɪks] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɔ:bɪt] [daɪ'æmɪtə(r)][ɪz][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ;

The	angle	he	makes	with	our	orbit	diameter	is	one	-	fourth	of	a	second	;
这	角度	他	制作	和	我们的	轨道	直径	是	一	-	第四	的	一个	第二	;

他与我们轨道直径所成的角度为四分之一秒；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] - , - , - , - , - [maɪlz] .

so	that	he	is	about	80	,	000	,	000	,	000	,	000	miles	.
所以	那	他	是	关于	-	,	-	,	-	,	-	,	-	英里	.

所以他大约有 80,000,000,000,000 英里。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [lɒŋ] ['fɪgəz] .

Thank	you	,	dear	father	,	for	these	terrible	long	figures	.
感谢	你	,	亲爱的	父亲	,	为了	这些	糟糕的	长的	数据	.

亲爱的父亲，感谢您赐予我这些漫长而可怕的数字。

[ðeə(r)] [greɪt] ['dɪstəns] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [saɪz] .

Their	great	distance	may	give	us	a	good	guess	of	their	great	size	.
他们的	伟大的	距离	可能	给	我们	一个	好的	猜测	的	他们的	伟大的	尺寸	.

它们之间的巨大距离或许可以让我们大致推测出它们巨大的体型。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [ə; eɪ] - [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

I	know	the	size	of	the	sun	to	be	half	-	a	-	degree	in	the	heavens	,
我	知道	这	尺寸	的	这	太阳	到	是	一半	-	一个	-	程度	在	这	天	,

我知道太阳在天空中的大小是半度。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] ,

at	a	distance	of	ninety	-	five	millions	of	miles	,
在	一个	距离	的	九十	-	五	百万	的	英里	,

在九千五百万英里的距离之外，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daɪ'æmɪtə(r)] , [aɪ]

and	yet	it	is	really	eight	hundred	and	eighty	-	six	thousand	miles	diameter	,	I
和	然而	它	是	真的	八	百	和	八十	-	六	千	英里	直径	,	我

[hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

have	been	told	.
有	到过	讲述	.

但我听说，它的实际直径为 88.6 万英里。

[wen] , [ðen] , [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ,

When	,	then	,	a	star	is	millions	of	millions	of	miles	away	,
什么时候	,	然后	,	一个	星星	是	百万	的	百万	的	英里	离开	,

那么，当一颗恒星距离我们数百万英里时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

I	am	sure	it	must	be	a	big	one	to	be	seen	at	all	.
我	是	当然	它	必须	是	一个	大的	一	到	是	已见	在	全部	.

我相信它一定非常巨大，才能被人看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

It	is	so	.
它	是	所以	.

确实如此。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)][ə; eɪ] ['sentɔː(r)] ,

If	the	sun	were	thrust	back	as	far	as	the	star	a	Centaur	,
如果	这	太阳	是	推力	后退	作为	远的	作为	这	星星	一个	半人马	,

如果太阳被推回到半人马座恒星所在的位置，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait]

it	is	calculated	that	it	would	not	shine	with	more	than	one	-	third	of	the	light
它	是	计算	那	它	会	不是	闪耀	和	更多的	比	一	-	第三	的	这	光

[ðæt] [stɑː(r)] [naʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ;

that	star	now	gives	us	;
那	星星	现在	给予	我们	;

据估算，它的亮度不会超过这颗恒星现在亮度的三分之一；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɪts][saɪz] .

it	must	,	therefore	,	be	not	more	than	one	-	third	its	size	.
它	必须	,	所以	,	是	不是	更多的	比	一	-	第三	它是	尺寸	.

因此，它的大小不得超过其三分之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['sɪriəs][wɒz; wəz][fɔː(r)] [taɪmz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] .

But	**you**	**said**	**Sirius**	**was**	**four**	**times**	**farther**	**off**	**than**	**the**	**Centaur**	**,**	**father**	**.**
但	你	说	天狼星	曾是	四	时代	更远	离开	比	这	半人马	,	父亲	.

但你说过，天狼星比半人马远四倍，父亲。

[jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] .

Yes	**;**	**and**	**it**	**gives**	**four**	**times**	**as**	**much**	**light**	**.**
是的	;	和	它	给予	四	时代	作为	很多	光	.

是的，而且它的光照强度是原来的四倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ['prɒbəbli] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] .

It	**is**	**,**	**then**	**,**	**probably**	**four**	**times**	**as**	**large**	**.**
它	是	,	然后	,	大概	四	时代	作为	大的	.

那么，它的大小可能是原来的四倍。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['meni] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

It	**must**	**be**	**,**	**therefore**	**,**	**many**	**times**	**larger**	**than**	**the**	**sun**	**.**
它	必须	是	,	所以	,	许多	时代	更大的	比	这	太阳	.

因此，它必定比太阳大很多倍。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]['plænɪts] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn]

I	**am**	**sure**	**it**	**ought**	**to**	**have**	**more**	**planets**	**turning**	**round**	**it**	**than**	**the**	**sun**
我	是	当然	它	应该	到	有	更多的	行星	转弯	圆形的	它	比	这	太阳

[hæz; həz] ,

has	**,**
有	,

我确信它周围的行星数量应该比太阳周围的行星数量多。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][saɪz] .

or	**else**	**have**	**them**	**much**	**larger**	**in**	**size**	**.**
或者	别的	有	他们	很多	更大的	在	尺寸	.

或者把它们做得更大一些。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**41**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 41 页]

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

CONSTELLATIONS	**.**
星座	.

星座。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] , ['muːnləs] [naɪt] ,

It	**was**	**a**	**calm**	**,**	**still**	**,**	**moonless**	**night**	**,**
它	曾是	一个	冷静的	,	仍然	,	无月	夜晚	,

那是一个平静、寂静、没有月亮的夜晚。

[wɪtʃ] [kləʊzd][ɪn] [wɪð] ['reɪv(ə)n] [wɪŋz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

which	**closed**	**in**	**with**	**raven**	**wings**	**a**	**glorious**	**sunset**	**in**	**the**	**South**	**Atlantic**	**ocean**	**.**
哪个	关闭	在	和	乌鸦	翅膀	一个	辉煌	日落	在	这	南	大西洋	海洋	.

它像乌鸦的翅膀一样，将南大西洋壮丽的日落尽收眼底。

[ðə; ði] [geɪ] [klaʊdz] , [ɪn] ['brɪliənt] [dres] ,

The	**gay**	**clouds**	**,**	**in**	**brilliant**	**dress**	**,**
这	同性恋	云	,	在	杰出的	裙子	,

色彩斑斓的云朵，身着绚丽的服饰，

[ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn][æz; əz][hiː; hi] [gləu] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [rest] ,

that	**hung**	**about**	**the**	**sun**	**as**	**he**	**glowed**	**to**	**his**	**evening**	**rest**	**,**
那	悬挂	关于	这	太阳	作为	他	发光	到	他的	晚上	休息	,

那光芒萦绕着太阳，伴着他缓缓进入晚安。

[hæd; həd]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['sɒmbə(r)] [hjʊ] ;

had	gradually	changed	their	garments	for	those	of	more	sombre	hues	;
有	逐步地	已更改	他们的	服装	为了	那些	的	更多的	阴沉	色调	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们逐渐换上了颜色更为暗沉的服装；然后，

[æz; əz]['grædʒuəli] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [ʃeɪps] [tuː; tə] ['feðəri] [fɔːmz] ,

as	gradually	,	had	changed	from	mountain	shapes	to	feathery	forms	,
作为	逐步地	,	有	已更改	从	山	形状	到	羽毛状的	表格	,

渐渐地，它们的形状从山峦变成了羽毛状，

[tɪl] ['sɒf(ə)nɪŋ] [naɪt] [dɪ'zɒlvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪn'vɪzəb(ə)l]['veɪpə(r)] .

till	softening	night	dissolved	them	into	invisible	vapour	.
直到	软化	夜晚	溶解	他们	进入	无形的	汽	.

直到夜幕降临，它们才化作无形的蒸汽。

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] ['stelθɪli] [fɔːθ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['bəʊldə(r)][wʌnz] ['rʌʃɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	stars	came	stealthily	forth	;	a	few	bolder	ones	rushing	first	to	the	front	,
这	明星	来了	悄悄地	前进	;	一个	很少	更大胆	一个	匆忙	第一的	到	这	正面	,

群星悄然现身；少数胆大的星辰率先冲到最前线。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [stɑːz] [fɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][saɪn][ɒv; əv]

while	the	more	modest	stars	feared	to	show	themselves	till	the	last	sign	of
尽管	这	更多的	谦虚的	明星	害怕	到	展示	他们自己	直到	这	最后的	符号	的

['deɪlaɪt] [fled] .

daylight	fled	.
日光	逃亡	.

而那些较为不起眼的明星则直到最后一丝日光消失才敢露面。

[fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mægnitjuːd] [ðʌs] [sək'sesɪvli] [gliːm]

First	,	second	,	third	,	fourth	,	and	other	magnitudes	thus	successively	gleamed
第一的	,	第二	,	第三	,	第四	,	和	其他	震级	因此	依次	闪闪发光

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdləs] [ɑːtʃ] ,

from	the	cloudless	arch	,
从	这	无云	拱	,

第一星、第二星、第三星、第四星以及其他星等依次从无云的拱形天体中闪耀而出。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][bɔɪ] .

above	and	around	the	boy	.
多于	和	大约	这	男生	.

男孩上方和周围。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][sed] —

After	a	time	he	said	—
后	一个	时间	他	说	—

过了一会儿，他说——

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ræm] , [bʊl] , ['laɪən] , ['skɔːpiən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][səʊ] [kɔːld] ?

“	Why	were	the	Ram	,	Bull	,	Lion	,	Scorpion	and	others	so	called	?
“	为什么	是	这	内存	,	公牛	,	狮子	,	蝎	和	其他的	所以	称为	?

“为什么公羊、公牛、狮子、蝎子等动物会被这样称呼呢？”

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [ɒd] [nems] ,

I	have	often	wondered	at	their	odd	names	,
我	有	经常	想知道	在	他们的	奇怪的	姓名	,

我常常对他们那些奇怪的名字感到好奇，

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,

and	have	tried	to	make	out	a	bear	in	the	Great	Bear	,
和	有	尝试	到	制作	出去	一个	熊	在	这	伟大的	熊	,

我们曾试图在大熊湖中辨认出一只熊。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][ə'baʊt][ðə; ðɪ][stɑːz][nɪə(r)]['sɪrɪəs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

or	a	dog	about	the	stars	near	Sirius	,	but	never	could	see	any	resemblance	to
或者	一个	狗	关于	这	明星	靠近	天狼星	,	但	绝不	可以	看	任何	相似	到

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

或者说，是一只在天狼星附近星星中游荡的狗，但始终看不出它与这些动物有任何相似之处。

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] .

I	don't	wonder	at	your	surprise	.
我	不	想知道	在	你的	惊喜	.

你的惊讶我一点也不觉得奇怪。

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [ə'strɔnəməz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪl]

Some	learned	astronomers	of	our	day	pretend	that	the	ancients	by	the	Nile
一些	学习	天文学家	的	我们的	天	假装	那	这	古代人	经过	这	尼罗河

[ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nems] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

and	Euphrates	had	no	meaning	in	the	names	they	gave	to	the	constellations
和	幼发拉底河	有	不	意义	在	这	姓名	他们	给予	到	这	星座

.

:

.

当今一些博学的天文学家假装尼罗河和幼发拉底河沿岸的古人给星座起的名字没有任何意义。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] ,

This	is	not	likely	,
这	是	不是	可能	,

这不太可能。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['zəʊdiæk][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðeə(r)]

especially	as	we	know	that	the	signs	of	the	Zodiac	were	pictured	in	their
尤其	作为	我们	知道	那	这	标志	的	这	星座	是	如图所示	在	他们的

['templz] .

temples	.
寺庙	.

尤其是我们知道，十二星座的图案就描绘在他们的寺庙里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [nems] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	who	gave	the	names	to	the	other	stars	that	are	not	signs	of	the
但	WHO	给予	这	姓名	到	这	其他	明星	那	是	不是	标志	的	这

['zəʊdiæk] ?

Zodiac	?
星座	?

但是，那些不属于黄道十二宫的星星又是谁命名的呢?

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] .

The	ancients	.
这	古代人	.

古人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv]

But	it	is	time	now	to	sleep	away	all	thought	of	the	stars	in	the	care	of
但	它	是	时间	现在	到	睡觉	离开	全部	想法	的	这	明星	在	这	关心	的

[hɪm] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] .

Him	who	cares	for	the	stars	.
他	WHO	关心	为了	这	明星	.

但现在是时候把所有关于星星的思绪都交给那位照看星星的神，安然入睡了。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] [rest] .

"	During	the	night	our	young	friend	had	a	disturbed	rest	.
"	期间	这	夜晚	我们的	年轻的	朋友	有	一个	不安	休息	.

"夜里，我们这位年轻的朋友睡得并不安稳。"

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [kept] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ; [waɪl] ['laɪənz] , [bʊlz] , [fɪʃ] [ænd; ənd][kræbz]

The	constellations	kept	circling	round	him	;	while	lions	,	bulls	,	fish	and	crabs
这	星座	保留	盘旋	圆形的	他	;	尽管	狮子	,	公牛	,	鱼	和	螃蟹

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] , [ɪn] [streɪndʒ] [kən'fju:ʒn] .

were	mingled	,	in	strange	confusion	.
是	混合	,	在	奇怪的	困惑	.

星座围绕着他不停地旋转；狮子、金牛、鱼和螃蟹混杂在一起，一片混乱。

[ðeɪ] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

They	glared	at	him	with	their	hollow	eyes	till	the	boy	was	quite	frightened	,
他们	怒目而视	在	他	和	他们的	空洞的	眼睛	直到	这	男生	曾是	相当	害怕	,

他们用空洞的眼睛怒视着他，直到男孩吓得不轻。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

and	cried	out	in	his	sleep	.
和	哭	出去	在	他的	睡觉	.

他在睡梦中大声哭喊。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [ə'wəʊk][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði][stɑ:z] .

The	morning	sun	awoke	the	boy	,	and	put	to	flight	the	stars	.
这	早晨	太阳	醒来	这	男生	,	和	放	到	航班	这	明星	.

晨曦唤醒了男孩，驱散了繁星。

[wen] [swi:t] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [stəʊl] [fɔ:θ] [ə'gen] ,

When	sweet	evening	came	the	twinkling	lights	stole	forth	again	,
什么时候	甜的	晚上	来了	这	闪烁	灯	偷窃	前进	再次	,

当美好的夜幕降临，闪烁的灯光再次悄然出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [baɪ][dʒeɪmz] .

and	the	astronomical	dialogue	was	renewed	by	James	.
和	这	天文	对话	曾是	更新	经过	詹姆斯	.

詹姆斯重新开启了天文对话。

" [pli:z] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

"	Please	,	father	,	I	want	to	know	the	various	constellations	.
"	请	,	父亲	,	我	想	到	知道	这	各种各样的	星座	.

"父亲，请您告诉我各种星座的知识。"

[wi:; wi] [wɪl] [klɑ:s] [ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] , ['ɪntu:] [nɔ:θ] ['pəʊlə(r)] , [saʊθ] ['pəʊlə(r)] , [ænd; ənd][ˌekwə'tɔ:rɪəl]

We	will	class	them	,	my	son	,	into	North	Polar	,	South	Polar	,	and	Equatorial
我们	将要	班级	他们	,	我的	儿子	,	进入	北	极性	,	南	极性	,	和	赤道

.

:

.

儿子，我们将把它们分为北极、南极和赤道三类。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['pəʊlə(r)][stɑ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [teɪl] ,

The	North	Polar	star	,	at	the	end	of	the	Little	Bear's	tail	,
这	北	极性	星星	,	在	这	结尾	的	这	小的	熊的	尾巴	,

北极星，位于小熊尾巴的末端，

[ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] ['eni] ['lɪt(ə)l][beə(r)]

is	a	capital	guide	for	the	north	pole	;	but	I	don't	see	any	Little	Bear
是	一个	首都	指导	为了	这	北	极	;	但	我	不	看	任何	小的	熊

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

是北极的首都指南；但我没看到任何向南延伸的小熊座。

['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] - [tɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['teðə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pædək] ,

walking	round	his	tail	-	tip	,	like	a	horse	tethered	in	a	paddock	,
步行	圆形的	他的	尾巴	-	提示	,	喜欢	一个	马	系绳	在	一个	围场	,

他绕着尾巴尖走来走去，就像一匹拴在围场里的马一样。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [pəʊl] .

so	that	I	may	discover	the	south	pole	.
所以	那	我	可能	发现	这	南	极	.

这样我就可以发现南极点了。

[nəʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [stɑ:(r)] ,

No	,	we	have	not	a	South	Polar	star	,
不	,	我们	有	不是	一个	南	极性	星星	,

不，我们没有南极星。

[ænd; ənd] [nəʊ] [braɪt] [stɑ:z] [æt; ət] [ɔ:l] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevənz] .

and	no	bright	stars	at	all	near	the	south	pole	of	the	heavens	.
和	不	明亮的	明星	在	全部	靠近	这	南	极	的	这	天	.

在南极附近，没有任何明亮的星星。

[let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['zəʊdiæk] [fɜ:st] , ['fɑ:ðə(r)] .

Let	us	have	a	little	more	about	the	Zodiac	first	,	father	.
让	我们	有	一个	小的	更多的	关于	这	星座	第一的	,	父亲	.

父亲，我们先来了解一下十二星座吧。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [twelv] [saɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz]

I	know	the	twelve	signs	are	constellations
我	知道	这	十二	标志	是	星座

我知道十二星座是星象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['trɒpɪks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['zəʊdiæk] .

over	the	tropics	;	but	I	don't	know	why	you	call	them	the	Zodiac	.
超过	这	热带	;	但	我	不	知道	为什么	你	称呼	他们	这	星座	.

热带地区；但我不知道为什么你们称它们为黄道十二宫。

['zəʊdiæk] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:d] , ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

Zodiac	is	from	a	Greek	word	,	meaning	a	small	figure	of	an	animal	,
星座	是	从	一个	希腊语	单词	,	意义	一个	小的	数字	的	一个	动物	,

十二生肖一词源于希腊语，意思是动物的小雕像。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ['fɪgəz] .

as	they	are	nearly	all	animal	figures	.
作为	他们	是	几乎	全部	动物	数据	.

因为它们几乎都是动物形象。

[haʊ] ['meni] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

How	many	northern	and	southern	constellations	are	there	?
如何	许多	北方	和	南部	星座	是	那里	?

南北半球各有多少个星座?

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [sə'lestɪəl] ['ætləsɪz] [wi:; wi] [faɪnd] ['twenti] - [wʌn] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['sʌðən]

In	the	ancient	celestial	atlases	we	find	twenty	-	one	northern	and	fifteen	southern
在	这	古老的	天体	图集	我们	寻找	二十	-	一	北方	和	十五	南部

, [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['zəʊdiæk] ;

,	besides	the	Zodiac	;
,	除了	这	星座	;

在古代天体地图集中，除了黄道带之外，我们还发现了二十一个北天体和十五个南天体；

[ðen] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] [nemd] [ɔː(r)][əʊld][wʌnz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] , [tɪl]

then	more	were	added	of	new	ones	named	or	old	ones	subdivided	,	till
然后	更多的	是	额外	的	新的	一个	命名	或者	老的	一个	细分	,	直到

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

然后，又增加了一些新命名的地名，或者对原有地名进行了细分，直到我们拥有了现在的这些地名。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['zəʊdiæk] , ['sɪksti] - [tuː] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['sʌðən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

including	the	Zodiac	,	sixty	-	two	northern	and	fifty	-	five	southern	constellations	.
包括	这	星座	,	六十	-	二	北方	和	五十	-	五	南部	星座	.

包括黄道十二宫、北半球六十二个星座和南半球五十五个星座。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][əʊld] [ə'strɔnəməz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['bæbɪlən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [stɑːz] ?

the	old	astronomers	of	Egypt	and	Babylon	could	not	have	seen	all	the	south	polar	stars	?
这	老的	天文学家	的	埃及	和	巴比伦	可以	不是	有	已见	全部	这	南	极性	明星	?

古埃及和巴比伦的天文学家不可能看到所有的南极星？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː] .

We	should	hardly	fancy	it	.
我们	应该	几乎	想要	它	.

我们几乎不应该喜欢它。

[streɪndʒ] [trɪks] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

Strange	tricks	have	been	played	with	the	names	of	the	constellations	.
奇怪的	技巧	有	到过	玩	和	这	姓名	的	这	星座	.

星座名称曾被人玩弄过一些奇怪的把戏。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][oʊ'raɪən] [kɔːld] ['nelsn] ;

Only	think	of	English	writers	,	sixty	years	ago	,	wanting	to	have	your	Orion	called	Nelson	;
仅有的	思考	的	英语	作家	,	六十	年	前	,	想要	到	有	你的	猎户座	称为	纳尔逊	;

想想六十年前的英国作家，他们竟然想把自己的猎户座命名为纳尔逊；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians)
第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['laipsik] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [frentʃ]['empərə(r)] ,

and	the	University	of	Leipsic	,	to	please	the	French	emperor	,
和	这	大学	的	莱比锡	,	到	请	这	法语	皇帝	,

为了取悦法国皇帝，莱比锡大学也成立了。

[prəˈpəʊzd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [spɔːd] [frɒm; frəm][oʊˈraɪən] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]

proposed	to	steal	the	belt	and	sword	from	Orion	,	and	call	them	the
建议的	到	偷	这	腰带	和	剑	从	猎户座	,	和	称呼	他们	这

[ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nəˈpəʊlɪən] .

constellation	of	Napoleon	.
星座	的	拿破仑	.

有人提议从猎户座那里偷走腰带和宝剑，并将它们命名为拿破仑星座。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] .

I	am	glad	they	didn't	,	though	.
我	是	高兴的	他们	没有	,	尽管	.

不过，我很高兴他们没有那样做。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] ?

But	how	is	the	line	drawn	to	distinguish	the	spaces	of	the	constellations	?
但	如何	是	这	线	绘制	到	区分	这	空间	的	这	星座	?

但是，如何划定区分星座空间的界限呢?

[ðeə(r)]['saɪzɪz] ['veəri] .

Their	sizes	vary	.
他们的	尺寸	各不相同	.

它们的尺寸各不相同。

[oʊˈraɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]

Orion	,	for	instance	,	takes	up	a	great	space	in	the	heavens	,	while	others
猎户座	,	为了	实例	,	需要	向上	一个	伟大的	空间	在	这	天	,	尽管	其他的

['ɒkjupaɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

occupy	little	room	.
占据	小的	房间	.

例如，猎户座在天空中占据了很大的空间，而其他星座则占据的空间很小。

[haʊ] ['meni] [stɑːz] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] ?

How	many	stars	go	to	make	up	a	constellation	?
如何	许多	明星	去	到	制作	向上	一个	星座	?

一个星座由多少颗星星组成?

[juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

You	mean	those	seen	by	the	naked	eye	.
你	意思是	那些	已见	经过	这	裸	眼睛	.

你是说肉眼能看到的那些吗?

[ðiːz] ['dɪfə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .

These	differ	in	number	.
这些	不同	在	数字	.

它们的数量各不相同。

[ai] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

I	will	run	over	some
我	将要	跑步	超过	一些

我会碾过一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **44**]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .
of **the** **Zodiac** **.**
的 这 星座 .

十二星座。

['eəriːz][hæz; həz] - , ['tɔːrəs] - , ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] - , ['kænsə(r)] - , ['liːəʊ] - , ['vɜːgəʊ] - ,
Aries **has** **66** **,** **Taurus** **141** **,** **Gemini** **83** **,** **Cancer** **85** **,** **Leo** **95** **,** **Virgo** **110** **,**
白羊座 有 - , 金牛座 - , 双子座 - , 癌症 - , 狮子座 - , 处女座 - ,

白羊座66，金牛座141，双子座83，巨蟹座85，狮子座95，处女座110，

['liːbrə] - , ['skɔːpiəʊ] - , [ˌsædʒɪ'teəriəs] - , [ˌkæprɪ'kɔːrnəs] - , [ə'kweəriəs] - , ['paɪsiːz] - .
Libra **51** **,** **Scorpio** **44** **,** **Sagittarius** **69** **,** **Capricornus** **51** **,** **Aquarius** **108** **,** **Pisces** **113** **.**
天秤座 - , 天蝎座 - , 射手座 - , 摩羯座 - , 水瓶座 - , 双鱼座 - .

天秤座 51、天蝎座 44、射手座 69、摩羯座 51、水瓶座 108、双鱼座 113。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
But **there** **must** **be** **a** **lot** **more** **seen** **in** **them** **by** **the** **telescope** **.**
但 那里 必须 是 一个 很多 更多的 已见 在 他们 经过 这 望远镜 .

但望远镜一定还能从中看到更多东西。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði][sɪks][stɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] - .
The **six** **stars** **of** **the** **Pleiades** **turn** **out** **to** **be** **188** **.**
这 六 明星 的 这 昴 转动 出去 到 是 - .

昴星团的六颗恒星共有 188 颗星。

[ɪn][oʊ'raɪən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [stɑːz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
In **Orion** **there** **are** **2000** **stars** **easily** **distinguished** **.**
在 猎户座 那里 是 - 明星 容易地 杰出的 .

猎户座中有 2000 颗很容易辨认的恒星。

[jɔː(r); jə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði][belt][ɑː(r); ə(r)] - ,
Your **three** **in** **the** **belt** **are** **80** **,**
你的 三 在 这 腰带 是 - ,

你腰带上的三个号码是 80，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [spːd] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
and **the** **star** **in** **the** **sword** **you** **find** **to** **be** **a** **dozen** **.**
和 这 星星 在 这 剑 你 寻找 到 是 一个 打 .

剑上的星星是十二颗。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][ɒv; əv]
Will **you** **kindly** **show** **me** **,** **dear** **father** **,** **how** **I** **can** **find** **the** **south** **pole** **of**
将要 你 亲切地 展示 我 , 亲爱的 父亲 , 如何 我 能 寻找 这 南 极 的
[ðə; ði] ['hevənz] ,
the **heavens** **,**
这 天 ,

亲爱的父亲，请您指点我如何才能找到天体的南极。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [braɪt] [stɑː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
as **there** **is** **no** **bright** **star** **near** **it** **?**
作为 那里 是 不 明亮的 星星 靠近 它 ?

因为附近没有明亮的星星?

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [tʃɑːt] .

I	will	try	and	give	you	a	rough	chart	.
我	将要	尝试	和	给	你	一个	粗糙的	图表	.

我会尽量给你画个大概的图表。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

Look	at	the	Southern	Cross	.
看	在	这	南方	叉	.

看看南十字星。

[drɔː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][stɑː(r)] [θruː] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ;

Draw	an	imaginary	line	from	the	top	star	through	the	one	at	the	foot	;
画	一个	假想	线	从	这	顶部	星星	通过	这	一	在	这	脚	;

从最上面的星星画一条假想线穿过最下面的星星;

[ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]

and	four	times	that	distance	in	the	same	line	will	bring	you	to	the	south	pole
和	四	时代	那	距离	在	这	相同的	线	将要	带来	你	到	这	南	极

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

of	the	heavens	.
的	这	天	.

沿同一直线行进四倍的距离，即可到达天体的南极。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els]

and	if	I	had	that	point	over	my	head	I	should	be	where	no	one	else
和	如果	我	有	那	观点	超过	我的	头	我	应该	是	在哪里	不	一	别的

[hæz; həz] [biːn] — [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

has	been	—	at	the	south	pole	of	the	earth	.
有	到过	—	在	这	南	极	的	这	地球	.

如果我头顶有那个点，我就能到达世界上任何人都未曾到达过的地方——地球南极。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['sentə(r)] ,

Now	I	have	my	centre	,
现在	我	有	我的	中心	,

现在我有了我的中心，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [nəʊ]

I	would	like	to	describe	a	circle	at	the	distance	of	the	Cross	and	know
我	会	喜欢	到	描述	一个	圆圈	在	这	距离	的	这	叉	和	知道

[ðə; ði] [stɑːz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	stars	inside	of	it	.
这	明星	里面	的	它	.

我想描述一个与十字架距离相同的圆，并知道圆内有哪些星星。

[bɪ'gɪn] , [ðen] .

Begin	,	then	.
开始	,	然后	.

那就开始吧。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [braɪt] [wʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krɒs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Look	at	the	two	bright	ones	pointing	toward	the	Cross	beside	it	.
看	在	这	二	明亮的	一个	指向	朝向	这	叉	旁	它	.

看看旁边那两道明亮的光，它们指向十字架。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .

They	are	the	Pointers	to	the	Cross	.
他们	是	这	指针	到	这	叉	.

它们是指向十字架的指针。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

A	lot	of	bright	stars	together	,	on	the	other	side	of	the	Cross	,
一个	很多	的	明亮的	明星	一起	,	在	这	其他	边	的	这	叉	,

十字架的另一边，聚集着许多明亮的星星。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɑːgəʊ] .

are	in	the	Ship	,	Argo	.
是	在	这	船	,	阿尔戈	.

在阿尔戈号船上。

['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑː(r)] ,

Follow	on	the	circumference	that	way	,	and	you	arrive	at	a	large	star	,
跟随	在	这	圆周	那	方式	,	和	你	到达	在	一个	大的	星星	,

沿着圆周往回走，你就会到达一颗大星星。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] , [kɔːld] [kə'nəʊpəs] .

a	little	north	of	our	course	,	called	Canopus	.
一个	小的	北	的	我们的	课程	,	称为	卡诺珀斯	.

在我们航线以北一点，叫做老人星（Canopus）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][kə'nəʊpəs][ɪz][wʌn] - ['kwɔːtə(r)]

From	the	Cross	to	Canopus	is	one	-	quarter
从	这	叉	到	卡诺珀斯	是	一	-	四分之一

从十字架到老人星是四分之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][raʊnd][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	circle	round	the	pole	,	and	it	is	filled	up	with	the	Ship	.
的	这	圆圈	圆形的	这	极	,	和	它	是	已填	向上	和	这	船	.

围绕极点的圆圈，里面充满了船。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

What	a	ship	!
什么	一个	船	!

好棒的船！

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['nɔːθwəd] , [tuː] , [tuː; tə]['sɪriəs] , [ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] .

It	goes	northward	,	too	,	to	Sirius	,	the	Dog	-	star	.
它	去	向北	,	也	,	到	天狼星	,	这	狗	-	星星	.

它还向北延伸至天狼星，也就是大犬座α星。

[kə'nəʊpəs][ɪz][hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['sɪriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn]

Canopus	is	half	-	way	between	Sirius	and	the	south	pole	,	and	is	in	the	line
卡诺珀斯	是	一半	-	方式	之间	天狼星	和	这	南	极	,	和	是	在	这	线

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

老人星位于天狼星和南极点之间，并且位于两者连线上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

That	is	a	capital	point	,	for	I	know	them	.
那	是	一个	首都	观点	,	为了	我	知道	他们	.

那真是关键所在，因为我认识他们。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

South	of	the	Ship	,	between	it	and	the	pole	,	are	the	little	Flying	Fish	.
南	的	这	船	,	之间	它	和	这	极	,	是	这	小的	飞行	鱼	.

在船的南面，在船和极点之间，是小飞鱼。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] [ænd; ənd] [kə'miːliən] , [wɪð] ['fiːb(ə)l] [stɑːz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

The	Table	Mountain	and	Chameleon	,	with	feeble	stars	,	are	between	the	Fish	,
这	桌子	山	和	变色龙	,	和	微弱	明星	,	是	之间	这	鱼	,

[ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəulz] .

again	,	and	the	poles	.
再次	,	和	这	杆子	.

桌山和变色龙星，星光黯淡，再次位于鱼座和两极之间。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [wel] .

Now	I	have	that	quarter	of	the	circle	,	well	.
现在	我	有	那	四分之一	的	这	圆圈	,	出色地	.

现在我有了那四分之一圆，嗯。

[kiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [stɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [kə'nəʊpəs] ,

Keep	on	to	the	right	,	still	away	from	the	Cross	and	beyond	Canopus	,
保持	在	到	这	正确的	,	仍然	离开	从	这	叉	和	超过	卡诺珀斯	,

继续向右走，远离十字架，越过老人星，

['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

nearly	as	far	again	,	and	you	see	a	bright	star	in	our	circle	,
几乎	作为	远的	再次	,	和	你	看	一个	明亮的	星星	在	我们的	圆圈	,

几乎再远一点，你就能看到我们圆圈里的一颗明亮的星星。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['eikənɑː] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['rɪvə(r)][ˌpiː 'əʊ] .

which	is	called	Achernar	,	at	the	bottom	of	the	long	River	Po	.
哪个	是	称为	阿克纳尔	,	在	这	底部	的	这	长的	河	波	.

它被称为阿克纳尔，位于波河下游。

[nɒt] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lestiəl] [wʌn] .

Not	the	Italian	river	,	but	the	Celestial	one	.
不是	这	意大利语	河	,	但	这	天体	一	.

不是意大利的那条河，而是天上的那条河。

[ðæt] ['hev(ə)nli] [striːm] [rʌnz] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][oʊ'raɪən] .

That	heavenly	stream	runs	northward	to	Orion	.
那	天上	溪流	跑步	向北	到	猎户座	.

那条天流向北方，直达猎户座。

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [kə'nəʊpəs][ænd; ənd] ['eikənɑː] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət] [fjuː] [stɑːz] ,

Now	,	between	Canopus	and	Achernar	we	see	but	few	stars	,
现在	,	之间	卡诺珀斯	和	阿克纳尔	我们	看	但	很少	明星	,

现在，在老人星和天秤座之间，我们只能看到寥寥几颗星星。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['iːz(ə)l] , [rɒm'bɔɪdəl] [net] ,

although	we	pass	the	constellations	of	the	Painter's	Easel	,	Rhomboidal	Net	,
虽然	我们	经过	这	星座	的	这	画家的	画架	,	菱形	网	,

[ænd; ənd] [klɒk] .

and	Clock	.
和	钟	.

虽然我们经过了画家画架、菱形网和时钟的星座。

[bɪ'twiːn] ['eikənɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪni] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['haɪdrə] .

Between	Achernar	and	the	Pole	are	the	tiny	stars	of	the	Little	Hydra	.
之间	阿克纳尔	和	这	极	是	这	微小的	明星	的	这	小的	九头蛇	.

在阿克纳尔星和北极星之间，坐落着小九头蛇星群中的一些小星星。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['haɪdrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , ['restɪŋ] [laɪk][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

But	between	the	Little	Hydra	and	the	Flying	Fish	,	resting	like	on	the	Table
但	之间	这	小的	九头蛇	和	这	飞行	鱼	,	休息	喜欢	在	这	桌子

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

但是，在小九头蛇和飞鱼之间，就像栖息在桌山上一样，

[ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [mægə'lænɪk] [klaʊd] .

is	the	beautiful	Nubecular	Major	,	the	great	Magellanic	Cloud	.
是	这	美丽的	-	主要的	,	这	伟大的	麦哲伦	云	.

是美丽的星云，伟大的麦哲伦星云。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] .

Now	I	know	where	I	am	again	.
现在	我	知道	在哪里	我	是	再次	.

现在我又知道自己身在何处了。

[ðə; ði] [rɒm'bɔɪdəl] [net] [ɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði]

The	Rhomboidal	Net	is	on	one	side	of	the	Cloud	,	and	the	Flying	Fish	on	the
这	菱形	网	是	在	一	边	的	这	云	,	和	这	飞行	鱼	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

菱形网在云的一侧，飞鱼在云的另一侧。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][pəʊl][ɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	Table	by	the	Pole	is	south	of	it	.
这	桌子	经过	这	极	是	南	的	它	.

北极柱旁的桌子在它南边。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	what	is	north	of	it	,
但	什么	是	北	的	它	,

但它的北面是什么呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[fɔ:(r); fə(r)][kə'nəʊpəs][ɪz][nɒt][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] ?

for	Canopus	is	not	quite	in	a	line	with	the	Cloud	and	the	Pole	?
为了	卡诺珀斯	是	不是	相当	在	一个	线	和	这	云	和	这	极	?

因为老人星并不完全位于云层和极点的一条直线上?

[ðə; ði] [sɒ:d] [fɪʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [klaʊd] .

The	Sword	Fish	is	on	the	Cloud	.
这	剑	鱼	是	在	这	云	.

剑鱼在云端。

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'gen] [tu:; tə] ['eikənɑ:] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] .

But	go	again	to	Achernar	,	and	draw	a	line	thence	to	the	Pole	.
但	去	再次	到	阿克纳尔	,	和	画	一个	线	因此	到	这	极	.

但请再次前往阿克纳尔，并从那里画一条线到极点。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mægə'lænɪk] [klaʊd] .

Why	,	it	goes	right	through	the	Little	Magellanic	Cloud	.
为什么	,	它	去	正确的	通过	这	小的	麦哲伦	云	.

为什么呢？因为它直接穿过了小麦哲伦星云。

[ðæt] [klaʊd] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['haɪdrə][ænd; ənd][ðə; ði]['tu:kæn] .

That	Cloud	is	between	the	Hydra	and	the	Toucan	.
那	云	是	之间	这	九头蛇	和	这	巨嘴鸟	.

那朵云位于九头蛇和巨嘴鸟之间。

[ðæt] ['bɜ:rdz] [hed] [bɪ'jɒnd] ['eikənɑ:] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

That	bird's	head	beyond	Achernar	is	in	our	circumference	of	the	Cross	.
那	鸟类	头	超过	阿克纳尔	是	在	我们的	圆周	的	这	叉	.

阿克纳尔山之外的那只鸟的头部在我们十字架的范围内。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] [raʊnd] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [hed] ;

A	little	further	on	that	round	line	is	the	bright	star	in	the	Peacock's	head	;
一个	小的	更远	在	那	圆形的	线	是	这	明亮的	星星	在	这	孔雀的	头	;

沿着这条圆线再往前走一点，就是孔雀头上的亮星；

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]

though	the	Indian	,	with	his	arrows	,	stands	between	the	Peacock	and	the
尽管	这	印度	,	和	他的	箭头	,	站立	之间	这	孔雀	和	这

['tuːkæn] .

Toucan	.
巨嘴鸟	.

虽然印第安人手持弓箭，挡在孔雀和巨嘴鸟之间。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

The	very	place	for	a	hunter	.
这	非常	地方	为了	一个	猎人	.

这里简直是猎人的天堂。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [baɪ] ['getɪŋ]

But	go	on	,	please	,	for	you	are	fast	completing	the	circle	,	by	getting
但	去	在	,	请	,	为了	你	是	快速地	完成	这	圆圈	,	经过	获得

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .

back	to	the	Cross	.
后退	到	这	叉	.

但请继续前进，因为你正在迅速完成一个循环，回到十字架旁。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [θriː] - [fɔːθ] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	end	of	the	Peacock's	tail	brings	us	three	-	fourths	round	;	and	above	it	,
这	结尾	的	这	孔雀的	尾巴	带来	我们	三	-	第四部分	圆形的	;	和	多于	它	,

孔雀尾巴的末端使我们绕了四分之三圈；而在它上方，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] , [ɪz][ðə; ði] ['sʌðən] [kraʊn] .

from	the	Pole	,	is	the	Southern	Crown	.
从	这	极	,	是	这	南方	王冠	.

从极点出发，便是南冠。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks]

I	see	it	;	but	it	ought	to	hang	over	something	better	than	a	Peacock's
我	看	它	;	但	它	应该	到	悬挂	超过	某物	更好的	比	一个	孔雀的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

我看到了；但它应该挂在比孔雀尾巴更好的东西上面。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	so	happens	that	the	Telescope	comes	between	them	.
它	所以	发生	那	这	望远镜	来	之间	他们	.

望远镜恰好挡在了他们中间。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['piːkɒk] , [ænd; ənd][kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] , [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['ɒktənt] .

Below	the	Peacock	,	and	close	round	the	south	pole	,	is	the	constellation	Octant	.
以下	这	孔雀	,	和	关闭	圆形的	这	南	极	,	是	这	星座	八分之一	.

孔雀座下方，靠近南极的地方，是八分座。

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɒk] .

Now	for	the	last	quarter	,	between	the	Cross	and	the	Peacock	.
现在	为了	这	最后的	四分之一	,	之间	这	叉	和	这	孔雀	.

现在进入最后一个四分之一，在十字架和孔雀之间。

[aɪ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] ['krɔːsɪz] ['pɔɪntəz] .

I	know	part	of	that	—	the	Cross's	Pointers	.
我	知道	部分	的	那	—	这	十字架的	指针	.

我知道其中的一部分——十字架的指针。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θriː] [stɑːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɔɪntəz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːkɒk]

But	what	are	those	three	stars	a	little	below	the	Pointers	,	toward	the	Peacock
但	什么	是	那些	三	明星	一个	小的	以下	这	指针	,	朝向	这	孔雀

?

?

?

但是，在指针星下方，靠近孔雀星座的那三颗星是什么呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['treɪæŋg(ə)l] .

They	are	the	Southern	Triangle	.
他们	是	这	南方	三角形	.

它们是南三角地区。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][ɪz][ðə; ði][flaɪ] ;

Between	the	Cross	and	the	Pole	is	the	Fly	;
之间	这	叉	和	这	极	是	这	飞	;

十字架与杆子之间是苍蝇;

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['treɪæŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][ɪz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

while	between	the	Triangle	and	the	Pole	is	the	Bird	of	Paradise	.
尽管	之间	这	三角形	和	这	极	是	这	鸟	的	天堂	.

而在三角洲和北极之间，则是天堂鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ][bɜːd] !

What	a	cold	place	to	put	so	delicate	a	bird	!
什么	一个	寒冷的	地方	到	放	所以	精美的	一个	鸟	!

这么娇弱的小鸟，竟被放在这里这么冷酷的地方!

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [duː; də][ðə; ði] [tuː] ['pɔɪntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'lɒŋ] ?

But	to	what	constellation	do	the	two	Pointers	to	the	Cross	belong	?
但	到	什么	星座	做	这	二	指针	到	这	叉	属于	?

但指向十字架的两颗星属于哪个星座呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz] [tuː] [fɔː(r)] [fiːt] .

To	the	Centaur's	two	fore	feet	.
到	这	半人马的	二	前	脚	.

到半人马的两只前脚。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ][ˌsɜːkəm'pəʊlə(r)] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['laɪɪŋ] [nɔːθ] [ɒv; əv]
[ðə; ði]['treɪæŋg(ə)l] ,

The	last	of	my	circumpolar	stars	are	those	of	the	Altar	,	lying	north	of
这	最后的	的	我的	环极	明星	是	那些	的	这	坛	,	说谎	北	的

the	Triangle	,
这	三角形	,

我最后要介绍的拱极星是位于三角区北部的祭坛星。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntəz] .

a	little	to	the	left	of	the	Pointers	.
一个	小的	到	这	左边	的	这	指针	.

稍微偏左一点，在指针的左侧。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] — [tuː] [stɑːz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

You	may	see	them	on	the	edge	of	the	Milky	Way	—	two	stars	close	together	,
你	可能	看	他们	在	这	边缘	的	这	乳白色	方式	—	二	明星	关闭	一起	,

你或许能在银河系边缘看到它们——两颗靠得很近的恒星，

[ænd; ənd][fɔː(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] .

and	four	others	to	the	right	further	apart	.
和	四	其他的	到	这	正确的	更远	除	.

还有四个在右边，彼此间隔较远。

[ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] , ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Compasses	,	hardly	to	be	noticed	,	are	between	the	Altar	and	the
这	指南针	,	几乎	到	是	注意到	,	是	之间	这	坛	和	这

['pɔɪntəz] .

Pointers	.
指针	.

指南针几乎难以察觉，它位于祭坛和指针之间。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['les(ə)n] , [ri'kwaiə] [mʌtʃ] ['stʌdi] ['ɑːftəwədz] .

"	This	was	a	long	lesson	,	requiring	much	study	afterwards	.
"	这	曾是	一个	长的	课	,	需要	很多	学习	然后	.

"这是一堂漫长的课程，之后需要大量的学习。"

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrpl] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [njuː] [ðə; ði] ['sʌðən] [stɑːz] [nɪə(r)][ðə; ði][pəʊl] ,

When	Mr	.	Marple	thought	the	lad	knew	the	southern	stars	near	the	pole	,
什么时候	先生	.	马普尔	想法	这	小伙子	知道	这	南部	明星	靠近	这	极	,

当马普尔先生认为这个男孩认识南极附近的星星时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

he	was	ready	to	advance	with	the	constellations	again	,	and	proposed	to
他	曾是	准备好	到	进步	和	这	星座	再次	,	和	建议的	到

[teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd] .

take	a	fresh	round	.
拿	一个	新鲜的	圆形的	.

他准备再次与星座们一起前进，并提议再进行一轮新的探索。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [swiːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['hevənz] ,

"	We	will	,	"	said	he	,	"	take	another	sweep	round	the	heavens	,
"	我们	将要	,	"	说	他	,	"	拿	其他	扫	圆形的	这	天	,

"我们将，"他说，"再环视天空一次。"

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][əʊld]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

embracing	the	space	between	our	old	circle	of	the	Cross	and	that	over	the
拥抱	这	空间	之间	我们的	老的	圆圈	的	这	叉	和	那	超过	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ,

equator	,
赤道	,

涵盖我们古老的十字架圆圈与赤道上方圆圈之间的空间，

[ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌekwə'tɔːriəl] [stɑːz] [naʊ] .

though	I	will	not	take	equatorial	stars	now	.
尽管	我	将要	不是	拿	赤道	明星	现在	.

不过我现在不会选择赤道附近的恒星。

[meɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , ['fɑːðə(r)] ?

May	we	begin	at	the	Crown	,	father	?
可能	我们	开始	在	这	王冠	,	父亲	?

父亲，我们可以从王冠开始吗?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

Between	the	Cross	and	Crown	is	the	Altar	.
之间	这	叉	和	王冠	是	这	坛	.

十字架和皇冠之间是祭坛。

[nɔːθ] [ɒv; əv][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ˌsædʒɪ'teərɪəs][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
North **of** **and** **near** **the** **Crown** **is** **Sagittarius** **the** **Archer** **,** **beside** **which** **is** **the**
北 的 和 靠近 这 王冠 是 射手座 这 射手 , 旁 哪个 是 这
['skɔːpiən] .
Scorpion **.**
蝎 .

在王冠的北部和附近是射手座，旁边是天蝎座。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] ?
How **can** **I** **tell** **that** **?**
如何 能 我 告诉 那 ?

我怎么才能知道呢?

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
The **Scorpion** **has** **a** **line** **of** **bright** **stars** **coming** **down** **south** **to** **the** **Altar** **,**
这 蝎 有 一个 线 的 明亮的 明星 未来 向下 南 到 这 坛 ,

天蝎座有一条明亮的星线从南面延伸到祭坛。

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɪn] [ɪts] [teɪl] .
with **a** **twist** **like** **a** **curl** **in** **its** **tail** **.**
和 一个 捻 喜欢 一个 卷曲 在 它是 尾巴 .

尾巴像卷曲一样扭动着。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [red] [stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **that** **bright** **red** **star** **at** **the** **upper** **end** **of** **it** **?**
什么 是 那 明亮的 红色的 星星 在 这 上 结尾 的 它 ?

它顶端那颗明亮的红色星星是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[æn'teəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] .
Antares **of** **the** **Scorpion** **.**
安塔瑞斯 的 这 蝎 .

天蝎座的安塔瑞斯。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['liːbrə][ɔː(r)] [skeɪlz] .
The **bright** **star** **near** **it** **further** **north** **is** **in** **the** **Libra** **or** **Scales** **.**
这 明亮的 星星 靠近 它 更远 北 是 在 这 天秤座 或者 秤 .

它附近更北边的那颗亮星位于天秤座。

[ðə; ði] [faɪn] [stɑː(r)][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪntəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl]
The **fine** **star** **as** **far** **from** **the** **Pointers** **as** **they** **are** **from** **the** **Pole**
这 美好的 星星 作为 远的 从 这 指针 作为 他们 是 从 这 极
[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɔː(r)] ,
is **in** **the** **shoulder** **of** **the** **Centaur** **,**
是 在 这 肩膀 的 这 半人马 ,

那颗距离指针星最远，如同指针星距离北极点最远的恒星，位于半人马座的肩膀上。

[hɑːf] [hɔːs] [ænd; ənd][hɑːf][mæn] .
half **horse** **and** **half** **man** **.**
一半 马 和 一半 男人 .

半人半马。

[ɪz][hiː; hi] ['faɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
Is **he** **fighting** **anything** **?**
是 他 斗争 任何事物 ?

他是在和什么东西战斗吗?

[jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] ,

Yes	;	he	is	running	his	spear	through	the	mouth	of	the	Wolf	,
是的	;	他	是	跑步	他的	矛	通过	这	嘴	的	这	狼	,

是的，他正用长矛刺穿狼的嘴巴。

[wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [æn'teəriːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntəz] .

which	is	stretched	between	Antares	and	the	Pointers	.
哪个	是	拉伸	之间	安塔瑞斯	和	这	指针	.

它位于心宿二和指针星之间。

[ðə; ði]['sentɔː(r)] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][gəʊz][ʌp] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

The	Centaur	comes	down	to	the	Cross	,	and	goes	up	north	to	the	great
这	半人马	来	向下	到	这	叉	,	和	去	向上	北	到	这	伟大的

['haɪdrə] ,

Hydra	,
九头蛇	,

半人马来到十字架处，然后向北前往九头蛇处。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krəʊ] [ɪz] [pɜːtʃt] .

on	which	the	Crow	is	perched	.
在	哪个	这	乌鸦	是	栖息	.

乌鸦栖息的地方。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] ['sentɔː(r)] ,

What	a	beautiful	star	that	is	over	Centaur	,
什么	一个	美丽的	星星	那	是	超过	半人马	,

那颗悬在半人马座上空的星星真美!

[ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] !

about	twice	as	far	from	the	Cross	as	that	from	the	Pole	!
关于	两次	作为	远的	从	这	叉	作为	那	从	这	极	!

距离十字架的距离大约是距离极点的两倍!

[ðæt] [ɪz]['spaɪkə][ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊ] .

That	is	Spica	in	the	Virgin	,	close	to	the	Crow	.
那	是	尖峰	在	这	处女	,	关闭	到	这	乌鸦	.

那是处女座的角宿一，靠近乌鸦座。

[ðæt] [meɪks] [ʌp][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sekənd]['sɜːk(ə)l] .

That	makes	up	one	quarter	of	our	second	circle	.
那	制作	向上	一	四分之一	的	我们的	第二	圆圈	.

这构成了我们第二个圆的四分之一。

['lʊkɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [gʊd] -

Looking	still	to	the	right	,	and	north	of	the	Cross	,	do	you	see	any	good	-
寻找	仍然	到	这	正确的	,	和	北	的	这	叉	,	做	你	看	任何	好的	-

[saɪzd] [stɑːz] ?

sized	stars	?
尺寸	明星	?

继续向右看，在十字架的北面，你能看到一些较大的星星吗?

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

No	,	father	,
不	,	父亲	,

不，父亲。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krɒs]

there	is	nothing	worth	looking	at	for	the	next	quarter	beyond	the	Cross
那里	是	没有什么	值得	寻找	在	为了	这	下一个	四分之一	超过	这	叉

[ænd; ənd] [ʃɪp] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə]['sɪrɪəs] .

and	Ship	till	we	get	to	Sirius	.
和	船	直到	我们	得到	到	天狼星	.

接下来的四分之一时间里，除了十字架和船之外，直到天狼星出现之前，没有什么值得关注的。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuːˈmætɪk] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈkʌmpəs] .

Yet	there	are	the	Pneumatic	Pump	and	the	Mariner's	Compass	.
然而	那里	是	这	气动	泵	和	这	水手的	罗盘	.

然而，还有气动泵和航海罗盘。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪdrə] [ˈstretʃɪz] [ɪtˈself] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈskɔːpiən] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [krəʊ] , [ðə; ði] [kʌp]

The	great	Hydra	stretches	itself	all	from	the	Scorpion	,	under	the	Crow	,	the	Cup
这	伟大的	九头蛇	伸展	本身	全部	从	这	蝎	,	在下面	这	乌鸦	,	这	杯子

,

,

,

巨大的九头蛇从蝎子延伸到乌鸦、圣杯下方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstənt] , [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænˈteəriːz][tuː; tə]['keɪnɪs]['maɪnə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] .

and	the	Sextant	,	from	near	Antares	to	Canis	Minor	,	the	Little	Dog	.
和	这	六分仪	,	从	靠近	安塔瑞斯	到	犬科动物	次要的	,	这	小的	狗	.

六分仪，从心宿二附近到小犬座。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] ?

Where	is	the	Little	Dog	?
在哪里	是	这	小的	狗	?

小狗在哪里?

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

To	understand	that	we	must	go	on	to	our	third	quarter	of	the	circle	.
到	理解	那	我们	必须	去	在	到	我们的	第三	四分之一	的	这	圆圈	.

要理解这一点，我们必须继续走到圆周的第三个四分之一处。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sɪriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stɑːd] [belt][ɒv; əv][oʊ'raɪən] .

You	know	Sirius	and	the	three	starred	belt	of	Orion	.
你	知道	天狼星	和	这	三	星形	腰带	的	猎户座	.

你知道天狼星和猎户座的三星带。

[ðə; ði] [belt] [ɪz][ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

The	Belt	is	exactly	over	the	equator	.
这	腰带	是	确切地	超过	这	赤道	.

这条腰带正好位于赤道上方。

[ðə; ði] [θriː] [stɑːz] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] [saʊθ] [tuː; tə]['sɪriəs] ,

The	three	stars	lead	you	down	south	to	Sirius	,
这	三	明星	带领	你	向下	南	到	天狼星	,

这三颗星指引你向南找到天狼星。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə]['prəusiːˌɔn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	line	at	right	angles	brings	you	to	Procyon	of	the
和	一个	线	在	正确的	角度	带来	你	到	南河三	的	这

一条垂直于直线的线会将你带到南河三。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['lɪt(ə)l] [dɒg] , [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔːmz] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] ['sɪriəs][ænd; ənd][ðə; ði][belt] .

Little	Dog	,	which	thus	forms	a	triangle	with	Sirius	and	the	Belt	.
小的	狗	,	哪个	因此	表格	一个	三角形	和	天狼星	和	这	腰带	.

小狗座与天狼星和腰带形成一个三角形。

[get][ðə; ði][pəʊl] , [kə'nəʊpəs] , [ænd; ənd]['sɪriəs][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Get **the** **Pole** **,** **Canopus** **,** **and** **Sirius** **in** **a** **line** **,** **and** **a** **little** **further** **to** **the**
得到 这 极 , 卡诺珀斯 , 和 天狼星 在 一个 线 , 和 一个 小的 更远 到 这
[nɔːθ] ,
north **,**
北 ,

让北极、老人星和天狼星排成一条直线，然后稍微往北一点，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][belt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prəusiː,ɔn] .
on **the** **one** **side** **you** **have** **the** **Belt** **,** **and** **on** **the** **other** **Procyon** **.**
在 这 一 边 你 有 这 腰带 , 和 在 这 其他 南河三 .

一边是小行星带，另一边是南河三。

[ðəʊ] [aɪ] [siː] [nəʊ] [stɑːz] [ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɒgz] ,
Though **I** **see** **no** **stars** **of** **any** **consequence** **between** **the** **Great** **and** **Little** **Dogs** **,**
尽管 我 看 不 明星 的 任何 结果 之间 这 伟大的 和 小的 狗 ,

虽然我没看到大狗座和小狗座之间有什么特别重要的明星，

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ?
is **there** **any** **constellation** **there** **?**
是 那里 任何 星座 那里 ?

那里有星座吗?

[mə'nɒsərəs] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [kiːps] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] .
Monoceros **,** **the** **Unicorn** **,** **keeps** **them** **apart** **.**
独角兽 , 这 独角兽 , 保持 他们 除 .

独角兽（Monoceros）让他们彼此分离。

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['noʊəz] [dʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['keɪnɪs]['meɪdʒə(r)] .
The **Hare** **and** **Noah's** **Dove** **are** **on** **the** **other** **side** **of** **Canis** **Major** **.**
这 野兔 和 诺亚的 鸽子 是 在 这 其他 边 的 犬科动物 主要的 .

野兔和诺亚鸽位于大犬座的另一侧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [saʊθ] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] .
They **are** **both** **south** **of** **Orion** **.**
他们 是 两个都 南 的 猎户座 .

它们都在猎户座的南边。

[ɪn][ðə; ði] [dʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][hɑːf] - [wei] [frɒm; frəm][kə'nəʊpəs][tuː; tə]['sɪriəs] ,
In **the** **Dove** **,** **a** **little** **out** **of** **the** **line** **half** **-** **way** **from** **Canopus** **to** **Sirius** **,**
在 这 鸽子 , 一个 小的 出去 的 这 线 一半 - 方式 从 卡诺珀斯 到 天狼星 ,

在鸽子座，稍微偏离从老人星到天狼星的中点线，

[ɪz][ðə; ði] ['prɪti] - .
is **the** **pretty** **Phact** **.**
是 这 漂亮的 - .

是漂亮的 Phact。

[ðə; ði][faɪv] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [kə'nəʊpəs][ænd; ənd]['sɪriəs][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['keɪnɪs]['meɪdʒə(r)] ,
The **five** **stars** **in** **a** **line** **between** **Canopus** **and** **Sirius** **are** **in** **Canis** **Major** **,**
这 五 明星 在 一个 线 之间 卡诺珀斯 和 天狼星 是 在 犬科动物 主要的 ,

位于老人星和天狼星之间连成一线的五颗星属于大犬座。

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] .
the **Great** **Dog** **Constellation** **.**
这 伟大的 狗 星座 .

大犬座。

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [stɑːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][oʊ'raɪən] !
What **a** **gay** **show** **of** **stars** **between** **the** **Pole** **and** **Orion** **!**
什么 一个 同性恋 展示 的 明星 之间 这 极 和 猎户座 !

从北极到猎户座，真是繁星点点，美不胜收!

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][blæŋk] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

But	what	a	blank	beyond	to	the	right	.
但	什么	一个	空白的	超过	到	这	正确的	.

但右边却是一片空白。

[aɪ] [siː] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['sɪriəs] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌpærə'leləgræm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

I	see	one	,	however	,	opposite	to	Sirius	,	forming	a	parallelogram	with	it	,	the
我	看	一	,	然而	,	对面的	到	天狼星	,	成型	一个	平行四边形	和	它	,	这

[belt] , [ænd; ənd] - .

Belt	,	and	Phact	.
腰带	,	和	-	.

然而，我看到一个天狼星，它与天狼星、腰带和Phact形成一个平行四边形。

[ðæt] [ɪz] - , [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌpiː 'əʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,

That	is	Zaurack	,	in	the	River	Po	;	and	the	great	space	beyond	that	,
那	是	-	,	在	这	河	波	;	和	这	伟大的	空间	超过	那	,

那是波河上的扎乌拉克；以及它更远处的广袤空间，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['eikənɑː] , [ɪz] ['siːtəs] [ðə; ði] [weɪl] .

to	the	right	,	far	north	of	Achernar	,	is	Cetus	the	Whale	.
到	这	正确的	,	远的	北	的	阿克纳尔	,	是	鲸鱼座	这	鲸	.

在阿克纳尔的右侧，远在北方，是鲸鱼塞图斯。

[ðə; ði][stɑː(r)]['mɛnˌkɑr][ɔː(r)] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪlz] [hed] ,

The	star	Menkar	or	Menhab	,	a	little	north	of	Zaurack	,	is	in	the	Whale's	head	,
这	星星	门卡尔	或者	-	,	一个	小的	北	的	-	,	是	在	这	鲸鱼的	头	,

位于扎乌拉克星北侧不远处的恒星门卡星（或门哈布星）位于鲸鱼头状星群中。

[waɪl] [ɪz][ɪn][ɪts][teɪl] .

while	Diphda	is	in	its	tail	.
尽管	迪普达	是	在	它是	尾巴	.

而 Diphda 则在其尾部。

['eikənɑː] [ɪz][ə'baʊt][hɑːf] - [wei] [frɒm; frəm] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

Achernar	is	about	half	-	way	from	Diphda	to	the	Pole	.
阿克纳尔	是	关于	一半	-	方式	从	迪普达	到	这	极	.

阿克纳尔位于迪夫达到北极点的大约一半路程处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] .

Between	the	two	are	the	Chemical	Furnace	,	the	Sculptor	,	and	the	Phœnix	.
之间	这	二	是	这	化学	炉	,	这	雕塑家	,	和	这	凤凰	.

在这两者之间，还有化学熔炉、雕塑家和凤凰。

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [ðiːz] .

I	don't	care	about	these	.
我	不	关心	关于	这些	.

我不在乎这些。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['nɪəli] [gɒt] [raʊnd] , ['fɑːðə(r)] ?

Have	you	not	nearly	got	round	,	father	?
有	你	不是	几乎	得到	圆形的	,	父亲	?

父亲，您还没绕好圈吗?

[ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌðən] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	last	quarter	of	our	circle	lies	between	the	Southern	Crown	and	the
这	最后的	四分之一	的	我们的	圆圈	谎言	之间	这	南方	王冠	和	这

[weɪlz] [teɪl] .

Whale's	tail	.
鲸鱼的	尾巴	.

我们圆周的最后四分之一位于南极冠和鲸鱼尾巴之间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd]['ɪndiən] .
That will be north of the Peacock and Indian .
那 将要 是 北 的 这 孔雀 和 印度 .

那将在孔雀河和印第安河的北面。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪlz] [teɪl][ænd; ənd] ['eikənɑː] ?
What is the bright star between the Whale's tail and Achernar ?
什么 是 这 明亮的 星星 之间 这 鲸鱼的 尾巴 和 阿克纳尔 ?

鲸鱼尾巴和阿克纳尔星之间的那颗明亮的星星是什么?

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] .
The head of the Phœnix .
这 头 的 这 凤凰 .

凤凰的头部。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fəʊməˌləʊt]
And forming a triangle with it and the tail is the noble Fomalhaut
和 成型 一个 三角形 和 它 和 这 尾巴 是 这 高贵 北落师门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [fɪʃ] ,
of the Southern Fish ,
的 这 南方 鱼 ,

与它和尾巴构成三角形的，是高贵的南方鱼类北落师门（Fomalhaut）。

['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪn]['paɪsiːz][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv]['kweəriəs] .
under the sign Pisces and near the toe of Aquarius .
在下面 这 符号 双鱼座 和 靠近 这 脚趾 的 水瓶座 .

位于双鱼座下方，靠近水瓶座的脚趾处。

[ðə; ði] [gəʊt] [ˌkæprɪ'kɔːrnəs][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['fəʊməˌləʊt] .
The Goat Capricornus is to the right of Fomalhaut .
这 山羊 摩羯座 是 到 这 正确的 的 北落师门 .

摩羯座位于北落师门的右侧。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdli] [bɪ'twiːn] ['fəʊməˌləʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] .
Why , there is nothing hardly between Fomalhaut and the Crown .
为什么 , 那里 是 没有什么 几乎 之间 北落师门 和 这 王冠 .

为什么呢？北落师门和王冠之间几乎没有什么阻隔。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['fɔːmɪŋ]
Between the Peacock and the Crown are the two stars close together , forming
之间 这 孔雀 和 这 王冠 是 这 二 明星 关闭 一起 , 成型
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌsædʒɪ'teəriəs] ,
the foot of Sagittarius ,
这 脚 的 射手座 ,

孔雀座和皇冠座之间有两颗靠得很近的星，构成了人马座的底部。

[huːz] ['bɒdi] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ˌkæprɪ'kɔːrnəs] ;
whose body stretches from the Crown to Capricornus ;
谁 身体 伸展 从 这 王冠 到 摩羯座 ;

其身体从头顶延伸到摩羯座;

[waɪl] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd] ['fəʊməˌləʊt] .
while the Crane and the Microscope lie between the Peacock and Fomalhaut .
尽管 这 起重机 和 这 显微镜 说谎 之间 这 孔雀 和 北落师门 .

而鹤峰和显微镜峰则位于孔雀峰和北落师门之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtelɪskəʊp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmaɪkrəskəʊp] .

It	**would**	**require**	**a**	**good**	**telescope**	**to**	**see**	**that**	**faint**	**-**	**looking**	**Microscope**	**.**
它	会	要求	一个	好的	望远镜	到	看	那	头晕的	-	寻找	显微镜	.

需要一台好的望远镜才能看到那台看起来很暗淡的显微镜。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈsev(ə)n] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːkɒk] ,

You	**will**	**see**	**seven**	**stars**	**in**	**a**	**line**	**,**	**left**	**of**	**the**	**Peacock**	**,**
你	将要	看	七	明星	在	一个	线	,	左边	的	这	孔雀	,

你会看到孔雀左侧有七颗星星排成一线，

[ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][pəʊl] — [ðiːz] [fɔːm] [ðə; ði] [kreɪn] .

dipping	**down**	**toward**	**the**	**Pole**	**—**	**these**	**form**	**the**	**Crane**	**.**
浸渍	向下	朝向	这	极	—	这些	形式	这	起重机	.

向下倾斜至极点——这些构成了鹤形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [ˈfeləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] .

And	**a**	**long**	**-**	**necked**	**fellow**	**it**	**is**	**,**	**too**	**.**
和	一个	长的	-	颈部	同伴	它	是	,	也	.

而且它脖子还很长。

" [əˈnʌðə(r)] [rest] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [hɪə(r)] ,

"	**Another**	**rest**	**was**	**necessary**	**here**	**,**
"	其他	休息	曾是	必要的	这里	,

"这里还需要休息一下。"

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][dʒeɪmz][tuː; tə] [kəˈnekt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][lɑːst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]

to	**enable**	**James**	**to**	**connect**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**last**	**collection**	**of**	**constellations**
到	使能够	詹姆斯	到	连接	在	他的	头脑	这	最后的	收藏	的	星座

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsɜːkəmˈpəʊlə(r)][wʌnz] .

with	**his**	**circumpolar**	**ones**	**.**
和	他的	环极	一个	.

使詹姆斯能够在脑海中将最后一组星座与他的极地星座联系起来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	**father**	**then**	**took**	**him**	**to**	**those**	**about**	**the**	**equator**	**and**	**north**	**of**	**it**	**,**
他的	父亲	然后	采取	他	到	那些	关于	这	赤道	和	北	的	它	,

然后他父亲带他去了赤道附近及以北的地区。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .

and	**thus**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**twelve**	**signs**	**of**	**the**	**Zodiac**	**.**
和	因此	介绍	他	到	这	十二	标志	的	这	星座	.

就这样，他认识了黄道十二宫。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪnz] ;

"	**You**	**have**	**learned**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**the**	**names**	**of**	**these**	**signs**	**;**
"	你	有	学习	,	我的	亲爱的	男生	,	这	姓名	的	这些	标志	;

"亲爱的孩子，你已经学会了这些标志的名称；

[ai] [wɒnt] [naʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] .

I	**want**	**now**	**to**	**teach**	**you**	**their**	**positions**	**.**
我	想	现在	到	教	你	他们的	职位	.

现在我想教你们这些位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[jes] ; [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] .

Yes	**;**	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**big**	**the**	**Bull**	**is**	**.**
是的	;	我	会	喜欢	到	知道	如何	大的	这	公牛	是	.

是的，我想知道这头公牛有多大。

[duː; də][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [pəʊk][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz][teɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Do	his	horns	poke	the	polar	star	,	while	he	hangs	his	tail	over	the
做	他的	角	戳	这	极性	星星	,	尽管	他	悬挂	他的	尾巴	超过	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ?

equator	?
赤道	?

他的角是否戳着北极星，而他的尾巴是否悬在赤道上?

['aʊə(r)] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][teɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]

Our	Bull	is	a	funny	one	,	for	he	has	no	tail	,	because	he	has	no
我们的	公牛	是	一个	有趣的	一	,	为了	他	有	不	尾巴	,	因为	他	有	不

[haɪnd] ['kwɔːtəz] .

hind	quarters	.
后	四分之一	.

我们的公牛很滑稽，因为它没有尾巴，因为它没有后半身。

[ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ə; eɪ][fjuː] [bʊlz] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

If	he	reached	from	the	pole	to	the	equator	,	a	few	Bulls	would	fill	up	the
如果	他	达到	从	这	极	到	这	赤道	,	一个	很少	公牛队	会	充满	向上	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

如果他从北极伸手到赤道，几头金牛就能填满天空。

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [beəz] , [swɒnz] , ['hʌntəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ʌp]

and	leave	no	room	for	Bears	,	Swans	,	Hunters	,	and	other	creatures	up
和	离开	不	房间	为了	熊	,	天鹅	,	猎人	,	和	其他	生物	向上

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

这样一来，熊、天鹅、猎人和其他动物就没有生存空间了。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔː'raɪənz][belt] ,

Now	look	at	the	Orion's	Belt	,
现在	看	在	这	猎户座的	腰带	,

现在看看猎户座腰带，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [stɑːz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]['sɪriəs] ,

and	run	down	the	line	of	the	three	stars	as	you	did	to	Sirius	,
和	跑步	向下	这	线	的	这	三	明星	作为	你	做过	到	天狼星	,

然后像你之前跑到天狼星那里那样，沿着这三颗星连线跑下去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [saʊθ] .

but	in	the	opposite	direction	,	as	far	north	as	the	other	is	south	.
但	在	这	对面的	方向	,	作为	远的	北	作为	这	其他	是	南	.

但方向相反，向北延伸的距离与另一个方向向南延伸的距离相同。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['plid] .

I	have	it	—	a	beautiful	star	between	the	Belt	and	the	pretty	Pleiades	.
我	有	它	—	一个	美丽的	星星	之间	这	腰带	和	这	漂亮的	昴	.

我找到了——一颗位于腰带和美丽的昴星团之间的美丽恒星。

[ðæt] [ɪz][æl'debərən] , [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .

That	is	Aldebaran	,	the	Bull's	eye	.
那	是	毕宿五	,	这	公牛的	眼睛	.

那是毕宿五，也就是星盘中的靶心。

[jɔː(r); jə(r)] ['plid] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [nek] .

Your	Pleiades	are	in	the	Bull's	neck	.
你的	昴	是	在	这	公牛的	脖子	.

你的昴星团位于金牛座的脖子上。

[ðə; ði]['haɪəˌdiːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['klʌstə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [aɪ] .

The	Hyades	are	the	cluster	near	the	eye	.
这	毕星团	是	这	簇	靠近	这	眼睛	.

毕星团是位于眼球附近的星团。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [bɪ'twiːn] [æl'debərən] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] ?

What	is	the	great	star	,	a	little	out	of	the	road	,	between	Aldebaran	and	the	Belt	?
什么	是	这	伟大的	星星	,	一个	小的	出去	的	这	路	,	之间	毕宿五	和	这	腰带	?

在毕宿五和小行星带之间，有一颗稍微偏离主干的巨星，它是什么?

[ðæt] [ɪz]['biːtəlˌdʒuːz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] .

That	is	Betelgeux	,	in	the	shoulder	of	Orion	,	who	is	looking	up	to	the	Bull	.
那	是	参宿四	,	在	这	肩膀	的	猎户座	,	WHO	是	寻找	向上	到	这	公牛	.

那是参宿四，位于猎户座的肩膀上，猎户座正仰望着金牛座。

['biːtəlˌdʒuːz][ɪz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][belt] ; [ænd; ənd]['rɪdʒəl] , [ɒv; əv]['ɔː'raɪənz] [hiːl] ,

Betelgeux	is	on	the	north	side	of	the	Belt	;	and	Rigel	,	of	Orion's	heel	,
参宿四	是	在	这	北	边	的	这	腰带	;	和	里格尔	,	的	猎户座的	脚跟	,

参宿四位于小行星带北侧；参宿七位于猎户座脚跟处。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][belt] .

is	at	the	same	distance	to	the	south	of	the	Belt	.
是	在	这	相同的	距离	到	这	南	的	这	腰带	.

它位于小行星带以南相同距离处。

[æl'debərən] , ['rɪdʒəl] , [ænd; ənd]['mɛnˌkɑr] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [nəʊz] , [fɔːm] [æn; ən][ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .

Aldebaran	,	Rigel	,	and	Menkar	,	of	the	Whale's	nose	,	form	an	equilateral	triangle	.
毕宿五	,	里格尔	,	和	门卡尔	,	的	这	鲸鱼的	鼻子	,	形式	一个	等边	三角形	.

鲸鱼鼻子上的毕宿五、参宿七和门卡构成一个等边三角形。

['eəriːz][ðə; ði][ræm][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [nɪə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz][teɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Aries	the	Ram	is	to	the	right	of	the	Bull	,	near	where	his	tail	should	be	,
白羊座	这	内存	是	到	这	正确的	的	这	公牛	,	靠近	在哪里	他的	尾巴	应该	是	,

白羊座位于公牛的右侧，靠近公牛尾巴所在的位置。

[ænd; ənd][oʊ'raɪən][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][left][ɔː(r)] [iːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðəli] .

and	Orion	is	to	the	left	or	east	,	but	a	little	southerly	.
和	猎户座	是	到	这	左边	或者	东方	,	但	一个	小的	南风	.

猎户座位于左侧或东侧，但略偏南。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] .

But	now	for	the	Twins	.
但	现在	为了	这	双胞胎	.

但现在轮到双城队了。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [tuː] [raɪt] [nɔːθ] [ɒv; əv]['prəusiːˌɔn] ,

Are	they	the	two	right	north	of	Procyon	,
是	他们	这	二	正确的	北	的	南河三	,

他们是南河三正北方的那两个吗?

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] ['biːtəlˌdʒuːz][ænd; ənd] ['prəusiːˌɔn] ?

and	forming	the	corner	of	a	right	-	angled	triangle	with	Betelgeux	and	Procyon	?
和	成型	这	角落	的	一个	正确的	-	倾斜的	三角形	和	参宿四	和	南河三	?

与参宿四和南河三构成直角三角形的一个角?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] , ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] ,

They	are	the	Twins	,	Castor	and	Pollux	,
他们	是	这	双胞胎	,	卡斯托尔	和	波吕克斯	,

他们是双胞胎，卡斯托尔和波吕克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] .

though	the	latter	is	the	larger	.
尽管	这	后者	是	这	更大的	.

虽然后者更大。

['kænsə(r)][ðə; ði][kræb][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

Cancer	the	Crab	is	to	the	left	of	the	Twins	.
癌症	这	螃蟹	是	到	这	左边	的	这	双胞胎	.

巨蟹座位于双子座的左侧。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv][hɪm] .

I	cannot	see	so	much	as	the	claw	of	him	.
我	不能	看	所以	很多	作为	这	爪	的	他	.

我连他的爪子都看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['splendɪd][stɑː(r)]['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [wɪð] ['prəusiːˌɔn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	see	a	splendid	star	further	to	the	left	,	with	Procyon	between	it
但	我	看	一个	灿烂	星星	更远	到	这	左边	,	和	南河三	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði][belt] .

and	the	Belt	.
和	这	腰带	.

但我看到左边更远处有一颗璀璨的恒星，南河三位于它和小行星带之间。

[ðæt] [ɪz] ['regjʊləs] [ɪn]['liːəʊ][ðə; ði]['laɪən] .

That	is	Regulus	in	Leo	the	Lion	.
那	是	雷古勒斯	在	狮子座	这	狮子	.

那是狮子座的轩辕十四（Regulus）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz]['denˌeb] , [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	one	of	his	forepaws	,	and	beyond	to	the	left	is	Deneb	,	of	the
它	是	一	的	他的	前爪	,	和	超过	到	这	左边	是	天津四	,	的	这

['laɪənz][teɪl] .

Lion's	tail	.
狮子的	尾巴	.

这是他的一只前爪，左边远处是狮子尾巴上的天鹅座α星（Deneb）。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən][ɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['liːəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,

The	little	lion	is	north	of	Leo	,	and	between	it	and	the	Great	Bear	,
这	小的	狮子	是	北	的	狮子座	,	和	之间	它	和	这	伟大的	熊	,

小狮子位于狮子座的北面，介于狮子座和大熊座之间。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	favourite	constellation	of	England	.
这	最喜欢的	星座	的	英格兰	.

英格兰最受欢迎的星座。

['vɜːgəʊ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .

Virgo	the	Virgin	should	come	next	.
处女座	这	处女	应该	来	下一个	.

处女座（Virgo）应该是下一个。

[ai][kæn; kən] [siː] ['spaɪkə] ,

I	can	see	Spica	,
我	能	看	尖峰	,

我能看到角宿一。

[wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [krɒs] ['nɔːθwəd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɪz][frɒm; frəm]

which	is	twice	as	far	from	the	Cross	northward	as	the	Cross	is	from
哪个	是	两次	作为	远的	从	这	叉	向北	作为	这	叉	是	从

[ðə; ðɪ][pəʊl] .

the	Pole	.
这	极	.

到十字架北面的距离是十字架到北极点距离的两倍。

['spaɪkə][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [held][ɪn][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪnz][hænd] .

Spica	is	in	the	ear	of	corn	held	in	the	Virgin's	hand	.
尖峰	是	在	这	耳朵	的	玉米	握住	在	这	处女的	手	.

角宿一位于圣母手中所持的玉米穗上。

[ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪnz] [hed] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ]['laɪənz][teɪl][æt; ət]['denˌeb] .

The	Virgin's	head	touches	the	Lion's	tail	at	Deneb	.
这	处女的	头	触摸	这	狮子的	尾巴	在	天津四	.

在天津四，圣母的头触碰到了狮子的尾巴。

[wɒt] [ə; eɪ][tɔːl]['leɪdi][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	tall	lady	she	must	be	!
什么	一个	高的	女士	她	必须	是	!

她一定很高大吧!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['steərɪŋ][stɑː(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] ['denˌeb]

But	what	is	that	staring	star	forming	the	head	of	a	triangle	with	Deneb
但	什么	是	那	凝视	星星	成型	这	头	的	一个	三角形	和	天津四

[ænd; ənd]['spaɪkə] ?

and	Spica	?
和	尖峰	?

但是，与天津四和角宿一构成三角形顶点的那颗恒星是什么呢?

[ðə; ðɪ][ɑːk'tjuərəs][ɒv; əv][dʒɒb] , [ɪn][ðə; ðɪ] [niː] [ɒv; əv][bəʊ'əʊtiːz][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] , ['stændɪŋ] [ɒn]

The	Arcturus	of	Job	,	in	the	knee	of	Bootes	the	Husbandman	,	standing	on
这	大角星	的	工作	,	在	这	膝盖	的	牧夫座	这	农夫	,	常设	在

[maʊnt] - .

Mount	Mœnalus	.
山	-	.

约伯的北极星，位于牧夫座的膝盖上，立于摩纳罗斯山上。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [stɑːz] [bɪ'twiːn] [ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd]['denˌeb][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] .

The	small	stars	between	Arcturus	and	Deneb	are	in	the	hair	of	Berenice	.
这	小的	明星	之间	大角星	和	天津四	是	在	这	头发	的	贝雷妮丝	.

大角星和天津四之间的小星星位于贝蕾妮丝的头发里。

[ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [kraʊn] , [bɪ'twiːn] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd][bəʊ'əʊtiːz] , [ɪz] [siːn] ['nɪəli] [ˌəʊvə'hed] [ɪn]

The	Northern	Crown	,	between	Hercules	and	Bootes	,	is	seen	nearly	overhead	in
这	北方	王冠	,	之间	赫拉克勒斯	和	牧夫座	,	是	已见	几乎	开销	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

北冠位于赫拉克勒斯星和牧夫座之间，在英国几乎可以正上方看到。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] .

You	have	got	a	long	way	from	us	now	,	father	.
你	有	得到	一个	长的	方式	从	我们	现在	,	父亲	.

父亲，您现在已经离我们很远了。

[pliːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

Please	come	back	to	the	Virgin	.
请	来	后退	到	这	处女	.

请回到圣母玛利亚那里。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kraʊn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

Well	,	then	,	you	know	the	Southern	Crown	,	at	any	rate	.
出色地	,	然后	,	你	知道	这	南方	王冠	,	在	任何	速度	.

好吧，至少你听说过南方王冠乐队。

[ˌsædʒɪ'teərɪəs][ɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nɔːθwəd] , [waɪl] [æn'teəriːz][ɒv; əv]['skɔːpiəʊ][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Sagittarius	is	right	over	it	northward	,	while	Antares	of	Scorpio	is	to	the	right
射手座	是	正确的	超过	它	向北	,	尽管	安塔瑞斯	的	天蝎座	是	到	这	正确的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

射手座就在它正北方的上方，而天蝎座的心宿二则在它右侧稍远的地方。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv]['liːbrə][ðə; ði] ['bæləns] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['spaɪkə][ænd; ənd]

The	stars	of	Libra	the	Balance	must	be	somewhere	between	Spica	and
这	明星	的	天秤座	这	平衡	必须	是	某处	之间	尖峰	和

[æn'teəriːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Antares	,	I	suppose	.
安塔瑞斯	,	我	认为	.

我猜想，天秤座的星体应该位于角宿一和心宿二之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv]['skɔːpiəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]

The	two	stars	together	in	the	equator	,	just	north	of	Scorpio	,	are	in	the	old
这	二	明星	一起	在	这	赤道	,	只是	北	的	天蝎座	,	是	在	这	老的

[mæn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] ,

man	Ophiuchus	,
男人	蛇夫座	,

位于赤道上、天蝎座以北的两颗恒星，属于蛇夫座。

[huː] [ɪz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .

who	is	south	of	Hercules	.
WHO	是	南	的	赫拉克勒斯	.

位于赫拉克勒斯的南方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

There	is	a	serpent	on	each	side	of	him	.
那里	是	一个	蛇	在	每个	边	的	他	.

他两侧各有一条蛇。

[wɒt] [naɪs] ['kʌmpəni] !

What	nice	company	!
什么	好的	公司	!

真是家不错的公司！

[jes] , [wɪð] [ðə; ði][klʌb][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ['ʃeɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

Yes	,	with	the	club	of	Hercules	shaking	over	his	head	,
是的	,	和	这	俱乐部	的	赫拉克勒斯	摇晃	超过	他的	头	,

是的，他头上挥舞着赫拉克勒斯的棍棒。

[ænd; ənd] - [bʊl] ['redi] [tuː; tə] [tɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	Poniatowski's	Bull	ready	to	toss	his	shoulder	.
和	-	公牛	准备好	到	折腾	他的	肩膀	.

波尼亚托夫斯基的公牛随时准备甩动肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['hɪərəʊ][ˌsoʊbi'ɛski][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wɪtʃ]

But	he	has	the	shield	of	the	Polish	hero	Sobieski	behind	him	,	which
但	他	有	这	盾	的	这	抛光	英雄	索别斯基	在后面	他	,	哪个

[hæŋz] ,

hangs	,
悬挂	,

但他身后悬挂着波兰英雄索别斯基的盾牌，

[tuː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌsædʒɪ'teərɪəs] .

too	,	over	the	head	of	Sagittarius	.
也	,	超过	这	头	的	射手座	.

而且，它也位于射手座的头顶上方。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ə'kweərɪəs] ?

How	shall	I	find	Aquarius	?
如何	将	我	寻找	水瓶座	?

我该如何找到水瓶座?

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ['fəʊməˌləʊt] , [hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɒn][ˌkæprɪ'kɔːrnəs] , [ænd; ənd][hæz; həz]

He	has	his	foot	on	Fomalhaut	,	he	leans	back	on	Capricornus	,	and	has
他	有	他的	脚	在	北落师门	,	他	倾斜	后退	在	摩羯座	,	和	有

['paɪsiːz] ,

Pisces	,
双鱼座	,

他一只脚踩在北落师门上，另一只脚倚靠在摩羯座上，另一只脚则落在双鱼座上。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

the	Fishes	,	on	the	other	side	.
这	鱼类	,	在	这	其他	边	.

另一边是鱼。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌkæprɪ'kɔːrnəs] ?

What	is	the	great	star	north	of	Capricornus	?
什么	是	这	伟大的	星星	北	的	摩羯座	?

摩羯座北面的那颗大星是什么?

[ðæt] [ɪz][æl'teə(r)] , [ɪn][ə'kwɪlə][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [huːz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

That	is	Altair	,	in	Aquila	the	Eagle	,	whose	wings	are	spread	over	the	equator	.
那	是	牵牛星	,	在	阿奎拉	这	鹰	,	谁	翅膀	是	传播	超过	这	赤道	.

那是天鹰座的牛郎星，它的双翼展开在赤道上。

[ə'kwɪlə][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs][ænd; ənd][ə'kweərɪəs] .

Aquila	is	between	Ophiuchus	and	Aquarius	.
阿奎拉	是	之间	蛇夫座	和	水瓶座	.

天鹰座位于蛇夫座和水瓶座之间。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ə'kweərɪəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['paɪsiːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)]

As	we	have	got	over	Aquarius	,	and	come	to	Pisces	,	which	are	over
作为	我们	有	得到	超过	水瓶座	,	和	来	到	双鱼座	,	哪个	是	超过

['siːtəs] [ðə; ði] [weɪl] ,

Cetus	the	Whale	,
鲸鱼座	这	鲸	,

我们已经过了水瓶座，来到了双鱼座，双鱼座位于鲸鱼座之上。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['eəriːz] [ə'gen] .

I	suppose	we	are	at	Aries	again	.
我	认为	我们	是	在	白羊座	再次	.

我想我们又回到白羊座了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

We	are	.
我们	是	.

我们是。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['pegəsəs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔ:s] , [ɪz]['əʊvə(r)][ə'kweərɪəs]

But	I	should	like	you	to	know	that	Pegasus	,	the	Flying	Horse	,	is	over	Aquarius
但	我	应该	喜欢	你	到	知道	那	飞马座	,	这	飞行	马	,	是	超过	水瓶座

,

,

,

但我希望你们知道，飞马座位于水瓶座之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd]['laɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['hɜ:kjəli:z] , [ænd; ənd]

and	that	the	Swan	and	Lyre	are	between	that	and	Hercules	,	and
和	那	这	天鹅	和	竖琴	是	之间	那	和	赫拉克勒斯	,	和

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

north	of	the	Eagle	.
北	的	这	鹰	.

天鹅和竖琴位于它和赫拉克勒斯之间，在鹰的北面。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [θru:] [ðə; ði] [weɪlz] [teɪl] ,

Taking	a	line	from	the	south	pole	through	the	Whale's	tail	,
采取	一个	线	从	这	南	极	通过	这	鲸鱼的	尾巴	,

从南极点穿过鲸鱼尾巴画一条线，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['pegəsəs] , [kɔ:ld] [æl'genib] ,

we	have	a	bright	star	in	the	back	of	Pegasus	,	called	Algenib	,
我们	有	一个	明亮的	星星	在	这	后退	的	飞马座	,	称为	阿尔根尼布	,

在飞马座的后方有一颗明亮的恒星，叫做阿尔杰尼布星。

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn]['paɪsi:z] .

not	far	from	the	junction	of	the	equator	and	ecliptic	in	Pisces	.
不是	远的	从	这	交汇处	的	这	赤道	和	黄道	在	双鱼座	.

距离双鱼座赤道与黄道的交点不远。

[ðə; ði][stɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [æl'genib] , ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] , [ɪz]['lɑ:dʒə(r)] , [ðəʊ] .

The	star	beyond	Algenib	,	further	north	,	is	larger	,	though	.
这	星星	超过	阿尔根尼布	,	更远	北	,	是	更大的	,	尽管	.

不过，更北边，Algenib 之外的那颗恒星更大一些。

[ɪz][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] ,

Alpherat	is	its	name	,	and	it	is	one	of	the	eyes	of	Andromeda	,
阿尔费拉特	是	它是	姓名	,	和	它	是	一	的	这	眼睛	的	仙女座	,

它的名字叫阿尔法拉特，它是仙女座星系的其中一只眼睛。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

the	lady	with	the	chains	on	her	hands	.
这	女士	和	这	链条	在	她	双手	.

双手戴着锁链的女士。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔ:ri] , ['fɑ:ðə(r)] .

O	,	I	know	all	about	that	story	,	father	.
哦	,	我	知道	全部	关于	那	故事	,	父亲	.

哦，父亲，我知道这个故事。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

The	ancients	said	she	was	fastened	to	a	rock	in	the	sea	,
这	古代人	说	她	曾是	系紧	到	一个	岩石	在	这	海	,

古人说她被钉在了海里的一块岩石上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	monster	was	gnawing	at	her	.
和	一个	怪物	曾是	啃咬	在	她	.

一个怪物正在啃噬她。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [kɔːld] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	a	warrior	,	called	Perseus	,	came	with	his	sword	and	delivered	her	.
但	一个	战士	,	称为	珀尔修斯	,	来了	和	他的	剑	和	发表	她	.

但是一位名叫珀尔修斯的勇士带着他的剑前来救了她。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æn'drɑːmɪdəz] [aɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði][zəʊ'daɪək(ə)l] [fɪʃ]

Then	,	as	you	have	Andromeda's	eye	,	you	can	fancy	the	Zodiacal	Fish
然后	,	作为	你	有	仙女座的	眼睛	,	你	能	想要	这	黄道十二宫	鱼

['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,

biting	her	,
咬	她	,

然后，既然你拥有仙女座的眼睛，你就可以想象黄道十二宫的鱼儿咬着她了。

[ænd; ənd]['pɜːrsjʊsɪəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

and	Perseus	with	his	sword	to	the	left	.
和	珀尔修斯	和	他的	剑	到	这	左边	.

珀尔修斯手持宝剑，站在左侧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['eəriːz][ænd; ənd] [æn'drɒmɪdə] .

There	is	a	triangle	between	Aries	and	Andromeda	.
那里	是	一个	三角形	之间	白羊座	和	仙女座	.

白羊座和仙女座之间呈三角形。

[wɒt] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][stɑː(r)] [ðæt] [ɪz] ,

What	a	dazzling	star	that	is	,
什么	一个	耀眼的	星星	那	是	,

那真是一颗耀眼的明星！

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [æl'debərən][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

forming	the	north	corner	of	a	triangle	with	Aldebaran	and	the	Twins	.
成型	这	北	角落	的	一个	三角形	和	毕宿五	和	这	双胞胎	.

与毕宿五和双子座构成三角形的北角。

[jes] , [kə'pelə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ɔː'raɪgə] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [faɪn] .

Yes	,	Capella	,	or	the	Little	Kid	,	in	the	arms	of	Auriga	,	is	certainly	very	fine	.
是的	,	卡佩拉	,	或者	这	小的	孩子	,	在	这	武器	的	御夫座	,	是	当然	非常	美好的	.

是的，卡佩拉，或者说在御夫座怀抱中的小男孩，确实非常美好。

- [fʊt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] .

Auriga's	foot	is	on	the	Bull's	head	.
-	脚	是	在	这	公牛的	头	.

御夫座的脚踩在公牛的头上。

[hɑːf] - [wei] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] [tuː; tə] [kə'pelə] , [ɪz][mə'dʒuːzəz] [hed] , [dʒʌst]

Half	-	way	from	Alpherat	of	Andromeda	to	Capella	,	is	Medusa's	Head	,	just
一半	-	方式	从	阿尔费拉特	的	仙女座	到	卡佩拉	,	是	美杜莎的	头	,	只是

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plid] .

over	the	Pleiades	.
超过	这	昴	.

从仙女座的阿尔法拉特到五车二的中间位置，就是美杜莎的头像，它就在昴星团的上方。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] ,

We	have	gone	round	,	I	think	,	father	,
我们	有	已消失	圆形的	,	我	思考	,	父亲	,

我想我们已经讨论过了，父亲。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][əʊld][beə(r)] [ə'gen] .

but	I	do	wish	I	could	see	the	old	Bear	again	.
但	我	做	希望	我	可以	看	这	老的	熊	再次	.

但我真希望还能再见到以前的熊。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][belt]

You	have	only	to	imagine	yourself	following	out	a	line	from	the	Belt
你	有	仅有的	到	想象	你自己	下列的	出去	一个	线	从	这	腰带

[θru:] ['kɑ:stə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] .

through	Castor	and	Pollux	.
通过	卡斯托尔	和	波吕克斯	.

你只需想象自己沿着一条线从贝尔特海峡经过卡斯托尔和波吕克斯就能到达目的地。

[jes] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][daɪv] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

Yes	,	but	I	should	have	to	dive	down	into	the	ocean	to	reach	his	claws	.
是的	,	但	我	应该	有	到	潜水	向下	进入	这	海洋	到	抵达	他的	爪子	.

是的，但我应该潜入海里才能够到他的爪子。

" ['dʌb(ə)l] [stɑ:z] .

"	DOUBLE	STARS	.
"	双倍的	明星	.

"双星。"

" [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [tel] - [teɪl] , [ðə; ði] - ['telɪskəʊp] , - [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]

"	That	wonderful	tell	-	tale	,	the	'	telescope	,	'	reveals	the	double	character	of
"	那	精彩的	告诉	-	故事	,	这	-	望远镜	,	-	揭示	这	双倍的	特点	的

[sʌm; səm] [stɑ:z] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rpl] .

some	stars	,	"	said	Mr	.	Marple	.
一些	明星	,	"	说	先生	.	马普尔	.

"那个奇妙的线索——'望远镜'——揭示了一些恒星的双重特性，"马普尔先生说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [stɑ:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['dʌb(ə)l] .

"	There	are	six	thousand	stars	which	are	thus	double	.
"	那里	是	六	千	明星	哪个	是	因此	双倍的	.

"有六千颗恒星是双星。"

[ðæt] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)] .

That	is	singular	.
那	是	单数	.

这是个特例。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['plid] , [ɪn][ðə; ði][dɒg] , [ɪn][oʊ'raɪən] ,

There	are	some	in	the	Pleiades	,	in	the	Dog	,	in	Orion	,
那里	是	一些	在	这	昴	,	在	这	狗	,	在	猎户座	,

昴星团、大狗座、猎户座都有一些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [ænd; ənd] [kraʊn] .

and	in	the	Southern	Cross	and	Crown	.
和	在	这	南方	叉	和	王冠	.

以及南十字星和皇冠。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri][ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

But	the	most	wonderful	part	of	my	story	is	yet	to	come	.
但	这	最多	精彩的	部分	的	我的	故事	是	然而	到	来	.

但我故事中最精彩的部分尚未到来。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʌb(ə)l] [stɑːz] [rɪ'vɒlv] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Some	**of**	**these**	**double**	**stars**	**revolve**	**round**	**each**	**other**	**.**
一些	的	这些	双倍的	明星	围绕	圆形的	每个	其他	.

有些双星会相互环绕旋转。

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[greɪt] [sʌnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɔːk] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Great	**suns**	**at**	**a**	**tremendous**	**distance**	**from**	**one**	**another**	**,**	**walk**	**round**	**one**	**another**
伟大的	太阳	在	一个	巨大的	距离	从	一	其他	,	走	圆形的	一	其他

?

?
?

相距遥远的两颗巨大的太阳，会互相绕圈行走吗?

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plænɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['aʊə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ,

Why	**,**	**if**	**they**	**have**	**planets**	**round**	**them**	**,**	**like**	**our**	**sun**	**has**	**,**
为什么	,	如果	他们	有	行星	圆形的	他们	,	喜欢	我们的	太阳	有	,

为什么呢? 如果它们像我们的太阳一样，周围也有行星的话。

[ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [meɪk] .

these	**must**	**have**	**a**	**fine**	**double**	**journey**	**to**	**make**	**.**
这些	必须	有	一个	美好的	双倍的	旅行	到	制作	.

它们一定要经历一段精彩的双重旅程。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

How	**many**	**of**	**these**	**strange**	**stars**	**are**	**there**	**?**
如何	许多	的	这些	奇怪的	明星	是	那里	?

这些奇特的恒星究竟有多少颗?

[ə'baʊt] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪnəri] [ɔː(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] .

About	**650**	**of**	**them**	**are**	**Binary**	**or**	**revolving**	**.**
关于	-	的	他们	是	二进制	或者	旋转	.

其中约有 650 颗是双星或旋转星。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stændz] [stɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**which**	**stands**	**still**	**to**	**have**	**the**	**other**	**revolving**	**round**	**it**	**?**
但	哪个	站立	仍然	到	有	这	其他	旋转	圆形的	它	?

但哪一个保持静止，另一个围绕它旋转呢?

[ðeɪ] [bəuθ] [muːv] , [iːtʃ] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

They	**both**	**move**	**,**	**each**	**one**	**round**	**the**	**other**	**.**
他们	两个都	移动	,	每个	一	圆形的	这	其他	.

它们各自移动，互相绕着对方转。

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɒlkə] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , ['fɑːðə(r)] .

A	**regular**	**polka**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**father**	**.**
一个	常规的	波尔卡舞	在	这	天	,	父亲	.

父亲，天上的舞曲是标准的波尔卡舞曲。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]

And	**yet**	**I**	**suppose**	**they**	**are**	**not**	**just**	**like**	**a**	**gentleman**	**and**	**his**	**lady**
和	然而	我	认为	他们	是	不是	只是	喜欢	一个	绅士	和	他的	女士

['pɑːtnə(r)] .

partner	**.**
伙伴	.

但我认为他们并不只是像一对绅士和他的女伴。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ;
I don't know that ;
我 不 知道 那 ;

我不知道;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] [tuː; tə][ðeə(r)]
for it has been observed that a number have different colours to their
为了 它 有 到过 观察到 那 一个 数字 有 不同的 颜色 到 他们的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

因为人们观察到，许多个体的颜色与它们的同伴不同。

[waɪl] [wʌn][ɪz] [bluː] , [ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈjeləʊ] .
While one is blue , the other will be yellow .
尽管 一 是 蓝色的 , 这 其他 将要 是 黄色的 .

一个是蓝色的，另一个就是黄色的。

[wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [griːn] , [ænd; ənd][ɪts] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɒrɪndʒ] .
One shall be green , and its mate will be orange .
一 将 是 绿色的 , 和 它是 伴侣 将要 是 橙子 .

其中一个是绿色的，另一个是橙色的。

[wʌn] - [hɑːf][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [bluː] .
One - half are white , and one - tenth are both blue .
一 - 一半 是 白色的 , 和 一 - 第十 是 两个都 蓝色的 .

其中一半是白色的，十分之一既是白色的又是蓝色的。

[ðæt] [dʌz] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
That does please me .
那 做 请 我 .

这让我很高兴。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [weə(r)] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bluː] ,
How I should like to be in a planet where my sun should be blue ,
如何 我 应该 喜欢 到 是 在 一个 行星 在哪里 我的 太阳 应该 是 蓝色的 ,

我多么希望生活在一个太阳是蓝色的星球上啊!

[ænd; ənd][ɪts] [kəmˈpænjən] [sʌn] [red] .
and its companion sun red .
和 它是 伴侣 太阳 红色的 .

以及它的伴生色——太阳红。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][sʌn] [bluː] ,
It would be so funny to get up in the morning and see my sun blue ,
它 会 是 所以 有趣的 到 得到 向上 在 这 早晨 和 看 我的 太阳 蓝色的 ,

早上醒来看到太阳是蓝色的，那该多有趣啊!

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [tɪnt] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] .
throwing a blue tint on everything .
投掷 一个 蓝色的 着色 在 一切 .

给所有东西都蒙上一层蓝色。

[ðen] , [wen] [ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [sʌn] [rəʊz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [wʊd] [stiːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd]
Then , when the other sun rose , a rich red would steal over the blue , and
然后 , 什么时候 这 其他 太阳 玫瑰 , 一个 富有的 红色的 会 偷 超过 这 蓝色的 , 和
[tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] .
change everything .
改变 一切 .

然后，当另一轮太阳升起时，浓郁的红色会悄然遮蔽蓝色，改变一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bluː] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [red] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] [wei]

But	when	the	blue	sun	had	set	,	the	red	one	would	have	it	all	its	own	way
但	什么时候	这	蓝色的	太阳	有	放	,	这	红色的	一	会	有	它	全部	它是	自己的	方式

,

,

,

但当蓝色的太阳落山后，红色的太阳就会随心所欲地掌控一切。

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [wɜːld] [ɪn] [ɪts] ['rʌdi] [lait] .

and	bathe	my	world	in	its	ruddy	light	.
和	洗澡	我的	世界	在	它是	红润	光	.

让我的世界沐浴在它那绯红的光芒中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðæt] ['fænsi] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] ['aɪðə(r)] ;

That	fancy	is	good	,	and	not	very	improbable	either	;
那	想要	是	好的	,	和	不是	非常	不太可能	任何一个	;

这种想法很好，而且也并非完全不可能；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [æt; ət] [taɪmz] ,

especially	if	the	other	sun	should	come	pretty	near	your	sun	at	times	,
尤其	如果	这	其他	太阳	应该	来	漂亮的	靠近	你的	太阳	在	时代	,

尤其是当另一颗太阳有时离你的太阳很近的时候。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lɪps] .

as	it	is	likely	they	move	in	an	ellipse	.
作为	它	是	可能	他们	移动	在	一个	椭圆	.

因为它们的运动轨迹很可能是椭圆形的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['baɪnəri] [stɑːz] [teɪk] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['pɒlkə] ?

Can	you	tell	me	,	dear	father	,	how	long	these	pleasant	binary	stars	take	in	performing	their	polka	?
能	你	告诉	我	,	亲爱的	父亲	,	如何	长的	这些	令人愉快的	二进制	明星	拿	在	表演	他们的	波尔卡舞	?

亲爱的父亲，您能告诉我，这些美丽的双星跳完它们的波尔卡舞需要多长时间吗?

[wʌn] [ɪn] ['hɜːkjəliːz] [teɪks] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] .

One	in	Hercules	takes	thirty	-	one	years	.
一	在	赫拉克勒斯	需要	三十	-	一	年	.

在赫拉克勒斯号上，一个小时需要三十一年。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [greɪt] [beə(r)] , [ə; eɪ] ['baɪnəri] [peə(r)] [teɪk] ['sɪksti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['liːəʊ] ['eɪti] - [tuː] .

In	our	old	Great	Bear	,	a	binary	pair	take	sixty	-	one	,	and	in	Leo	eighty	-	two
在	我们的	老的	伟大的	熊	,	一个	二进制	一对	拿	六十	-	一	,	和	在	狮子座	八十	-	二

.

:

.

在我们古老的大熊座中，一对双星占 61 个单位，而在狮子座中则占 82 个单位。

[ɪn] [ðə; ði] [swɒn] [wiː; wi] [hæv; həv] - [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - .

In	the	Swan	we	have	178	years	,	and	in	the	Virgin	182	.
在	这	天鹅	我们	有	-	年	,	和	在	这	处女	-	.

天鹅酒店有 178 年的历史，而圣母酒店有 182 年的历史。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['sevrəl] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [j'iəz] .

In	the	Crown	we	have	two	several	times	given	of	608	and	736	years	.
在	这	王冠	我们	有	二	一些	时代	给定	的	-	和	-	年	.

在《王冠》中，我们曾多次提到 608 年和 736 年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wʌn][peə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [jˈiəz] .

It	is	believed	that	one	pair	are	1200	years	.
它	是	相信	那	一	一对	是	-	年	.

据信其中一对已有1200年历史。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˈpəʊlə(r)][stɑː(r)][ɪz] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [ɪn] -

The	North	Polar	Star	is	double	,	and	is	thought	by	some	to	revolve	in	6000
这	北	极性	星星	是	双倍的	,	和	是	想法	经过	一些	到	围绕	在	-

[jˈiəz] .

years	.
年	.

北极星是双星，有人认为它绕太阳公转一周需要 6000 年。

[pliːz] , [ˈfɑːðə(r)] , [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][fəʊk] .

Please	,	father	,	tell	me	some	more	about	the	colours	of	the	double	folk	.
请	,	父亲	,	告诉	我	一些	更多的	关于	这	颜色	的	这	双倍的	民间	.

父亲，请您再给我讲讲双子族的颜色吧。

[ðə; ði][ˈpəʊlə(r)][ˈdʌb(ə)l] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	Polar	double	stars	are	red	and	white	.
这	极性	双倍的	明星	是	红色的	和	白色的	.

极地双星呈红色和白色。

[ɪn] [ˈskɔːpiən] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪlək][wʌn] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsentɔː(r)] ,

In	Scorpion	,	there	is	a	white	one	and	a	lilac	one	;	in	the	Centaur	,
在	蝎	,	那里	是	一个	白色的	一	和	一个	紫丁香	一	;	在	这	半人马	,

天蝎座中有一个白色的和一个淡紫色的；半人马座中，

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [ˈɒrɪndʒ] ; [ɪn] [ænˈdrɒmɪdə] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] ; [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪən] , [gəʊld]

we	have	both	orange	;	in	Andromeda	,	crimson	and	green	;	in	the	Lion	,	gold
我们	有	两个都	橙子	;	在	仙女座	,	赤红	和	绿色的	;	在	这	狮子	,	金子

[ænd; ənd] [griːn] ;

and	green	;
和	绿色的	;

我们既有橙色；在仙女座星系，有深红色和绿色；在狮子座星系，有金色和绿色；

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈskɔːpiəʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [plʌm] ; [ɪn][ˈkɑːstə(r)] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] ; [ɪn][ænˈteəriːz]

in	one	of	Scorpio	,	White	and	plum	;	in	Castor	,	yellow	and	green	;	in	Antares
在	一	的	天蝎座	,	白色的	和	李子	;	在	卡斯托尔	,	黄色的	和	绿色的	;	在	安塔瑞斯

,

,
,

在天蝎座中，白色和李子色；在河马座中，黄色和绿色；在心宿二中，

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [red] ; [ɑːkˈtjuərəs][wɒz; wəz][ɔːl] [red] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɪn] - .

both	are	bright	red	;	Arcturus	was	all	red	in	1841	,	and	yellow	in	1852	.
两个都	是	明亮的	红色的	;	大角星	曾是	全部	红色的	在	-	,	和	黄色的	在	-	.

两者都是鲜红色的；大角星在 1841 年是全红色的，在 1852 年是黄色的。

[ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] [ˈpɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

I	wonder	how	far	these	partners	are	from	each	other	.
我	想知道	如何	远的	这些	合作伙伴	是	从	每个	其他	.

我想知道这些合作伙伴之间相距多远。

[ðæt] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] .

That	is	difficult	to	ascertain	.
那	是	难的	到	探明	.

这一点很难确定。

[ðə; ði]['baɪnəri] [stɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] - [j'iəz] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ['sɜ:kɪt]

The	binary	stars	of	the	Swan	are	thought	to	take	450	years	going	their	circuit
这	二进制	明星	的	这	天鹅	是	想法	到	拿	-	年	去	他们的	电路

,

,

,

据估计，天鹅座双星绕太阳公转一周需要450年。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	yet	to	be	billions	of	miles	away	from	each	other	.
和	然而	到	是	数十亿	的	英里	离开	从	每个	其他	.

然而，它们之间却相隔数十亿英里。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'pɑ:t] , ['fɑ:ðə(r)] .

There	is	little	danger	of	quarrelling	at	that	distance	apart	,	father	.
那里	是	小的	危险	的	争吵	在	那	距离	除	,	父亲	.

父亲，你们相隔这么远，不太可能发生争吵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ə'strɔnəməz] [tɔ:k] [ɒv; əv] [stɑ:z] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Astronomers	talk	of	stars	running	against	one	another	.
天文学家	讲话	的	明星	跑步	反对	一	其他	.

天文学家谈论的是恒星之间的相互竞争。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['trɪp(ə)l] [stɑ:z] .

There	are	also	triple	stars	.
那里	是	还	三倍	明星	.

还有三星级星。

[θri:] [stɑ:z] ['pɔlkə] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !

Three	stars	polkaing	in	and	around	each	other	!
三	明星	波尔卡舞	在	和	大约	每个	其他	!

三颗星星互相穿梭，跳着波尔卡舞！

[ðæt] [ɪz] [ɒd] .

That	is	odd	.
那	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ?

Where	are	there	any	?
在哪里	是	那里	任何	?

哪里有?

[ɪn][ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd] ['skɔ:piən] .

In	the	Lyre	and	Scorpion	.
在	这	竖琴	和	蝎	.

在竖琴和蝎子中。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] , [greɪ] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

In	the	latter	the	colours	are	white	,	grey	,	and	yellow	.
在	这	后者	这	颜色	是	白色的	,	灰色的	,	和	黄色的	.

后者的颜色为白色、灰色和黄色。

[ɪn][ðə; ði] [swɒn] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][stɑ:(r)][ɪz] ['veri] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [tu:] [meɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] .

In	the	Swan	the	largest	star	is	very	yellow	,	and	its	two	mates	are	blue	.
在	这	天鹅	这	最大	星星	是	非常	黄色的	,	和	它是	二	伙伴们	是	蓝色的	.

天鹅座中最大的那颗星是黄色的，它的两颗伴星是蓝色的。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] , [ɪn][oʊ'raɪən][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [stɑ:z] [ðʌs] ['rəʊlɪŋ] [raʊnd] [i:tʃ]
But **more** **wonderful** **still** **,** **in** **Orion** **there** **are** **four** **stars** **thus** **rolling** **round** **each**
但 更多的 精彩的 仍然 , 在 猎户座 那里 是 四 明星 因此 滚动 圆形的 每个
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

但更奇妙的是，猎户座中有四颗恒星就这样相互环绕滚动。

" [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] [stɑ:z] .
" **PERIODICAL** **AND** **VARIABLE** **STARS** **.**
" 期刊 和 多变的 明星 .

"周期星和变星。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
It **was** **upon** **a** **lovely** **evening** **,** **when** **off** **the** **coast** **of** **South** **America** **,**
它 曾是 之上 一个 迷人的 晚上 , 什么时候 离开 这 海岸 的 南 美国 ,

那是一个美好的傍晚，在南美洲海岸附近，

['redi] [tu:; tə][slɪp] [ə'krɒs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] - [help][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [treɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp]
ready **to** **slip** **across** **by** **the** **side** **-** **help** **of** **the** **South** **-** **east** **Trades** **to** **the** **Cape**
准备好 到 滑 穿过 经过 这 边 - 帮助 的 这 南 - 东方 交易 到 这 岬
[ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
of **Good** **Hope** **,**
的 好的 希望 ,

准备借助东南信风的助力，悄悄驶向好望角。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rpl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][pəʊst] .
that **Mr** **.** **Marple** **found** **his** **son** **at** **his** **old** **post** **.**
那 先生 . 马普尔 成立 他的 儿子 在 他的 老的 邮政 .

马普尔先生在儿子以前的岗位上找到了他。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ][stɑ:(r)] - ['geɪzɪŋ] [bɔɪ] ,
" **Now** **then** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **my** **star** **-** **gazing** **boy** **,**
" 现在 然后 , " 说 他 , " 我的 星星 - 凝视 男生 ,

"那么，"他说，"我那爱观星的男孩，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] ?
are **you** **quite** **sure** **that** **none** **of** **them** **have** **run** **away** **since** **last** **night** **?**
是 你 相当 当然 那 没有任何 的 他们 有 跑步 离开 自从 最后的 夜晚 ?

你确定他们中没有人从昨晚到现在逃跑吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['fɑ:ðə(r)] ;
I **am** **not** **sure** **of** **that** **,** **father** **;**
我 是 不是 当然 的 那 , 父亲 ;

父亲，我对此并不确定;

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fɪkst] ,
for **ever** **since** **you** **proved** **that** **the** **Fixed** **stars** **were** **not** **fixed** **,**
为了 曾经 自从 你 已证实 那 这 固定的 明星 是 不是 固定的 ,

自从你证明了恒星并非固定不变以来，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [frend] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]
I **think** **I** **might** **some** **day** **find** **a** **bright** **friend** **gone** **on** **a** **visit** **to** **another**
我 思考 我 可能 一些 天 寻找 一个 明亮的 朋友 已消失 在 一个 访问 到 其他
['ju:nɪvɜ:s] ['sʌmweə(r)] ;
universe **somewhere** **;**
宇宙 某处 ;

我想，或许有一天我会发现一位才华横溢的朋友去了另一个宇宙旅行;

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

getting	into	such	agreeable	society	as	to	have	no	wish	to	come	back	again
获得	进入	这样的	同意	社会	作为	到	有	不	希望	到	来	后退	再次

[tuː; tə]['aʊə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ;

to	our	visible	universe	;
到	我们的	可见的	宇宙	;

进入如此令人愉悦的社会，以至于不想再回到我们所能看到的宇宙中；

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [pɒp] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

or	,	maybe	,	to	pop	back	again	in	his	place	.
或者	,	或许	,	到	流行音乐	后退	再次	在	他的	地方	.

或者，也许，他会再次回到他的位置上。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , ['riːəli] [teɪks] [pleɪs] .

It	so	happens	,	James	,	that	what	you	have	imagined	,	really	takes	place	.
它	所以	发生	,	詹姆斯	,	那	什么	你	有	想象	,	真的	需要	地方	.

詹姆斯，你想象中的事情，竟然真的发生了。

[sʌm; səm] [stɑːz] [duː; də] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)][nɒt] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Some	stars	do	really	disappear	,	to	return	,	or	not	;	and	others	,
一些	明星	做	真的	消失	,	到	返回	,	或者	不是	;	和	其他的	,

有些明星真的会消失，有的会回归，有的则不会；而另一些明星，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['həʊlli] ['strendʒər] [tuː; tə][juː 'es] , [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

wholly	strangers	to	us	,	come	within	observation	.
完全	陌生人	到	我们	,	来	之内	观察	.

完全陌生的人，进入了我们的观察范围。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [jet] .

That	is	the	queerest	thing	you	have	told	me	yet	.
那	是	这	最酷儿的	事物	你	有	讲述	我	然而	.

这是你跟我说过的最奇怪的事了。

[wɒt] [drəʊl] ['feloʊz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

What	droll	fellows	the	stars	are	,	after	all	!
什么	滑稽	伙伴们	这	明星	是	,	后	全部	!

星星们真是些滑稽可笑的家伙啊！

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də] ['rɪgl] [ə'baʊt] , ['pɔlkə] [hɪə(r)] , ['dʌblɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]

How	they	do	wriggle	about	,	polkaing	here	,	doubling	there	,	and	fielding	about	like
如何	他们	做	扭动	关于	,	波尔卡舞	这里	,	翻倍	那里	,	和	守备	关于	喜欢

[bɔɪz] [æt; ət] ['krɪkɪt] .

boys	at	cricket	.
男孩们	在	蟋蟀	.

他们扭来扭去，一会儿跳波尔卡舞，一会儿双杀，一会儿又像打板球的男孩一样四处奔跑。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət]['eni] ['fʌni] [trɪk] [juː; jʊ][ə'skraɪb][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	shall	never	be	surprised	at	any	funny	trick	you	ascribe	to	them	.
我	将	绝不	是	惊讶	在	任何	有趣的	诡计	你	归咎于	到	他们	.

对于你所说的他们搞出的任何滑稽伎俩，我都不会感到惊讶。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['veərɪəb(ə)l] [stɑːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd]

To	begin	with	the	Variable	stars	,	of	which	there	are	known	about	one	hundred
到	开始	和	这	多变的	明星	,	的	哪个	那里	是	已知	关于	一	百

.

:

.

首先是变星，目前已知的变星大约有一百颗。

[ðeə(r)] [ɪz]['mɪrə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

There	is	Mira	,	which	is	invisible	five	months	in	the	year	.
那里	是	米拉	,	哪个	是	无形的	五	几个月	在	这	年	.

还有一个叫米拉的女孩，一年中有五个月是看不见的。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ænd; ənd] ['kɒmz] [ə'gen] .

It	goes	and	comes	again	.
它	去	和	来	再次	.

它来来去去。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ?

Where	could	it	have	got	to	?
在哪里	可以	它	有	得到	到	?

它究竟去了哪里?

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Some	think	it	revolving	round	a	dark	object	;	and	,	of	course	,
一些	思考	它	旋转	圆形的	一个	黑暗的	目的	;	和	,	的	课程	,

有人认为它围绕着一个黑色物体旋转；当然，还有人认为它围绕着一个黑色物体旋转。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][frɒm; frəm][juː 'es] .

becoming	invisible	when	on	the	other	side	from	us	.
成为	无形的	什么时候	在	这	其他	边	从	我们	.

当它在我们另一边时，就会变得隐形。

[wʌn] ['pɑːsɪz] [θruː] [θriː] ['mægnitjuːd][ɪn][wʌn] [mʌnθ] .

One	passes	through	three	magnitudes	in	one	month	.
一	通过	通过	三	震级	在	一	月	.

一个月内，一个人会经历三个震级。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪl]

But	I	must	give	you	the	history	of	such	a	curious	star	in	the	Whale
但	我	必须	给	你	这	历史	的	这样的	一个	好奇的	星星	在	这	鲸

.

:

.

但我必须向你们讲述鲸鱼座中这颗奇特恒星的历史。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['mægnɪtjuːd] .

For	two	weeks	you	might	see	it	a	noble	star	of	the	second	magnitude	.
为了	二	周	你	可能	看	它	一个	高贵	星星	的	这	第二	震级	.

在两周的时间里，你可能会看到它是一颗亮度为二等星的耀眼恒星。

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]['dɪmz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

It	gradually	dims	,	till	it	goes	fairly	out	of	sight	in	three	months	.
它	逐步地	暗淡	,	直到	它	去	相当	出去	的	视线	在	三	几个月	.

它逐渐变暗，三个月后几乎完全看不见了。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [wiːks] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	five	weeks	you	see	nothing	of	it	.
为了	五	周	你	看	没有什么	的	它	.

整整五个星期，你什么也看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ˌriːə'piə] .

It	then	reappears	.
它	然后	再次出现	.

然后它再次出现。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [deɪz] ; [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Altogether	it	seems	to	have	a	revolution	of	322	days	;	and	is	,	therefore	,
共	它	似乎	到	有	一个	革命	的	-	天	;	和	是	,	所以	,

总的来说，它的整个周期似乎是322天；因此，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][stɑːz] .

one	of	the	Periodical	stars	.
一	的	这	期刊	明星	.

其中一颗周期性明星。

[ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] .

I	should	call	it	a	variable	periodical	.
我	应该	称呼	它	一个	多变的	期刊	.

我应该称它为变周期函数。

[ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)][ɪn] ['siːfjuːs] , [wɪtʃ] [grəuz][tuː; tə][ɪts][fʊl] [lait] [ɪn] ['θɜːti] - [eɪt] ['aʊəz]['əʊnli] .

There	is	another	in	Cepheus	,	which	grows	to	its	full	light	in	thirty	-	eight	hours	only	.
那里	是	其他	在	仙王座	,	哪个	生长	到	它是	满的	光	在	三十	-	八	小时	仅有的	.

仙王座上还有一颗，它只需三十八小时就能完全发光。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['laɪə(r)]['teɪkɪŋ] ['naɪnti] - [wʌn] ['aʊəz] .

There	is	one	in	the	Lyre	taking	ninety	-	one	hours	.
那里	是	一	在	这	竖琴	采取	九十	-	一	小时	.

里尔岛上有一条路线需要九十一小时。

[sʌm; səm]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [əˈpɪərəns] [meɪ] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hjuːdʒ][spɒts][ɒn][ðə; ði][sʌnz]

Some	fancy	that	the	dark	appearance	may	be	owing	to	huge	spots	on	the	suns
一些	想要	那	这	黑暗的	外貌	可能	是	欠款	到	巨大的	地点	在	这	太阳

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði][sʌnz] [tɜːn] [raʊnd] .

coming	into	view	as	the	suns	turn	round	.
未来	进入	看法	作为	这	太阳	转动	圆形的	.

有人认为，太阳表面呈现黑暗可能是由于太阳自转时，太阳上的巨大黑子进入了视野所致。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][stɑː(r)] — [ðə; ði] ['temprəri] .

But	there	is	still	another	sort	of	star	—	the	Temporary	.
但	那里	是	仍然	其他	种类	的	星星	—	这	暂时的	.

但还有另一种类型的明星——临时明星。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ɪn][ðeə(r)] [bɜːθ] ,

Do	they	come	and	have	a	look	at	us	in	their	birth	,
做	他们	来	和	有	一个	看	在	我们	在	他们的	出生	,

他们会来看看我们出生时的情景吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ?

and	then	disappear	never	to	return	?
和	然后	消失	绝不	到	返回	?

然后就此消失，再也不回来了?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn] .

I	will	tell	you	the	history	of	one	.
我	将要	告诉	你	这	历史	的	一	.

我将给你讲述其中一个的历史。

[ɪn] - [æn; ən][əˈstrɒnəmə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

In	1572	an	astronomer	saw	it	shining	in	the	daytime	.
在	-	一个	天文学家	锯	它	灼灼	在	这	白天	.

1572年，一位天文学家看到它在白天发光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][stɑː(r)] ['kætəlɒg] [æt; ət][həʊm] .

He	could	not	find	it	in	his	star	catalogue	at	home	.
他	可以	不是	寻找	它	在	他的	星星	目录	在	家	.

他在家里的星图册里找不到它。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

Day	after	day	it	grew	brighter	and	brighter	,
天	后	天	它	生长	更亮	和	更亮	,

它一天比一天更亮，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['sɪriəs][ɔː(r)]['dʒuːpɪtə(r)] ,

till	it	blazed	far	more	than	either	Sirius	or	Jupiter	,
直到	它	燃烧的	远的	更多的	比	任何一个	天狼星	或者	木星	,

直到它的光芒远胜于天狼星和木星，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] .

and	could	be	plainly	seen	in	the	noontide	sun	.
和	可以	是	显然	已见	在	这	正午	太阳	.

在正午的阳光下可以清晰地看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [gruː] [dɪm] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [j'iəz] [went] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

It	then	grew	dim	gradually	,	and	in	two	years	went	away	altogether	,	without
它	然后	生长	暗淡	逐步地	,	和	在	二	年	去	离开	共	,	没有

[rɪ'tɜːnɪŋ] [sɪns] .

returning	since	.
返回	自从	.

随后它逐渐变暗，两年后完全消失了，从此再也没有出现过。

[ðæt] [ɪz] ['temprəri] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

That	is	temporary	,	and	no	mistake	.
那	是	暂时的	,	和	不	错误	.

那是暂时的，毫无疑问。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

But	still	I	guess	they	will	find	him	turning	up	some	day	and	becoming	a
但	仍然	我	猜测	他们	将要	寻找	他	转弯	向上	一些	天	和	成为	一个

['regjələ(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

regular	Periodical	.
常规的	期刊	.

但我仍然认为，总有一天他们会发现他出现，并成为期刊的固定成员。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɑː(r)] , ['ɑːgəs] , [ɪn]['ɑːgəʊ] .

There	is	a	wonderful	star	,	Argus	,	in	Argo	.
那里	是	一个	精彩的	星星	,	阿格斯	,	在	阿尔戈	.

在阿尔戈星中，有一颗美丽的恒星，名叫阿尔戈斯星。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['mægnɪtjuːd]['əʊnli] .

Two	hundred	years	ago	it	was	of	the	fourth	magnitude	only	.
二	百	年	前	它	曾是	的	这	第四	震级	仅有的	.

两百年前，它只是四级地震。

[ɪn] - , [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːʃəl] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

In	1834	,	Sir	John	Herschel	,	when	at	the	Cape	of	Good	Hope	,	found	it	a
在	-	,	先生	约翰	赫歇尔	,	什么时候	在	这	岬	的	好的	希望	,	成立	它	一个

['sekənd] ['mægnɪtjuːd] .

second	magnitude	.
第二	震级	.

1834 年，约翰·赫歇尔爵士在好望角发现了它，其规模为二等地震。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .

The	light	was	three	times	stronger	at	the	end	of	1837	.
这	光	曾是	三	时代	更强	在	这	结尾	的	-	.

1837年底，光照强度是现在的三倍。

[nekst] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] [stɑː(r)][hɪə(r)][bʌt; bət]['sɪriəs] .

Next	month	it	was	brighter	than	any	star	here	but	Sirius	.
下一个	月	它	曾是	更亮	比	任何	星星	这里	但	天狼星	.

下个月，它的亮度超过了这里除天狼星以外的任何一颗恒星。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kriːst] , [tɪl] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['sɪriəs]
It faded awhile , and then increased , till , in 1844 , it was equal to Sirius
它 褪色 一会儿 , 和 然后 增加 , 直到 , 在 - , 它 曾是 平等的 到 天狼星
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它一度减弱，然后增强，直到 1844 年，它的亮度与天狼星相当。

[hæv; həv] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [stɑːz] , [meɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]
Have they looked over the old catalogues of stars , made , as you told me
有 他们 看起来 超过 这 老的 产品目录 的 明星 , 制成 , 作为 你 讲述 我
,
,
,

他们是否查阅过你告诉我的那些古老的星表?

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌnz][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
two thousand years ago , just to see what ones have dropped out of sight ,
二 千 年 前 , 只是 到 看 什么 一个 有 掉落 出去 的 视线 ,
['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

两千年前，只是为了看看哪些人已经消失在视线之外，父亲?

[jes] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [lɪst] .
Yes , and several have disappeared which were on that list .
是的 , 和 一些 有 消失 哪个 是 在 那 列表 .

是的，名单上的一些人已经失踪了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第 60 页]

['mɪlki] [weɪ] .
MILKY WAY .
乳白色 方式 .

银河系。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [best] ['hjuːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['meri] [ɪn]
The stars were out in their very best humour , looking so clear and merry in
这 明星 是 出去 在 他们的 非常 最好的 幽默 , 寻找 所以 清除 和 欢乐 在
[ðeə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ;
their twinkling ;
他们的 闪烁 ;

繁星闪烁，显得格外明亮欢快，它们心情愉悦地出现在人们的视野中；

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['meɪdn] , ['lɪli] ['bjuːti] .
while the Milky Way stole out to view in all its maiden , lily beauty .
尽管 这 乳白色 方式 偷窃 出去 到 看法 在 全部它是 少女 , 百合 美丽 .

而银河则悄然现身，展现出它少女般娇艳欲滴的美丽。

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒə(r)] [sæŋ] [aʊt] —
Can we wonder , then , that our young voyager sang out —
能 我们 想知道 , 然后 , 那 我们的 年轻的 旅行者 唱 出去 —

那么，我们是否可以好奇，为什么我们这位年轻的航海家会高声歌唱呢?

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɑːlaɪt] [naɪt] !
" O what a splendid starlight night !
" 哦 什么 一个 灿烂 星光 夜晚 !

"啊，多么绚丽的星空之夜啊！"

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [stɑːz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

There	seems	to	be	ever	so	many	more	stars	than	usual	.
那里	似乎	到	是	曾经	所以	许多	更多的	明星	比	通常	.

星星似乎比平时多了很多。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

Can	any	one	count	them	all	?
能	任何	一	数数	他们	全部	?

谁能把它们全部数出来?

[jes] ; [ðəʊz] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - .

Yes	;	those	you	now	see	are	about	2000	.
是的	;	那些	你	现在	看	是	关于	-	.

是的；你现在看到的这些大约是2000个。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] [mɔː(r)] .

But	the	telescope	shows	us	far	more	.
但	这	望远镜	演出	我们	远的	更多的	.

但望远镜向我们展示了更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , - ['regjələli] ['kætəlɒgd] .

There	are	50	,	000	regularly	catalogued	.
那里	是	-	,	-	经常	已编目	.

定期编入目录的有50000件。

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - [wʊd] [gɪv] - , - , - .

A	magnifying	power	of	180	would	give	20	,	000	,	000	.
一个	放大	力量	的	-	会	给	-	,	-	,	-	.

放大倍数为 180 倍，则可放大 20,000,000 倍。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] .

A	small	patch	of	the	Milky	Way	has	revealed	millions	of	stars	.
一个	小的	修补	的	这	乳白色	方式	有	揭晓	百万	的	明星	.

银河系的一小块区域展现了数百万颗恒星。

['mɪlki] [wei] , ['fɑːðə(r)] !

Milky	Way	,	father	!
乳白色	方式	,	父亲	!

银河系，父亲!

[əʊ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['sɜːpənt] - [laɪk] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [stʌf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .

O	that	is	that	serpent	-	like	twisting	of	white	stuff	across	the	heavens	.
哦	那	是	那	蛇	-	喜欢	扭曲	的	白色的	东西	穿过	这	天	.

哦，那是天空中蜿蜒曲折的白色物质。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [səʊ] [blæk] ?

But	why	should	it	look	so	white	and	all	other	parts	so	black	?
但	为什么	应该	它	看	所以	白色的	和	全部	其他	部分	所以	黑色的	?

但为什么它看起来是白色的，而其他部分都是黑色的呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [lait] .

Because	it	is	there	that	most	of	the	stars	lie	,	and	give	out	the	brightest	light	.
因为	它	是	那里	那	最多	的	这	明星	说谎	,	和	给	出去	这	最亮的	光	.

因为那里聚集了大部分的星星，并发出最明亮的光芒。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [ɔːl] [stɑːz] .

But	I	don't	see	that	the	milk	is	all	stars	.
但	我	不	看	那	这	牛奶	是	全部	明星	.

但我并不认为牛奶都是明星产品。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [waɪt] [pætʃ] [nɪə(r)] [ðæt] [red] [stɑː(r)] .

Take	**up**	**the**	**telescope**	**and**	**look**	**at**	**that**	**white**	**patch**	**near**	**that**	**red**	**star**	**.**
拿	向上	这	望远镜	和	看	在	那	白色的	修补	靠近	那	红色的	星星	.

拿起望远镜，看看那颗红星附近的白色斑块。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !

What	**a**	**pretty**	**sight**	**!**
什么	一个	漂亮的	视线	!

多么美丽的景色!

[waɪ] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː][stɑːz] [ɔːl'redi] .

Why	**,**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**milk**	**has**	**turned**	**into**	**stars**	**already**	**.**
为什么	,	一个	很多	的	这	牛奶	有	转向	进入	明星	已经	.

为什么呢？很多牛奶都已经变成星星了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði]

I	**am**	**sure**	**there**	**must**	**be**	**a**	**tremendous**	**lot**	**to**	**be**	**seen**	**through**	**the**
我	是	当然	那里	必须	是	一个	巨大的	很多	到	是	已见	通过	这

['telɪskəʊp] [ɒv; əv][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] .

telescope	**of**	**an**	**astronomer**	**.**
望远镜	的	一个	天文学家	.

我相信，通过天文学家的望远镜一定能看到很多东西。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ?

Do	**you**	**remember**	**the**	**Milky**	**Way**	**on**	**the**	**northern**	**side**	**of**	**the**	**equator**	**?**
做	你	记住	这	乳白色	方式	在	这	北方	边	的	这	赤道	?

你还记得赤道北侧的银河吗?

[jes] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['lʊkɪŋ]

Yes	**,**	**father**	**,**	**and**	**I**	**think**	**it**	**a**	**prettier**	**looking**
是的	,	父亲	,	和	我	思考	它	一个	更漂亮	寻找

是的，父亲，而且我觉得它看起来更漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

[waɪt] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ʌp][hɪə(r)] ,

white	**snake**	**in**	**the**	**sky**	**than**	**this**	**one**	**up**	**here**	**,**
白色的	蛇	在	这	天空	比	这	一	向上	这里	,

天空中的白蛇比这里的这条要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)] ['spæŋgl] [stɑːz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**had**	**more**	**spangling**	**stars**	**about**	**it**	**.**
为了	它	有	更多的	闪闪发光	明星	关于	它	.

因为它周围有更多闪闪发光的星星。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

I	**must**	**say**	**that**	**the**	**northern**	**constellations**	**are**	**more**	**brilliant**	**than**	**those**	**of**
我	必须	说	那	这	北方	星座	是	更多的	杰出的	比	那些	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	**south**	**.**
这	南	.

我必须说，北天星座比南天星座更加璀璨夺目。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][hæz; həz] ['hɑːdli] ['eni] [stɑːz] [æt; ət][ɔːl] .

And	**what**	**a**	**great**	**bit**	**of**	**the**	**south**	**side**	**has**	**hardly**	**any**	**stars**	**at**	**all**	**.**
和	什么	一个	伟大的	少量	的	这	南	边	有	几乎	任何	明星	在	全部	.

而南边很大一部分地区几乎没有星星。

[dʒʌst] [lʊk] , ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

Just	look	,	father	,	there	to	the	westward	,	and	there	to	the	eastward	.
只是	看	,	父亲	,	那里	到	这	向西	,	和	那里	到	这	向东	.

父亲，你看，西边那边，东边那边。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrənz] [tɔɪ] - ['kænd(ə)ls] ,

They	both	look	as	if	lighted	up	with	a	few	children's	toy	-	candles	,
他们	两个都	看	作为	如果	照明	向上	和	一个	很少	孩子们的	玩具	-	蜡烛	,

它们看起来就像是用几根儿童玩具蜡烛点亮的一样。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

compared	to	the	dazzling	light	of	the	north	,	and	right	overhead	toward	the	south	.
比较的	到	这	耀眼的	光	的	这	北	,	和	正确的	开销	朝向	这	南	.

与北方耀眼的光芒相比，以及正上方南方的光芒。

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ɪz] [nˈærəʊəst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] , [ænd; ənd]['waidən][bəuθ] [weɪz] ['ɑːftə(r)]

The	Milky	Way	is	narrowest	near	the	Southern	Cross	,	and	widens	both	ways	after
这	乳白色	方式	是	最窄	靠近	这	南方	叉	,	和	加宽	两个都	方式	后

. : .

银河在南十字星附近最窄，之后向两侧逐渐变宽。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['skɔːrpiənz] [teɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [brɔːd] — [ə'baʊt] ['twenti] [dɪ'griːz] ,

Near	the	Scorpion's	tail	it	is	very	broad	—	about	twenty	degrees	,
靠近	这	蝎子的	尾巴	它	是	非常	广阔	—	关于	二十	学位	,

蝎子尾部附近非常宽阔——大约20度，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][fɔː(r)] [dɪ'griːz] .

while	at	the	Cross	it	is	about	four	degrees	.
尽管	在	这	叉	它	是	关于	四	学位	.

而十字架处的温度约为四度。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)]['sɪriəs] , [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ,

There	is	a	curious	opening	in	it	near	Sirius	,	like	a	long	,	narrow	,
那里	是	一个	好奇的	开幕	在	它	靠近	天狼星	,	喜欢	一个	长的	,	狭窄的	,

在靠近天狼星的地方有一个奇特的开口，像一条狭长的.....

[dɑːk] [leɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

dark	lake	among	the	mountains	of	snow	.
黑暗的	湖	之中	这	山脉	的	雪	.

群山环绕，碧波荡漾，湖水幽暗。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [wʌn][stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,

And	I	can	see	one	star	at	the	end	,
和	我	能	看	一	星星	在	这	结尾	,

我能看到末端有一颗星星，

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .

like	a	ship	in	full	sail	upon	the	lake	.
喜欢	一个	船	在	满的	帆	之上	这	湖	.

就像一艘扬帆远航的船只在湖面上航行。

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [rʌnz] [ʌp][ɪn] [θredz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

The	Milky	Way	runs	up	in	threads	near	the	Scorpion	.
这	乳白色	方式	跑步	向上	在	线程	靠近	这	蝎	.

银河在天蝎座附近呈丝状延伸。

[frɒm; frəm][ðə; ði][swɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] [braɪt] [laɪnz] ,

From	the	Swan	down	to	the	Southern	Cross	it	is	in	two	bright	lines	,
从	这	天鹅	向下	到	这	南方	叉	它	是	在	二	明亮的	线条	,

从天鹅山到南十字星，它由两条明亮的线条构成。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [speɪs] .

enclosing	a	long	dark	space	.
封闭	一个	长的	黑暗的	空间	.

围成一个狭长的黑暗空间。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] ,

But	look	at	the	two	pretty	bridges	over	the	black	waters	,
但	看	在	这	二	漂亮的	桥梁	超过	这	黑色的	水	,

但看看横跨黑色水面上的两座漂亮的桥梁，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːks] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

connecting	the	two	shining	walks	at	the	sides	.
连接	这	二	灼灼	散步	在	这	侧面	.

连接两侧两条光洁的步道。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði]['mɪlki] [wei] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

You	remember	,	then	,	that	the	Milky	Way	,	seen	in	the	north	and	south	,
你	记住	,	然后	,	那	这	乳白色	方式	,	已见	在	这	北	和	南	,

那么你还记得，在南北方向上看到的银河系，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bredθ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hevənz] ,

is	a	great	ring	of	different	breadths	going	round	the	heavens	,
是	一个	伟大的	戒指	的	不同的	宽度	去	圆形的	这	天	,

是环绕天空的巨大环状结构，大小不一。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][bəuθ][pəulz] .

and	passing	at	some	little	distance	from	both	poles	.
和	通过	在	一些	小的	距离	从	两个都	杆子	.

并且与两极保持一定距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['stɔːri][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ,

It	is	like	the	Egyptian	story	you	told	me	,	father	,
它	是	喜欢	这	埃及人	故事	你	讲述	我	,	父亲	,

父亲，这就像您给我讲的那个埃及故事一样。

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	the	people	worshipping	a	serpent	with	his	tail	in	his	mouth	.
的	这	人们	崇拜	一个	蛇	和	他的	尾巴	在	他的	嘴	.

那些崇拜蛇的人，蛇的尾巴叼在嘴里。

[haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt]

How	singular	that
如何	单数	那

多么奇特啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðɪs] [mɪlk] - [striːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔː] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l]

this	milk	-	stream	should	be	poured	right	round	the	heavens	in	a	huge	broad	circle
这	牛奶	-	溪流	应该	是	倾倒	正确的	圆形的	这	天	在	一个	巨大的	广阔	圆圈

!

!

!

这股乳流应该倾泻在苍穹之上，形成一个巨大的圆圈！

[ðə; ði]['gæləksi] , [ɔː(r)]['mɪlki] [weɪ] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] .

The	Galaxy	,	or	Milky	Way	,	is	seen	to	great	advantage	near	the	Cross	.
这	星系	，	或者	乳白色	方式	，	是	已见	到	伟大的	优势	靠近	这	叉	.

在十字架附近可以非常清楚地看到银河系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪlkiɪst] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

It	is	about	the	milkiest	in	that	quarter	.
它	是	关于	这	最乳白的	在	那	四分之一	.

它是该季度牛奶含量最高的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [mægə'lænɪk] [klaʊdz] ,

And	I	can	make	a	good	guess	now	about	the	two	Magellanic	clouds	,
和	我	能	制作	一个	好的	猜测	现在	关于	这	二	麦哲伦	云	,

我现在可以对麦哲伦星云做出比较准确的推测了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ðiːz] [tuː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [laɪt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

as	the	captain	called	them	—	these	two	clouds	of	light	not	far	from	the
作为	这	队长	称为	他们	—	这些	二	云	的	光	不是	远的	从	这

[krɒs] .

Cross	.
叉	.

正如船长所说，这两团光云离十字架不远。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] [ɪz] ['θɪkɪst] .

Why	,	they	are	only	places	where	the	shining	stuff	is	thickest	.
为什么	,	他们	是	仅有的	地方	在哪里	这	灼灼	东西	是	最厚	.

为什么呢？因为那里只是闪闪发光的物质最厚的地方而已。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ðen] , ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv][stɑːz][ɪn] [ðəʊz] [klaʊdz] .

You	would	,	then	,	really	believe	there	might	be	lots	of	stars	in	those	clouds	.
你	会	,	然后	,	真的	相信	那里	可能	是	很多	的	明星	在	那些	云	.

这样一来，你就会真的相信那些云层里可能有很多星星。

[jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [blæk] [klaʊdz] ?

Yes	;	but	what	are	the	two	black	clouds	?
是的	;	但	什么	是	这	二	黑色的	云	?

是的；但是那两朵黑云是什么呢?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Look	at	them	attentively	,	and	tell	me	what	you	think	of	them	?
看	在	他们	认真地	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	他们	?

仔细看看它们，然后告诉我你对它们的看法?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɪlk] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] .

There	is	no	milk	there	,	anyhow	.
那里	是	不	牛奶	那里	,	无论如何	.

反正那里也没有牛奶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lʊk] [blæk] [baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [nɪə(r)] .

I	suppose	they	look	black	by	contrast	with	the	bright	clouds	near	.
我	认为	他们	看	黑色的	经过	对比	和	这	明亮的	云	靠近	.

我想它们看起来是黑色的，是因为和附近明亮的云朵形成了对比。

[haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['drɪəri] [ðeɪ] [siːm] !

How	cold	and	dreary	they	seem	!
如何	寒冷的	和	凄凉	他们	似乎	!

它们看起来多么寒冷阴沉啊!

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

And	yet	now	I	can	make	out	a	few	stars	scattered	about	,
和	然而	现在	我	能	制作	出去	一个	很少	明星	疏散	关于	,

但现在我能看到周围散落着几颗星星了。

[laɪk] [ʃɪps] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

like	ships	on	a	big	sea	at	a	great	distance	from	one	another	.
喜欢	船舶	在	一个	大的	海	在	一个	伟大的	距离	从	一	其他	.

就像大海上相距遥远的船只一样。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['nævəˌgetər] ['saʊθwəd] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] [kəʊl] [sæks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [blæk] .

The	early	navigators	southward	used	to	call	them	the	Coal	Sacks	,	because	so	black	.
这	早期的	导航员	向南	用过的	到	称呼	他们	这	煤炭	萨克斯	,	因为	所以	黑色的	.

早期向南航行的航海家们称它们为"煤袋"，因为它们是黑色的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [siːm] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [peə(r)] - [ʃeɪpt] [kəʊl] [sæk] ,

Why	,	the	Southern	Cross	seems	to	rise	from	that	pear	-	shaped	Coal	Sack	,
为什么	,	这	南方	叉	似乎	到	上升	从	那	梨	-	形状	煤炭	解雇	,

为什么呢，南十字星似乎是从那颗梨形煤袋上升起的?

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	all	at	once	to	get	crowned	with	a	blaze	of	light	.
和	全部	在	一次	到	得到	加冕	和	一个	火焰	的	光	.

突然间，他们都被一道耀眼的光芒所笼罩。

[truː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

True	,	my	dear	boy	.
真的	,	我的	亲爱的	男生	.

没错，我的孩子。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][həʊp] .

The	Cross	of	our	faith	has	often	brought	man	from	the	darkness	of	doubt	and	misery	into	the	glorious	light	of	freedom	and	hope	.
这	叉	的	我们的	信仰	有	经常	带来	男人	从	这	黑暗	的	怀疑	和	苦难	进入	这	辉煌	光	的	自由	和	希望	.

我们信仰的十字架常常将人从怀疑和痛苦的黑暗中带入自由和希望的光辉之中。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

Thank	you	,	kind	father	,	for	saying	that	.
感谢	你	,	种类	父亲	,	为了	说	那	.

谢谢您，慈祥的父亲，感谢您这么说。

[aɪ][duː; də] [trʌst] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [krɒs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][maɪ] [weɪ] [θruː] [laɪf] .

I	do	trust	I	may	always	have	the	cross	shining	on	my	way	through	life	.
我	做	相信	我	可能	总是	有	这	叉	灼灼	在	我的	方式	通过	生活	.

我相信，在我的人生道路上，十字架的光芒会一直照耀着我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

"[第 63 页]

[ðə; ði] .

THE	NEBULÆ	.
这	星云	.

星云。

[haʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] [saɪt] [dɪd][dʒeɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] !

How	wondrous	a	sight	did	James	think	the	Milky	Way	!
如何	奇妙的	一个	视线	做过	詹姆斯	思考	这	乳白色	方式	!

詹姆斯觉得银河系是多么奇妙的景象啊!

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] [wʊd] [hi:; hi][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Evening	after	evening	would	he	stare	at	the	weird	-	looking	object	.
晚上	后	晚上	会	他	盯	在	这	诡异的	-	寻找	目的	.

他每晚都会盯着那个外形奇特的物体看。

['mu:nlaɪt] [ɪ'klɪpst] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [stɑ:z] .

Moonlight	eclipsed	it	,	as	sunlight	the	stars	.
月光	日食	它	,	作为	阳光	这	明星	.

月光掩盖了它，就像阳光掩盖了星星一样。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət] [taɪmz] [əb'skjuəz] [ðeə(r)]

The	atmosphere	through	which	we	contemplate	the	heavens	at	times	obscures	their
这	气氛	通过	哪个	我们	沉思	这	天	在	时代	模糊不清	他们的

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

我们仰望星空时所处的氛围，有时会遮蔽星空的壮丽。

[ðæt] ['dri:mi] ['reɪdiəns] [ɪz] ['i:zəli] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [vju:] .

That	dreamy	radiance	is	easily	concealed	from	view	.
那	梦幻般的	辐射	是	容易地	暗	从	看法	.

那梦幻般的光彩很容易被人忽略。

[ðə; ði][bəʊld]['plænɪt] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ˌju: 'es] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪ] .

The	bold	planet	looks	down	upon	us	with	an	unblinking	eye	.
这	大胆的	行星	看起来	向下	之上	我们	和	一个	一眨不眨	眼睛	.

这颗雄伟的星球用毫不眨眼的目光俯视着我们。

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:z] [pi:p] [mɔ:(r)] ['kɔɪli] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['lʌstə(r)] .

The	fixed	stars	peep	more	coyly	,	with	an	uncertain	lustre	.
这	固定的	明星	窥视	更多的	羞涩地	,	和	一个	不确定	光泽	.

恒星们闪烁着更加羞涩的光芒，带着一种不确定的光泽。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [jet] [mɔ:(r)][rɪ'taɪərɪŋ] , ['seldəm] [dein] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [glɑ:ns]

The	Milky	Way	,	yet	more	retiring	,	seldom	deigns	to	do	more	than	glance
这	乳白色	方式	,	然而	更多的	退休	,	很少	设计	到	做	更多的	比	瞥一眼

['tɪmɪdli] [æt; ət][ˌju: 'es][hɪə(r)] .

timidly	at	us	here	.
胆怯地	在	我们	这里	.

银河系则更加矜持，很少纡尊降贵地向我们抛媚眼。

[wɪð] ['aʊə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['klaɪmət][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvəd] [bɪ'jɒnd] [məʊst] ['kʌntriz]

With	our	magnificent	climate	in	Australia	,	we	are	favoured	beyond	most	countries
和	我们的	壮丽	气候	在	澳大利亚	,	我们	是	受青睐	超过	最多	国家

[wɪð] [ɪts] [sɒft] , [pɪ'kju:liə(r)] [laɪt] .

with	its	soft	,	peculiar	light	.
和	它是柔软的	,	奇特	光	.	

澳大利亚气候宜人，拥有柔和独特的光线，这在大多数国家都是得天独厚的优势。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['nebjələ] , ['fɑ:ðə(r)] ? [sed] [dʒeɪmz] .

“	What	is	a	Nebula	,	father	?	said	James	.
“	什么	是	一个	星云	,	父亲	?	说	詹姆斯	.

“父亲，星云是什么？”詹姆斯问道。

[ə; eɪ] [waɪt] , ['klaʊdi] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

A	white	,	cloudy	patch	in	the	heavens	.
一个	白色的	,	多云	修补	在	这	天	.

天空中出现一片白色的云状斑块。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skætəd] [ə'baʊt] [speɪs] .

There	are	about	five	thousands	of	them	scattered	about	space	.
那里	是	关于	五	数千	的	他们	疏散	关于	空间	.

宇宙中大约散布着五千颗这样的天体。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ,

You	said	the	Milky	Way	was	made	up	of	stars	and	Nebulæ	,
你	说	这	乳白色	方式	曾是	制成	向上	的	明星	和	星云	,

你说过银河系是由恒星和星云组成的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['telɪskəʊp] ,

and	that	many	patches	of	white	,	when	looked	at	with	a	good	telescope	,
和	那	许多	补丁	的	白色的	,	什么时候	看起来	在	和	一个	好的	望远镜	,

用好的望远镜观察时，可以看到很多白色的斑块。

[tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [lɒts] [ɒv; əv] [stɑːz] .

turn	out	to	be	only	lots	of	stars	.
转动	出去	到	是	仅有的	很多	的	明星	.

结果发现只是很多星星而已。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɒlvəbəl] .

These	are	the	Resolvable	Nebulæ	.
这些	是	这	可解决	星云	.

这些是可分辨星云。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɒlvəb(ə)l] , — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [lʊk] ['klaʊdi] [wɪð]

But	there	are	Irresolvable	,	—	that	is	,	some	of	them	still	look	cloudy	with
但	那里	是	无法解决的	,	—	那	是	,	一些	的	他们	仍然	看	多云	和

['aʊə(r)] [best] ['telɪskoʊps] .

our	best	telescopes	.
我们的	最好的	望远镜	.

但有些是无法分辨的，也就是说，即使使用我们最好的望远镜，其中一些看起来仍然模糊不清。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nebjələ] [ɪn] [oʊ'raɪən] ?

Can	you	find	me	a	Nebula	in	Orion	?
能	你	寻找	我	一个	星云	在	猎户座	?

你能帮我找到猎户座中的星云吗?

[wɒt] [mʌst; məst] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	must	I	look	for	?
什么	必须	我	看	为了	?

我应该注意什么?

[ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'stɪŋkt] , [waɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

A	small	,	distinct	,	white	patch	of	light	.
一个	小的	,	清楚的	,	白色的	修补	的	光	.

一小块清晰可见的白色光斑。

[nəʊ] ; [ai] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	I	don't	see	it	.
不	;	我	不	看	它	.

不，我没看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[lʊk] [ə'gen] .

Look	again	.
看	再次	.

再仔细看看。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][belt] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Do	you	see	the	Belt	,	with	a	bright	star	over	it	,
做	你	看	这	腰带	,	和	一个	明亮的	星星	超过	它	,

你看到腰带了吗？上面有一颗明亮的星星。

[ænd; ənd][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	one	about	the	same	distance	below	it	?
和	一	关于	这	相同的	距离	以下	它	?

还有一处位于它下方大致相同距离的地方？

[aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['nebjələ] .

I	see	all	that	clear	enough	,	but	not	your	Nebula	.
我	看	全部	那	清除	足够的	,	但	不是	你的	星云	.

这些我都看得很清楚，但你画的星云我看不懂。

[lʊk] , [bɔɪ] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][belt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɒp] [braɪt] [stɑː(r)]

Look	,	boy	,	steadily	and	closely	between	the	Belt	,	and	that	top	bright	star
看	,	男生	,	稳步	和	密切	之间	这	腰带	,	和	那	顶部	明亮的	星星

['rɪdʒəl] ,

Rigel	,
里格尔	,

瞧，孩子，稳稳地、仔细地看，在腰带和那颗最亮的恒星参宿七之间，

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ætləs] [ɪz] ['piktʃəd] [ðə; ði] [spːd] - ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] .

where	on	the	Atlas	is	pictured	the	sword	-	handle	of	the	great	hunter	.
在哪里	在	这	阿特拉斯	是	如图所示	这	剑	-	处理	的	这	伟大的	猎人	.

在《阿特拉斯图》中，描绘了伟大猎人的剑柄。

[aɪ][doʊnt] [fiːl] ['veri] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

I	don't	feel	very	sure	,	but	I	fancy	I	can	distinguish	something	that	ought	to
我	不	感觉	非常	当然	,	但	我	想要	我	能	区分	某物	那	应该	到

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

be	it	.
是	它	.

我不太确定，但我感觉我能分辨出应该是它的东西。

['meni] [fəʊks] , [maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][ɪk'spekt] .

Many	folks	,	my	boy	,	can	see	what	they	are	told	to	expect	.
许多	各位	,	我的	男生	,	能	看	什么	他们	是	讲述	到	预计	.

孩子，很多人能看到他们被告知应该看到的东西。

[wel] , [ðæt] [waɪt] [ɪ'regjələ(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [hæz; həz][hæd; həd] ['telɪskoʊps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Well	,	that	white	irregular	patch	of	light	has	had	telescopes	looking	at	it
出色地	,	那	白色的	不规律的	修补	的	光	有	有	望远镜	寻找	在	它

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

a	good	while	,
一个	好的	尽管	,

嗯，那块白色不规则光斑已经被望远镜观测了很久了。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [siːn] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['driːmi] - ['lʊkɪŋ] ['klaʊdi] ['mætə(r)] .

without	anything	being	seen	beyond	a	dreamy	-	looking	cloudy	matter	.
没有	任何事物	存在	已见	超过	一个	梦幻般的	-	寻找	多云	事情	.

除了如梦似幻的云雾状物质外，什么也看不见。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [lɔːd] [rɔs] [sɒlvd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

I'll	be	bound	Lord	Rosse	solved	the	riddle	.
患病的	是	边界	主	罗塞	已解决	这	谜语	.

我敢肯定罗斯勋爵解开了这个谜题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians)
第4/4页

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
He **did** **not** **for** **some** **time** **.**
他 做过 不是 为了 一些 时间 .

他有一段时间没有这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɑːz] ;
He **was** **able** **at** **last** **to** **think** **he** **could** **see** **stars** **;**
他 曾是 有能力的 在 最后的 到 思考 他 可以 看 明星 ;

他终于觉得自己能看到星星了;

[ðen] [baɪ][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði]['nebjələ]['ɪntuː] [ɒv; əv] [stɑːz] —
then **by** **more** **patient** **watching** **he** **resolved** **the** **Nebula** **into** **sandheaps** **of** **stars** **—**
然后 经过 更多的 病人 观看 他 已解决 这 星云 进入 沙堆 的 明星 —
[m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] .
millions **upon** **millions** **.**
百万 之上 百万 .

然后，通过更加耐心的观察，他将星云分解成无数颗恒星——数以百万计的恒星。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['telɪskoʊps] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][stɑː(r)] .
millions **upon** **millions** **where** **other** **telescopes** **could** **not** **distinguish** **one** **star** **.**
百万 之上 百万 在哪里 其他 望远镜 可以 不是 区分 一 星星 .

数以百万计的恒星，而其他望远镜却无法分辨出其中的任何一颗。

[wɒt] [ʃeɪp] [ɪz]['ɔː'raɪənz]['nebjələ] ?
What **shape** **is** **Orion's** **Nebula** **?**
什么 形状 是 猎户座的 星云 ?

猎户座星云是什么形状的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['pætʃi] , [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['strimər] [ɒv; əv] [lait] ,
It **is** **rather** **patchy** **,** **with** **innumerable** **streamers** **of** **light** **,**
它 是 相当 斑驳 , 和 无数 主播 的 光 ,

它看起来有些斑驳，闪烁着无数道光芒。

[æz; əz] [ɪf] [wɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [gɔːz] [stʌf] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
as **if** **wind** **were** **blowing** **the** **gauze** **stuff** **about** **in** **all** **directions** **.**
作为 如果 风 是 吹 这 纱布 东西 关于 在 全部 方向 .

仿佛风把纱布吹得四处乱飞。

[juː; jʊ] [mait] ['fænsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [wɪð] [æn; ən]
You **might** **fancy** **in** **it** **the** **jaws** **and** **head** **of** **a** **monster** **,** **with** **an**
你 可能 想要 在 它 这 下颚 和 头 的 一个 怪物 , 和 一个
['ɛləfənts] [prə'bɒsɪs] .
elephant's **proboscis** **.**
大象的 长鼻 .

你可能会想象它有怪物的下颚和头部，以及大象的长鼻子。

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][nəʊz] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi] .
What **a** **nice** **little** **nose** **that** **must** **be** **.**
什么 一个 好的 小的 鼻子 那 必须 是 .

那一定是个很漂亮的小鼻子。

[wʌn] [pɑːt] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

One	part	rises	like	a	conical	cloud	in	the	midst	of	the	black	sky	.
一	部分	上升	喜欢	一个	锥	云	在	这	中间	的	这	黑色的	天空	.

一部分像圆锥形的云朵一样升腾在漆黑的夜空中。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['mɒt(ə)ld] [rɔs] [faʊnd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [stɑːz] .

In	the	part	which	had	appeared	mottled	Rosse	found	a	blaze	of	stars	.
在	这	部分	哪个	有	出现	斑驳	罗塞	成立	一个	火焰	的	明星	.

在原本斑驳的罗斯发现的那片区域里，闪烁着繁星。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ?

Can	all	the	Nebulæ	be	observed	by	the	naked	eye	?
能	全部	这	星云	是	观察到	经过	这	裸	眼睛	?

所有的星云都能用肉眼观测到吗?

[nəʊ] , [maɪ] [læd] , ['veri] [fjuː] .

No	,	my	lad	,	very	few	.
不	,	我的	小伙子	,	非常	很少	.

不，孩子，很少。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [lɒts] [ɒv; əv] [stɑːz] [gɒt] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] ,

But	after	all	they	are	only	lots	of	stars	got	crowded	together	like	,
但	后	全部	他们	是	仅有的	很多	的	明星	得到	挤	一起	喜欢	,

但归根结底，它们只不过是很多星星挤在一起而已，就像这样：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

because	they	are	so	far	from	us	.
因为	他们	是	所以	远的	从	我们	.

因为他们离我们太远了。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [stɑːz] ['iːv(ə)n] [baɪ] - [sɪks] [fiːt] ['mɪrə(r)] .

Yet	there	are	Nebulæ	not	to	be	resolved	into	stars	even	by	Rosse's	six	feet	mirror	.
然而	那里	是	星云	不是	到	是	已解决	进入	明星	甚至	经过	-	六	脚	镜子	.

然而，即使使用罗塞的六英尺镜子，也无法将某些星云分辨成恒星。

[dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

Just	turn	round	to	the	Southern	Cross	.
只是	转动	圆形的	到	这	南方	叉	.

只需转身面向南十字星即可。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [braɪt] ['pɔɪntəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] .

You	see	the	two	bright	Pointers	to	the	Cross	,	a	part	of	the	Centaur	.
你	看	这	二	明亮的	指针	到	这	叉	,	一个	部分	的	这	半人马	.

你可以看到指向十字架的两个明亮的指针，它们是半人马的一部分。

[lʊk] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,

Look	now	to	the	other	side	of	the	Cross	,
看	现在	到	这	其他	边	的	这	叉	,

现在请看向十字架的另一边，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] ['skætəd] [ə'baʊt] .

where	there	is	a	collection	of	stars	scattered	about	.
在哪里	那里	是	一个	收藏	的	明星	疏散	关于	.

那里散落着许多星星。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:gəʊ][ɔ:(r)] [ʃɪp] .
That is the Argo or ship .
那 是 这 阿尔戈 或者 船 .

那就是阿尔戈号或船。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lait] [ðeə(r)] .
I can see a sort of light there .
我 能 看 一个 种类 的 光 那里 .

我能看到那里好像有光。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:gəʊ]['nebjələ] ?
Is that the Argo Nebula ?
是 那 这 阿尔戈 星云 ?

那是船底座星云吗?

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Yes , and a very large one it is .
是的 , 和 一个 非常 大的 一 它 是 .

是的，而且它非常大。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ;
Thousands of stars can be observed in it by the telescope ;
数千 的 明星 能 是 观察到 在 它 经过 这 望远镜 ;

通过望远镜可以观测到其中的数千颗恒星;

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ði:z] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪlmi] [lait] , [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɒlvəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .
but beyond these is still the same filmy light , as irresolvable as ever .
但 超过 这些 是 仍然 这 相同的 电影 光 , 作为 无法解决的 作为 曾经 .

但除此之外，依然是那朦胧的光线，一如既往地难以分辨。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv]
There must be a lot of Nebulæ by the Cross , judging by the blaze of
那里 必须 是 一个 很多 的 星云 经过 这 叉 , 评判 经过 这 火焰 的
[lait] .
light .
光 .

从耀眼的光芒判断，十字架附近一定有很多星云。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn][wʌn][ðeə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['kʌlə(r)] .
There is a very fine one there , of a blue colour .
那里 是 一个 非常 美好的 一 那里 , 的 一个 蓝色的 颜色 .

那里有一棵非常漂亮的树，是蓝色的。

[wʌn] [nɪə(r)]['spaɪkə] , [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [ɪz][kwaɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] .
One near Spica , of the Virgin , is quite round , and of enormous size .
一 靠近 尖峰 , 的 这 处女 , 是 相当 圆形的 , 和 的 巨大的 尺寸 .

位于角宿一附近的圣母像，形状圆润，体积巨大。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ɒd] [kræb]['nebjələ] [bɪ'twi:n] [oʊ'raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .
But there is a very odd Crab Nebula between Orion and the Bull's eye .
但 那里 是 一个 非常 奇怪的 螃蟹 星云 之间 猎户座 和 这 公牛的 眼睛 .

但在猎户座和星空中心之间，存在着一个非常奇特的蟹状星云。

[ˌaɪ 'ti:] ['brɑ:ntʃɪz] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræb] .
It branches out like the claws of a crab .
它 分支 出去 喜欢 这 爪子 的 一个 螃蟹 .

它像螃蟹的爪子一样向外伸展。

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kræb] !
What **an** **enormous** **Crab** **!**
什么 一个 巨大的 螃蟹 !

好大的螃蟹!

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌm] - [bel] ['nebjələ][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['laɪə(r)] .
We **have** **a** **Dumb** **-** **bell** **Nebula** **near** **the** **Lyre** **.**
我们 有 一个 哑的 - 钟 星云 靠近 这 竖琴 .

在天琴座附近有一个哑铃星云。

[əʊ] ! [hu:] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] ?
Oh **!** **who** **could** **swing** **that** **about** **?**
哦 ! WHO 可以 摇摆 那 关于 ?

哦! 谁能挥动它?

[preɪ] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][mɔ:(r)][ə'baʊt] [ðɪ:z] [kwɪə(r)] ['kri:tʃəz] , ['fɑ:ðə(r)] .
Pray **tell** **me** **some** **more** **about** **these** **queer** **creatures** **,** **father** **.**
祈祷 告诉 我 一些 更多的 关于 这些 酷儿 生物 , 父亲 .

神父，请您再跟我说说这些奇特的生物吧。

['meni] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['plænətri] ,
Many **in** **the** **south** **are** **planetary** **Nebulæ** **,**
许多 在 这 南 是 行星 星云 ,

南方的许多地方都是行星状星云,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [stɑ:z] .
as **they** **are** **in** **the** **midst** **of** **a** **cluster** **of** **stars** **.**
作为 他们 是 在 这 中间 的 一个 簇 的 明星 .

因为它们身处一群恒星之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['kʌlə(r)] .
They **are** **always** **of** **a** **pale** **blue** **colour** **.**
他们 是 总是 的 一个 苍白 蓝色的 颜色 .

它们总是浅蓝色的。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [wʌnz] .
Some **are** **double** **ones** **.**
一些 是 双倍的 一个 .

有些是双份的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]['ænjələ(r)] , [ɔ:(r)] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] .
About **a** **dozen** **Nebulæ** **are** **annular** **,** **or** **ring** **-** **shaped** **.**
关于 一个 打 星云 是 环状 , 或者 戒指 - 形状 .

大约有十几个星云是环状的。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['trebl] [rɪŋd] .
Some **are** **double** **or** **treble** **ringed** **.**
一些 是 双倍的 或者 高音 环状 .

有些是双环或三环的。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [rɪŋz] , [ænd; ənd][stɑ:(r)] - [laɪk] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] .
Others **have** **rings** **within** **rings** **,** **and** **star** **-** **like** **eyes** **in** **the** **darkness** **.**
其他的 有 戒指 之内 戒指 , 和 星星 - 喜欢 眼睛 在 这 黑暗 .

有些动物身上有层层叠叠的环，黑暗中还有星状的眼睛。

[ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɑ:snɪp] [fɔ:m] .
A **few** **have** **a** **long** **,** **parsnip** **form** **.**
一个 很少 有 一个 长的 , 欧防风 形式 .

有些品种呈细长形，类似欧洲防风草。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['spɪd] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wʌnz] .

There	are	solid	Nebulæ	,	and	hollow	ones	.
那里	是	坚硬的	星云	,	和	空洞的	一个	.

星云分为实心星云和空心星云。

[wʌn] [nɪə(r)]['kɑːstə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [rɔs] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːtʃt] [laɪk] ['aɪbraʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

One	near	Castor	was	found	by	Rosse	to	be	arched	like	eyebrows	above	and
一	靠近	卡斯托尔	曾是	成立	经过	罗塞	到	是	拱形	喜欢	眉毛	多于	和

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

罗斯发现卡斯托尔附近的一处岩石呈拱形，上下像眉毛一样弯曲。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [kræb] - [laɪk] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

with	a	curious	,	crab	-	like	form	in	the	middle	.
和	一个	好奇的	,	螃蟹	-	喜欢	形式	在	这	中间	.

中间有一个奇特的、类似螃蟹的形状。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['betə(r)] ['telɪskəʊp] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wonder	what	it	would	look	like	should	a	better	telescope	reach	it	!
我	想知道	什么	它	会	看	喜欢	应该	一个	更好的	望远镜	抵达	它	!

我想知道如果用更好的望远镜观测到它，会看到什么样子！

['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] !

Wonder	,	indeed	!
想知道	,	的确	!

真是奇妙！

[sʌm; səm] [siːn] [baɪ] ['hɜːʃəl] [get] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] [wɪð] [rɔs] .

Some	Nebulæ	seen	by	Herschel	get	quite	another	shape	with	Rosse	.
一些	星云	已见	经过	赫歇尔	得到	相当	其他	形状	和	罗塞	.

赫歇尔观测到的一些星云在罗塞的镜头下呈现出完全不同的形状。

[ðə; ði][sɪks] - [fiːt] ['mɪrə(r)] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] - [fiːt] [wʌn] .

The	six	-	feet	mirror	gives	another	look	to	that	by	the	three	-	feet	one	.
这	六	-	脚	镜子	给予	其他	看	到	那	经过	这	三	-	脚	一	.

六英尺高的镜子与三英尺高的镜子呈现出不同的景象。

[ðen] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪps] ,

Then	I	can	scarcely	believe	the	present	shapes	,
然后	我	能	几乎	相信	这	展示	形状	,

我简直不敢相信眼前的景象。

[æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

as	a	better	instrument	may	resolve	the	thing	into	another	creature	altogether	.
作为	一个	更好的	乐器	可能	解决	这	事物	进入	其他	生物	共	.

更好的仪器或许能将事物分解成完全不同的另一种生物。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['glɒbjələ(r)][ænd; ənd]['ænjələ(r)] ?

But	is	there	any	other	sort	beside	the	globular	and	annular	?
但	是	那里	任何	其他	种类	旁	这	球形	和	环状	?

除了球状和环状之外，还有其他类型吗？

[jes] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['spaɪrəl] , [ɔː(r)] ['kɔːkskruː] [fɔːm] .

Yes	;	a	good	many	are	spiral	,	or	corkscrew	form	.
是的	;	一个	好的	许多	是	螺旋	,	或者	开瓶器	形式	.

是的；很多都是螺旋形或开瓶器形的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [pleɪn] ['fetʃɪz] [ɒf] [ə; eɪ][plæŋk] , ['fɑːðə(r)] .

Something	like	a	shaving	that	a	plane	fetches	off	a	plank	,	father	.
某物	喜欢	一个	剃须	那	一个	飞机	获取	离开	一个	板	,	父亲	.

就像飞机从木板上刮下来的碎屑一样，父亲。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sə'lestiəl] ['ʃeɪvɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] .

But	some	of	your	celestial	shavings	have	a	wild	look	.
但	一些	的	你的	天体	刨花	有	一个	荒野	看	.

但你们的一些天体碎片看起来却很奇特。

['klevə(r)] [men] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [dʌst] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Clever	men	have	fancied	that	the	star	-	dust	is	rolling	up	that	way	by	a	sort	of
聪明的	男人	有	幻想	那	这	星星	-	灰尘	是	滚动	向上	那	方式	经过	一个	种类	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɔ:m] .

gravitation	into	a	regular	form	.
引力	进入	一个	常规的	形式	.

聪明的人们想象，星尘之所以会以这种方式堆积起来，是因为某种引力作用，最终形成了规则的形状。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] , [daʊn] [ɪn]

What	of	the	two	clouds	in	the	heavens	opposite	to	the	Southern	Cross	,	down	in
什么	的	这	二	云	在	这	天	对面的	到	这	南方	叉	,	向下	在

[ðə; ði] [saʊθ] ?

the	south	?
这	南	?

那么，在南方天空中与南十字星相对的那两朵云又代表什么呢?

[ðeɪ] [lʊk] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] ['mɒnstə(r)] .

They	look	uncommonly	like	monster	Nebulæ	.
他们	看	不寻常地	喜欢	怪物	星云	.

它们看起来非常像巨型星云。

[ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

And	monsters	indeed	they	are	.
和	怪物	的确	他们	是	.

它们的确是怪物。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In	the	larger	one	of	them	three	hundred	Nebulæ	and
在	这	更大的	一	的	他们	三	百	星云	和

其中较大的一个星云有三百个，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['glɒbjələ(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn]

globular	clusters	of	stars	have	been	distinguished	,	and	fifty	in	the	smaller	one
球形	集群	的	明星	有	到过	杰出的	,	和	五十	在	这	较小的	一

.

:

.

人们已经辨认出球状星团，其中较小的星团中有五十个。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] ?

Then	there	is	room	enough	in	the	Cloud	for	a	whole	universe	?
然后	那里	是	房间	足够的	在	这	云	为了	一个	所有的	宇宙	?

那么云端是否有足够的空间容纳整个宇宙呢?

[jes] , [wen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][mægə'lænɪk] [klaʊd] , [ɔ:(r)][nju:'bekjʊlə]['meɪdʒə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Yes	,	when	we	find	the	larger	Magellanic	Cloud	,	or	Nubecula	Major	,	as	it
是的	,	什么时候	我们	寻找	这	更大的	麦哲伦	云	,	或者	星云	主要的	,	作为	它

[ɪz] [kɔ:ld] ,

is	called	,
是	称为	,

是的，当我们找到较大的麦哲伦星云，或者说大星云时，

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

taking	up	many	times	the	space	occupied	by	the	sun	in	the	sky	.
采取	向上	许多	时代	这	空间	占领	经过	这	太阳	在	这	天空	.

占据天空中所占空间的数倍是太阳。

[ðə; ði][nju:'bekjʊlə]['maɪnə(r)] , [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔ:θ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Nubecula	Minor	,	or	Little	cloud	,	is	about	one	-	fourth	the	size	of	the
这	星云	次要的	,	或者	小的	云	,	是	关于	一	-	第四	这	尺寸	的	这

['lɑ:dʒə(r)] .

larger	.
更大的	.

小星云（或称小云）的大小约为大星云的四分之一。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][nju:'bekjʊlə] ?

What	do	you	mean	by	Nubecula	?
什么	做	你	意思是	经过	星云	?

你说的"云状体"是什么意思?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .

A	little	cloud	.
一个	小的	云	.

一小片云。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði][mægə'lænɪk] [klaʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɜ:st] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]

They	are	called	the	Magellanic	clouds	because	first	noticed	in	the	voyages	of
他们	是	称为	这	麦哲伦	云	因为	第一的	注意到	在	这	航程	的

[mə'gelən] [ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,

Magellan	the	Portuguese	,
麦哲伦	这	葡萄牙语	,

它们被称为麦哲伦云，因为它们最早是在葡萄牙人麦哲伦的航行中被发现的。

[θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

three	hundred	years	ago	.
三	百	年	前	.

三百年前。

[wɒt] [ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ɪn][ri'ælətɪ] !

What	a	space	they	must	take	up	in	reality	!
什么	一个	空间	他们	必须	拿	向上	在	现实	!

它们在现实中一定占据了相当大的空间!

[ɪ'speʃəli] [ɪf] , [æz; əz] [ə'strɔnəməz] [bɪ'li:v] ,

Especially	if	,	as	astronomers	believe	,
尤其	如果	,	作为	天文学家	相信	,

尤其是如果，正如天文学家所认为的那样，

[ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['nebjələs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [tu:] [klaʊdz] [ðeə(r)]

the	clusters	of	stars	and	patches	of	nebulous	matter	in	the	two	clouds	there
这	集群	的	明星	和	补丁	的	模糊的	事情	在	这	二	云	那里

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][fɑ:(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜ:θ] .

are	as	far	off	from	each	other	as	from	this	earth	.
是	作为	远的	离开	从	每个	其他	作为	从	这	地球	.

这两个星云中的星团和星云物质斑块之间的距离，与它们到地球的距离一样遥远。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][kəʊl] - [sæks] ?

What	is	known	about	the	Coal	-	Sacks	?
什么	是	已知	关于	这	煤炭	-	萨克斯	?

关于煤袋，我们了解多少?

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [kəʊl] - [sæk] , [ɔ:(r)] [blæk] ['empti] [speɪs] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [klaʊdz] ,

The	larger	Coal	-	Sack	,	or	black	empty	space	not	far	from	the	two	clouds	,
这	更大的	煤炭	-	解雇	,	或者	黑色的	空的	空间	不是	远的	从	这	二	云	,

较大的煤袋，或者说距离两朵云不远的黑色空地，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [dɪ'griːz] [lɒŋ] [baɪ][faɪv]
is **of** **a** **pear** **shape** **,** **and** **occupies** **a** **space** **of** **eight** **degrees** **long** **by** **five**
是 的 一个 梨 形状 , 和 占据 一个 空间 的 八 学位 长的 经过 五
[brɔːd] .
broad **.**
广阔 .

呈梨形，占据长八度、宽五度的空间。

[ɪts] ['dɑːknəs] [ɪz]['əʊnli] [kəm'pærətɪv] , [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [stɑːz] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ˌðeər'ɪn] [baɪ]
Its **darkness** **is** **only** **comparative** **,** **as** **two** **hundred** **stars** **have** **been** **noticed** **therein** **by**
它是 黑暗 是 仅有的 比较 , 作为 二 百 明星 有 到过 注意到 其中 经过
[ə; eɪ] [gʊd] ['telɪskəʊp] .
a **good** **telescope** **.**
一个 好的 望远镜 .

它的黑暗只是相对而言，因为用好的望远镜已经观测到其中有两百颗星星。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [pɪ'kjuːliə(r)] ?
Are **the** **Nebulæ** **of** **the** **Clouds** **peculiar** **?**
是 这 星云 的 这 云 奇特 ?

云中的星云很奇特吗?

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz]['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɒd] [dɑːk] [speɪs] [ɪn][ɪts]['mɪd(ə)l] .
One **in** **the** **centre** **is** **very** **large** **,** **and** **has** **an** **odd** **dark** **space** **in** **its** **middle** **.**
一 在 这 中心 是 非常 大的 , 和 有 一个 奇怪的 黑暗的 空间 在 它是 中间 .

中间那颗很大，而且中间有一块奇怪的黑色区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ten]['ʌðə(r)] .
It **is** **also** **surrounded** **by** **a** **circle** **of** **ten** **other** **Nebulæ** **.**
它 是 还 包围 经过 一个 圆圈 的 十 其他 星云 .

它还被十个其他星云环绕。

[laɪk] [braɪt] [gɑːdz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Like **bright** **guards** **around** **a** **king** **.**
喜欢 明亮的 守卫 大约 一个 国王 .

就像国王身边的英勇卫士。

[ə'nʌðə(r)] [kən'sɪsts][ɒv; əv][fɔː(r)] ['stɑːri] ['sentəz] , [ɔː(r)]['njuːkliaɪ] ,
Another **consists** **of** **four** **starry** **centres** **,** **or** **nuclei** **,**
其他 由 的 四 繁星 中心 , 或者 细胞核 ,

另一个由四个恒星中心或星核组成，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [juː'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['nebjələs] ['mætə(r)] .
which **are** **curiously** **united** **by** **a** **very** **faint** **nebulous** **matter** **.**
哪个 是 奇怪的是 团结的 经过 一个 非常 头晕的 模糊的 事情 .

它们之间奇妙地被一层非常淡的朦胧物质连接在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[duː; də] , ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .
Do **,** **father** **,** **tell** **me** **more** **of** **these** **Nebulæ** **.**
做 , 父亲 , 告诉 我 更多的 的 这些 星云 .

父亲，请您再多告诉我一些关于这些星云的故事。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] ['fɪləmənts] , [ɔː(r)] [θredz] [ɒv; əv] [laɪt] , [siːn] [ə'raʊnd]
Then **I** **will** **talk** **about** **some** **singular** **filaments** **,** **or** **threads** **of** **light** **,** **seen** **around**
然后 我 将要 讲话 关于 一些 单数 丝状物 , 或者 线程 的 光 , 已见 大约
[ðə; ði] ,
the **nebulæ** **,**
这 星云 ,

接下来，我将谈谈在星云周围看到的一些奇特的丝状物或光线。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ə'strɔnəməz] .

which	have	much	puzzled	astronomers	.
哪个	有	很多	困惑	天文学家	.

这让许多天文学家感到困惑。

[ðəʊz] ['fɪləmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɒv; əv] [oʊ'raɪən] [ænd; ənd] ['ɑ:gəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [streɪndʒ]

Those	filaments	about	the	Nebulæ	of	Orion	and	Argo	are	wonderfully	strange
那些	丝状物	关于	这	星云	的	猎户座	和	阿尔戈	是	太棒了	奇怪的

.

:

·

猎户座和船底座星云周围的那些丝状物真是奇妙无比。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑ:mz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] [speɪs] [nɪə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ]

They	are	the	arms	,	I	suppose	,	pointing	into	the	dark	space	near	,	as	much
他们	是	这	武器	,	我	认为	,	指向	进入	这	黑暗的	空间	靠近	,	作为	很多

[æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

我想，它们是指向附近黑暗空间的手臂，仿佛在说：

— - [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

—	'	You	know	nothing	about	us	,	or	of	what	we	can	see	around	us	,
—	-	你	知道	没有什么	关于	我们	,	或者	的	什么	我们	能	看	大约	我们	,

“你对我们一无所知，也对我们周围的一切一无所知。”

['lʊkɪŋ] [səʊ] [blæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [braɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] .

looking	so	black	to	you	,	and	so	bright	to	us	.
寻找	所以	黑色的	到	你	,	和	所以	明亮的	到	我们	.

在你眼里它是黑色的，在我们眼里它是明亮的。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , [bɔɪ] .

'	Not	a	bad	idea	,	boy	.
-	不是	一个	坏的	主意	,	男生	.

“这主意不错，孩子。”

[wen] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['hɜ:ʃəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,

When	Sir	John	Herschel	had	a	look	at	our	southern	hemisphere	,
什么时候	先生	约翰	赫歇尔	有	一个	看	在	我们的	南部	半球	,

当约翰·赫歇尔爵士观察我们的南半球时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə; eɪ] [fju:] ['skætəd] , [feɪnt] ['bɪts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]

he	observed	beyond	the	Nebulæ	a	few	scattered	,	faint	bits	of	light	in	the	dark
他	观察到	超过	这	星云	一个	很少	疏散	,	头晕的	比特	的	光	在	这	黑暗的

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

他观察到，在星云之外的黑暗区域中，有一些零星的、微弱的光芒。

[tu:] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] ['ɪntu:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,

too	fine	for	him	to	turn	into	Nebulæ	by	his	glass	,
也	美好的	为了	他	到	转动	进入	星云	经过	他的	玻璃	,

他的玻璃杯无法将他变成星云，这太完美了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['dɪstənt] [laɪt] ['blʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

and	looking	like	some	more	distant	light	blushing	through	the	darkness	.
和	寻找	喜欢	一些	更多的	遥远	光	脸红	通过	这	黑暗	.

看起来像是远处黑暗中泛起的红晕。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒɪz] , ['fɑ:ðə(r)] .

They	are	like	telegraphic	messages	,	father	.
他们	是	喜欢	电报	消息	,	父亲	.

父亲，它们就像电报信息一样。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['juːnivəːs] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld]

About	forty	of	these	strange	glimmerings	of	future	universes	yet	to	be	revealed
关于	四十	的	这些	奇怪的	微光	的	未来	宇宙	然而	到	是	揭晓

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] .

were	seen	by	Sir	John	.
是	已见	经过	先生	约翰	.

约翰爵士看到了大约四十个这样的、尚未揭示的未来宇宙的奇异闪光。

[wel] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

Well	,	dear	father	,	you	can't	go	further	than	that	.
出色地	,	亲爱的	父亲	,	你	不能	去	更远	比	那	.

好吧，亲爱的父亲，您不能再往前走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] - , - [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑːz] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [laɪt] ,

If	it	take	60	,	000	years	for	some	of	the	stars	to	send	us	their	light	,
如果	它	拿	-	,	-	年	为了	一些	的	这	明星	到	发送	我们	他们的	光	,

如果有些恒星需要6万年的时间才能向我们发出光芒，

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

just	to	say	'	How	do	you	do	?
只是	到	说	-	如何	做	你	做	?

只是想问候一声"你好吗？"

- [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [feɪnt] , ['mɒdɪst] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstənt][skaɪ] ?

'	how	long	would	it	take	for	these	faint	,	modest	blushes	of	the	distant	sky	?
-	如何	长的	会	它	拿	为了	这些	头晕的	,	谦虚的	脸红	的	这	遥远	天空	?

远处天空这些淡淡的、含蓄的红晕，要多久才会出现呢?

[haʊ] [greɪt] , [ðen] , [ɪz][gɒd] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

How	great	,	then	,	is	God	,	my	son	,	and	how	grateful	should	we	be	for
如何	伟大的	,	然后	,	是	上帝	,	我的	儿子	,	和	如何	感激的	应该	我们	是	为了

[hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] !

His	notice	!
他的	注意	!

那么，我的孩子，上帝是多么伟大啊！我们应该多么感激他的眷顾!

[let] [ˌjuː 'es][səʊ] [pliːz] [hɪm][hɪə(r)] ,

Let	us	so	please	Him	here	,
让	我们	所以	请	他	这里	,

让我们在这里尽力取悦他吧。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] ['aʊə(r)][səʊlz] [meɪ] [flai][tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] ,

that	after	death	our	souls	may	fly	to	that	heaven	of	joy	He	has	prepared	,
那	后	死亡	我们的	灵魂	可能	飞	到	那	天堂	的	喜悦	他	有	准备	,

愿我们死后灵魂能够飞升到祂所预备的喜乐天堂。

[weər'evə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][vɑːst] ['juːnivəːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

wherever	in	the	vast	universes	of	His	it	may	be	.
无论	在	这	广阔的	宇宙	的	他的	它	可能	是	.

无论它位于祂浩瀚宇宙的哪个角落。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

"[第 69 页]

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['plænɪts] .

THE	SUN	AND	PLANETS	.
这	太阳	和	行星	.

太阳和行星。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] .

The	planet	Venus	had	been	shining	brilliantly	evening	after	evening	.
这	行星	金星	有	到过	灼灼	精彩	晚上	后	晚上	.

金星每晚都闪耀着耀眼的光芒。

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [dʌz] ['viːnəs] [ʃɪft] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [səʊ] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ]

“	Why	,	father	,	”	said	the	boy	,	“	does	Venus	shift	her	place	so	rapidly	among
“	为什么	,	父亲	,	”	说	这	男生	,	“	做	金星	转移	她	地方	所以	快速	之中

[ðə; ði] [stɑːz] ?

the	stars	?
这	明星	?

男孩问：“父亲，为什么金星在群星中的位置变化如此之快？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Because	she	has	to	travel	round	the	sun	,	as	the	world	and	other
因为	她	有	到	旅行	圆形的	这	太阳	,	作为	这	世界	和	其他

['plænɪts] [duː; də] .

planets	do	.
行星	做	.

因为她必须像地球和其他行星一样绕着太阳运行。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plænɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

And	is	the	world	really	a	planet	,	looking	like	a	star	to	the	people	of
和	是	这	世界	真的	一个	行星	,	寻找	喜欢	一个	星星	到	这	人们	的

['viːnəs] ?

Venus	?
金星	?

地球真的是一颗行星吗？在金星居民眼中，它看起来像一颗恒星吗？

[jes] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['plænɪts] ,

Yes	;	and	not	visible	at	all	to	those	of	the	distant	planets	,
是的	;	和	不是	可见的	在	全部	到	那些	的	这	遥远	行星	,

是的；而且对于遥远行星上的人来说，它完全不可见。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .

which	are	all	so	much	nearer	to	us	than	the	nearest	of	the	fixed	stars	.
哪个	是	全部	所以	很多	更近	到	我们	比	这	最近的	的	这	固定的	明星	.

它们都比离我们最近的恒星要近得多。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,

Some	of	the	planets	you	could	not	see	without	the	telescope	,
一些	的	这	行星	你	可以	不是	看	没有	这	望远镜	,

有些行星不用望远镜是看不到的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] .

and	you	see	none	of	the	asteroids	.
和	你	看	没有任何	的	这	小行星	.

你一个小行星都看不到。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么？

['lɪt(ə)l] ['plænɪts] , ['əʊvə(r)] ['eɪti] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃætəd] [pɑːts] [ɒv; əv] [æn; ən]

Little	planets	,	over	eighty	in	number	,	perhaps	the	shattered	parts	of	an
小的	行星	,	超过	八十	在	数字	,	也许	这	破碎	部分	的	一个

[ɪk'spləʊdɪd] ['plænɪt] ,

exploded	planet	,
爆炸了	行星	,

八十多颗小型行星，或许是爆炸行星破碎后的残骸。

['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][rəʊd] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd]

travelling	along	the	old	road	,	and	keeping	a	circle	between	Mars	and
旅行	沿着	这	老的	路	,	和	保持	一个	圆圈	之间	火星	和

['dʒuːpɪtə(r)] .

Jupiter	.
木星	.

沿着古道行进，并在火星和木星之间保持一个圆圈。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk][ðə; ði] [k'ɒmɪts] , [wɪtʃ] [rʌn] ['evriweə(r)] , ['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei]

Then	they	are	not	like	the	comets	,	which	run	everywhere	,	getting	in	everybody's	way
然后	他们	是	不是	喜欢	这	彗星	,	哪个	跑步	到处	,	获得	在	每个人的	方式

?

?
?

那么它们就不像彗星那样到处乱窜，挡住所有人的路吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] .

You	are	slandering	the	comets	.
你	是	诽谤	这	彗星	.

你这是在诋毁彗星。

[ðiːz] ['ʃædəʊi] ['bɒdɪz] , [wɪð] [teɪlz][ɒv; əv] [laɪt] , ['træv(ə)l][ɪn][lɒŋgə(r)][əʊvzl][ɔː(r)] [ɪ'lɪpsɪz] [ðæn; ðən]

These	shadowy	bodies	,	with	tails	of	light	,	travel	in	longer	ovals	or	ellipses	than
这些	阴暗的	身体	,	和	尾巴	的	光	,	旅行	在	更长	椭圆	或者	省略号	比

[ðə; ði]['plænɪts] .

the	planets	.
这	行星	.

这些拖着光尾的阴影天体，其运行轨迹比行星的运行轨迹更长，呈椭圆形或卵形。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][wʌn][end][ɒv; əv][ðeə(r)]

We	see	them	when	they	turn	round	the	sun	,	which	is	near	one	end	of	their
我们	看	他们	什么时候	他们	转动	圆形的	这	太阳	,	哪个	是	靠近	一	结尾	的	他们的

['ɔːbɪt] ,

orbit	,
轨道	,

我们看到它们绕太阳公转时，太阳位于它们轨道的一端附近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɜːv] .

but	they	disappear	afterwards	in	the	great	distance	of	their	curve	.
但	他们	消失	然后	在	这	伟大的	距离	的	他们的	曲线	.

但它们随后在弧线的遥远距离中消失了。

[wel] , [ai][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Well	,	I	can	see	some	use	in	the	sun	to	us	,
出色地	,	我	能	看	一些	使用	在	这	太阳	到	我们	,

嗯，我觉得阳光对我们来说还是有一定用处的。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [k'ɒmɪts] .

but	very	little	in	the	planets	and	other	stars	,	and	none	in	the	comets	.
但	非常	小的	在	这	行星	和	其他	明星	,	和	没有任何	在	这	彗星	.

但行星和其他恒星中含量很少，彗星中则完全没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['selfɪʃli] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][juːz][juː; jʊ][kæn; kən]

You	must	not	selfishly	judge	of	the	good	of	things	by	the	use	you	can
你	必须	不是	自私地	法官	的	这	好的	的	事物	经过	这	使用	你	能

[meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

make	of	them	.
制作	的	他们	.

你不应该自私地根据你能利用什么来判断事物的好坏。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɪkˈstensɪv] [ˈgrænɪt] [ˈreɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][mænz] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪərɪəlz] ,
extensive granite ranges were not made merely for man's building materials ,
广泛的 花岗岩 范围 是 不是 制成 仅仅 为了 男人的 建筑 材料 ,

广袤的花岗岩山脉并非仅仅为人类提供建筑材料而形成。

[nɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] .
nor the stars for a gaze through a telescope .
也不 这 明星 为了 一个 目光 通过 一个 望远镜 .

也不是通过望远镜观赏星空。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈmeni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [mæn] , [səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] .
As the world existed many millions of years without man , so have the stars .
作为 这 世界 存在 许多 百万 的 年 没有 男人 , 所以 有 这 明星 .

世界在没有人类的情况下存在了数百万年，星星也是如此。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][gɑːdz]
In another world we may know more of the why and because of God's
在 其他 世界 我们 可能 知道 更多的 的 这 为什么 和 因为 的 神的
[kriˈeɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

在另一个世界里，我们或许会更了解上帝创造的意义和原因。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði]['plænɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɑːz] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][fəʊks] [laɪk] [ɑːˈselvz] ?
May not the planets and other stars be inhabited by folks like ourselves ?
可能 不是 这 行星 和 其他 明星 是 有人居住的 经过 各位 喜欢 我们自己 ?

行星和其他恒星上会不会居住着像我们一样的人类呢?

[nɒt] [kwaɪt] , [maɪ] [sʌn] , [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrpl] , [ðəʊ] [gɒd][kæn; kən] [meɪk] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['biːɪŋs]
Not quite , my son , replied Mr . Marple , though God can make intelligent beings
不是 相当 , 我的 儿子 , 回复 先生 . 马普尔 , 尽管 上帝 能 制作 聪明的 生物
[tuː; tə] [preɪz] [hɪm] ,
to praise Him ,
到 称赞 他 ,

"不完全是这样，我的孩子，"马普尔先生回答说，"虽然上帝可以创造出有智慧的生物来赞美他。"

[huː] [wʊd] [biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
who would be adapted to any atmosphere or condition of the stars .
WHO 会 是 改编 到 任何 气氛 或者 状况 的 这 明星 .

它们能够适应任何星际环境或条件。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lent] [dʒeɪmz][ə; eɪ] [bʊk] ,
" In the evening the captain lent James a book ,
" 在 这 晚上 这 队长 借出的 詹姆斯 一个 书 ,

"晚上，船长借给詹姆斯一本书，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['plænɪts] — [ðeə(r)]
from which he copied the following table of the Eight Planets — their
从 哪个 他 复制 这 下列的 桌子 的 这 八 行星 — 他们的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
distance from the sun ,
距离 从 这 太阳 ,

他从中抄录了下表，列出了八大行星及其与太阳的距离：

[ðeə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [saɪz] : —

their	times	of	revolution	round	the	sun	,	and	their	size	:	—
他们的	时代	的	革命	圆形的	这	太阳	,	和	他们的	尺寸	:	—

它们绕太阳公转的周期和大小：—

['dɪstəns] .

Distance	.
距离	.

距离。

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[daɪ'æmɪtə(r)] .

Diameter	.
直径	.

直径。

[maɪlz] . [maɪlz] .

Miles	.	Miles	.
迈尔斯	.	迈尔斯	.

英里。英里。

['mɜːkjəri] - , - , - [ˌtuː'tuː] [mʌnθs] -

Mercury	37	,	000	,	000	2	months	3100
汞	-	,	-	,	-	2	几个月	-

水星 37,000,000 2 个月 3100

['viːnəs] - , - , - 7½ ″ -

Venus	69	,	000	,	000	7½	″	7900
金星	-	,	-	,	-	7½	″	-

金星 69,000,000 7½″ 7900

[ɜːθ] - , - , - [wʌn] [jɪə(r)] -

Earth	93	,	000	,	000	1	year	7920
地球	-	,	-	,	-	1	年	-

地球 93,000,000 1 年 7920

[mɑːz] - , - , - [ˌtuː'tuː] [j'iəz] -

Mars	146	,	000	,	000	2	years	4000
火星	-	,	-	,	-	2	年	-

火星 146,000,000 2 年 4000

['dʒuːpɪtə(r)] - , - , - - ″ - , -

Jupiter	494	,	000	,	000	12	″	92	,	000
木星	-	,	-	,	-	-	″	-	,	-

木星 494,000,000 12″92,000

['sætɜːn; 'sætən] - , - , - - ″ - , -

Saturn	906	,	000	,	000	30	″	75	,	000
土星	-	,	-	,	-	-	″	-	,	-

土星 906,000,000 30″75,000

['hɜːʃəl] - , - , - - ″ - , -

Herschel	1820	,	000	,	000	80	″	36	,	000
赫歇尔	-	,	-	,	-	-	″	-	,	-

赫歇尔 1820, 000, 000 80″ 36, 000

['neptjuːn] - , - , - - ″ - , -

Neptune	2850	,	000	,	000	164	″	33	,	600
海王星	-	,	-	,	-	-	″	-	,	-

海王星 2850,000,000 164″33,600

[rɪ'vjuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kə'ləʊniəl] [wɜːks] .
REVIEWS OF MR . BONWICK'S COLONIAL WORKS .
评论 的 先生 . - 殖民 作品 .

对邦威克先生殖民时期作品的评论。

['rɒbətsən] , ['pʌblɪʃə(r)] .
ROBERTSON , PUBLISHER .
罗伯逊 , 出版商 .

罗伯逊，出版商。

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] .
Geography of Australia and New Zealand .
地理 的 澳大利亚 和 新的 新西兰 .

澳大利亚和新西兰的地理概况。

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

“ ['mɪstə(r)] . [bɑːnwɪk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]
“ Mr . Bonwick is entitled to great credit for this attempt to create an
“ 先生 . 邦威克 是 标题 到 伟大的 信用 为了 这 试图 到 创造 一个
[ɒ'streɪliən] [skuːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Australian school literature ,
澳大利亚 学校 文学 ,

“邦威克先生为创建澳大利亚学校文学所做的尝试值得高度赞扬。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['melbən] ,
and as his book is used by the educational boards of Melbourne ,
和 作为 他的 书 是 用过的 经过 这 教育 板 的 墨尔本 ,

他的著作被墨尔本的教育委员会采用，

[ə; eɪ]['betə(r)][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ɪts]['vælјuː][ɪz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðæn; ðən]['eni]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a better testimonial to its value is afforded than any general expression of
一个 更好的 用户评价 到 它是 价值 是 提供 比 任何 一般的 表达 的
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pres] [kʊd; kəd] [jiːld] . ” — ['sɪdni]
approbation by the press could yield . ” — Sydney
赞许 经过 这 按 可以 屈服 . ” — 悉尼

比起媒体任何笼统的赞誉，这更能证明它的价值。”——悉尼

['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
Morning Herald .
早晨 先驱报 .

晨报。

“ ['mɪstə(r)] . [bɑːnwɪk] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləniz] ;
“ Mr . Bonwick has been for many years resident in these colonies ;
“ 先生 . 邦威克 有 到过 为了 许多 年 居民 在 这些 殖民地 ;

“邦威克先生已在这些殖民地居住多年；

[hiː; hi][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
he has access to the best sources of information ;
他 有 使用权 到 这 最好的 来源 的 信息 ;

他能够获取最好的信息来源；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
he has been indefatigable in his efforts to produce a book which might be
他 有 到过 不懈 在 他的 努力 到 生产 一个 书 哪个 可能 是
[ə; eɪ] ['stændəd] [wʌn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [triːts] ;
a standard one on the subject he treats ;
一个 标准 一 在 这 主题 他 款待 ;

他孜孜不倦地努力撰写一本关于他所研究主题的标准著作；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] . ” — ['melbən]
and **he** **has** **succeeded** **.** **”** **—** **Melbourne**
和 他 有 成功了 . ” — 墨尔本

他成功了。”——墨尔本

['ɑːgəs] .
Argus **.**
阿格斯 .

阿耳戈斯。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
“ **It** **is** **the** **work** **of** **a** **man** **thoroughly** **familiar** **with** **his** **subject** **,**
“ 它 是 这 工作 的 一个 男人 彻底 熟悉的 和 他的 主题 ,

“这是出自一位对自己的研究领域非常熟悉的人之手的作品。”

[ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] - ['stændɪŋ] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['tiːtʃə(r)] .
a **colonist** **of** **fourteen** **years** **'** **standing** **,** **a** **traveller** **,** **and** **a** **practical** **teacher** **.**
一个 殖民者 的 十四 年 - 常设 , 一个 游客 , 和 一个 实际的 老师 .

一位在殖民地生活了十四年的居民，一位旅行家，一位务实的教师。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz]
The **book** **does** **not** **contain** **a** **superfluous** **word** **;** **it** **is** **what** **a** **book** **for** **schools**
这 书 做 不是 包含 一个 多余 单词 ; 它 是 什么 一个 书 为了 学校
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
should **be** **,**
应该 是 ,

这本书没有一个多余的字，它正是学校教材应有的样子。

— [kəm'pækt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . ” — ['lʌndən]
— **compact** **and** **simple** **.** **”** **—** **London**
— 袖珍的 和 简单的 . ” — 伦敦

——简洁紧凑。”——伦敦

[ˌæθɪ'niːəm] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Athenæum **,** **October** **,** **1856** **.**
雅典娜神庙 , 十月 , - .

《雅典娜神庙》，1856 年 10 月。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ˌæntɪ'siːdənts] ,
“ **From** **what** **we** **know** **of** **Mr** **.** **Bonwick's** **antecedents** **,**
“ 从 什么 我们 知道 的 先生 . - 来路 ,

“根据我们对邦威克先生出身的了解，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .
he **is** **the** **person** **best** **adapted** **to** **prepare** **such** **a** **work** **.**
他 是 这 人 最好的 改编 到 准备 这样的 一个 工作 .

他是最适合撰写这项工作的人选。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [v'juːz] ,
A **man** **of** **education** **,** **liberal** **and** **enlightened** **views** **,**
一个 男人 的 教育 , 自由主义 和 开明 浏览 ,

一位受过良好教育、思想开明的人

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] [lændz] ,
a **resident** **of** **many** **years** **'** **standing** **in** **these** **southern** **lands** **,**
一个 居民 的 许多 年 - 常设 在 这些 南部 土地 ,

一位在这些南方土地上居住多年的居民，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][tju'ɪʃ(ə)n] ,
and **a** **person** **possessed** **of** **much** **experience** **in** **tuition** **,**
和 一个 人 拥有 的 很多 经验 在 学费 ,

以及一位在辅导方面经验丰富的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [əˈdæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæz; həz][ˈeksɪkjuːtɪd] . ” —

must	have	been	well	adapted	for	the	task	he	has	executed	.	”	—
必须	有	到过	出色地	改编	为了	这	任务	他	有	执行	.	”	—

['sɪdni]

Sydney
悉尼

他一定非常胜任他所执行的任务。——悉尼

['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l] .

Freeman's	Journal	.
弗里曼的	杂志	.

弗里曼的日记。

[dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['fɪlɪp] .

Discovery	and	Settlement	of	Port	Phillip	.
发现	和	沉降	的	港口	菲利普	.

菲利普港的发现与定居。

“ ['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][fækts] , ['luːsɪdli] ,

“	Future	historians	will	turn	to	it	as	a	repertory	of	valuable	facts	,	lucidly	,
“	未来	历史学家	将要	转动	到	它	作为	一个	曲目	的	有价值的	事实	,	清晰地	,

“未来的历史学家会将其视为一部清晰易懂、极具价值的事实汇编。”

[ˌsɪstəˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] ['steɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [wel] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd]

systematically	,	and	chronologically	stated	;	for	the	most	part	well	authenticated
系统地	,	和	按时间顺序	声明	;	为了	这	最多	部分	出色地	已验证

,

,

,

系统且按时间顺序陈述；大部分内容都经过充分考证。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] ,

and	all	of	them	of	the	deepest	interest	,
和	全部	的	他们	的	这	最深处	兴趣	,

以及所有令我深感感兴趣的人，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['beərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd]['ræpɪdli][məˈtjʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

because	bearing	upon	the	infancy	and	rapidly	maturing	youth	of	a
因为	轴承	之上	这	婴儿期	和	快速	成熟	青年	的	一个

['kʌntri] [huːz] ['splendɪd] ['destini] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,

country	whose	splendid	destinies	have	yet	to	be	revealed	,
国家	谁	灿烂	命运	有	然而	到	是	揭晓	,

因为这关系到一个尚处于萌芽期且迅速成长的青年国家，这个国家辉煌的未来尚未展现，

[ænd; ənd] [huːz] ['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs] [meɪ] [træn'send] [bəuθ]['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] . ”

and	whose	future	greatness	may	transcend	both	our	hopes	and	our	belief	.	”
和	谁	未来	伟大	可能	超越	两个都	我们的	希望	和	我们的	信仰	.	”

— ['melbən]

—	Melbourne
—	墨尔本

而他未来的伟大成就或许会超越我们的希望和信念。——墨尔本

['ɑːgəs] , - .

Argus	,	1856	.
阿格斯	,	-	.

阿格斯，1856年。

“ [maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [vɪk'tɔːriə] , [nɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ,

“	My	chief	object	being	to	depict	Victoria	,	not	as	she	was	,	but	,
“	我的	首席	目的	存在	到	描绘	维多利亚	,	不是	作为	她	曾是	,	但	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ,

as	she	is	now	,
作为	她	是	现在	,

“我的主要目的是描绘维多利亚，不是她过去的样子，而是她现在的样子。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [nə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	shall	not	trouble	the	reader	with	long	narrations	of	early	history	.
我	将	不是	麻烦	这	读者	和	长的	叙述	的	早期的	历史	.

我不会用冗长的早期历史叙述来打扰读者。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

These	have	been	earnestly	and	copiously	given	by	the	industry	of	Mr	.
这些	有	到过	切实	和	大量	给定	经过	这	行业	的	先生	.

[bɑːnwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

Bonwick	in	his	recent	publications	.
邦威克	在	他的	最近的	出版物	.

这些都是邦威克先生在其近期出版物中勤勉而详尽地阐述的。

” — ['mɪstə(r)] .

”	—	Mr	.
”	—	先生	.

“-先生。

- “ [vɪk'tɔːriə] .

Westgarth's	“	Victoria	.
-	”	维多利亚	.

韦斯特加斯的《维多利亚》。

” [ðə; ði] [waɪld] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæks] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

”	The	Wild	White	Man	and	the	Blacks	of	Victoria	.
”	这	荒野	白色的	男人	和	这	黑人	的	维多利亚	.

《野蛮的白人和维多利亚的黑人》。

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

Two	Shillings	.
二	先令	.

两先令。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [bɑːnwɪk] , [leɪt] [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] [skuːlz] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] ,

“	Mr	.	James	Bonwick	,	late	Inspector	of	Schools	in	Victoria	,
“	先生	.	詹姆斯	邦威克	,	晚的	检查员	的	学校	在	维多利亚	,

“已故维多利亚州学校督察詹姆斯·邦威克先生，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,

and	whose	name	will	be	familiar	to	very	many	of	our	readers	,
和	谁	姓名	将要	是	熟悉的	到	非常	许多	的	我们的	读者	,

他的名字对于我们很多读者来说应该都很熟悉。

[hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

has	just	published	a	second	edition	of	his	very	interesting	book	,
有	只是	已发布	一个	第二	版	的	他的	非常	有趣的	书	,

他刚刚出版了他那本非常有趣的书的第二版，

- [ðə; ði] [waɪld] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæks] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

'	The	Wild	White	Man	and	the	Blacks	of	Victoria	.
-	这	荒野	白色的	男人	和	这	黑人	的	维多利亚	.

《野蛮的白人和维多利亚州的黑人》。

- ['mɪstə(r)] . [bɑ:nwɪk] [ɪz] [tu:] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləni] [tu:; tə] [ni:d] ['fɜ:ðə(r)] [eɪd][frɒm; frəm]

'	Mr	.	Bonwick	is	too	highly	respected	in	this	colony	to	need	further	aid	from
-	先生	.	邦威克	是	也	高度	受人尊敬	在	这	殖民地	到	需要	更远	援助	从

[ˌju: 'es] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðɪs] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

us	now	than	the	statement	that	he	has	issued	this	new	edition	,
我们	现在	比	这	陈述	那	他	有	发布	这	新的	版	,

"邦威克先生在本殖民地德高望重，我们现在只需声明他已发行了这本新版本，就无需再提供其他帮助了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mesəz] . ['fɜ:rgəsən] [ænd; ənd] [mɔ:r] , ['flɪndəz] [leɪn] [i:st]

and	that	the	publishers	are	Messrs	.	Fergusson	and	Moore	,	Flinders	lane	east
和	那	这	出版商	是	先生们	.	弗格森	和	摩尔	,	弗林德斯	车道	东方

. " — ['melbən]

.	"	—	Melbourne
.	"	—	墨尔本

出版商是弗格森和摩尔先生，地址是弗林德斯巷东。——墨尔本

['ɑ:gəs] , 6th [nəʊ'vembə(r)] , - .

Argus	,	6th	November	,	1863	.
阿格斯	,	6th	十一月	,	-	.

《阿格斯报》，1863年11月6日。

" [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:s] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

"	The	style	is	always	terse	and	pointed	,
"	这	风格	是	总是	简洁	和	尖	,

"这种风格总是简洁明了，一针见血。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ju:nɪfɔ:mli] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'zɪstlɪs] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [i:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	has	uniformly	the	most	resistless	charm	of	playful	ease	and	the
和	它	有	均匀地	这	最多	无力抵抗	魅力	的	顽皮的	舒适	和	这

['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] .

utmost	simplicity	.
极致	简单	.

它始终散发着轻松愉悦和极致简约的迷人魅力。

[ɒ'streɪliən] ['si:nəri] [ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] ,

Australian	scenery	is	painted	with	the	pencil	of	an	enthusiast	,
澳大利亚	风景	是	绘	和	这	铅笔	的	一个	爱好者	,

澳大利亚的风景是用爱好者的画笔描绘出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [reə(r)] [dɪ'skrɪptɪv]

and	the	imaginative	portions	of	the	work	are	treated	with	rare	descriptive
和	这	富有想象力的	部分	的	这	工作	是	治疗	和	稀有的	描述性的

['paʊə(r)] . " — [eɪdʒ] .

power	.	"	—	Age	.
力量	.	"	—	年龄	.

作品中充满想象力的部分得到了罕见的描写力。"——《时代》杂志

" ['mɪstə(r)] . [bɑ:nwɪk] [ɪz] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

"	Mr	.	Bonwick	is	thoroughly	in	earnest	,	and	tells	his	story	with	an	air
"	先生	.	邦威克	是	彻底	在	认真	,	和	讲述	他的	故事	和	一个	空气

[ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

of	generous	enthusiasm	,
的	慷慨的	热情	,

"邦威克先生非常认真，他讲述自己的故事时充满了慷慨的热情。"

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn'vests] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

which	alone	invests	what	he	has	to	say	with	an	uncommon	amount	of
哪个	独自的	投资	什么	他	有	到	说	和	一个	罕见	数量	的

['ɪntrəst] . " — -

interest	.	"	—	Ballaarat
兴趣	.	"	—	-

仅此一点就足以使他所说的话充满非凡的吸引力。"——巴拉瑞特

[stɑː(r)] , [ɑːk'toʊbər] . - .

Star	,	Oct	.	30	.
星星	,	十月	.	-	.

星报，10月30日。

[ə'strɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] .

Astronomy	for	Young	Australians	.
天文学	为了	年轻的	澳大利亚人	.

面向澳大利亚青少年的天文学。

“ [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['pɒpjələ(r)] [staɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

“	This	is	Written	in	a	thoroughly	popular	style	,	and	has	received	the	benefit
“	这	是	书面	在	一个	彻底	受欢迎的	风格	,	和	有	已收到	这	益处

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɛlɜ꞉iːz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	Mr	.	Ellery's	revision	.
的	先生	.	埃勒里的	修订	.

“本书以通俗易懂的风格写成，并经过了埃勒里先生的修订。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn'dʒɔɪ] , [æz; əz][ɪts]['merɪts] [dɪ'zɜːv] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] .

This	little	work	will	doubtless	enjoy	,	as	its	merits	deserve	,	a	large	sale	.
这	小的	工作	将要	毫无疑问	享受	,	作为	它是	优点	应得	,	一个	大的	销售	.

这部小作品无疑会因其优点而畅销。

” — ['ɑːgəs] .

”	—	Argus	.
”	—	阿格斯	.

——阿格斯。

“ [wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə'strɒnəmi] [tuː; tə]

“	We	have	met	with	no	work	which	is	so	suitable	for	teaching	Astronomy	to
“	我们	有	遇见	和	不	工作	哪个	是	所以	合适的	为了	教学	天文学	到

['aʊə(r)] [ɒ'streɪliən] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)][juː 'es] . ” — ['krɒnɪk(ə)l] .

our	Australian	youth	as	the	one	before	us	.	”	—	Chronicle	.
我们的	澳大利亚	青年	作为	这	一	前	我们	.	”	—	编年史	.

“我们还没有遇到比眼前这部作品更适合向澳大利亚青年教授天文学的作品。”——《纪事报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] .

“	The	book	is	written	in	a	most	captivating	style	.
“	这	书	是	书面	在	一个	最多	引人入胜	风格	.

“这本书的写作风格非常引人入胜。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪliənt] ['sʌðən] [skaɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

It	makes	the	story	of	our	brilliant	southern	skies	almost	as	interesting	as
它	制作	这	故事	的	我们的	杰出的	南部	天空	几乎	作为	有趣的	作为

[ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

a	fairy	tale	.
一个	仙女	故事	.

这使得我们绚丽的南方天空的故事几乎像童话故事一样引人入胜。

[wiː; wi][həʊp] [ðɪs] ['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)]

We	hope	this	very	meritorious	book	will	be	at	once	introduced	into	all	our
我们	希望	这	非常	有功绩的	书	将要	是	在	一次	介绍	进入	全部	我们的

['kɒmən] [skuːlz] ,

common	schools	,
常见的	学校	,

我们希望这本非常有价值的书籍能够立即引入到我们所有的公立学校中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [wɒnt] — [ə; eɪ] [felt] [wɒnt] . ” —

as	it	well	deserves	to	be	,	since	it	supplies	a	want	—	a	felt	want	.	”	—
作为	它	出色地	值得	到	是	,	自从	它	补给品	一个	想	—	一个	毛毡	想	.	”	—

['wiːkli] [rɪ'vjuː] .

Weekly	Review	.
每周	审查	.

它理应如此，因为它满足了一种需求——一种切身的需求。”——《每周评论》。

['græmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliən] [juːθ] .

Grammar	for	Australian	Youth	.
语法	为了	澳大利亚	青年	.

澳大利亚青少年语法。

“ [ðə; ði] ['græmə(r)] [ɪz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [bʊk] . ” — ['ædəleɪd]

“	The	Grammar	is	a	superior	book	.	”	—	Adelaide
“	这	语法	是	一个	优越的	书	.	”	—	阿德莱德

“这本语法书非常出色。”——阿德莱德

[ɪg'zæmɪnə(r)] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒə(r)] ; ['ɪləstreɪtɪŋ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd] .

The	Bushrangers	;	illustrating	Early	Days	of	Van	Diemen's	Land	.
这	丛林强盗	;	图示	早期的	天	的	范	迪门的	土地	.

丛林强盗；描绘范迪门斯地早期岁月。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ə; eɪ] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] . ” —

“	It	exhibits	a	correct	position	of	the	state	of	society	in	earlier	days	.	”	—
“	它	展品	一个	正确的	位置	的	这	状态	的	社会	在	早些时候	天	.	”	—

['həʊbɑːt]

Hobart
霍巴特

“它准确地反映了早期社会的状况。”——霍巴特

[taʊn] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] .

Town	Colonial	Times	.
镇	殖民	《时代周刊》	.

城镇殖民时代。

['westən] [vɪk'tɔːriə] : [ɪts] [dʒi'ɒgrəfi] , [dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Western	Victoria	:	its	Geography	,	Geology	,	and	Social	Conditions	.
西	维多利亚	:	它是	地理	,	地质学	,	和	社会的	状况	.

维多利亚西部：地理、地质和社会状况。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] ,

“	He	has	something	to	tell	us	;	does	it	in	easy	,	graceful	,
“	他	有	某物	到	告诉	我们	;	做	它	在	简单的	,	优美	,

他有话要对我们说；他用轻松、优雅的方式表达出来。

['pɜːpəs] - [laɪk] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]

purpose	-	like	style	that	is	charming	to	us	:	A	man	who	knows	his	work	and
目的	-	喜欢	风格	那	是	迷人	到	我们	:	一个	男人	WHO	知道	他的	工作	和

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['krɪstʃən]

does	it	.	”	—	Christian
做	它	.	”	—	基督教

他那种目标明确、做事认真负责的风格，正是我们所欣赏的：一个了解自己的工作并认真完成工作的人。”——克里斯蒂安

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , ['riːdəb(ə)l] [bʊk] . ” — ['pɔːtlənd]
“ **A** **most** **charming** **,** **readable** **book** **.** **”** **—** **Portland**
“ 一个 最多 迷人 , 可读 书 . ” — 波特兰

“一本非常迷人、引人入胜的书。”——《波特兰》

['gɑːdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

监护人。

['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] ,
ALSO **PUBLISHED** **,**
还 已发布 ,

另见

[dʒi'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] .
Geography **for** **Young** **Australians** **.**
地理 为了 年轻的 澳大利亚人 .

面向澳大利亚青少年的地理学。

4th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
4th **edition** **.**
4th 版 .

第四版。

['sɪkspəns] .
Sixpence **.**
六便士 .

六便士。

['naɪnpəns] [klɒθ] .
Ninepence **Cloth** **.**
九便士 布 .

九便士布。

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] !
TWENTIETH **THOUSAND** **!**
第二十 千 !

两万！

['bɒtəni] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] .
Botany **for** **Young** **Australians** **.**
植物学 为了 年轻的 澳大利亚人 .

面向澳大利亚青少年的植物学。

['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['melbən] .
Early **Days** **of** **Melbourne** **.**
早期的 天 的 墨尔本 .

墨尔本早期岁月。

['westən] [vɪk'tɔːriə] ; [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tʊə(r)] .
Western **Victoria** **;** **an** **Educational** **Tour** **.**
西 维多利亚 ; 一个 教育 旅游 .

维多利亚西部；一次教育之旅。

['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Early **Days** **of** **England** **.**
早期的 天 的 英格兰 .

英格兰早期岁月。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] . &
Bible **Stories** **for** **Young** **Australians** **.** **&**
圣经 故事 为了 年轻的 澳大利亚人 . &

澳大利亚青少年圣经故事。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c.&c.&c.

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
The **cover** **image** **for** **this** **eBook** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **from** **the**
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 从 这
['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
title **page** **of** **the** **original** **and** **is** **entered** **into** **the** **public** **domain** **.**
标题 页 的 这 原来的 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

本电子书的封面图片由转录者根据原书的扉页制作而成，并已进入公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神